STUDI GLOTTOLOGICI ITALIANI

STUDI
GLOTTOLOGICI ITALIANI

DIRETTI DA

GIACOMO DE GREGORIO

PROF. DI STORIA COMPARATA DELLE LINGUE CLASSICHE E NEO-LATINE
NELLA R. UNIVERSITÀ DI PALERMO

VOLUME SECONDO

SOMMARIO

TORINO
Casa Editrice
ERMANNO LOESCHER
1901.

ALLA SACRA MEMORIA

DEL MIO VENERATO PADRE

IL MARCHESE DEL PARCO REALE E DEL S. R. I.

CAMILLO DE GREGORIO

N. 18 LUGLIO 1833, M. 14 GENN. 1901,

E

DEL MIO AMATISSIMO FRATELLO

IL MARCHESE PAOLO DE GREGORIO,

PRIMO SEGRETARIO, INCARICATO DI AFFARI DI S. M. IL RE NELLA SVIZZERA,

N. 24 GENN. 1858, M. 13 FEBBR. 1900.

TRATTAMENTO DELLA VOCALE RADICALE

nel tema del perfetto greco

DI

ERMENEGILDO LA TERZA

Nel perfetto originario indo-europeo le persone del singolare dell' attivo non avevano, per ciò che riguarda la vocale della radice, il medesimo trattamento che quelle del duale e del plurale ed anche del singolare duale e plurale del medio, in quantochè richiedevano la vocale suddetta al suo stato forte o espanso, mentre le altre allo stato debole o ridotto. La origine di questo trattamento diverso è da spiegarsi per ragioni accentuali: nelle tre persone del singolare attivo, cadendo l'accento sulla sillaba della radice, dovette la vocale di essa, come di regola, espandersi; nelle altre all'incontro, cadendo l'accento sulla desinenza, la vocale della radice dovette di conseguenza ridursi. Questo stabilirsi adunque dell'accento ora sulla sillaba radicale ed ora sulla desinenza determinò appunto la distinzione tra forme di grado forte e forme di grado debole.

Questo fatto osservasi costantemente nell' antico indiano, ed anche nella lingua dell'Avesta e nell'antico persiano, come si può vedere da' seguenti esempî: *i-yáj-a*: *īj-úr* *īj-ē*, rad. *i̯ag-* « offrire in sacrificio »: gr. ἅζομαι per *ιαγ-ιο-μαι, Avest. *yazaitē*; *ča-kán-a* Avest. *ča-kan-a*: *ča-kn-úr* Avest. *ča-xn-arᵊ*, rad. *qen-* « trovare pia-

cere. amare »: gr. πέπον πέπονες presso Omero (cfr. nella lingua dei Vedi l'intensivo *ča-kán*); *vā-vân-a* : *va-van-má* part. *va-van-vás-* Avest. *va-van-vāo*, rad. *u̯en-* « guadagnare »: gr. εὐνή, lat. *venia Venus* (= sansc. *vánas*), ant. alto-ted. *ga-wona*; *da-dhâr-a*, Avest. *da-δār-a* : *da-dhr-ê* Avest. *da-dr-e*, rad. *dher-* « tener fermo » : gr. ἀ-θερ-ές· ἀνόητον (Esichio) θρ-όνος, lit. *deriù*, lat. *fer-me*; *ča-kâr-a*: *ča-kr̥-má ča-kr-úr* Avest. *ča-xr-are* Ant. pers. *ča-kr-iyā* (3ª pers. sing. dell'ott.), rad. *qer-* « fare »: gr. κρα-Ϝαίνω κραίνω, lat. *cer-us ala-cer creāre*, lit. *kuriù kùrti*; *da-darš-a* Avest. *da-darᵉs-a* gr. δέ-δορκ-α: *da-dr̥š-úr*, rad. *derk-* « guardare, vedere » : gr. δέρκ-ο-μαι δορκ-άς, got. *ga-tarhian*, ant. ir. *drech* « vista » *derc* « occhio »; *ja-grâbh-a* Avest. *ji-gaᵘrv-a* : *ja-gr̥bh-úr*, rad. *gerbh-* « prendere, afferrare » : gr. ἄ-γρειφ-να per *α-γερφ-ινα γρῖπος, lat. *gre-m-ium* da **greb-m-ium*, lit. *grëbiù grëbti*, ant. bulg. *grabiti*; *va-vâč-a* Avest. *va-vač-a* : *ūč-úr* per **u̯a-u̯č-úr* Avest. 3ª pers. sing. del medio *vaoč-ę* part. *vaok-ús-*, rad. *u̯eq-* « parlare »: gr. Ϝέπος ἔπος (=sans. *váčas* n.) acc. ὄπα dat. ὀπι, lat. *vox*, ant. alto-ted. *gi-wahannen* ted. mod. *erwähnen*; *su-švâp-a*: *su-šup-úr*, rad. *su̯ep-* « dormire »: gr. ὕπ-νο-ς per *συπ-νο-ς (forma forte * σϜεπ-νο-ς=sansc. *svap-na-s*), lat. *som-nu-s*, ted. mod. *ent-sweben*, ant. bulg. *sŭpati*; *ba-bhū̆v-a* Avest. *ba-vāv-a*: *ba-bhūv-úr* (*-ūv-*invece di *-uu̯-*: cfr. *á-bhūvam* Brugmann, Grundriss vol. 2° § 497) Avest. *bā-bv-are*, rad. *bheu̯-* « essere, divenire » : gr. φύω ἔφυ, lat. *fui fu-tūrus*, ant. ir. *bíu*, lit. *búti*; *bi-bhêd-a* got. *báit* : *bi-bhid-úr bi-bhid-ē* lat. *fi-fīd-ī* (arc. per *fīdī*) got. *bit-un*, rad. *bheid-* « fendere »: lat. *fi-n-d-o*, got. *beit-an*, ted. mod. *beissen*; *ta-sthāú* Avest. *hišta*: *ta-sthi-má* (gr. ἕσταμεν da *se-stə-men) *ta-sthúr*, Avest. *vi-šastare* (forma proetnica *si-sthā-: sa-sth-*), rad. *stā-* « stare »: gr. ἵ-στη-μι per *σι-στā-μι στα-τός (=sans. *sthitás*), lat. *sistit stāre*, ant. bulg. *stati*, got. *standa*, ted. mod. *stehen*; *vêda* Avest. *vaęd-ā* gr. οἶδ-ε : *vid-má* gr. ἴδ-μεν e ἴσ-μεν, rad. *u̯eid-* « conoscere »: gr. εἴδομαι εἶδος, lat. *video*, ted. mod. *wissen* perf. *weiss*, lit. *veizdmi* (1).

Questo istesso fenomeno, benchè non così generalmente mantenuto, possiamo anche osservare nelle lingue germaniche più antiche, trovando nel gotico i perfetti *báit: bitun, báug: bugun, káus: kusun, gráip: gripun, stéig: stigun, ana-báuþ: -budun*; nel-

l'antico alto-tedesco *beiζ : biζζun, boug : bugun*, *lēh : liwun*, *kōs : kurun*, *ward: wurtun*, *zēh : zigun*, *seh : sigun*, *bōt: butun*; nel medio alto tedesco *greif : griffen*, *bouc : bugen* ecc. Ma in quei perfetti, che conservavano il raddoppiamento, ed in altri pochi, i quali, pur essendo privi di raddoppiamento, avevano però nella radice il dittongo *-ai-* o la vocale *-ō-*, la forma forte del singolare si estese anche al plurale, come risulta dai seguenti esempî: got. *skai-skáiþ : skai-skáidun* (sans. *či-čhèd-a : či-čhid-úr*), *stai-stáut : stai-stáutun* (sansc. *tu-tòd-a : tu-tud-úr*), *fai-flōk: fai-flōkun* (gr. dorico πέ-πλāγ-ε), *lai-lōt: : lai-lōtun*, *fai-fāh : fai-fāhun*, *vaí-vald : vaí-valdun*, *dih : dihun*, *skōf* (lat. *scābi*) *: skōbun*, *hōf : hōfun*, *skōþ : skōþun*, *fōr : fōrun* ecc.; ant. alto-ted. *leof : leofun* (got. *haí-hláup : haí-hláupun*), *stioζ : stioζun* (got. *staí-staut : staí-stautun*), *hiaζ : hiaζun* (got. *haí-háit : haí-háitun*), (got. *dih*) *: eigun*, *scuob : scuobun*, *huob* (invece di **huof*) *: huobun*, *buoh : buohhun*, *fuor : fuorun*, *sluoh : sluogun* ecc.; medio alto ted. *vuor : vuoren*, *schīet : schīeden* ecc.—Il tedesco moderno andò ancora più oltre, avendo cancellato interamente, com'è noto, questa differenza originaria tra le forme del singolare e quelle del plurale, della quale esistevano nelle lingue germaniche più antiche, come testè abbiamo osservato, tracce pur numerose.

Il latino pervenne anche a questo istesso risultato. Infatti nelle forme genuine di perfetto, cioè in quelle che rappresentano altrettante forme storiche (poichè nel perfetto latino, come è noto, vennero a confluire due tempi di formazione diversa: il perfetto e l'aoristo, che nella lingua madre indo-europea, come anche nelle lingue arie dell'Asia e nel greco, erano ben distinti), non osservasi più questa differenza originaria tra le forme del singolare e quelle del plurale, ma trovasi dappertutto la stessa vocale radicale, e specialmente quella di grado debole, essendo la desinenza della prima persona singolare propriamente di forma media, come si rileva dai seguenti esempî: *fĭdī fĭfĭd-ī* (sans. *bi-bhid-ē*)*: fĭdi-mus*, rad. *bheid-* « rompere »: sansc. *bhinad-mi* (lat. *find-o*), got. *beitan*; *scĭdī* arc. *scĭcĭd-ī* per **sce-cĭd-ī : scĭdĭ-mus*, rad. *sqhaịt-* e *sqhaịd-* « rompere, fendere »: gr. σχίζω per *σχιδ-ι-ω,

got. *skaidan*; *pe-pĭg-i-t* per **pe-pag-i-t* (ma gr. πέ-πηγ-ε): *pe-pigi-mus*, rad. *pāg-* « fissare, piantare »: gr. πήγ-νυ-μι πηγ-ός, sansc. *pajrá-s*, lit. *požas požiti*; *te-tĭg-ī* per **te-tag-ī* : *te-tigi-mus* da *tango*, rad. *tāg-* « toccare »: gr. τε-ταγ-ών, sansc. part. *tājat*; *ce-cin-ī* per * *ce-can-ī*: *ce-cini-mus*, rad. *qan-* « suonare (cantare) » : gr. καναζω, ant. ir. *canaim* « io canto », sansc. *kaṇ-kan-ī* « ornamento con sonagli »; *fefelli* per **fefal-ī* (divenuto **fefalli* e poi *fefelli* per analogia del presente) : *fefellimus* da *fallo* per * *fal-no* (forma orig. *« *dhu̯l̥-nō*), rad. *dhu̯el-* « ingombrare, avviluppare, ingannare » : gr. θολός θολερός, got. dvals, angl. sass. dwellan; *pe-pŭg-ī* : *pe-pŭgi-mus* da *pungo*, rad. *peu̯g-* « pungere »: gr. πυγ-μάχος πυγμή (accanto a *peu̯q-*: πευκεδανός πύκα); *tu-tud-ī* (=sansc. *tu-tud-è*): *tu-tudi-mus* da *tundo*, rad. *steu̯d-* « spingere urtare »: sansc. *tud-à-mi* perf. *tutòda*, got. *stautan*, ted. mod. *stossen*; *sēd-ī* per **se-sd-ī* (cfr. sansc. *sēdúr* di fronte a *sa-sàd-a*): *sēd-i-mus* da *sĕd-eo*, rad. *sed-* « sedere » : gr. ἕδος ἕζομαι per * σεδ-ι-ο-μαι, lit. *sė̃lmi*, got. *sat sētum*, ted. mod. *sitzen*; *ēg-ī* per **é-ag-ī*: *ēgi-mus* da *ago*, rad. *ag-* « condurre »: gr. ἄγω, sansc. *áj-a-ti*, Avest. *azaiti*, arm. *acem*; *co-ēp-ī* per *-*é-ăp-ī*: *coēpi-mns* pres. *ap-io* (vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 718), rad. *ap.-* « raggiungere, conseguire » : sansc. *āp-nó-mi* (la vocale *ā* in *āp-* può derivare dall' unione della preposizione *ā* con *ăp-*) perf. vedico *àpa āpúr*, Avest. congiunt. *apāiti* caus. *apaya*; *ēd-ī* per **é-ed-ī* : *ēdi-mus*, rad. *ed-* « mangiare »: sansc. *ádmi adāná*, gr. ἔδουσι ἔδομαι ἐδηδώς ἐδωδή, lit. *ėdmi ėsti*, got. *at ētum itans*, ted. mod. *essen*; *ēmi* per **é-em-ī* : *ēmi-mus*, rad. *em-* « prendere » : ant. ir. *em* nei composti come *ar-em ar-fo-em*, lit. *imù ėmiaú*; *stetī* per *ste-t-ī* (= sansc. *ta-sth-ē*) : *ste-ti-mus* per **ste-ta-mos* (*a* = indo eur. *ə*) sanscr. *ta-sthi-má*, rad. *stā-* « stare »: sansc. *tiṣṭhati* (=Avest. *hišta'ti*) gr. ἵστημι per *σι-στᾱ-μι στάσις (= sanscr. *sthi-ti-s*, Avest. *sta'ti-*), ant. bulg. *stati*, lit. *stóti*; *dedi* per *de-d-ī* (= sansc. *da-d-è*): *de-di-mus* per **de-da-mos* (*a* = indo-europ. *ə*) sansc. *da-di-má*, rad. *dō-* « dare » : sansc. *dá-dā-ti dā-tā* (tema *dā-tar-*), gr. δί-δω-μι δῶ-τι-ς δῶρον, lit. *dů'mi dů'du*. Però *pe-pig-i* e *te-tig-i* ed inoltre *ce-cid-ī pe-pul-ī pe-per-ī* possono anche esser ritenuti come aoristi tematici raddoppiati della VI classe : cfr. πε-παγ-ο-ίη-ν, τε-ταγ-ών, κεκαδ-εῖν κε-κάδ-

οντο, πε-πορ-εῖν · δοῦναι, vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 504 e Lindsay, The latin language pag. 495.

Come forme forti sono invece considerate, generalmente, le seguenti: *fōd-ī : fōdi-mus* pres. *fŏdio*, rad. *bhod-* o *bhodh-* « scavare »: gr. βόθ-ρο-ς βόθ-υνο-ς, lat. *fossus fossa*, ant. bulg. *boda*, *basŭ* aor.; *scābī : scābimus* pres. *scăbo*, rad. *sqab- sqap-* « grattare »: gr. σκαπάνη σκάπτω, got. *skaban*, lat. *scaprēs scabies*; *cāvi: cāvimus*, rad. *kou̯-* (forse anche *skou̯-* : cfr. got. *us-skaú-s* « prudente ») « guardare, proteggere »: gr. θυοσ-κόος per *θυοσ-κοϝός (2) κοέω per *κοϝεω, lat. *caveo* (*-av-* da *-ov-*, cfr. Stolz, historische Gramm. der latein. Spr. I pag. 114 e Lindsay, The latin language pag. 235), sansc. *ā-kuvate kavi-ṣ*; *vīdi* per **voidī* (cfr. Lindsay, The lat. lang. pag. 228) sansc. *vèd-a* gr. ϝοῖδα : *vīdi-mus* pres. *video*, rad. *u̯eid-* « vedere, sapere »: gr. εἰδῶ per *ϝειδεσω (= lat. *vīdero*) εἰδεῖμεν per *ϝειδ-εσ-ī-μεν (= lat. *vīd-er-ī-mus*) ϝεῖδος, got. *vait vitun* ecc., ed anche *to-tond-ī : to-tondi-mus*, rad. *tem-* e *ten-* « tagliare » : gr. τέν-δ-ω per *τεμ-δ-ω, lat. *tinea* e *tondeo* succeduto ad una forma perduta **ten-do* per **tem-dō* (classe XXV, cfr. Brugmann, Grundriss II § 695 e Lindsay, The lat. lang. p. 486); *spo-pond-ī: spo-pondi-mus*, rad. *spend-* « offrire libazioni, promettere solennemente »: gr. σπένδω σπονδή, lat. *spondeo* succeduto a **spendo* di fase anteriore (cfr. De Saussure, Mémoire p. 72, Stolz, lat. Gramm.[2] p. 369 e Lindsay, The lat. lang. p. 496); *mo-mord-ī: mo-mordi-mus*, rad. *merd-* « infrangere, ridurre in pezzi »: sanscr. *mard-a-ti* Avest. *maredaitē*, lat. *mordeo* per **mord-éi̯ō* (= sansc. *mardaya-ti*); *cu-curr-ī* per **ce-cors-ī: cu-curri-mus*, rad. *qers-* « affrettarsi, correre »: sanscr. *karṣ-ati karṣ-ín*, gr. ἐπίκουρος per -*κορσός, lat. *ac-cerso* per **-cers-sō curro* per **cors-ō* (=*kr̥s-ō*), cfr. Brugmann, Grundriss II § 662, Stolz, histor. Gramm. der lat. Sprache p. 313, Solmsen, Kuhn's Zeitschr. XXX p. 600, mentre Lindsay, The lat. lang. 239 considera *curro* come derivato da * *qᵘr̥so-* rad. *qᵘer-* (cfr. *querquerus*); ecc.—Ma di questi perfetti alcuni, come *totondi spopondi*, possono aver ricevuta la vocale *-o-* dal presente causativo *tondeo spondeo* (indo-eur. **tond-éi̯ō *spond-éi̯ō*), col quale erano associati; altri invece, come *momordi cucurri*, possono anche rappresentare forme deboli come

**me-mṛd-ī* (= sansc. *ma-mṛd-ē*) e **ce-cṛs-ī* (= sansc. *ča-kṛś-ē*), non altrimenti che *tetendi pependi offendi* ecc. per **te-tṇd-ī* **pe-pṇd-ī* ecc. Altri poi, come *mōvi fōvi lāvi ex-pāvi cāvi lēgi clēpit iūvi* ecc., i quali presentano nella radice la vocale lunga di fronte alla breve del presente, debbono la quantità di tale vocale all'analogia dei perfetti come *fōdi sēdi ēgi* ecc.. Vi sono inoltre alcuni perfetti, come *me-min-ī* (rad. *men-*, cfr. μέ-μα-μεν per *με-μṇ-μεν), *te-tin-ī* arcaico per *tenui* (rad. *ten-*: gr. τείνω per *τεν-ιω), *di-dic-ī* (rad. *dek-*: gr. δοκέω), *pe-pul-ī* (rad. *pel-*: pres. *pellō* per **pel-no*, πίλ-να-μαι), *te-tul-i* (rad. *tel-*: gr. τόλ-μα τετλάναι), i quali possono anche ritenersi come forme forti provenienti da *me-mon-ī* (gr. μέμονα) *de-doc-ī* ecc. di fase anteriore. Cfr. Stolz, lat. Gramm.[2] § 25.

*

Nel greco poi la vocale radicale, ogni qual volta era capace di gradazione, ebbe in origine il grado forte nel singolare dell'attivo ed il grado debole nel duale e nel plurale, nonchè in tutti i tre numeri del medio, quantunque non si fosse conservato integralmente l'accento originario. È però controverso se la prima persona del singolare abbia avuto in origine il grado forte ϝοῖδα oppure il medio o normale *ϝεῖδα, che sarebbe in seguito divenuto ϝοῖδα per analogia delle altre persone del singolare. F. De Saussure, Mémoire p. 72 ed Osthoff, Zur Geschichte d. Perf. p. 65 tengono per il grado medio (cioè 1ª pers. πέφευγα, 2ª *πεφουχθα, 3ª *πέφουγε ecc.), ma generalmente è ammesso il forte. La coniugazione di un perfetto greco quindi dovette originariamente essere nell'attivo: λέλοιπ-α, *λελοιφθα λέλοιπε, *λελιπ-τον *λελιπ-τον, *λελιμ-μεν (da *λελιπ-μεν) *λελιπ-τε *λελιπ-αντι, e nel medio: *λελιμ-μαι ecc.. Di questa coniugazione proetnica troviamo presso gli scrittori più antichi, e specialmente presso Omero, tracce numerose e sicure, che qui riportiamo:

Serie ĕ:

μέ-μον-α Hom. E 482, μέμονας Hom. Ξ 34, Ap. Rh. 3, 434, Aesch. Sept. 686, μέμονε Hom. M. 304 Π. 435, Eur. I. T. 655,

piucchep. μεμόνει Theocr. 25, 64: μέ-μα-τον (da *με-μṇ-τον) Hom. Θ 413, K. 433, μέ-μα-μεν Hom. I 641, O 105, μέ-μα-τε Hom. H 160, μεμάασι Hom. δ 700, υ 215, K 236, X 384, με-μά-τω Hom. Δ 304, Υ 355, με-μα-ώς Hom. ε 375, τ 231, Δ 40, E 135, Hes. Sc. 414, μεμαῶτος Hom. Θ 118, Pind. N. 1 43, μεμαῶτι Hom. N. 80, μεμαῶτα Hom. δ 351, A 590.

Rad. *men-* « desiderare vivamente, pensare, ricordarsi »: gr. μένος μοῦσα, lat. *me-men-tō* (=μεμάτω per *με-μṇ-τωτ), sansc. 3ª pers. duale del medio *ma-mn-âtē* ott. *ma-man-yā-t*, lit. *minèti*, ant. ir. med. *do-mēnar*, got. *man mun-un*. Cfr. Brugmann, Grundriss II § 846.

*

γέ-γον-α (=sansc. *ja-jân-a*) Hom. T. 122, Aesch. Sept. 142, Eur. Ion 864, 1471, Ar. Eq. 218, Thesm. 746, Her. 1, 5, Xen. Cyr. 1, 2, 13, Lys. 2, 10, Isocr. 13, 3, Pl. Phil. 26, cong. γε-γόν-ῃ Theogn. 300, piuccheperf. ἐ-γε-γόν-ει Xen. Ages. 2, 28, Pl. Charm. 153, Lycurg. 21: piuccheperf. ἐκ-γε-γά-την (da -* γε-γṇ-την) Hom. κ 138, Ap. Rh. 1, 56, γεγάασι Hom. ω 84, Δ 325, Hes. Op. 108, Emped. 24, Ap. Rh. 3, 336, γεγαώς Maneth. 2, 421, Ap. Rh. 3, 364, γεγαυῖα Hom. δ 184, Γ 418, Hes. Op. 256, ἐκ-γεγαῶτι Hom. Φ 185, γεγαῶτα Hom. τ 400, inf. γεγάμεν Pind. Ol. 9, 110, ἐκ-γεγάμεν Hom. E 248, Υ 106.

Rad. *gen-* « generare »: gr. γέν-ος γί-γν-ο-μαι, lat. *gen-itum gi-gn-ō*, sansc. *ján-a-mi jánas janitā*, ant. ir. *gene-tar ró-génair*, lit. *gentìs*.

*

ἔ-στροφ-α, ἀν- Com. Fr. (Theognet.) 4, 549, Stob. (Corisc.) 7, 53, ἐπ- Polyb. 5, 110, μετ- Aristid. 34, 436: ἔστραμ-μαι (per *ἐ-στṛφ-μαι) Hom. H. 3, 411, Com. Fr. (Antiph.) 3, 140, Hippocr. 1, 248 (Erm.), Xen. An. 4, 7, 15, κατέστραμμαι Thuc. 1, 75, ἀν- Her. 6, 47, Isocr. 15, 283, piuccheperf. ἐ-στράμμην κατ-έστραπτω Thuc. 5, 29, 3ª pers pl. -εστράφατο (ion.) Her. 1, 27.

Rad. *stregh-* « voltare, torcere »: gr. στρέφ-ω στρόφ-ος στραφ-ῆναι,

ant. alto-ted. *stranc strangi*, ted. mod. *Strang strenge* (nelle lingue teutoniche questa radice prese nell'interno la nasale).

-*-

τέ-τροφ-α intrans. Hom. ψ 237, συν- Hippocr. 6, 380, trans. Soph. O. C. 186, Anth. App. Epigr. III, ἀνα- Luc. Abd. 10, ppf. ἐ-τε-τρόφ-ει trans. Polyb. 5, 74: τέ-θραμ-μαι Eur. Heracl. 578, Ar. Eq. 293, Hippocr. 6, 44, Isocrat. 6, 102, Aeschin. 1, 121, τέθραφθε Pl. Leg, 625, ma συν-τέτραφθε Xen. Cyr. 6, 4, 14; τεθράφθαι Pl. Gorg. 525, Xen. Hell. 2, 3, 24, ppf. ἐτέθραπτο App. Lib. 10.

Rad. *dhrebh-* « divenir grosso, trans. nudrire »: gr. τρέφω per *θρεφ-ω (cfr. τέθρεφε Com. Frag. (Crobyl.) 4, 566) τρόφις, lit. *drimb-ù* « io verso a grosse gocciole » accanto a *dreb-iù* « io fo cadere a grosse gocciole »

-*-

τέ-τροφ-α Ar. Nub. 858, ἀνα- Soph. Trach. 1008, Andoc. 1,131, Aeschin. 1, 190: τετραφώς Dem. 18,296, τέτραμμαι Hom. P 227, Pind. I. 5, 22, Eur. Hipp. 246, Ar. Ach. 207, Her. 7, 16, τετράφαται Teogn. 42, τετράφθω Hom. M 273, τετραμμένος Hom. P 227, Aesch. Sept. 955, Her. 9, 34, Thuc. 5, 9, τετράφθαι Thuc. 7, ppf. ἐτέτραπτο Pl. Crit. 118, τέτραπτο Hom. Ξ 403, 3ª pers. plur. τετράφατο Hom. K 189.

Rad. *trep-* « volgere »: gr. τρέπω τροπέω τραπεῖν, lat. *trepit· vertit trepidus turpis*, sanscr. *trápate* « sente vergogna » *tr̥prá-*, ant. bulg. *trep-ati treperiti.*

-*-

πέ-ποιθ-α Hom. π 71, φ 132, Pind. Ol. 1, 103, Aesch. Sept. 37, Soph. El. 323, Ar. Eq. 770, cong. πεποίθω Hom. ω 329, ott. πεποιθοίη Ar. Ach. 940, ppf. ἐπεποίθειν Hom. π 171, Herod. 9, 88, Arr. An. 3, 17, 5: πέπισθι (imper.) Aesch. Eum. 599, ppf. ἐ-πέ-πιθ-μεν Hom. B 341, Δ 159, Ξ 55.

Rad. *bhei̯dh-* « fidarsi, *trauen* »: gr. πείθω ἐ-πίθ-ε-το πιθανός, lat. *fīd-ō*, got. *bidja*, ant. alto-ted. *bitt(i)u* (forma orig. **bhidh-i̯ō*).

*

δείδω da *δε-δϝο(ι)-α Hom. Ξ 44, μ 122, Ap. Rh. 3, 481 e δέδοικα Theogn. 39, Ibycus 24, Aesch. Pers. 751, Soph. Tr. 306, Ar. Eq. 38, Isocr. 15, 215, δέδοικας Soph. Trac. 457, Ar. Vesp. 628, id. Thesm. 202, δέδοικε Plat. Euth. 12, Dem. 28, 3, ppf. ἐδεδοίκειν Xen. Cyr. 1, 3, 10, Plat. Charm. 175: δείδιμεν per *δε-δϝι-μεν Hom. β 199, Η 196 e δέδιμεν Thuc. 3, 56, δέδιτε Thuc. 4, 126, δείδιθι per *δε-δϝι-θι Hom. δ 825, Ε 827, Ξ 342, Theogn. 1179 e δέ-δι-θι Arist. Vesp. 373, Luc. D. Deor. 5, 5, inf. epico δειδίμεν Hom. ι 274, part. δε-δι-ώς Hippocr. 2, 277, epico δει-δι-ώς Hom. Δ 431, ppf. ἐδείδιμεν Hom. Ζ 99, ἐδείδισαν Hom. Ε 790 e ἐδέδισαν Plat. leg. 685.

Rad. *duei-* « temere, *fürchten* »: gr. δέος per *δϝει-ος θεοδδής per *θεο-δϝής da *θεο-δϝει-ης (cfr. anche Δϝεινίας in una iscrizione di Corinto), avest. *dvaēþa* « terrore ».

*

ἔοικα per *ϝε-ϝοικ-α (sanscr. *vi-vèś-a*) Hom. η 209, χ 348, Aesch. Ch. 926, Soph. Ph. 317, Eur. Hec. 813, Ar. Vesp. 1171, ἔοικας Hom. Ο 90, Soph. El. 516, Eur. Hel. 793, Ar. Vesp. 1309, ἔοικε Hom. α 278, β 197, Pind. I. 1, 52, Soph. Ph. 911, Ar. Thesm. 382, Her. 1, 39, ppf. ἐῴκειν Hom. Ξ 474, Theocr. 7, 14: ἔϊκτον per *ϝε-ϝικ-τον (cfr. sanscr. *vi-viś-úr*) Hom. δ 27, ppf. ἐΐκτην Hom. Α 104, Ψ 379, Hes. Sc. 390, part. εἰκώς Hom. Φ 254, εἰκυῖα per *ϝε-ϝικ-υσια Hom. Δ 78, Θ 305, Ζ 389.

Rad. *ueik-* « eintreffen, eingehen »: gr. ἐπι-εικής εἰκών, sanscr. *viśáti viś- vi-vèś-a,* lit. *vèszèti* « essere invitato a pranzo ».

*

οἶδα per *ϝοιδα (cfr. sanscr. *vèda*) Hom. Ε 183, Theogn. 491, Pind. Ol. 2, 56, Aesch. Prom. 504 ecc., οἶσθα (sanscr. *vèttha*)

Hom. A 85, Θ 358, Theogn. 375, Pind. P. 3, 80, Aesch. Pers. 479, Soph. O. R. 43, Eur. Tr. 293, Ar. Vesp. 4, Xen. Cyr. 1, 4,28 e οἶδας Theogn. 491, 957, Hom. α 337, Her. 3,72, οἶδε Hom. δ 386, ϑ 134, ν 405, ξ 119, A 343, Δ 361, Λ 657: ἴστον per *ϝιδ-τον Arist. Plut. 100, ἴδμεν Hom. δ 109, κ 190, μ 189, 191, ρ 78, A 124, B 252, H 281, Θ 32, Σ 197, Hes. Th. 28, Her. 1, 6, 142, 178 e ἴσμεν Soph. Aj. 23, Ar. Nub. 693, Thuc. 1, 13, Isocr. 7, 13, ἴστε Tyrt. 11, 7, Pind. I. 3, 15, Soph. O. R. 66, Ar. Pax 337, Thuc. 7, 68, ἴσασι Hom. Z 151, Hes. Op. 814, Theogn. 598, Soph. Aj. 965, imper. ἴσϑι Hom. β 356, Theogn. 31, Pind. Ol. 11, 11, Ar. Ran. 296, ἴστω Pind. Ol. 6, 8, Soph. Tr. 399 ecc., agg. verb. ἰστέος Plat. Conv. 217.

Rad. *ụeịd-* « vedere, sapere »: gr. εἴδομαι ἰδεῖν οἶδα cong. εἰδέω per *ϝειδ-εσ-ω (lat. *vīd-er-ō*, cfr. sanscr. *vēd-iṣ-a-t*) ott. εἰδείην (lat. *vīd-er-īm*) plur. εἰδεῖμεν per *ϝειδ-εσ-ῑ-μεν (lat. *vīd-er-ī-mus*), sanscr. *vèda vidmá vidvàn*, avest. *vaēḍā* (perf. att. 3 sg.) Yt. 5, 9 *vīḍvāoṅhō* (part.) Ys. 57,27, got. *vait vitun* (cfr. ted. mod. *ich weiss* e inf. *wissen*), lat. *vīdeo* ecc., Arm. *gitem* « io conosco ».

*

τέτευχα per *τετουχα, in Omero soltanto τετευχώς μ 423, ppf. ἐτετεύχεε Her. 111, 14: τέ-τυγ-μαι Hom. Ω 317, Aesch. Ag. 751, Eur. El. 457, Theocr. 2, 20, τέτυξαι Hom. Π 622, τέτυκται Hom. δ 392, ζ 301, μ 280 ecc., part. τετυγμένος Hom. υ 366, Alcm. 33, Alcae. 85, Simon. C. 5, 2, Aesch. Sept. 388, ppf. ἐτετύγμην Hom. ο 337, Theocr. 25, 141, ἐτέτυξο Hom. M 164, ἐτέτυκτο Hom. δ 772, ν 170, ψ 152.

Rad. *dheụgh-* « rendere abile, idoneo »: gr. τεύχω per *ϑευχω τύκος « scalpello », got. *daug dugan*, ant. alto-ted. *dugid*, lit. *daũg*. Cfr. Osthoff, z. Gesch. d. Perf. p. 304, Kluge, etym. Wörterb. d. deutsch. Spr.[5] 341 e Per Persson, Studien zur Lehre von d. Wurzelerweiterung u. Wurzelvariation p. 191.

*

πέφευγα per * πέ-φουγ-α (l'-ε- di -φευγ- è derivato dal presente, non altrimenti che in τέτευχα) Aesch. Ag. 268, Soph. O. R. 356, Eur. Hec. 345, Ar. Aves 954, Her. 7, 154, πεφεύγοιμι Hom. Φ 609 e πεφευγοίην Soph. O. R. 840, ppf. ἐπεφεύγει Thuc. 4, 133, D. Sic. 11, 14: πε-φυγ-μένος Hom. α 18, πεφυγμένον Hom. ι 455, Z 488, X 219.

Rad. *bheuq- bheug-* « sbigottirsi, fuggire »: gr. φεύγω φύζα (da *φυγ-ια), lat. *fugio fuga*, sanscr. *bhujáti* « zur Seite drängen » *bhuját bubhója* (= gr. πέ-φευγ-α, got. *baug*), lit. *bhúgstu búkti baugùs* « spaventevole », got. *baug bugun*. Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 524.

*

ἐλήλουθα e εἰλήλουθα Hom. ν 257, π 131, E 204, Φ 81, Theocr. 25, 35, εἰληλουθώς Hom. O 81, τ 28, υ 360, ppf. εἰληλούθει Hom. Δ 520, E 44: ἐλήλυθμεν framm. di Kratinos Mein. 2, 153 e ἐληλύθαμεν Isocr. 14, 51, Plat. Leg. 683, ἐληλύθασι Isocr. 13, 3; 14, 19, ott. ἐληλυθοίης Xen. Cyr. 2, 4, 17.

Rad. *leudh-* « salire, venire »: gr. ἐ-λεύθ-ω· ἔρχομαι (Esichio) ἐλεύσομαι ἦλυθον, sanscr. *róhati* (avest. *raodha'ti*) aor. *áruhat* perf. *ruróha: ruruhúr*, got. *liudan lauth* (=sanscr. *ruróha*), ant. ir. *lod dollod* « io vado ».

*

πέπονθα Hom. ξ 6, ρ 284, Solon 11, 1, Soph. Ph. 740, Eur. Or. 1616, Arist. Thesm. 445, Her. 1, 124, Thuc. 6, 11, Andoc. 3, 20, Isocrates 2, 42, πεπόνθῃ Plat. Rep. 376, πεπόνθοι Plat. Parm. 140, ppf. ἐπεπόνθειν Hom. ν 92, Ar. Eccl. 650, Thuc. 4, 34 ecc.: πε-παθ υῖα per *πε-πηθ-υσια, πεπαθυίῃ Hom. ρ 555.

Rad. *qenth-* « soffrire, patire »: gr. πένθος πείσομαι per *πενθ-σ-ομαι πέπονθα ἔπαθον πάσχω per *παθ-σκω, lit. *kentù* « io soffro » (cfr.

Bezzemberger, Beiträge XVIII p. 137) *kenczù*. Froehde, Bezzemberger's Beiträge XVII p. 308 associa πάσχω con lit. *gendù* « entzwei gehen, vergehen, schadhaft werden » *pasigendu* « jmd. schmerzlich vermissen » *gedù* « trauern, leidtragen besonders um einen toten »; ma questi avvicinamenti son ritenuti inammissibili da altri linguisti (vedi Johansson, Kuhn's Zeitschrift XXXII pag. 485).

*

ἔμμορε per *σε-σμορ-ε (cfr. sanscr. *sa-smár-a*) Hom. A 278, O 189, ε 335, Hes. Op. 347, Theogn. 234: pass. εἵμαρται per *σε-σμῃ-ται Plat. Phaedr. 255, εἱμαρμένος Call. 1, 12, Aesch. Ag. 913, Com. Fragm. (Phil.) 4, 47, Antiph. 1, 21, Plat. Prot. 320, inf. εἱμάρθαι App. Civ. 2, 4, Luc. Philop. 14, ppf. εἵμαρτο Hom. ε 312, ω 34, Φ 281.

Rad. *smer-* « distribuire, *Anteil erhalten* » : gr. μείρομαι per *σμερ-ι-ο-μαι εἵμαρται μοῖρα per *σμορ-ια (cfr. Henry, Précis de gramm. comp. du grec et du latin.[4] p. 271), lat. *mereo*.

*

ἔφθορα (sanscr. *ča-kšár-a*) Gal. 13, 343, 743, δι-έφθορας Hom. O 128, Hippocr. 8, 246 e transit. Soph. El. 306, Eur. Hipp. 1014, id. I. T. 719, id. Med. 349, Com. Fr. (Cratin.) 2, 226, Ar. Fr. 418, 479: ἔφθαρμαι Soph. El. 765, Thuc. 7, 12, ἐφθάρχται 3ª pers. plur. Thuc. 3, 13, inf. ἐφθάρθαι Aristot. Met. 4, 16, part. ἐφθαρμένος Aesch. Pers. 272, ppf. ἐφθάρμην, 3ª pers. plur. ἐφθάρατο Her, 8, 90.

Rad. *gdher-* « scorrere, sciogliersi, struggersi »: gr. φθείρω per *φθερ-ιω φθορά, sanscr. *kšár-ati kšara-s* causat. *kšarayāmi*, avest. *ghžar-aiti* part. *ghžar-va(ñ)t-*: cfr. Wackernagel, Altindische Gramm. I. pag. 164 e 241. Diversamente viene ristabilita la forma originaria di questa radice da Kretschmer, Kuhn's Zeitschrift XXXI pag. 430 e seg., Brugmann, Grundriss 11 § 812, G. Meyer, Griech. Gramm.[2] pag. 250 e Prellwitz, Etym. Wörterb. der griech. Sprache pag. 343. Cfr. anche Schmidt, Pluralbildung d. idg. Neutra pag. 420 e 421 e Bartholomae, Ar. Forsch. I 19 e seg., 11 34.

-*-

Ed inoltre si osservi il seguente perfetto:

τέτληκα Hom. A 228, τ 347, Theogn. 825, Eur. Fr. 701, Arist. Thesm. 544, id. Plutus 280: τέτλαμεν Hom. υ 311, τετλαίην Hom. I 373, Tyrtae. 12, 11, τέτλαθι Hom. υ 18, Hes. Op. 718, Ap. Rh. 4, 64, τετλάτω Hom. π 275, ppf. ἐτέτλαμεν Ap. Rh. 1, 807.

Rad. *tel-* « prendere sopra di sè, portare »: gr. τελ- in ταλά(σ)σαι τόλμα e τλ-ᾱ- in ἔτλη τετληώς τλατός, lat. arc. *tulāt* e *lātum* da **tlātum*, sanscr. *tulayati tulana-m*, got. *þulan*, ant. alto-ted. *dolēn* (=ted. mod. *dulden*).

Anche qui abbiamo forme forti da una parte e forme deboli dall'altra. Senonchè, a τέτλαμεν, come proveniente da *τε-τḷ-μεν, dovettero, in un tempo ancor più remoto, rispondere nel singolare forme forti come *τε-τολ-α *τε-τολ-ε (= indo-eur. **te-tol-e*, cfr. lat. *te-tul-ī*), cadute in disuso in seguito al fermo stabilirsi delle forme più recenti τέτληκα τέτληκας τέτληκε, le quali, com'è naturale supporre (cfr. τέτλαμεν accanto a ἕσταμεν βέβαμεν ecc.), si ebbero per analogia dei perfetti ἕστηκα βέβηκα.

Ed anche:

τέθνηκα τέθνηκε Hom β 132, Σ 12, Aesch. Ch. 893, Soph. El. 1152, Ar. Thesm. 885, Her. 1, 124, Antiph. 3, γ, 10, Thuc. 2, 6, Plat. Apol. 41, ppf. ἐτεθνήκειν Antiph. 4, β, 3, Lys. 19, 48: τέθνᾰμεν Plat. Gorg. 492, τεθνᾶσι Hom. ο 350, H 328, τεθναίην Hom. Σ 98, Theogn. 343, Mimnerm. 1, Xen. Hell. 4, 3, 10, τέθναθι Hom. X 365.

Rad. *ghen-* « colpire, morire »: gr. θεν- in θείνω per * θεν-ιω φόνος φατός e θνᾱ- in θνή-σκω (= indo-eur. **ghn̥-skó*, vedi Osthoff, Z. Gesch. d. Perf. p. 367), sanscr. *han-mi*, lit. *gin-ù*, russ. *žn-e-tŭ* per **žĭn-e-tŭ *gĭn-e-tŭ*.

Da questa radice θεν- si dovette, con tutta probabilità, formare un perfetto originario * τεθονα (= ant. ir. *gegon*, sanscr. *jaghána*: indo-eur. **ghe-ghón-a*) *τεθονας τέθονε nel singolare e * τεθατον per * τε-θn̥-τον * τεθαμεν (= indo-eur. ** ghe-ghn̥-mes*, cfr. perf.

med. πέφαται da *πε-φ̥-ται) *τεθατε *τε-θν-αντι (=Omer. τεθνᾶσι) nel duale e plurale. Ma, essendo le forme deboli *τεθατον *τεθαμεν *τεθατε diventate di buon'ora τέθνατον τέθναμεν τέθνατε per la introduzione della nasale ν della terza persona plurale *τε-θν-αντι nella sillaba radicale, si ebbero nel singolare, secondo il rapporto esistente fra ἕσταμεν βέβαμεν e ἕστηκα βέβηκα, le forme τέθνηκα τέθνηκας τέθνηκε, le quali per un certo tempo dovettero vivere accanto alle originarie *τεθονα *τεθονε, ma con l'andar degli anni, e già in tempi anteriori a Omero, essendosi gradatamente diffuse in modo larghissimo, finirono col rimanere sole nell'uso dei parlanti.

Serie *ă*:

εἴληφα (3) (dor. εἴλᾱφα) Archil. 143, Soph. O. R. 643, Eur. Bac. 226, Ar. Ran. 591, Hippocr. 8, 584, Antiph. 1, 7, Thuc. 8, 27, ppf. εἰλήφειν Thuc. 2, 88, Isae. 7, 34, Xen. Cyr. 8, 4, 31, Dem. 40, 33: λέλαμμαι Her. 9, 51; 3, 117, inf. ἀνα-λελάφθαι Hippocr. 3, 308, λελάφθω Archim. Trag. 130, 39.

Rad. *lag-* « prendere »: gr. λαγ- in λάζομαι per *λαγ-ι-ο-μαι e λαβ- in λαμβ-άνω λαβεῖν λάβρος, ang. sass. *läccan* « capere ».

*

ἄρ-ηρ-α ion. epico (ἄρ-ᾱρ-α dor.) Hom. ε 248, Anth. 6, 163 συν- Hom. Hym. 1, 164, ἀρήρῃ Hom. ε 361, ἀρηρώς Hom. Δ 134, Hes. Th. 608 e ἄρ-ᾱρα intrans. Pind. N. 3, 64, Aesch. Prom. 60, Eur. Orest. 1330, ἀρᾱρώς Pind. I. 2, 19, Eur. Elec. 948: ἀραρυῖα Hom. ζ 267, σ 378, Ο 737, Ω 318, ἀραρυῖαν ζ 70 χ 102, Ε 744, ἀραρυῖαι Hom. β 344, σ 294.

Rad. *ar-* « connettere, incastonare, adattare, ted. *fügen* »: gr. ἀρ-αρ-ίσκω ἀρείων ἄρ-θρον, sansc. *ára-s arpáyati* (causat.), lat. *armus* (= Avest. *arema* « braccio ») *artus arma*, lit. *arti*.

Serie *ā*:

ἕ-στη-κ-α (sansc. *tasthāú*) Hom. Γ 231, Arch. 21, Aesch. Ag. 1379, Soph. Aj. 815, Eur. Cycl. 681, Ar. Pax 1178, Thuc. 5, 10 e ἕ-στᾱ-κ-α dor. Aesch. Sept. 956, Soph. Aj. 200, Pind. P. 8, 71, ppf. ἑστήκειν Plat. Prot. 335, ἑστήκει Hom. Δ 329 ecc.: ἕ-στᾰ-τον Hom. Ψ 284, Pl. Parm. 161, (δι)έσταμεν (4) Hom. Φ 436, Soph. O. C. 1017, Eur. Heracl. 145, Plat. Gorg. 468, ἕστατε Ar. Pax 383, προ- Her. 5, 49, ἀφ έστατε Hom. Δ 340, Dem. 8, 37, ἑστᾶσι da *ἑ-στά-ᾱσι (origin. *ἑστᾱσι da *ἕσταντι, cfr. anche βεβᾶσι) Hom. M 64, Hes. Th. 769, Eur. Phoen. 1079, Pl. Rep. 436, Her. 1, 14 ecc., ἕσταθι Hom. χ 489.

Rad. *stā-* « stare »: gr. ἵστημι per * σι-στᾱ-μι στατός (= sansc. *sthitás*), sansc. *tíṣṭhati* (avest. *hišta'ti*), lat. *stō sistō ste-tī*, lit. *stóju stoti*, got. *standan stoþ staþs*, ant. ir. *táu tó* « sum ».

*

βέ-βη-κ-α Hom O 90, Aesch. Ag. 37, Eur. Hel. 1524, Ar. Eccl. 913, Her. 7, 164, Pl. Tim. 55 e βέβᾱκα dor. Pind. I. 4, 41, Aesch. Ag. 407, Soph. Tr. 529, Eur. Andr. 1026, ppf. ἐβεβήκειν Hom. Λ 296: βεβά-ᾱσι Hom. B 134 e contr. βεβᾶσι Aesch. Pers. 1002, Eur. Tr. 835, ott. βε-βα-ίην, imp. βέ-βα-θι, inf. ep. βεβάμεν Hom. P 359, βεβάναι Eur. Heracl. 610, part. βεβαώς Hom. Ξ 477, Hes. Sc. 307, ἐμ-βεβαυῖα Hom. Ω 81, ppf. 3ª p. pl. βέβασαν Hom. P 286, perf. med. βέβαμαι Xen. Hipp. 1, 4, παρα- Thuc. 1, 123.

Rad. *gā-* « andare, venire » (=**gm̥-* accanto a *gem-*: gr. *βαν-ιω βαίνω, lat. *venio* (*<*gm̥-i̯ō*), sansc. 3ª pers. plur. *gámanti*): gr. ἔ-βᾱ-ν βω-μός, sansc. *jí-gā-ti agāt*, avest. *gā-ṯ gā-ma* (pers. mod. گام « passo » = phl. *gām*, pârsi *gãm*), lett. *gā-ju* « io vado » *gā-tis* f. pl. « buchi per entrare nell' alveare ». Vedi Brugmann, Grundriss I. 206, IV 57 e Per Persson, Stud. z. Lehre v. d. Wurzelerweiterung u. Wurzelvar. p. 70.

*

λέ-ληκ-α Hes. Op. 207, Simon. Am. 7, 15 e λέ-λᾱκ-α Aesch. Prom. 406, Eur. Hec. 678, id. Hipp. 55, Ar. Ach. 410, λεληκώς part. Hom. X 141: λε-λᾰκ-υῖα Hom. μ 85.

Rad. *lā-q-* « emettere un grido, un lamento »: gr. λάσκω per * λακ-σκω (λα-κ-=*lə-q-*) λακερός, ant. alto-ted. *lahan*, angl. sass. *ledn* (< **lahon*), lat. *loquor* e *lā-trare lā-mentum* (dalla rad. *lā-* senza il determinativo *-q-*: cfr. got. *laí-lô-un* (=ἐλοιδόρησαν), lit. *lóti*, lett. *lāt*, sanscr. *rā-yati*). Vedi Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 13, Stolz, histor. Gramm. der lat. Spr. I pag. 162 e Berzemberger's Beiträge XVII pag. 121.

*

λέ-ληθ-α Solon 13, 27, Soph. O. R. 415, Eur. Alc. 58, Ar. Thesm. 589, Her. 3, 2, Isocr. 9, 78, Dem. 23, 134 e λέλᾱθα dor. Pind. Ol. 10, 3, Plut. Mor. 232, inf. dor. λελᾱθέμεν Pind. Ol. 1, 64, ppf. ἐλελήθειν Xen. Oec. 18, 9, Luc. Nig. 4 ecc.: λέλασται Hom. E 834, ω 40, Theocr. 2, 158, λελάσμεθα Hom. Λ 313, λελασμένος Hom. ν 92, Π 538, Ψ 69.

Rad. *lā-dh-* « rovesciare, abbattere, porre in disparte, fare sparire »: gr. λήθω (dor. λᾱθω) e λα-ν-θάνω λαθ-εῖν α-ληθ-ής « vero, che non si può occultare » λήθη « oblio, dimenticanza », lat. (*memoriā*) *lābī* « cadere, scivolare » *lābes* « caduta, errore » e *lăteo* per **la-tė̯ō* (forma denominativa derivata dal partic. *la-tó-s*), sanscr. *rādh-* e *randh-* in *rádhyati* e caus. *randháyati* part. *raddhás* ecc., lett. *laícha* « errore, mancanza, vizio » per **ladi̯a* ecc.—La radice priva del determinativo radicale *-dh-* è *lā-* « giacere, stare, esser posto »: lat. *lā-ma* « lama, eine niedrige Stelle », sanscr. *rā-tr-ī* « notte » da indo eur. * *lā-tr-ī* ecc. Cfr. Neisser, Bezzemberger's Beiträge XIX pag. 130 e seg., Prellwitz ibid. pag. 168 e Osthoff, Indo-germ. Forsch. hrsgg. von Brugmann und Streitberg V pag. 304 e seg.

*

τέθηλα Hes. Op. 227, Soph. Ph. 259, Luc. H. V. 2, 13, Dio. Hal. in Dem. 40 e dor. τέθᾱλα Pind. Fr. 106, 5, cong. τεθήλῃ

Epigr. Pl. Phaedr. 264, ppf. τεθήλειν Hom. ε 59, ἐτεθήλειν Philostr. Apoll. 311 : τεθᾰλ-υῖα Hom. ζ 293, λ 192, ν 245, Hes. Th. 902, Simon. C. 102, τεθαλυῖαν Hom. ν 410, I 208.

Rad. *dhāl-* « fiorire, germogliare »: gr. θάλλω per *θαλ-ιω « fiorisco, sono in fiore » θάλος « germoglio » θαλερός « fiorente, vegeto » θαλία « floridezza » e θηλέω « verdeggiare » ἐρι-θηλής « florido, lussureggiante », got. *dulþs* f. « festa » (got. *dul-* e gr. θαλ- derivano da *dhḷ-*), alban. *dal'* « spuntare, venir fuori ». Cfr. Prellwitz, etym. Wörterb. der griech. Spr. pag. 117, Fick, indogerm. Wörterb.[4] I, 462, Ernault, Parfait en grec et en latin pag. 54, 67, G. Meyer, Indogerm. Forsch. hrsgg. von Brugmann und streitberg V pag. 182 e Sophus Bugge, Bezzemberger's Beiträge XVIII pag. 165.

✻

μέ-μηκ-α, με-μηκ-ώς Hom. K 362 : με-μᾰκ-υῖαι Hom. Δ 435.

Rad. *mā-q-* « belare, muggire » : gr. μη-κ-άομαι e part. aor. μακών; cfr. sanscr. *mákakas* « blökend » ecc.—La radice primaria è *mā-* « belare, muggire »: sanscr. *mi mā-ti* « brüllt, blökt », inf. *mā-tavāi*, perf. 3ª pers. sing. *mi-māy-a*; angl. sass. *mæ-nan* (ingl. *to moa-n*) ecc.—Cfr. Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 12 e 197.

In tutti questi perfetti della serie *ᾰ* avremmo dovuto, in luogo di *-ā-* e di *-η-*, aspettarci nelle forme forti, giusta le leggi della gradazione vocalica, *-ω-*. E forme primitive come *ἐστω-κ-α *λε-λωθ-α *τε-θωλ-α dovettero certamente precedere le più recenti ἕστηκα λέληθα τέθηλα, le quali debbono la loro vocale *-ā-* od *-η-* in parte all' influenza esercitata su di esse dal presente (ἵστημι λήθω θηλέω) ed in parte allo sforzo di assimilare nella qualità, il più che fosse possibile, la vocale delle forme forti a quella delle deboli. Una traccia non dubbia di questa vocale ω del perfetto si può osservare nelle forme doriche τεθωγμένοι· μεμεθυσμένοι

τέθωκται· τεθύμωται (Esichio), che appartengono ad una radice primitiva indo-europea *dhā-g-* « aguzzare »: gr. θήγω e dor. θάγω θηγάνη, lat. *fīgo* e *daga*, lit. *dy'gas* « spina » *dy'glis* « pungiglione » e *dĕgti* « pungere », med. alto-ted. *degen*. Cfr.sanscr. *dhā-rā* « taglio, parte tagliente; Schneide, Schärfe » e avest. *dā-ra* dalla rad. *dhā-* senza il determinativo *-g-*: vedi Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 19 e 190.

Serie *ō*:

δέ-δω-κ-α (5) Pind. N. 2, 8, Aesch. Prom. 446, Soph. Ph. 664, Ar. Eq. 841, Her. 6, 56, Antiph. 6, 12, Lys. 10, 14, Xen. Cyr. 1, 4, 26, ppf. ἐδεδώκει Xen. Cyr. 1, 4, 26, Dem. 3, 14, ἐδεδώκεε Her. 8, 67: ἀποδεδόανθι (beot.) Coll. 489, 35, pass. δέδομαι Hom. E 428, Aesch. Supp. 1041, Her. 6, 57, Pl. Lys. 204, δεδόσθω Pl. Tim. 52, ppf. ἐδέδοτο Thuc. 3, 109.

Rad. *dō-* « dare » : gr. δί-δω-μι δωτήρ (= sanscr. *dā-tar-*: nom. *dātā*) δό-σι-ς, lat. *dō-num dōs* (gen. *dō-ti-s*) *dō* « io do », sanscr. *dá-dā-ti* (Avest. *da-dhā'ti* « egli dà ») *da-dāú* (perf. = indo-eur. **de-dō*) *dā-na-m* (=lat. *dōnum*), lit. *dúdmi dúti*, ant. bulg. *da-mĭ* « io do ».

Da tutte queste pruove risulta chiaro che la distinzione tra forme di grado forte e forme di grado debole esisteva primitivamente nel perfetto greco con una completa precisione. Ma con lo scorrere degli anni, in seguito a numerose e gravi perturbazioni analogiche, questa distinzione, che reputar si deve primitiva, venne a poco a poco a scomparire, avendo ora le forme forti invaso tutto il campo assegnato alle forme deboli (cfr. λέλοιπα λέληθα accanto a λελοίπαμεν λελήθαμεν invece di *λε-λιμ-μεν *λε-λασ-μεν oppure di *λελιπ-α-μεν *λελαθ-α-μεν), ed ora le deboli, a lor volta, quello assegnato alle forti (cfr. τέτραφα accanto a τέτροφα da τέθραμμαι, τέτακα invece di *τετονα da τέταμαι). La coniugazione del perfetto venne così a ridursi ad un sol tipo. Premesso ciò, vedremo ora quali perfetti presentino dappertutto la vocale di

grado debole, quali quella di grado forte e quali poi un' altra vocale proveniente da altri tempi, e specialmente dal presente.

Serie *ă*:

Dei perfetti appartenenti a questa serie, alcuni hanno la vocale *-ā-* (-η-) di grado forte non pure nel singolare, ma anche nel duale e nel plurale, in cui avremmo dovuto aspettarci la vocale *-ă-* di grado debole:

δέ-δη-ε per *δε-δηϝ-ε Hom. P 253, Υ 18, υ 353, ἀμφιδέδηε Hom. Ζ 329, ppf. δεδήει Hom. Β 93, Μ 35; Hes. Sc. 155: pl. δε-δή-α-μεν ecc.

Rad. *dau̯-* « bruciare »: gr. δάϝ-ιο-ν δήιο-ν (πῦρ) δύ(ϝ)-η (=*du̯u̯-*) δαίω per *δαϝ-ιω, sanscr. *du-nó-ti dū-ná-s* (=*du̯u̯-na-s*) *dav-as* (gr. δάος per *δαϝ-ος) *dāv-ás*, ant. ir. *dóthim* « uro ».

*

ἔ-āγ-α per * ϝε-ϝāγ-α Hes. Op. 534, Eur. Cycl. 684, Ar. Thesm. 403, Pl. Gorg. 469, Dem. 54, 35 e ἔ-ηγ-α (ion.) Her. 7, 224, Hippocr. 3, 492 (Littré), part. κατ-εāγότας C. I. A. II 61, 42: pl. ἐάγαμεν ecc.

Rad. *u̯ag-* « piegare, spezzare »: gr. ἄγ-νυ-μι ἀγ-ή, lat. *vagus vagāri*, lit *vagiù vógti*, ted. *wackeln*, sansc. *váṅgati*.

*

κέ-κληγ-α ep. Opp. H. 5, 268, Orph. Lith. 45, ppf. κεκλήγει Alcm. 47, part. κεκληγώς Hom. Β 222, Hes. Sc. 99: pl. κεκλήγαμεν ecc.

Rad. *klag-* « mandare un suono, gridare »: gr. κλάζω per *κλαγγ-ιω κλαγγή « suono », lat. *cla-n-g-ō clangor*, lit. *klagèti* « ridere », ant. island. *hlakka* (*-kk-* per *-nk-*) « io grido ». Cfr. Brugmann, Grundriss 2° § 628, Stokes, Indogerm. Forsch. vol. 2° pag. 168 e Pedersen, ibid. p. 287.

*

σέσηρα « apro le labbra digrignando i denti, rido malignamente » Com. Frag. (Alex.) 3,423, Plut. Mor. 13, 223, σεσηρέναι Ael. V. H. 3, 40, part. σε-σηρ-ώς Ar. Pax 620, id. Vesp. 901, Aristot. Physiog. 3, 10 e σεσᾱρώς dor. Theocr. 7, 19 (cfr. σεσᾱ́ρυῖα Hes. Sc. 268), ppf. ἐσεσήρει Themist. 22, 282 : plur. σεσήραμεν ecc.

Rad. deb. *tu̯r-* : gr. σαρ- (cfr. σέ da τϝέ) « spazzare » (rad. forte *tu̯er-*): gr. σαίρω per **tu̯r-i̯ō* (cfr. σωρός « cumulo » da *τϝωρος), lit. *tvérti* « raccogliere insieme » e *twárta-s* « graticcio », lett. *twarstít* « afferrare insieme ». Cfr. Giles, a short Manual of the compar. Philology pag. 154.

*

πέ-φην-α intrans. Aesch. Prom. 111, Eur. I. A. 973, Soph. O. C. 329, Her. 9, 120, Dem. 3, 22, ἀνα- Her. 2, 15, Xen. Cyr. 3, 2, 16, ppf. ἐπεφήνεις Dio Cass. 46, 10: plur. πεφήναμεν ecc.

Rad. *bhə-n-* (6) (gr. φα-ν-) « rendere visibile, manifesto » (accanto a *bhā-* : sanscr. *bhâti* « apparisce, risplende », gr. πε-φή-σεται Hom. P 155): gr. φαίνω per *φαν-ιω φανή, arm. *ba-na-m* per **bhə-nā-mi* « svelare », sanscr. *bhánati* « parla », lat. *fenestra*, ant. alto-ted. *ba-nnu*, got. *ban-dwa bandwô* « indizio » e *bandwjan* « designare, caratterizzare » ecc.—Cfr. Osthoff, Zur Gesch. d. Perf. pag. 393; Brugmann, Grundriss II §§ 601 e 608; Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 74 e Johansson, Bezzenberger's Beiträge XVIII pag. 39.

*

ἦχα (appartenente alla classe dei perfetti privi di raddoppiamento: cfr. Brugmann, Grundriss II §§ 846 e 848; altri linguisti credono che la vocale η- derivi dalla contrazione di un ε-, fungente da reduplicatore, con la vocale iniziale della radice, non altrimenti che *ē-* dei perfetti latini come *ēd-ī*) Polyb. 3,111, Stob. 70, 13, συν- Xen. Mem. 4, 2, 8, προ- Dem. 19, 18:

plur. ἤχαμεν ecc., pass. ἦγμαι Her. 2, 158, Plat. Leg. 781, Dem. 13, 15 ecc.

Rad. *ag-* « condurre » : gr. ἄγω στρατ-ηγός ἄκ-τωρ, lat. *ag-ō prōd-igus actor agonia,* sanscr. *áj-āmi ajá-s* (gr. ἀγός) « conduttore », avest. *aza'ti* « passa , va » *upāzōiţ* 3ª pers. sing. dell' ott., arm. *ac-em,* ant. ir. *ag-im ato-m-aig* « me adigit » *agat* « agant ».

Altri invece hanno sostituito nel singolare, certamente per analogia del perfetto medio e forse anche del presente, alla vocale *ā* (η) di grado forte quella di grado debole, cioè *-ă-* :

ἔ-σκᾰφ-α, κατ- Isocr. 14, 7 : pass. ἔσκᾰμμαι Plat. Crat. 413, Luc. Gall. 6.

Rad. *sqap-* « scavare, raschiare » (accanto alla forma secondaria *sqab-* : lat. *scab-o scaber scabiēs,* lit. *skabù-s* « aguzzo, tagliente » *skabëti* « tagliare », ant. bulg. *skobli* « radula ») : gr. σκάπ-τω σκαπάνη, lat. arc. *scāpres* per **scaprens* (Ennio e Pacuvio) « scabro, scabbioso » , lit. *skapoti* « raschiare , grattare » , got. *skaba* « io rado », ant. alto-ted. *scaban,* angl. sass. *scafan.*

*

λέ-λᾰφ-α Arist. Fr. 492 : plur. λελάφαμεν ecc.

Rad. *laq-* « leccare » (?): λάπ-τω λάψαι· τῇι γλώσσῃι πιεῖν (Esichio), lit. *làkti* « leccare » , lett. *lakt* « mangiare leccando (parlandosi di cani e di gatti) » , ant. bulg. *lokati* « lambere ». Vedi Fick , Bezzemberger's Beiträge XVIII p. 139 e Prellwitz, etym. Wört. d. gr. Spr. p. 175.

*

τέ-τᾰφ-α (trovasi ne' dizionarî): perf. med. τέθαμμαι Aesch. Ch. 366, τέθαπται Hom. Epigr. 3, 6, Xen. Hell. 2, 4, 19, 3ª pers. pl. τεθάφαται Her. 6, 103, part. τεθαμμένος Xen. Hell. 2, 4, 33, inf. τεθάφθαι Aesch. Ch. 366, ppf. ἐτέθαπτο Hom. κ 52, Her. I, 113.

Rad. *dhabh-* « scavare »: gr. θάπ-τω τάφος « fossa sepolcrale », lit. *dûbē* « fossa » *dûbiù* « scavare, vuotare scavando », lett. *dûbs* « cavo, profondo » *dûbe* « fossa » *dûbt* « essere scavato » ecc.. Cfr. Fick, idg. Wört. 1[4] p. 462 e Zubaty, Bezzemberger's Beiträge XVIII 261.

*

ἔ-σφᾰκα per *ἐ-σφαγ-α, ppf. ἐσφάκει Dio Cass. (Xiphil.) 73, 6: perf. pass. ἔσφαγμαι Hom. κ 532, λ 45, Dem. 23, 68, ἐπ- Aristot. de Color. 5, 19.

Rad. *sphag-* « fendere, spaccare »: gr. σφάζω per *σφαγ-ιω (accanto a questo presente trovasi σφάττω formatosi, analogicamente, su φράττω, cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2[a] § 714: da questo presente analogico è derivato il perf. ἔσφᾰκα) σφαγή « uccisione, sacrificio, gola (dove si ferisce la vittima) » σφάγιον « vittima, ostia », ant. alto-ted. *spahha*, med. alto-ted. *spache* « pezzi di legno, bacchetta ».

*

βέ-βᾰφ-α: perf. pass. βέβαμμαι Ar. Pax 1176, Mosch. I, 29, inf. βεβάφθαι Aristot. de Color. I, 2, part. βεβαμμένος Her. 7,67.

Rad. *gabh-* « immergere »: gr. βάπ-τω βαφή, sanscr. *gabhīrás* « profondo » *gambhan-* n. « profondità », ant. nord. *kvefja* « immergere, tuffare », angl. sass. *cvabbe* « palude », med. alto-ted. *erqueben* « affogare ». Vedi Fick, Bezzemberger's Beiträge II, 189; G. Meyer, griech. Gramm.[2] p. 198 e Prellwitz, etym. Wört. d. griech. Sprache p. 45.

*

Regolari sono i seguenti perfetti passivi e medî:

βέ-βακ-ται Hom. ϑ 408.

Rad. *gag-* « gridare, parlar forte »: gr. βάζω per *βαγ-ιω « parlo, dico » βάξις « parola, discorso », sanscr. *gájati* « grida » (vedi Böhtlingk, Sanskrit- Wört. in kürz. Fassung II, p. 144).

*

κέ-κασ-μαι, κέκασσαι Hom. τ 82, κέκασται Hom. Υ 35, Emped. 347, Anth. 3, 18, Eur. Elec. 616, inf. κεκάσθαι Hom. Ω 546, Ap. Rh. 3, 1007, part. κεκασμένος Hom. Δ 339, Hes. Th. 929 ecc., ppf. ἐκέκαστο Hom. B 530.

Rad. *kad-* « segnalarsi, rendersi insigne, sich auszeichnen, triumphieren »: gr. κάζομαι per *καδ-ιομαι κεκαδμένος e Κάστωρ Κάσσανδρα, sanscr. *śaśadúr* med. *śāśadmahè* (gr. κεκάδμεθα) ecc.. Cfr. Fick, indogerm. Wörterb.[4] I pag. 420 e Prellwitz, etym. Wörterb. der griech. Spr. pag. 142.

Serie *ĕ*:

Un buon numero di perfetti appartenenti a questa serie hanno non pure nel singolare, ma anche nel duale e nel plurale la vocale di grado forte, cioè *o*, come risulta dai seguenti esempî:

α) perfetti con la vocale *o*, che rappresenta l'Ablaut di -ε- della radice:

τέ-τροφ-α intrans. Hom. ψ 237, συν- Hippocr. 6, 380, trans. Soph. O. C. 186, ppf. ἐτετρόφει Polyb. 5, 74: pl. τε-τρόφ-αμεν τε-τρόφ-ατε ecc.

Rad. *dhrebh-* « ingrassare, rendere grosso »: gr. τρέφω τρόφις « pingue » τάρφος n. « boscaglia » per *τṛφ-ος, lit. *drimb-ù* « io verso a grosse gocciole » accanto a *dreb-iù* « io fo cadere a grosse gocciole ».

*

δέ-δορκ-α (=sanscr. *da-dárś-a*) Hom. X 95, Pind. Ol. I, 94, Aesch. Sept. 104, Soph. Aj. 360, Eur. Andr. 545: plur. δεδόρκαμεν ecc., part. δεδορκώς Hom. τ 446, Aesch. Ag. 1179, Soph. Trach. 747, Eur. Phoen. 377, Plut. Mor. 15, Luc. Calumn. 10.

Rad. *der-k-* « vedere »: gr. δέρκ-ομαι δορκ-άς ἔδρακον, sanscr.

da-dárś-a a-darś-am draṣṭum, avest. *dares-* « sguardo » (Yt. 19, 24) *hvarᵉ-darᵉsya-* « esposto ai raggi del sole » (Vend. 6, 51), ant. ir. *der-c* « occhio » *dercaim* « volgere lo sguardo verso qc. », got. *ga-tarh-jan* « distinguere, notare », ant. alto-ted. *zorah-t* « chiaro, luminoso » (< indo-eur. **dr̥k-to-*), ted. mod. *trachten*. La radice primaria *der-*, senza il determinativo *-k-*, vedesi nel sanscr. *ā-dar-* « osservare » *ā-dur-i-* « accorto, avveduto » nel Rig-veda IV, 30, 24.

*

ἔ-οργ-α per *ϝε-ϝοργ-α Her. 3, 127, ἔοργας Hom. Γ 57, Φ 399, ἔοργε Hom. Β 272, Γ 351, Θ 356: ἐόργαμεν, 3ª plur. ἐόργασι e ἔοργάν Babr. 179, part. ἐοργώς Hom. χ 318, Ι 320, ppf. ἐώργει Hom. δ 693, ξ 289 e ἐόργεε (ion.) Her. I, 127.

Rad. *u̯erg-* « fare, operare »: gr. ῥέζω invece di *ῥάζω da *ϝραγιω (la vocale -ε- fu introdotta per analogia di ἔρδω, ἔρξω ecc.) = indo-eur. **u̯r̥g-i̯ó*, ἔργον; avest. *vərᵉzyehi* 2ª pers. del pres. ind. e *vərᵉzyatām* pres. imper. med. 3ª pers. sing. (Vsp. 15, 1), pelev. *varzītan*, pers. mod. ورزیدن « operare, lavorare », got. *vaúrkjan*, ant. alto-ted. *wurchen* (=ted. mod. *wirken*).

*

πέ-πορθ-α (post-omerico): plur. πε-πόρθ-αμεν ecc.

Rad. *bher-dh-* « distruggere, sterminare »: gr. πέρθω πραθεῖν πέ-πορθ-α, sanscr. *-bradh-na-* « gorbia » *śatá-bradh-na-* agg. « hundert Metallspitzen habend » (Böhtlingk, Sansk. Wörterb. in kürz. Fassung. VI, pag. 200), ant. ir. *for-brissim* « io rompo » part. perfetto pass. *for-briste* (Windisch, Wörterb. 567), ant. alto-ted. *brëstan*: cfr. Stokes, Bezzemberger's Beiträge XVII pag. 137 e P. Persson, Wurzelerw. und Wurzelvariat. p. 45. La radice primaria *bher-*, senza il determinativo *-dh-*, trovasi in *bhára-* (sanscr,) « battaglia ».

*

ἔολπα Hom. β 275, γ 375, ε 379, X 216, Hes. Op. 273, Ap. Rh. 2, 147, Mosch. 4, 55, ἔολπας Hom. Φ 583, ἔολπε Hom. φ 317, ppf. ἐώλπει Hom. υ 328, φ 96, ω 313, T 328, Ap. Rh. 3, 370, Theocr. 25, 115: plur. ἐόλπαμεν ecc.

Rad. *u̯el-p-* « dare a sperare »: gr. ἔλπ-ω per *ϝέλπω « fo sperare » ἔλπομαι « spero » ἐλπίς « speranza, εἰλαπίνη (< *ἐ-ϝλα-π-ίνη) « convito, banchetto », lat. *vŏlup vŏlup-tas* (*-u-* in queste due parole è una vocale *svarabhaktica*, che si fa udire dopo *r* e *l*, cui segua un' altra consonante), cfr. Stolz, lat. Gramm.[2] nell' Handbuch di Iwan Müller II p. 277. La radice primaria, priva del determinativo *-p-*, cioè *u̯el-* « desiderare, volere », trovasi in sanscr. *vr̥ṇâti*, lat. *volo velle*, got. *wiljan*, ted. mod. *wollen, wohl*, lit. *vél-yti*, ant. bulg. inf. *velêti* « jubere, velle » *vol-iti* « velle » e *vol-ja* « voluntas ».

*

κέ-κλοφ-α Ar. Plut. 372, Plat. Leg. 941, Dem. 22, 49: plur. κε-κλόφ-αμεν ecc.

Rad. *ql-ep-* « nascondere, rubare »: gr. κλέπ-τω κλοπή, lat. *clĕp-ō* « io rubo », got. *hlifan* « rubare » *hliftus* « ladro » (gr. κλεπτής), ant. bulg. *po-klopŭ* « involto, velo ». La radice primaria *qel-* vedesi in lat. *oc-cŭl-ō clam*, ant. ir. *celim* « nascondo », angl. sass. *helan* « occultare », ant. alto-ted. *hilu* « io nascondo, tengo in segreto »: cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 797 e Morph. Unt. I 40, 48, 49, Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 51.

*

λέ-λογχ-α poet. e ion. Hes. Th. 203, Sapph. 79, Pind. N. I, 24, Eur. Tr. 282, Her. 7, 53, ἐπι- Soph. O. C. 1235, ppf. ἐλελόγχει Luc. Amor. 18, λελόγχει Theocr. 4, 40: plur. λελόγχαμεν, 3ª pers. λελόγχασι Hom. λ 304.

Rad. *lenqh-* « ottenere » : gr. λαγχ-άνω per * λn̥χ-άνω ἔ-λαχ-ον, lit. *per-lènkis* « ciò che spetta a ciascuno, il dovere », ant. pruss. *per-lânkei* « conviene, *decet* », ant. bulg. *luča̜ lučiti* « ottenere, conseguire, *po-la̜čiti* « λαγχάνειν ».

*

ἐγρή-γορ-α « io sono svegliato » Ar. Lys. 306, Plat. Ion 532, id. Prot. 310, id. Theaet. 158, ppf. ἐγρηγόρειν Ar. Pl. 744, id. Eccl. 32, ἐγρηγόρει Xenoph. Cyr. I, 4, 20: plur. ἐγρη-γόρ-αμεν ecc., 3ª pers. ἐγρηγόρᾱσι e ἐγρηγόρθασι (8) Hom. K 419, imper. ἐγρήγορθε Hom. H 371, Σ 299 per ἐγρηγόρατε, inf. ἐγρηγορέναι Hippocr. 5, 694, Plat. Phaed. 71 e ἐγρηγόρθαι Hom. K 67, part. ἐγρηγορώς Aesch. Eum. 685, Hippocr. 5, 310, Antiph. 5, 44, Xen. Cyr. 4, 5, 7.

Rad. *ger-* « vegliare, stare desto »: gr. ἐ-γείρω per * ἐ-γερ-ιω ἐ-γερτί ἐγρηγορ-άων ἔγρετο, sanscr. intens. *jā-gár-ti* perf. *jā-gár-a jā-gr̥-ván* e caus. aor. 3. *ájīgar jigr̥tá* « svegliare », avest. *fraghrārayē̆ti* « egli risveglia », alb. *ngrē* « ich hebe auf, wecke auf, erhöhe », a. isl. *karsk-r* « vivace, ardito ».

*

ἔμμορα, 3ª pers. sing. ἔμμορε per * σέ-σμορ-ε Hom. ε 335, λ 338, A 278, O 189, Hes. Op. 347, Theogn. 234: plur. ἐμμόραμεν, 3ª pers. ἐμμόραντι · τετεύχασι (Esichio).

Rad. *smer-* « distribuire »: gr. μείρομαι per *σμερ-ιομαι μοῖρα per *σμορ-ια εἵμαρται per * σε-σμr̥-ται, lat. *mer-eo*. Vedi Henry, Précis de gramm. comparée du grec et du latin³ pag. 271.

ἔ-φθορα Galen 13, 343, δι- intrans. « son rovinato » Hom. O 128, Hippocr. 8, 246, Plut. Lucull. 7, Luc. Soloec. 3, trans. « ho distrutto » Soph. El. 306, Eur. Hipp. 1014, id. I. T. 719, id. Med. 349: plur. ἐφθόραμεν ecc.

Rad. *gdher-* « sciogliersi, struggersi »: gr. φθείρω per *φθερ-ιω φθορά ἔφθαρκα, sanscr. *kšár-ati kšara-s*, lat. *sěru-m* « la parte acquosa di q. c. » da **ksero-m*. Vedi pag. 12.

*

τέ-τοκ-α « ho generato » Ar. Pax 757, Com. Fr. (Plat.) 2, 637, Her. I, 112, Hippocr. 8, 126, Xen. Ven. 5, 13, Luc. D. Deor. 9, I, ἐκ- Plat. Theaet. 210: plur. τετόκαμεν ecc., part. τετοκυίης Hes. Op. 591, τετοκοίη e τετοκοῖαν Hippocr. VIII 10 (vedi Smyth, The greek Dialects p. 501), cfr. perf. pass. τέτογμαι Synes. Epist. 141 accanto a τέτεγμαι.

Rad. *teq-* « ottenere, generare »: gr. τίκτω per *τι-τκ-ω (è un presente raddoppiato con metatesi di -κ: cfr. πί-πτ-ω da πετ-) ἔ-τεκ-ον τόκ-ος, lit. *tenkù tekaú tèk-ti* « appartenere, spettare, toccare in sorte », sanscr. *tak-man-* « figlio ».

*

εἴλοχα, συν- Dem. 21, 23, Dio Cass. 46, 26 e λέλογα · εἴρηκα (Esichio): plur. εἰλόχαμεν ecc.

Rad. *leg-* « raccogliere, leggere, dire »: λέγ-ω λεκ-τός λόγ-ος, lat. *legō ē-ligō legiō ē-logium*, alban. *-l'eϑ* in *mb-l'eϑ* « raccolgo » *zgeϑ* (per *zgl'eϑ*) « scelgo » da **lėgo* perf. *mbl'oδa zgoδa*. Cfr. Gustav Meyer, Indogerm. Forsch. hrsgg. von Brugmann und Streitberg V pag. 180.

*

κέ-κον-α Soph. Fr. 896: plur. κεκόναμεν ecc., part. κατακεκονότες Xen. An. 7, 6, 36.

Rad. *ken-* « pungere, trafiggere »: gr. καίνω da **kn̥-i̯ō* ἔ-καν-ον κονή (Esichio) « omicidio » κέν-σαι (κεντέω) κέντρον « pungiglione, punta », avest *sāna* m. « sterminio, annientamento », ant. pers. *vī-san-* « uccidere », sanscr. *śi-śnás* m. « *penis* » ? (diversamente è spiegato καίνω da Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 358, 792 e vol. 2° § 713).

-*-

ἐν-ή-νοχ-α Isocr. 6, 60, Demosth. 21, 108, εἰσ- Andoc. 3, 20, συν- Dem. 18, 198, ppf. ἐνηνόχει, ἀπ- Dem. 49, 62: plur. ἐνηνόχαμεν ecc.

Rad. *nek-* « raggiungere, portare »: gr. rad. *ἐ-νεκ- in ἐνεγκεῖν ἠνέχθην δι-ηνεκής « disteso » ποδ-ηνεκής « lungo fino ai piedi », sanscr. *náśati nanāśa*, lit. *neszù neszti* « portare », ant. bulg. *nesti nositi* « portare », lat. *nanciscor nactus* (*sum*), got. *ga-nah* « es reicht aus » (=ted. mod. *genug*). Le forme greche suddette sono spiegate diversamente da Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 504, 858 e Indogerm. Forsch. I, pag. 174.

-*-

κέ-χοδ-α, ἐγ- Ar. Ran. 479: plur. κε-χόδ-αμεν ecc., part. ἐπι-κεχοδώς Ar. Av. 68.

Rad. *ghed-* « scaricare il ventre »: gr. χέζω per *χεδ-ιω μυό-χοδος « sterco di topo » χοδανός « *nates* », sanscr. *hád-a-ti* « cacat » part. *hanná-*, Avest. *zađ-ah-* n. « podex », arm. *jet* « coda » (=i.-eur. **ghédos-*), a. bulg. *zadi* avv. « di dietro », alban. *δjes* « caco » *jet* « coda » (vedi G. Meyer, Berzemberger's Beiträge VIII p. 186 e Alban. Stud. II, p. 15 e seg.).

-*-

πέ-πορδ-α Ar. Nub. 392, ppf. ἐπεπόρδειν Ar. Vesp. 1305: plur. πεπόρδαμεν ecc., part. πεπορδώς.

Rad. *perd-* « spetezzare, *pēdere* »: gr. πέρδω πέρδομαι ἔ-παρδ-ον πορδή, sanscr. *párd-a-te* (gr. πέρδ-ε-ται), alb. *pjerϑ*, lit. *pérsti* (pres. *perdžiu*, ant. alto-ted. *ferzan farz* « πέπορδα » (med. alto-ted. *virze varz vurzen vorzen*), russ. *perdêtĭ* « furzen ».

-*-

ἔ-στροφ-α, ἀν- Com. Fr. (Theognet.) 4, 549, ἐπ- Polyb. 5, 110, μετ- Aristid. 34, 436: plur. ἐστρόφαμεν ecc.

Rad. *stregh-* « voltare, torcere »: gr. στρέφω στρόφος ἔστραμμαι, ant. alto-ted. *stranc strangi* ecc. (vedi pag. 7).

*

συν-νέ-νοφ-ε Ar. Fr. 142, Dio Cass. 55, 11: plur. -νενόφαμεν ecc., part. -νενοφ-ώς Ar. Fr. 349, Philostr. 508, ξυννενοφυῖαν · σκυθρωκήν Esichio (vedi Curtius, Verbum[2] vol. 2° pag. 189).

Rad. *nebh-* « spaccarsi, scoppiare, scaturire »: gr. συν-νέφει νέφος, sanscr. *nábhatē* « s'apre, scoppia » *nabhanú-* « sorgente », lat. *nebula* (gr. νεφέλη), lit. *debesis* f. « nube » (*d-* si ha qui, con tutta probabilità, per analogia di *dangùs* « cielo »), ant. bulg. *nebo* (gen. *nebese*) n. « cielo » (cfr. sanscr. *nábhas*, gr. νέφος), ant. ir. *nēl* « nube » per **neb-lo-* « nebula, νεφέλη », ant. alto-ted. *nebul* m. « nube » (cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 76).

*

πέ-πλοχ-α, δια- Hipp. I, 518 (accanto a πέπλεχα: « πέπλεχα ὁ κοινός, καὶ πέπλοχα ὁ Ἀττικός » dice un antico grammatico): plur. πε-πλόχ-αμεν ecc.

Rad. *plek-* « intrecciare » (per *pl-ek-* da *pel-* in πέ-πλ-ος πέλ-μα ecc.): gr. πλέκω (per πλ-έκ-ω) πλοκή ἐπλάκην, sanscr. *praśna-* « Geflecht, Turban », lat. *plicō* (orig. **plecō*, *-plicō*) *simplex* e *plec-tō*, ant. alto-ted. *fleh-tan*, ant. bulg. *ples-ti* per **plekt-ti*, alban. *pjek* « rasentare » *perpjék* « urtare insieme, rompere » da **pl'ekō*. Vedi G. Meyer, Indogerm. Forsch. V p. 180, Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 35, Brugmann, Grundriss vol. 1°[2], pag. 511 e 585, Fick, Idg. Wört.[4] p. 486 e Lindsay, lat. Lang. p. 486.

*

ἔ-κτον-α, κατ- Aesch. Eum. 587, ἀπ- Com. Fr. (Antiph.) 3, 106, Xen. An. 2, 1, 11, id. Hell. 2, 4, 21, Plat. Apol. 38, 39, Isocr. 12, 66, Lys. 10, 7, Dem. 22, 2, ppf. ion. ἀπ-εκτόνεε Her. 5,

67: plur. ἐκτόναμεν ecc., ppf. 3ª pers. pl. ἀπ-εκτόνεσαν Dem. 19, 148, inf. ἐκτονέναι Lys. 10, 2.

Rad. *qꝑĕn-* « ferire » (9) (a motivo dell'avest. *a-gžānuamnəm* ammette Wackernagel, Altind. Gramm. I pag. 420 anche un'altra rad. indo eur. *gdhen-*): gr. κτείνω per * κτεν-ιω (lesb. κτέννω) κτόνος ἔκταν-ον, sanscr. *kša-ṇó-ti* (indo-eur. *qꝑn̥-neú-ti*) *kšati-ṣ* « ferita, uccisione, sterminio » *kšaṇi-ṣṭhās*, ant. pers. *a-χšata-* « illeso ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1², pag. 791 e Wackernagel, Altindische Gramm. I, 239 e 240.

*

πέ-πονθ-α Hom. ξ 6, ρ 284, Solon II, I, Soph. Ph. 740, Eur. Or. 1616, Ar. Thesm. 445, Her. 1, 24, πεπόνθοι Plat. Parm. 140, ppf. ἐπεπόνθειν Ar. Eccl. 650, Thuc. 4, 34, ἐπεπόνθεε Her. 3,74, ἐπεπόνθη Plat. Conv. 198 e πεπόνθει Hom. ν 92: plur. πέποσθε Hom. κ 465, ψ 53, Γ 99 ecc., ppf. πεπόνθειμεν Plat. Phaedr. 89, πεπόνθεσαν Dem. 18, 213, part. πεπονθώς Pl. Charm. 171.

Rad. *qenth-* « soffrire, patire »: gr. πένθος ἔπαθον πάσχω per *παθ-σκω (παθ- da *πn̥θ-), lit. *kentù* « io soffro », a. ir. *cēssᵘim* « io soffro » da **qenth+t-* o **qenth+s-*, ecc.—Vedi pag. 11.

*

δέ-δρομ-α, ἀνα-δέδρομε Hom. ε 412, κ 4, ἐπι-δέδρομεν Hom. ζ 45, υ 357, ἀμφι- Simon. Am. 7, 89 (Bergk): plur. δεδρόμαμεν ecc.

Rad. *dr-em-* « saltare, correre »: gr. δρόμος ἔ-δρ-αμ-ον (cfr. Brugmann, Grundriss 2° § 488), sanscr. *dr-am-ati* « läuft ». La rad. primaria è *der-*: cfr. sanscr. *dr-à-ti*, gr. ἀπο-δρ-ᾶ-ναι δι-δρά-σκω e anche sanscr. *dr-ávα-ti* (rad. i.-eur. **dr-eu-*) *á-du-dr-uva-t*.

*

β) perfetti con il dittongo -οι-, che rapresenta l'Ablaut di -ει- della radice:

λέ-λοιπ-α Hom. ξ 134, Α 235, Soph. Trach. 327, Eur. I. T. 562, Isocr. 12, 76, Lycurg. 77, Dem. 22, 77, ἐκ- Aesch. Pers. 128, κατα- Ar. Lys. 736, ἀπο- Her. 4, 140, παρα- Andoc. 1, 70, ppf. ἐλελοίπει Xen. Cyr. 2, 1, 21, ἐξ- Thuc. 5, 42, ion. ἐλελοίπεε, ἐπ- Her. 3, 25, dor. λελοίπῃ Theocr. 1, 139 ecc.: plur. λελοίπαμεν ecc.

Rad. *lei̯-q-* « lasciare »: gr. λείπω ἔ-λιπ-ον, sanscr. *ri-ṇá-k-ti rik-tás* perf. *ri-rḗč-a*, avest. *raęcayęiti*, arm. *lkh-ane-m* aor. 3. *e-likh* « egli lasciò », lit. *lëkù* (inf. *lìkti*) « io lascio », got. *leihwan* « dare in prestito » (ted. mod. *leihen*), ant. ir. *léiccim* « io lascio », lat. *linquō*. La rad. primaria è *lei̯-*, cfr. anche rad. *lei̯-d-* in lit. *léid-mi leidžu*, lat. *lūdus* arcaic. *loidus*. Vedi Brugmann, Grundriss 1² § 463, II § 521 e Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 5.

*

πέ-ποι-θα Hom. π 71, φ 132, Ν 96, π 98, Pind. Ol. 1, 103, Aesch. Sept. 37, Soph. El. 323, Ar. Eq. 770, ppf. ἐπεποίθειν Hom. Π 171, Her. 9, 88 e πεποίθεα Hom. δ 434: plur. πεποίθαμεν, 3ª pers. πεποίθασιν Hom. Δ 325, cong. πεποίθω Hom. ω 329, 1ª pers. plur. πεποίθομεν Hom. κ 335, part. πεποιθώς Hom. ζ 130, υ 289 ecc.

Rad. *bhei̯dh-* « fidarsi, *trauen* »: gr. πείθω ἐ-πίθ-ε-το, lat. *fīd-ō*, got. *bidja*, ant. alto-ted. *bitt(i)u* (forma orig. **bhidh-i̯ō*). Vedi pag. 8.

*

ἔ-οικ-α per *ϝε-ϝοικ-α (sanscr. *vi-vḗś-a*) Hom. η 209, χ 348, Aesch. Ch. 926, Soph. Ph. 317, Eur. Hec. 813, Ar. Vesp. 1171, Pl. Apol. 21, ἔοικας Hom. Ο 90, Soph. El. 516, Eur. Hel. 793 ecc., ἔοικε Hom. Γ 170, Pind. I. 1, 52, Soph. Ph. 911 ecc.: plur. ἐοίκαμεν Plat. Lach. 193, ἐοίκατε Xen. Hell. 6, 3, 8, Plat. Theaet. 183, ἐοίκᾱσι Heracl. 2, Andoc. 2, 15, Pl. Rep. 5, 84, ott. ἐοίκοιμι Plat. Crat. 409, inf. ἐοικέναι Ar. Vesp. 1142 ecc., part. ἐοικώς Hom. Ρ 323, Hes. Op. 235 ecc., ppf. 3ª pl. ἐῴκεσαν Thuc. 7, 75, Xen. Hell. 7, 5, 22, e ἐοίκεσαν Hom. Ν 102.

Rad. *u̯eik̑-* « eintreffen, eingehen » : gr. ἐπι-εικής ἔοικα ἔοιγμεν (accanto a ἐοίκαμεν), sanscr. *viśáti viś- vivèśa* caus. *pari-veśayati*, avest. *vīsaiti* « geht ein », lit. *vëszèti* « essere invitato a pranzo », a. bulg. *vĭsĭ* « vicus ». Vedi pag. 9.

*

οἶδα per *ϝοῖδα (sanscr. *vèda*) Hom. E 183, Theogn. 491, Pind. Ol. 2,56, Aesch. Pr. 504, Soph. O. R. 59, Eur. El. 299 ecc., οἶδας Theogn. 491, Hom. H. 3, 456, id. Od. α 337, Her. 3, 72 e οἶσθα Hom. A 85, Θ 358, Theogn. 375, Pind. P. 3, 80 ecc. ed anche οἶσθας Com. Fragm. (Cratin.) 2, 80, Eur. Ion 999 ecc., οἶδε Hom. δ 386, ϑ 134 ecc.: duale οἴδατον Epist. Socrat. 22 (accanto ad ἴστον), plur. οἴδαμεν Her. 2, 17, Hippocr. 1, 622, Antiph. 2, 3, Xen. An. 2, 4, 6 (accanto ad ἴσμεν), οἴδατε Ar. Ach. 294', Anth. (Meleag.) 12, 81, Athen. 4, 53, κατ- Eur. Supp. 1044 (accanto a ἴστε), οἴδᾱσι Her. 2, 43, Xen. Oecon. 20, 14, Athen. 1, 45, συν- Lys. 11, 1 ecc.

Rad. *u̯eid-* « vedere, sapere »: gr. εἴδομαι ἰδεῖν οἶδα e cong. εἰδέω per *ϝειδ-εσ-ω (lat. *vīd-erō*, cfr. sanscr. *vēd-iṣ-at*) ott. εἰδεῖμεν per *ϝειδ-εσ-ῑ-μεν (lat. *vīd-er-ī-mus*) sing. εἰδείην (lat. *vīd-er-i-m*), sanscr. *vèda vid-má vidván*, avest. *-vaēḍā* Yt. 5, 9 *vīđvāoŋhō* (part.) Ys. 57, 27, got. *vait vitun* (cfr. ted. mod. *ich weiss* e inf. *wissen*), lat. *vīdeo* ecc., arm. *gitem* « io conosco » ecc.. Vedi pag. 10.

*

γ) perfetti con il dittongo -ου-, che rappresenta l'Ablaut di ευ- della radice:

εἰλ-ή-λουθ-α (accanto a ἐλήλυθα) Hom. ν 257, π 131, τ 549, E 204, Φ 81, Ω 460, Theocr. 25, 35, εἰλήλουθας Hom. ε 87, ι 273, ν 237, ο 42, χ 45, ω 300, A 202, Z 128, Ψ 94, εἰλήλουθε Hom. υ 191, γ 318, η 199, O 131, ppf. εἰληλούθει Hom. Δ 520, E 44 :| plur. εἰλήλουθμεν Hom. γ 81, I 49, part. εἰληλουθώς Hom. τ 28, υ 360 e ἐληλουθώς Hom. O 81.

Rad. *leudh-* « salire, venire »: gr. ἐ-λεύθ-ω · ἔρχομαι (Esichio) ἐλεύσομαι ἤλυθον, sanscr. *ródhati* « ersteigt, wächst » e *róhati* (avest. *raodhaiti*) *áruhat* perf. *ruróha: ruruhúr*, got. *liudan lauth* (=sanscr. *ruróha*), ant. ir. *lod dollod* « io vado ». Vedi pag. 11.

Altri perfetti al contrario hanno nella radice, invece della vocale -ο- di grado forte, un -ε- di grado medio o normale, che certamente proviene dal presente:

πέ-πλεχ-α, ἐμ- Hippocr. 1, 519: plur. πε-πλέχ-αμεν ecc. cfr. perf. med. πέ-πλεγμαι, πέπλεκται Plat. Theaet. 202, συμ- Eur. Bacc. 800, inf. πεπλέχθαι Pl. Soph. 240, part. πεπλεγμένος Eur. An. 995, Her. 7, 72.

Rad. *plek-* (per *pl-ek-* da *pel-* in πέ-πλ-ος πέλ-μα ecc.) « intrecciare »: gr. πλέκω (per πλ-έκ-ω) πλοκή ἐπλόκην, lat. *plicō simplex* e *plec-tō* alban. *pjek* « rasentare » *perpjék* « urtare insieme, rompere » da **pl'ekō*, ant. alto-ted. *flihtu* « ich flechte », got. *flahta* « Haarflechte », ant. bulg. *ples-ti* per **plekt-ti*. Vedi pag. 29.

*

βέ-βλεφ-α, ἀπο- Stob. (Antip.) 70, 13: plur. βεβλέφαμεν ecc., cfr. perf. pass. βέβλεμμαι Athen. 9, 409.

Rad. *gl-ep-* (dalla rad. primaria *gel-*, cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 797) « βαλεῖν ὄμματα opp. ὄσσε εἴς τι ο πρός τι »: gr. βλέπω e ποτι-γλέποι (Alcm.), βλέφαρον accanto a γλέφαρον (Pind.), -βλωψ in παραβλῶτες (cfr. Streitberg, Indogerm. Forsch. III p. 325); sanscr. *gl-apaya-ti* « erschöpft, macht schwinden » accanto all' ott. *glapē-t* (Whitney, Skr. Roots p. 41), ant. bulg. *glipati* « guardare ».

*

ὀρ-ωρεχ-ότες · ὀρέγοντες Suid.: cfr. perf. med. ὀρ-ωρέχ-αται Hom. Π 834 (3ª pers. plur.), part. ὀρωρεγμένος Ioseph. Ant. 18, 6, 5, ppf. ὀρωρέχατο Hom. Λ 26.

Rad. *reg-* « dirigere, volgere, porgere »: gr. ὀ-ρέγ-ω ὀ-ρέγ-νυ-μι, lat. *regō rectus*, sanscr. *ṛjú-* « diritto » *ṛñjáti* e *ráji-ḥ* « direzione, linea » Rv. 10, 100, 12, avest. *rāzayeiti* « pone in ordine », got. *uf-rakjan*, ted. mod. *recken*, lit. *rážyti*, ant. ir. *rigim* « io distendo » perf. *re-raig* « porrexit ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 434, 549 e 11 § 858, Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 184 e 225 e Fick, Idg. Wörterb.⁴ pag. 527.

λέ-λεγ-α·εἴρηκα (Esichio) accanto a εἴλοχα (cfr. λέλογα Esichio).

Rad. *leg-* « raccogliere, leggere, dire »: gr. λέγ-ω λεκ-τός λόγ-ος, lat. *legō ē-ligō legiō ē-logium*, alban. *-l'eϑ* in *mbl'eϑ* « raccolgo » e *zgeϑ* (per *zgl'eϑ*) « scelgo » da * *légo* (cfr. G. Meyer, Indogerm. Forsch. V pag. 180). Vedi pag. 27.

κέκλεβα, κεκλεβώς Iscrizione di Andania (vedi Cauer² 47, 77) accanto alla forma regolare κέκλοφα: cfr. perf. pass. κέκλεμμαι Soph. Ant. 681, Aristot. Rhet. 3, 2, 10, ἐκ- Her. 2, 121, δια Dem. 27, 12 (forma regol. κέκλαμμαι Ar. Vesp. 57).

Rad. *ql-ep-* « nascondere, rubare »: gr. κλέπ-τω κλοπή, lat. *clĕp-ō* « io rubo », got. *hlifan* « rubare » *hliftus* « ladro » (gr. κλεπτής), ant. bulg. *po-klopŭ* « involto, velo ». La rad. primaria *qel-* vedesi in lat. *oc-cŭl-o clam*, ant. ir. *celim* « nascondo », angl. sass. *helan* « occultare », ant. alto-ted. *hilu* « io nascondo, tengo in segreto »: cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 797 e Morphol. Untersuch. I, 40, 48 e 49, Per Persson, Wurzelerw. u. Wurzelvar. p. 51. Vedi pag. 25.

ἀγ-ήγερ-κα, συναγήγερκας Theodr. Prodr. 4, 467, ἀγηγερκώς (Esichio): plur. ἀγηγέρκαμεν ecc., cfr. perf. pass. part. ἀγηγερμένος App. Civ. 2, 134, ppf. ἀγήγερτο App. Mithr. 108, epico 3ª pers. plur. ἀγηγέρατο Hom. Δ 211.

Rad. *ger-* « raccogliere »: gr. ἀ-γείρ-ω per *ἀ-γερ-ιω ἀγορ-ά « assemblea » γάρ-γαρ-α « brulichio, folla », sanscr. *grāma-s* « esercito, villaggio », lit. *gretà* « compatto, raccolto », lat. *gre-x gre-g-is*, ant. ir. *graig* « mandra di cavalli » (il lat. ed il celtico presentano in queste parole la « reduplicazione rifratta »). Vedi Brugmann, Grundriss vol 1² pag. 572 e Prellwitz, Etym. Wörterb. d. griech. Spr. pag. 2.

*

ἐλ-ήλεγχ-α: cfr. perf. pass. ἐλ-ήλεγ-μαι Antiph. 2, δ, 10, Plat. Leg. 805, ἐξ- Isocr. 10, 4, ppf. ἐξ-ελήλεγκτο Dem. 32, 27.

Rad. *lengh-* « saltare, balzare su, oltraggiare »: gr. ἐ-λέγχω, sanscr. *lánghati* « saltare, caus. assalire, assaltare », ant. ir. *léim* « salto » (da *leng-men-), med. alto-ted. *lingen* « andare incontro », ted. mod. *gelingen*.

*

τε-θέλ-η-κα Mosch. παθ. γυν. P. 14, 19, Sext. Emp. 682, Orig. Ref. Haeres. 4, 15: plur. τεθελήκαμεν, ppf. 3ª pers. plur. ἐτεθελήκεσαν Dio Cass. 44, 26.

Rad. *ghel-* e *ghel-ē-* « volere »: gr. ἐ-θέλω θέλω θελ-ή-σω, ant. bulg. *želěti* « cupere ».

*

δέδειχα Aristot. Top. 1, 18, 4, Com. Fr. (Alex.) 3, 517, ἀπο- 3, 503, ἐπι- (Dem.) 26, 16: plur. δεδείχαμεν ecc., cfr. perf. pass. δέδειγμαι Soph. Fr. 379, Xen. Cyr. 2, 3, 9, Plat. Leg. 896 e epic. δείδεγμαι, ppf. ἐδέδειχτο Xen. Hell. 3, 2, 13.

Rad. *deįk-* « mostrare »: gr. δείκ-νυ-μι δεῖξις δίκη (=sanscr. *diśā*), sanscr. *dídeṣṭi* « mostra » e *diśáti* id. *diṣṭí-ṣ* « indicazione », avest. *disyeiti* e caus. *daesayeiti*, lat. *dīc-o*, got. *-teihan* (=ant. alto-ted. *zīhan*, ted. mod. *zeihen*), ant. alto-ted. *zeigōn* (ted. mod. *zeigen*), ant. ir. *do-décha* « dicat ».

*

κέκευθα Hom. γ 18, X 118, Simon. C. 97, 111, Aesch. Ch. 687, Soph. El. 1120, Eur. Iph. A. 112, ppf. ἐκεκεύθει Hom. τ 348, Hes. Th. 505: plur. κεκεύθαμεν ecc., cfr. perf. pass. part. κεκευθμένη Antim. Fr. 3 (Dübner).

Rad. *(s)q(h)eu̯ dh-* « nascondere »: gr. κεύθω κεῦθος κύσθος « cunnus » (=i.-eu. **kud'dho-*: cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 625, 676), sanscr. *kuh-ara-* « caverna, speco » (*kuh-* da **k(h)udh-*), avest. *khaoδō* « elmo, casco », lat. *cūdo* « elmo di cuoio », got. *skauda-raip* « cigna di cuoio », ant. nord. *skauđer* pl. « federo, guaina », med. alto-ted. *schôte* « baccello, guscio », angl. sass. *hydan* « nascondere ». La rad. primaria, priva del « determinativo radicale » *-dh-*, è *(s)qeu̯-* « nascondere »: gr. σκῦ-τος, sanscr. *sku-nā-ti* « copre », lat. *scū-tum ob-scū-rus cu-tis*, ant. alto-ted. *scû-r* « tettoja » ecc. Cfr. Persson, Wurzelerw. u. Wurzelvar. pag. 44 e Prellwitz, Etym. Wörterb. d. griech. Spr. pag. 145.

*

πέ-πλευ-κα Soph. Ph. 404, Eur. I. T. 1040, Com. Fr. (Phil.) 4, 60, Thuc. 8, 108, Dem. 56, 34, ppf. ἐπεπλεύκειν, περι- Thuc. 6, 99: plur. πεπλεύκαμεν ecc., cfr. perf. med. πέπλευσμαι, part. πεπλευσμένος Xen. Cyr. 6, 1, 16.

Rad. *pl eu̯-* « nuotare, scorrere, navigare »: gr. πλέω per *πλεϝ-ω πλεύ-σομαι ἐ πλύ-θη-ν πλόος, sanscr. *plávatē* « nuota, naviga », avest. *fra-fravaiti* « er geht vorwärts », lat. 3ª pers. sing. **plov-i-t* (imperf. *plovēbat* Petron., inf. *per-plovere* Fest.), ant. alto-ted. *flouwen flewen* « bagnare, risciacquare », lit. *pláu-ti* « risciacquare », ant. bulg. 3ª pers. sing. *plov-e-tŭ*. Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 1[2] pag. 338, 508 e 11 § 514 e Persson, Wurzelerw. u. Wurzelvar. p. 131.

*

νέ-νευ-κα, δια- Plat. Rep. 441: plur. νενεύκαμεν ecc.

Rad. *sn-eu̯-* « scorrere »: gr. νέω per *σν-εϝ-ω νεῦσις νόα (lac.), sanscr. *snavas* « lo scorrere », got. *snivan* « scorrere, affrettarsi ».

Cfr. anche rad. *(s)nā-u̯-* (sanscr. *snāu-ti* e *nāv-yá* dal tema *nā-u̯-* « nave » : avest. *nāv-ya-*) accanto all'altra priva del « determinativo radicale » *-u̯-*, cioè *snā-*: sanscr. *snā-ti snā-yatē* « bagnarsi », avest. *snayeitē* « bagnare, lavare », gr. νᾶ-μα « scaturigine, rivo » νᾱρός « scorrente, limpido », lat. *nāre*, umbr. *sna-ta a-sna-ta* « umecta, inumecta », ant. ir. *snáim*. Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 579 e Per Persson, Wurzelerw. und Wulzelvar. pag. 142.

*

πέ-φευγ-α Aesch. Ag. 268, Soph. O. R. 356, Eur. Hec. 345, Ar. Av. 954, Her. 7, 154, Dem. 18, 233: plur. πεφεύγαμεν ecc., ott. πεφευγοίην Soph. O. R. 840 e πεφεύγοιμι Hom. Φ 609, part. πεφευγώς Hom. α 12, Pind. Fr. 120, Soph. Ant. 412, Her. 1, 65, Thuc. 1, 122.

Rad. *bheu̯q- bheu̯g-* « sbigottirsi, fuggire »: gr. φεύγω φύζα (da *φυγια), lat. *fugiō fuga*, sanscr. *bhuj-á-ti* « zur Seite drängen » *bhuját bubhója* (= gr. πέφευγα, got. *baug*), avest. *būj-a-p* « pushed away », lit. *búgstu búgti* « spaventarsi, inorridire » *baugùs* « spaventevole », got. *baug bugun*. Vedi pag. 11.

*

νέ-νευ-κα Antim. Fr. 39 (Dübner), Anth. 7, 142, Arist. Probl. 7, 5, 4: plur. νενεύκαμεν ecc., ppf. ἐνενεύκειν Polyb. 9, 5, part. νενευκώς Eur. I. A. 1581, Theocr. 22, 203, Luc. Somn. 13, id. D. Deor. 17, 2, cf. perf. pass. νένευμαι.

Rad. *neu̯-* « muovere, scuotere »: gr. νεύω « fo cenno piegando il capo », quindi « dico di sì, annuisco » νυστάζω, « dondolo il capo », lat. *nuō nūtus nūmen* (=gr. νεῦμα), sanscr. *návate* « si muove, si volge ». Vedi Fick, Indo-germ. Wörterb.[4] pag. 503 e Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 36.

*

ῥέ-ρευ-κα Orig. Ref. Haer. pag. 136: plur. ῥερεύκαμεν ecc.

Rad. *sr-eu̯-* « scorrere » (dalla rad. primaria *ser-*: sanscr. *sí-sar-ti sár-ati*, gr. ὁρ-μή): gr. ῥέω per *ῥεϜ-ω ῥεύσομαι ῥεῦμα ῥύσις (sanscr. *sruti-ṣ* « das Fliessen ») ῥοϜά ῥοή « ruscello », sanscr. *sráv-a-ti* (per *sréu̯-e-ti*) *sravas* (gr. ῥέος ῥοῦς), ant. alto-ted. *s-t-rou̯-m* « der Strom », lit. *srav-à* « flusso di sangue » *sravëti* « scorrere, sgorgare rapidamente, piovere a dirotto », ant. bulg. *o-strov-ŭ* « isola » (propriamente « flown round »), a. ir. *sruaim*. Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 294, 722, 2° § 488, Per Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 100 e Prellwitz, Etym. Wörterb. d. griech. Spr. p. 273.

*

τέ-τευχ-α, τετευχώς Hom. μ 423, ppf. ἐτετεύχει Her. III, 14.

Rad. *dheu̯gh-* « rendere abile, idoneo »: gr. τεύχω per *θευχω τύκος per *τευχος « scalpello », got. *daug dugan*, ant. alto-ted. *tugid*, lit. *daũg* ecc.. Vedi pag. 10.

Nei seguenti perfetti medî e passivi trovasi anche, invece della vocale di grado debole e debolissimo, l'-ε- di grado medio o normale, proveniente dal presente:

ἐρ-ηρέδ-αται 3ª pers. plur. Hom. Ψ 284, ppf. ἐρηρέδατο Hom. η 95 (vedi Curtius, Verbum ² vol. 2° pag. 142).

Rad. *red-* « ordinare, schierare »: gr. ἐρείδω « pongo », lat. *ordo*, ant. ir. *rind* « constellatio », lit. *rinda* « serie, schiera », lett. *rēdu ridu rist* « ordinare », ant. bulg. *redŭ* « ordo ».

*

πέφεισμαι, part. πεφεισμένος Luc. Hist. 59, inf. πεφεῖσθαι Luc. Salt. 76.

Ra. *bhei̯d-* « fendere, spaccare »: gr. φείδομαί τινος « mi separo da una cosa, mi astengo; risparmio » (vedi Vaniček, griech. und lat. etym. Wörterb. pag. 341), sanscr. *bhédati bhinádmi* perf. *bibhēda* (da *bhebhoi̯de*): *bibhidúr*, lat. *findō* perf. *fifidī*, got. *beitan* perf. *bait bitum*, ted. mod. *beissen*.

*

γέ-γευ-μαι, γεγευμένος Aesch. Fr. 238, Eur. Hip. 663, Plat. Leg. 762, Dinarch. 2, 3, ppf. ἐγέγευντο Thuc. 2, 70.

Rad. *geus-* « gustare, assaggiare, gioire » : gr. γεύω γευστός, a. ind. ved. *jōṣati* « gusta, assaggia » e sanscr. *juṣátē* « trova piacere » perf. *ju-jóṣ-a*: *ju-juṣ-ur* med. *ju-juṣ-è*, avest. *zaoša-* « piacere, diletto », lat. *gustus gustāre*, got. *kausjan* « gustare, assaporare » perf. *káus husun*, ant. alto-ted. perf. *kōs kur-un* ott. 2ª pers. plur. *kur-ī-t*, ant. ir. perf. *do-roigu* (3ª pers. sing.). Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 846.

*

ἔζευγμαι Eur. Fr. 598, Luc. Nav. 33, ἐν- Aesch. Pr. 108, συγκατ- Soph. Aj. 123, προσ- Eur. Alc. 482, Aristot. Mechan. 5, 10, ὑπο- Ant. (Alph. Mit.) 9, 526, part. ἐζευγμένος Hom. Σ 276, Eur. Elec. 317, Her. 7, 34, Xen. An. 2, 4, 13, inf. ἐζεῦχθαι Eur. Hel. 1654, ppf. ἔζευκτο Her. 4, 85.

Rad. *jeu-g-* « aggiogare, legare » (la rad. primaria, cioè priva del « determinativo radicale » *-g-*, è *jeu-* : sanscr. *yāú-ti yuváti*): gr. ζεύγ-νυ-μι ζυγόν, lat. *jungō jugum*, sanscr. *ju-ná-k-ti yugá-m* « giogo », avest. *yujyē'ti yūχtar-* s. « chi aggioga, one who harnesses », pelv. *āyūjītan āyōχtar*, got. *jiukan* « combattere » (propr. « attaccare »: cfr. sanscr. *abhi-yunakti* « greift an ») *juk*, lit. *jùngiu* e *jùngas* « giogo » (la *-n-* si è qui introdotta per analogia di *jùngiu*, lat. *jungō*), ant. bulg. *igo* (per **i̯ĭgo* e questo per **i̯ugo*). Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 643, Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 16, Prellwitz, Etym. Wörterb. d. gr. Sprache pag. 110 e Fick, Indogerm. Wörterb.[4] pag. 524.

*

πέπεμμαι Ar. Pax 869, Hippocr. 8, 548 (Littré), Aristot. Gen. An. 2, 7, 17, Theophr. C. P. 2, 17, 6, περι- Plat. Leg. 886.

Rad. *peq-* « cuocere »: gr. πέσσω da **peqᵘ-i̯ō* πεπτός da **peq-tó-s* ὀ-πτό-ς (da **pq-tó-s* con la vocale prostetica o-), sanscr. *pác-ya-tē* intrans. « cuoce » e pass. *pac-yá-tē* (vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 710), lat. *coquō* (da **quequō* per **pequō* come *quinque* per **pinque*) *coquīna* (umbr.-sann. *popīna*) « osteria, trattoria », ant. bulg. *peka, pečetŭ pešti* « cuocere ».

πέ-πεκ-ται, ἀπο- (Esichio).

Rad. *pek-* « pettinare, tosare »: gr. πέκω (πεξαμένη Hom.) πεκ-τέω πέκ-τω « pettino, cardo, toso » πόκος « tosone, lana non ancora cardata, quindi anche « bioccolo » ed ep. πείκω (εἴρια πείκετε Hom. σ 316, ὄις πείκειν Hes. Op. 775), lat. *pec-tō pec-ten* « pettine » e *pecus* « bestiame » (propr. « che ha peli, *haarig* »), sanscr. *páśu* n. « bestiame » e *paśuṣ* m. « Haustier, Opfertier » (cfr. avest. rad. *fšu-* 4ª classe « ingrassare il bestiame », part. pres. nom. sing. *fšuyãs* Ys. 11, 6), ant. alto-ted. *fahs* m. « pelo, chioma », lit. *pesz-ù* « io spenno ». Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 522, Persson, Wurzelerw. und Wurzelvar. p. 194 e Fick, Indogerm. Wörterb.[4] I pag. 473.

ἔ-σπευσ-μαι Luc. Amor. 33, Dion. descrip. Graec. 20 p. 138 (Mein.) e ἔσπευμαι Gal. 13, 487 (trovasi, ma raramente, anche il perf. att. ἔσπευκα Plut. Mor. 582).

Rad. *sp(h)ē-u̯-d-* « progredire, prosperare, adoperarsi »: gr. σπεύδω σπουδή « zelo, premura » (σπευ-δ- forse per **σπηυ-δ-*), lit. *spudinti* « affrettarsi », alban. *punε* per **spud-nā* « affare, cosa »: cfr. Meyer, etym. Wörterb. d. alb. Spr. pag. 357. La radice priva del « determinativo radicale » *-d-* è *sp(h)ē-u̯-*, che si trova accanto a *sp(h)ē-i̯-* (vedi sanscr. *sphē-man-* ecc.): sanscr. caus. *sphāvayati* « ingrassa, fortifica, amplia » ecc., mentre la radice primaria *sp(h)ē-* vedesi in sanscr. *sphā-yate* « feist werden, zunehmen » part. *sphīta-* per **sphā ta-*, sost. *sphā-tí-s* f. « Fettmachung, Mastung,

Aufzucht des Viehes », lat. *spēs* « speranza », lit. inf. *spē-ti* « aver agio », ant. bulg. *spê-ti* « proficere ».

*

πέ-φλεγ-μαι- Lycophr. 806, συμ- Plut. Mor. 770.

Rad. *bhel-g- bhl-eg-* « risplendere, sfavillare, rifulgere »: gr. φλέγω φλόξ « fiamma », lat. *fulgeō flagrāre* (da **bhləg-*), sanscr. *bhárgas* « splendore » *bhrā́j-a-tē* « risplende, brilla », avest. *brāzaiti* « brilla, risplende », pers. بَرَازِيدَن , ant. alto-ted. *blecchen* « risplendere », lit. *bérszti* « wird weiss (vom Getreide) ». La radice primaria, priva del determinativo radicale *-g-*, è *bhel-*: gr. φαλός « lucente, risplendente » φάλιος « nitido, chiaro », lat. *ful-vus* « giallastro » *flā-vus* « biondo » (< **bhḹ-u̯o-* con la sonante *ḹ* lunga), lit. *bál-tas* « bianco » ecc.—Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 160 e Persson, op. cit. pag. 20, 110, 173.

*

πέ-φλευ-σ-μαι, περι-πεφλευσμένος Her. 5, 77.

Rad. *bhl-eu̯-* « gonfiarsi, bollire, cuocere » : gr. φλέω « mi gonfio, trabocco », φλοίω per *φλοϝ-ιω e φλύω « bollisco ». La radice primaria è *bhel-* « gonfiarsi, essere pieno zeppo, fiuire » (gr. φάλλος, lat. *fŏl-ium*), che, accresciuta del determinativo radicale *-ē-*, genera *bhl-ē-* : lat. *fleō* per **flē-i̯ō*, ant. alto-ted. *blāu* « io soffio, (lat. *fl-ā-re*) » per **bhl-ē-i̯ō*; mentre col determinativo radicale *-u-g-* dà origine a *bhl-u-g-* : gr. οἰνό-φλυξ « riboccante di vino, avvinazzato », lat. *fl-ŭ-o* per **flugu̯o* (perf. *fluxī*) *con-flūgae*, e con *-u-d- -a-d- -e-d-* ed *-i-d-* a *bhl-u-d- bhl-a-d- bhl-e-d bhl-i-d-* : gr. φλ-υ-δᾶν, ἔφλαδον pres. φλάζω « mi gonfio, scoppio », φλ-έ-δων, φλ-ι-δή. Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 582, 590, 621 e Persson, op. cit. pag. 16, 35, 131.

*

ἐ-ζεσ-μαι, ἀπο- Hippocr. 5, 324 (Littré).

Rad. *jes-* « fermentare, bollire »: gr. ζέω « bollisco » per *ζέσω ζόη « ebullitio », sanscr. *yás-ya-ti* « diviene caldo per modo da bollire, bollisce » aor. 2. *a-yas-a-t*, alb. *ǵeš* « ich knete Brot », ant. alto-ted. *jesan* « fermentare, spumeggiare », med. alto-ted. *jesen*, ted. mod. *gähren*.

*

ἤ-ρεπ-ται Philostr. V. Apoll. I, 25.

Rad. *rebh-* « fabbricare a volta, coprire »: gr. ἐ-ρέφ-ω « copro, fornisco di un tetto » e ἐ-ρέπ-τω id. ὑψηρεφής agg. « dall'alto tetto » ὀ-ροφ-ή « copertura di camera, tetto, soffitto », ant. alto-ted. *hirni-reba* « cranio, teschio » e anche *rippi* (*ribi*) n. « costola » (=angl.-sass. *ribb*, ingl. *rib*, ant. nord. *rif*, ted. mod. *Rippe*), ant. bulg. *rebro* « costola » da **rebhro-*. Vedi Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.[5] pag. 303 e Prellwitz, op. cit. p. 101.

In altri perfetti al contrario si è introdotta nel singolare, certamente per analogia delle forme medie, la vocale di grado debole del duale e plurale, come risulta dai seguenti esempî:

α) perfetti con la vocale -ἰ- appartenenti a radici con -ει-:

ἀλ-ή-λιφ-α, ἀπ- Dem. 52, 29, ἐξ- Aristid. 33, 425 (Dindorf): cfr. perf. pass. ἀλήλιμμαι Thuc. 4, 68, Alciphr. 3, 28, Luc. Alex. 30, ὑπ- Xen. Oec. 10, 6, συν- Aristot. Meteor. 2, 7, 2.

Rad. *lei̯-p-* « ungere, spalmare »: gr. ἀ-λείφ-ω « ungo » per *ἀ-λείπ-ω (φ in luogo di π per « Entgleisung »: cfr. Osthoff, Zur Gesch. d. Perf. pag. 301) e fut. ἀ-λείψω (=sanscr. *lēp-syá-mi*) λίπος « grasso », sanscr. *li-m-p-á-ti* « egli unge » perf. *li-lèp-a*, lat. *lippus* per ** lĭpus* « cisposo », got. *bi-leiban* « bleiben », lit. *li-m-pù* (inf. *lìp-ti*) « mi appiccico, rimango attaccato », ant. bulg. *lêpŭ* « viscum » *lêpiti* « conglutinare ». La radice primaria, priva del determinativo radicale *-p-*, è *lei̯-* « spargere, ungere, incollare » (10): gr. ἀ-λίνειν · ἀ-λείφειν (Esichio), lat. *lino* « ungo, spalmo » *lī-mus*

« limo, mota », germ. **lai-ma- *līma-* Lehm, Leim, a. ir. *lenim* « sto attaccato, aderisco » ecc.—Vedi Osthoff, op. cit. pag. 301, Brugmann, Grundriss vol. 2° § 592 e Persson, op. cit. pag. 49.

*

ἐρ-ήριπ-α, κατ-ερήριπεν Hom. Ξ 55: cfr. perf. pass. ἐρήριμμαι, ppf. ἐρήριπτο Hom. Ξ 15.

Rad. *ér-i-p-* e *r-ei̯-p-* « abbattere, disfare, distruggere » (dalla rad. primaria *er-* « spaccare, fendere, lacerare, violare »): gr. ἐρείπ-ω « rovescio, abbatto » (ἐρειπ- è una forma mista di *ér-i-p-* e *r-éi̯-p-*) ἐρείπια « rovine, avanzi » ἐρίπνη « precipizio, dirupo », lat. *rīpa*, ant. nord. *rífa* « rumpere, dirumpere » *rifna* « rumpi, dissolvi ». Cfr. *ster-i-bh-* (gr. στέρ-ι-φ-ος) accanto a *str-ei̯-bh-* (ant. alto-ted. **strīban* streben) ed a *str-i-bh-* (gr. στρ-ι-φ-νός), *er-i-q-* accanto a *r-ei̯-q-* (gr. ἐρ-εί-κ-ω e aor. ἤρικον, lat. *ric-inus*). Vedi Persson, op. cit. pag. 161, 215 e 234.

*

δείδια per *δε-δϝι-α Hom. δ 820, ζ 168, ρ 188, δείδιας Hom. σ 80, δείδιε Hom. π 306: plur. δείδιμεν per *δε-δϝι-μεν Hom. β 199, Η 196, δεδίασιν Hom. Ω 663.

Rad. *du̯ei̯-* « temere, *fürchten* »: gr. δέος « timore » per *δϝει-ος θεουδής per *θεο-δϝής da *θεο-δϝει-ης e δεινός « terribile » da *δϝεισ-νός (cfr. anche Δϝεινίᾱς in una iscrizione di Corinto), avest. *dvaēpa* « terrore ». Vedi pag. 9.

*

β) perfetti con la vocale -υ- appartenenti a radici con -ευ-:

κέ-χυ-κ-α, ἐκ- Anth. Plan. 242, συγ- Com. Fr. (Men.) 4, 294, προσυγ- Polyb. 5, 84: cfr. perf. pass. κέ-χυ-μαι Hom. E 141, Simon. C. 89, Pind. I. 1, 4, Soph. Tr. 853, Her. 1, 22, ppf. ἐκέχυντο Theocr. 7, 145.

Rad. *gheu-* « versare, spargere »: gr. χέω per *χεϝ-ω « verso, spargo » χεῦμα « libagione (= sanscr. *hóman-*) » χύσις « libagione, ciò che è versato » χοή id., sanscr. *ju-hó-ti* « versa, fa libazioni, sagrifica » *havís-* « Opfergabe » *ā-huti-ṣ* (gr. χύσις), Avest. *zaotar-* (=sanscr. *hótar-*) « sacerdote », arm. *jaun-e-m* « weihe », alb. *dülε* « cera (propr. « *das gegossene* ») », got. *giutan*, ant. alto-ted. *gioʒan*, ted. mod. *giessen*, lat. *fundō* (perf. *fūdī*) e anche *fūnus* « funerali, esequie, morto ».

*

ἐλ-ή-λυθ-α Aesch. Pr. 943, Soph. O. C. 366, id. Ph. 141, Eur. Phoen. 286, Ar. Nub. 238, Her. 8, 68, Xen. Cyr. I, 2, 15, Plat. Prot. 317, id. Rep. 445, Dem. 38, 3 ecc.: plur. ἐληλύθαμεν Isocr. 14, 51, Plat. Leg. 683 ecc.

Rad. *leudh-* « salire, venire, andare »: gr. ἐ-λεύθ-ω · ἔρχομαι (Esichio) ἐλεύσομαι ἤλυθον, sanscr. *róhati* (avest. *raođa'ti*) aor. *áruhat* perf. *ruróha : ruruhúr,* got. *liudan lauth* (sanscr. *ruróha*), ant. ir. *lod dollod* « io vado ». Vedi pag. 11 e 32.

*

τέ-τυφ-α Cherobosc. in Theodos. p. 564, 20: cfr. perf. pass. τέτυμμαι, part. τετυμμένος Hom. N 782, Aesch. Sept. 888, id. Eum. 509, inf. τετύφθαι Her. 3, 64.

Rad. *steu-p-* « battere, colpire, percuotere »: gr. στύπος « bastone » στυπ-άζει · ὠθεῖ (Esichio) e τύπτω « batto, ferisco » aor. ἔτυπον, sanscr. *stumpati* « batte » (*gauh prastumpati* « die kuh stösst ») e *tópati*, lat. *stup-rum*, ant. alto-ted. *stumbalôn*, ted. mod. *Stummel* « tronco, mozzicone, moncherino », a. bulg. *tŭpati* « palpitare » *tŭpŭtŭ* « strepitus », lett. *staupe* « orma, pesta di cavallo ». Vedi Fick, op. cit. pag. 145 e Johansson, Indogerm. Forsch. II, p. 12.

*

ὀρ-ώ-ρυχ-α, κατ- Com. Fr. (Pher.) 2, 327, ppf. ὠρ-ω-ρύχ-ειν

App. Civ. 4, 107: cfr. pass. ὀρ-ώ-ρυγ-μαι Her. 3, 60, Xen. Oec. 19, 7, κατ- Plat. Euth. 288, δι- Dem. 9, 28.

Rad. *reu̯-q-* « strappare, svellere, scavare »: gr. ὀ-ρύσσω per * ο-ρυκ-ι-ω ῥυκάνη « pialla », lat. *runcāre* e *rūga corrūgus*, sanscr. *luñčati* « egli strappa via » e *rūkšás* « scabroso, brusco », lit. *runkù* (inf. *rùkti*) « mi aggrinzisco, fo le grinze » *raúkas* « ruga » ecc. La radice primaria è *reu̯-*: lit. *ráu-ti* « svellere, strappare », lat. *ruō ē-ruō*, ant. bulg. *ry-ti* « scavare ». Vedi Persson, op. cit. p. 8. e Brugmann, Grundriss 1² §§ 476 e 11 § 713.

*

τέ-θυ-κα Ar. Lys. 1062, C. Fr. 3, 560, Isocr. 7, 10, Plat. Rep. 328: cfr. perf. pass. τέ-θυ-μαι, τεθύσθαι Ar. Av. 1034, τεθυμένος Aesch. Eum. 341, Xen. Hell. 3, 5, 5, ppf. ἐτέθυτο.

Rad. *dheu̯-* « mandar fumo, affumicare »: gr. θύω « io fo sacrifizî » θύος « profumo adoperato nei sacrifizî, sacrifizio » θέειον da *θεϝε-ιον « zolfo, vapore sulfureo » Hom. μ 417, sanscr. *dhū-má-* « fumo » e *dhūnóti* « schüttelt », lat. *fū-mus* e *suf-fiō* « suffumigare, profumare » (*-fiō* da **dhu̯-i̯ō*), lit. *dú-mai* (pl.) « fumo », ant. bulg. *dy-mŭ* id. (=gr. θυμός), got. *dau-ns* « vapore, fumo, esalazione, fragranza », ant. alto-ted. *toum* « vapor, fumus ». Cfr. anche *dheu̯-bh- dhu-bh-* e *dheu̯-p- dhu-p-*: gr. τύφω per *θυφω « mando fumo, esalo vapore », ant. ir. *dub* « nero, oscuro » e sanscr. *dhūp-áyāmi* « mando fumo » *dhūpa-* « profumo, vapore ». Vedi Persson, op. cit. pag. 56.

*

κέ-κλυ-κα, imper. κέ-κλυ-θι Hom. ξ 462, ο 307 ecc., Ap. Rh. 783, κέ-κλυ-τε Hom. β 25, η 186, θ 26, μ 271 ecc., Hes. Th. 644, Pind. P. 4, 13, Ap. Rh. 4, 1654.

Rad. *kleu̯-* « ascoltare, udire »: gr. κλύω « odo, apprendo » κλέομαι « sono rinomato, celebre » κλέος « gloria » da κλέϝος (cfr. cipr. Τῑμο-κλέϝης), sanscr. *śr̥ṇóti* « ascolta » (= i.-eur. **kl̥néu*) perf. *śu-śráv-a śu-śruv-è* cong. *śu-śrav-a-t* ott. *śu-śru-yá-t* ecc. *śrávas* (=gr.

« κλέος ») *śrúti-ś* (avest. *-srūitiś*) « udizione » e quindi « la sacra tradizione, la sacra scrittura, il Veda », avest. *sravah-* n. « parola » *surunaoimi* « odo, ascolto » Yt. X 107, XXII, 41, pehl. *srūtan* « recitare », pers. سرودن « cantare », arm. *lu* « noto » (= i.-eur. **kluto*) e *ls-e-m* « ascolto » da **lus-e-m* e questo da **kluskō* (cfr. Bartholomae, Stud. II, 41, 48), lat. *in-clutus* (gr. κλυτός, sanscr. *śrutás*) *clu-ō* « udire » (=gr. κλύ-ω), got. *hliuma* « udito, orecchio », ant. alto-ted. *hliumunt* (ted. mod. *Leumund*, sanscr. *śrómata-m* : indo-eur. **kleu̯-mn̥to-m*) « fama, reputazione », ant. bulg. inf. *slu-ti* « esser rinomato, celebre » *slava* « gloria » *slovo* (=avest. *sravō*) « parola », ant. ir. *clunim* « ascolto » perf. *ro chuala* per **cōla* **cu-clov-a*. Accanto a questa radice trovasi anche *kleu̯-s-* : cfr. sanscr. *śróśati* « ode, ascolta, obbedisce » *śrúśṭi-ś* f. « udizione, obbedienza, condiscendenza », avest. *sraoś- sruś-* in *sraoša-* « ubbidiente » ecc., a. alto-ted. *hlosēn* « ascoltare », ant.-bulg. *slyšati* « udire » *sluchŭ* « udienza », lit. *klùsti klausy'ti* « dare udienza, ascoltare » (con *k* in luogo di *sz*). — Il Persson nei suoi Studien zur Lehre von Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 123 pone *k(e)l-u-* a base della radice *kleŭ- klu-*: cfr. anche De Saussure, Mémoire p. 244, Osthoff, Morphol. Unters. IV 215, Bartholomae, Arische Forsch. II 67, III 34 e Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 105, 546, 564, 2° § 846.

*

πέ-φῡ-κ-α (l'-ῡ- rappresenta qui la vocale di grado debole: cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 491) intrans. « essere naturalmente » Hom. η 114, Teogn. 801, Aesch. Prom. 27, Soph. El. 608, Eur. Hec. 743, Her. 2, 8, Antiph. 2, 1, Thuc. 4, 61, Lys. 7, 35, Plat. Leg. 649, πεφυκώς Soph. O. C. 1294 ecc., ppf. ἐπεφύκειν Xen. Cyr. 5, 1, 9, πεφύκει Hom. Δ 109, Theocr. 5, 33 ecc., 3ª pers. plur. ἐπεφύκεσαν.

Rad. *bheu̯-* « divenire, essere »: gr. φύω intr. « sono, divento » e trans. « faccio essere, produco » forse per *φυ-ιω (cfr. nel dia-

letto eolico φυίω: Brugmann, Grundriss vol. 2° § 707) aor. ἔ-φῡ-ν « diventai, crebbi », sanscr. *bhávati* « è, diviene » aor. *á-bhūt* perf. *ba-bhū'v-a* ecc. *bhū'mi-ṣ* « terra », avest. *bava'ti* e aor. ott. 2ª pers. sing. *buyāo* Ys. II, 1, Yt. 5, 9 ecc. *būmi-š* « terra », pehl. *būtan bīt*, pers. mod. بودن, curd. *būin būn* « essere, divenire », osset. *uodt* « gewesen » (cfr. Horn, Grundriss der neupers. Etym. pag. 53 e Hübschmann, Zeitsch. d. morgenl. Gesellsch. vol. XLIV, 555), lat. aor. (perf.) *fui-t* (cfr. osco cong. *fuid*=**fu-ē-t* e ant. lat. *fu-ā-s*) imperf. in *-bam* (*amā-bam*, osco *fu-fans* « erant ») da **bhu̯-ā-m* fut. in *-bō* da **-fu̯-ō* *fīō* per **f(u̯)-iō* (con ī proveniente da *fis*) *superbus* da **super-fu̯-os* e causat. *fāveō* per **fŏveō* da **fŏvei̯ō* « far essere, indi « promuovere, favorire » (cfr. Thurneysen, Kuhn's Zeitschr. XXVIII pag. 154, Giles, Short Manual of comparative Philology pag. 141), angl.-sass. *beóm* da **beu̯o* (sanscr. *bhávāmi*), ingl. *to be*, got. *bauan* « abitare », a. alto-ted. *būan* « abitare, *bebauen* », ant. ir. *no charub* per **cara-ḅ(u̯)ō bói* « fuit » *bud* « erit », lit. *búti* « essere », ant. bulg. *byti* « essere » 3ª pers. plur. ingiunt. *bą* per **bu̯-o-nt*. Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 524, 727, 874, 899, Fick, op. cit. pag. 92 e Prellwitz, op. cit. pag. 351.

*

γ) perfetti con la vocale *-ά-*, la quale rappresenta, com' è noto (cfr. ἑ-κατόν = sanscr. *śatám*: indo-eur. **kn̥tó-m*), la nasale sonante *-n̥-* o *-m̥-*:

τέ-τᾰ-κ-α per *τε-τn̥-κ-α Dio. Hal. Excerp. 18, 2, V. T. Prov. 7, 16, ἐκ- Orph. Fr. 1, 20, ἀπο- Plat. Gorg. 465: cfr. anche perf. med. e pass. τέταμαι Hom. λ 19, Emped. 288, Pind. P. 11, 54, Her. 2, 8, Soph. Ph. 831, Plat. Rep. 432, ppf. ἐτέτατο Hippocr. 5, 94, τέτατο Hom. λ 11, Hes. Th. 638, Soph. Ant. 600, duale τετάσθην Hom. Δ 536, plur. 3ª pers. τέταντο Hom. Δ 544.

Rad. *ten-* « distendere »: gr. τείνω per *τεν-ι-ω « distendo, tendo » agg. verb. τατός da **tn̥-tó-s* (sanscr. *tatás*) τόνος « tensione, tono », sanscr. *tanóti* « distende » med. *tanutè* perf. *ta-tán-a* med. *ta-tn-ē*

ta-tan-ē (*tan-* = * *tn̥n-*) cong. *ta-tán-a-t*, avest. cong. 1ª pers. sing. *tan-av-a* (ved. *tan-áv-ā*: cfr. Jackson, Avesta Gramm. I. pag. 165), pers. mod. تنیدن stendere, filare » e تنست « tela araneae », afg. *tanista* « Spinnewebe » *tānista* « the warp in weaving » (cfr. Hübschmann, Persische Studien pag. 49), alb. *n-dɛn'* « tiro, distendo », lat. *teneō* perf. arc. *te-tin-ī*, got. *uf-þan-jan* « distendere », a. alto-ted. *denen dēnnen* (=ted. mod. *dehnen*), lit. *tenva-s* e ant. bulg. *tĭnŭkŭ* « tenue » (cfr. sanscr. *tanú-ṣ* fem. *tanvī'*, lat. *tenui-s*). Vedi Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 521, 2° § 846 e Fick, op. cit. pag. 58. Cfr. anche la rad. *ten-s-*: sanscr. *taṅsáyati* « scuote, tira in qua e in là » e *ví-tas-ti-* « palmo, spanna », got. *at-þinsan* « heranziehen ».

*

κέ-χανδα [il ν proviene qui dal pres. χα-ν-δ-άνω, la cui nasale dopo la vocale -α- della radice, non altrimenti che quella di λαγχάνω (rad. *lenqh-*: lit. *per-lènkis*) e di μανθάνω (rad. *men-dh-*: sanscr. *mandhātár-*) ecc., non è certamente radicale, ma invece un prodotto dell'analogia: le forme originarie dovettero essere *χn̥δ-νω *λn̥χ-νω μn̥θ-νω, cfr. G. Meyer, Griech. Gramm.² pag. 17 e 448 e anche Thurneysen, Indogerm. Forsch. IV pag. 78 e seg. e Giles, A short Manual of comp. Phil. pag. 377] part. κε-χανδ-ώς Hom. Ψ 268, δ 96, ppf. κεχάνδει Hom. Ω 192.

Rad. *ghend-* e *ghed-* « prendere »: gr. fut. χείσομαι per *χενδ-σομαι aor. ἔχαδον per *ἐ-χn̥δ-ον pres. χα-ν-δ-άνω « prendo, abbraccio », lat. *pre-hendō praeda* per **prai-hedā*, alban. *ǵɛndem* « io sono trovato », got. *bi-gitan* « trovare, ottenere » (ted. mod. *ver-gessen*), ant. bulg. *gadati* « indovinare, congetturare ». Vedi Henry, Précis de gramm. comp. du grec et du lat.³ pag. 65, Fick, op. cit. pag. 414, Prellwitz, op. cit. pag. 354, Meyer, Griech. Gramm.³ pag. 275 e Brugmann, Grundriss 1² pag. 571 e II § 627, 628 e 631.

*

ἔ-κτᾰκα per * ἐ-κτṇ-κα, ἀπ- Polyb. 11, 18 ecc. accanto a ἔκτονα.

Rad. *qpen-* « ferire »: gr. κτείνω per *κτεν-ιω, sanscr. *kša-ṇó-ti* ecc.—Vedi pag. 29.

*

μέ-μᾰχ-α Ar. Eq. 55: cfr. perf. pass. μέ-μαγ-μαι Archil. 3 (B.), Com. Fr. (Metag.) 2,753, Ar. Eq. 57, Thuc. 4, 16.

Rad. *meəq-* « pestare, impastare » : gr. μάσσω « impasto » da **mṇq-ịō*, lit. *mìnkau* « io impasto » inf. *mìnky-ti*, ant. bulg. *męčą* (2ª pers. sing. *męči-ši*) « io rendo molle » inf. *męči-ti*. Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 713, id. Griech. Gramm.[3] pag. 299 e Fick, op. cit. pag. 511. Il Persson al contrario nei suoi Studien zur Lehre von der Wurzelerw. und Wurzelvar. pag. 11 fa derivare μάσσω da una radice i.-eur. **smē-k-* *(s)mə-k-*, alla quale riporta anche lat. *măcer ma-n-cus* e a. alto-ted. *smāhi* « piccolo » ecc.

*

τέ-τᾰχ-α Xen. Oec. 4, 5, συν- Plat. Leg. 625, Dem. 32, 24, ppf. ἐτετάχει, παρ- App. Syr. 36: cfr. perf. pass. τέ-ταγ-μαι Pind. Ol. 2, 30, Aesch. Sept. 448, Soph. Ph. 1180, Eur. Alc. 49, Her. 9, 15, Andoc. 4, 18, Isocr. 6, 76, ppf. τετάγμην Eur. Fr. 566, ἐτέτακτο Her. 1, 84, 3ª pers. pl. ἐτετάχατο Her. 1, 191, Thuc. 5, 6.

Rad. *teəq-* « ordinare, disporre, schierare »: gr. τάσσω da **tṇq-ị-ō*, angl.-sass. *đengel*, ant. nord. *þengill* « principe, propriam. « ordinatore (di esercito) » dalla forma germanica originaria **þanʒilo-*. Vedi Sütterlin, Bezzenberger's Beiträge vol. XVII pag. 165.

*

με-μάθ-η-κα Anacr. 74, Ar. Nub. 1148, Her. 2, 51, Isocr. 12, 108, Lycurg. 36, Plat. Euth. 9, ppf. ἐμεμαθήκη Plat. Euth. 14, 3ª pers. sing. ἐμεμαθήκει Meno 86: cfr. perf. pass. μεμάθ-η-μαι.

Rad. ***men-dh-*** « dirigere i pensieri, lo spirito a qualche cosa »: gr. μενθήρη· φροντίς (Esichio) aor. inf. μαθεῖν pres. μα-ν-θ-άνω « imparo », sanscr. *mandhātár-* « l' assennato, il divoto » *mēdhā́* f. (= Avest. *mazdā-*) « sapienza » per **mazdhā* da i. eur. **mn̥dh-dhā* o *mn̥dh-tā*, lit. *mandrùs* « vispo, svelto », ant. bulg. *madrŭ* « sapiente, saggio », got. *mundōn* « avere in vista qc., guardarsi », ant. alto-ted. *mendan* « godere, trovar diletto » e *muntar* (ted. mod. *munter*) ecc. — La radice primaria, priva del « determinativo radicale » *-dh-*, è *men-* « pensare »: sanscr. *mán-yatē* « pensa », gr. μέ-μον-α μένος, lat. *me-min-i mens*, got. *munan* « pensare », lit. *menù* (inf. *minti*) « penso, mi ricordo » ecc. — Vedi Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 626, Fick, op. cit. pag. 514, Prellwitz, op. cit. pag. 190 e Per Persson, op. cit. pag. 46.

*

δ) perfetti con -αρ- -ρα- e -αλ- -λα-, che rappresentano le liquide sonanti *r̥* e *l̥* (cfr. ἄρκτος = sanscr. *r̥kša-s* lat. *ur(c)sus*, πλατύς = sanscr. *pr̥thú-š*, παλτό-ς = lat. *pul-su-s* dalla rad. *pel-*, ecc.):

ἔ-σπαρ-κα Polyaen. 2, 1, 1, Schol. Eur. Phoen. 670: cfr. perf. pass. ἔσπαρμαι Eur. H. F. 1098, Ar. Ran. 1207, Her. 5, 92, Xen. Ages. 1, 30, Plat. Leg. 693.

Rad: *sper-* « spargere, spandere »: gr. σπείρω « spargo » per *σπερ-ιω perf. ἔσπαρται e sost. σπορά « semenza », arm. *sphre-m* « dissipo, disperdo » (cfr. Hübschmann, Arm. Gramm. 1 p. 494). Cfr. rad. *spr-ē-*: med. alto-ted. *spræ-jen* « spruzzare » ecc. e *sper-g-*: lat. *spar-g-o* ecc.: vedi Per Persson, op. cit. p. 17 e 18.

*

ἔ-φθαρ-κα Dinarch. 1, 64, δι- Eurip. Med. 226, Plat. Leg. 659, Lys. 1, 16, Aeschin. 1, 158, ppf. ἐφθάρκει, δι- Dem. 45, 27 accanto a ἔφθορα: cfr. perf. pass. ἔφθαρμαι Soph. El. 765, Thuc. 7, 12, 3ª pers. plur. ἐφθάραται Thuc. 3, 13, ppf. ἐφθάρμην, 3ª pers. plur. ἐφθάρατο, δι- Her. 8, 90.

Rad. *gdher-* « sciogliersi, struggersi »: gr. φθείρω per *φθερ-ιω « danneggio, guasto, distruggo » φθορά « sterminio, distruzione », sanscr. *kšár-ati* « si scioglie, si strugge, svanisce » (forma orig. **gžhara-ti*) *kšara-š*, lat. *seru-m serēnu-s* ecc. — Vedi pag. 12 e 27.

*

μέ-μαρπ-α, ἀμφι-μέμαρπε Q. Sm. 3, 614, part. μεμαρπώς Hes. Op. 204, Ap. Rh. 1, 756 e 4, 432, ppf. μεμάρπει Hes. Scut. 245.

Rad. *mer-k-* (e anche *mer-q-* per l'azione della labiale iniziale) « prendere »: gr. βραχεῖν· συνιέναι, βράξαι· συλλαβεῖν (Esichio) e μάρ-π-τ-ω « prendo, afferro » (-π- da i.-eur. *-q-*), lat. *merx mercēs*, sanscr. *mṛçáti* « tocca, prende, dà di piglio ». Cfr. Fick, op. cit. pag. 515, Prellwitz, op. cit. pag. 191, Per Persson, op. cit. pag. 62, Bezzenberger, Beiträge XVI pag. 251 e Henry, Précis de gramm. comp. du grec et du latin[3] pag. 115.

*

γέ-γρᾰφ-α Com. Fr. (Cratin.) 2, 90, Hippocr. 1, 620, Thuc. 5, 26, Isocr. 11, 1, Plat. Theaet. 166, ppf. ἐγεγράφει Dem. 18, 79: cfr. perf. pass. γέγραμμαι Pind. Ol. 11, 3, Aesch. Supp. 709, Eur. Supp. 433, Antiph. 4, δ, 7, Thuc. 2, 1, ppf. ἐγέγραπτο Her. 3, 128, 3ª pers. plur. ἐγεγράφατο D. Cass. 56, 32.

Rad. *gerph-* « fare una intaccatura, intagliare, incidere »: gr. γράφω per *γγφω « scavo, incido, scrivo » (aor. pass. ἐγράφην) γραφεύς Coll. 1152, 8 ἀνεπιγρόφως Tav. di Eracl. 1, 84, angl.-sass. *ceorfan* « intaccare, tagliare », m. alto-ted. *kerben* e *kerve* « tacca » (=ted. mod. *Kerbe*), lett. *grebju* « raschio, incido ». Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 527.

*

πέ-φρᾱγ-α, περι-πεφραγυῖαι Schol. Hes. Scut. 298, ppf. ἐπεφράκεσαν Jos. Ant. 12, 8, 5: cfr. perf. pass. πέφραγμαι Eur. Ph. 733, part. πεφραγμένος Soph. Fr. 376, Her. 5, 34, Thuc. 1, 82, Xen. Cyr. 2, 4, 25, ppf. ἐπεφράγμην Luc. Cron. 11, ἐπέφρακτο Her. 7, 142.

Rad. *bhreq-* (*bherq-*) « premere, calcare, inzeppare, riempire »: gr. φράσσω « premo insieme, chiudo » per *φρακ-ιω, lat. *farc-iō* (*-ar-* = *ṛ*) connesso con *frequ-ēns*, lit. *brukù brùkti* « premere, costringere insieme ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 1[2] pag. 479, Fick, op. cit. pag. 495 e Hirt, Indogerm. Ablaut pag. 14.

*

τέ-τρᾰφ-α Dinarch. 1, 108, ἀνα- id. 1, 30, part. τετραφώς Dem. 18, 296, Polyb. 30, 6, 6: cfr. perf. pass. τέτραμμαι Hom. P 227, Pind. I. 5, 22, Eurip. Hipp. 246, 3ª pers. plur. τετράφαται Theogn. 42.

Rad. *tr-ep-* « volgere »: gr. τρέπω τροπέω τραπεῖν, lat. *trepit* · *vertit* (Festus) *trepidus*, sanscr. *trápatē* « sente vergogna (propr. « si volge indietro per vergogna ») » *tr̥p-rá-* « frettoloso », ant. bulg. *trep-ati* « zucken, zittern ». La radice primaria è *ter-* (sansc. *taraläs* « tremante, tremulo »): cfr. anche rad. *tr-em-* (lat. *tremō*, lit. *trimù* ecc.) e *tr-es-* « tremare » (sanscr. *trás-ati*, gr. τρέω ecc.). — Vedi pag. 8.

*

ἔ-σταλ-κα Arr. An. 2, 11, 9, ἐπ- Eur. Phoen. 863, Xen. Hell. 1, 5, 3 ecc., ppf. ἐστάλκει Arr. An. 3, 16, 6, ἐπ- Thuc. 5, 37: cfr. perf. pass. ἔσταλμαι, ἔσταλται Her. 4, 189, part. ἐσταλμένος Aesch. Ch. 766, ppf. ἐστάλμην, ἔσταλτο Philostr. Apoll. 3, 116, 3ª pers. plur. ἐστάλατο Hes. Scut. 288, Her. 7, 89.

Rad. *st-el-* « porre, collocare »: gr. στέλλω per *στελ-ιω « colloco, metto in ordine, appronto » indi « spedisco » στέλ-εχος « ciò che sta saldo » quindi « ceppo, tronco » στόλος « stuolo, moltitudine di gente messa insieme per muovere contro il nemico, spedizione », sanscr. *sthála-m* n. e *sthalī́* f. « Erhebung, Festland, Erdboden », alb. *štjel* « avviluppo, inanello (i capelli) » da **stel-nō* perf. *štola*, ant. alto-ted. *stellan* (=ted. mod. *stellen*) *stilli* (=ted. mod. *still*) *stal* « luogo dove si può o si deve stare », angl.-sass. *stela steola* « *Stiel*, gambo, manico », lit. *stâlas* « tavola », ant. bulg. *stelją* (inf. *stĭlati*) « distendo, spiego » e *stolŭ* « tavola, scanno ». Cfr. anche sanscr. *sthāṇú-ṣ* (*-ṇ-*<*-ln-*) « immobile » indi « tronco, ceppo » e *sthū́ṇā* « colonna » (<**stl̥-nā*). Vedi Per Persson, op. cit. pag. 63, Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.[5] pag. 361 e G. Meyer, Indogerm. Forsch. vol. V pag. 181,

*

τέ-ταλ-κα, ἐπανατεταλκέτω Aristot. Meteor. 3, 5, 17, ἀνατεταλκός Polyb. 9, 15: cfr. perf. pass. e med. τέταλμαι, ἐντέταλμαι Polyb. 17, 2, ppf. ἐτέταλτο Hom. B 643.

Rad. *qel-* « spingere, far avanzare, sollevare »: gr. τέλλω « conduco a termine, compisco » τέλος « fine » accanto a πέλομαι « mi muovo » πόλος « l'asse intorno a cui qualche cosa si volge », sanscr. *čaramás* « l'ultimo » *čárati* e *čálati* « si muove », avest. *čaraiti* « va », lat. *pro-cul* e *colō* da **quelō in-cola* da **-quelā* accanto a *in-quilīnu-s* da **en-quelīnos*, lit. *keliù kélti* « sollevare, portare, promuovere, eseguire ». Cfr. Fick, op. cit. pag. 386.

*

ἔ-σφαλ-κα Polyb. 8, 11: cfr. perf. pass. ἔσφαλμαι Eur. Andr. 897, Plat. Crat. 436, ppf. ἔσφαλτο Thuc. 7, 47.

Rad. *sqhel-* « abbattere, cadere »: gr. σφάλλω « abbatto » σφάλλομαι « cado » σφάλμα « fallo, errore », sanscr. *skhálati* « inciampica, soffre una sventura, erra », armen. *sχal-e-m sχal-i-m* « I go wrong, stumble, err, sin », lat. *scelus* « crimine, azione empia », got. *skulan* « essere colpevole », angl.-sass. *sculan*, ant. alto ted. *scolan* e *sculd sculda* (= ted. mod. *Schuld*), lit. *skeliù* « sono colpevole » *skolà* « colpa, peccato ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 587 e 701 e Griech. Gramm.[3] pag. 113, Stolz, Latein. Gramm. I pag. 256 e Fick, Bezzenberger's Beiträge XVIII pag. 143.

Spesso le forme deboli con *-κ-* appartenenti a radici della serie *-e* diedero origine ad altre forme sull'analogia delle radici della serie *-a*:

μέ-μηλ-α, μέμηλε Hom. B 25, Hes. Op. 238, μέμηλας Hom. H. 3, 437, μεμήλῃ Hom. Δ 353 (dor. μεμᾱλώς Pindarus Ol. 1, 89) in luogo di *μέμολ-ε, essendo state le forme con με-μαλ- associate con altre come τε-θαλ-υῖα accanto a τέθηλε (dorico τέθᾱλε) ecc.

Rad. *mel-* « aver cura, stare a cuore »: gr. μέλω « sto a cuore, sono oggetto di cura » e « mi do pensiero » μέλει μοι « mi sta a cuore » μελέτη « cura » ecc.—Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 859 e Prellwitz, op. cit. pag. 196.

*

μέ-μην-α Aesch. Prom. 977 ecc. accanto a μέμονα (cfr. le forme con με-μαν- da **me-mn̥-* a pag. 7).

Rad. *men-* « desiderare vivamente, pensare, ricordarsi »: gr. μέμονα « desidero » e μένος (=sanscr. *mánas*, avest. *manah-* « intelletto, animo »), lat. *me-min-i mens moneō*, sanscr. *mán-ya-tē* « pensa » *matí-ș* « mens », a. ir. *do-moiniur* « penso », got. *munan* « pensare », lit. *menù* (inf. *mìnti*) « penso, mi ricordo », a. bulg. *mĭnją* (inf. *mĭnêti*) « penso ».

*

δέ-δηχ-α, part. δεδηχώς Babr. 77, plur. δεδήχαμεν, 3ª pers. δεδήχᾱσι (Esichio), perf. pass. δέδηγμαι Ar. Ach. 1, part. δεδηγμένος Aesch. Ch. 843, Eur. Rhes. 596, Xen. Conv. 4, 28, Plat. Conviv. 217 in luogo di * δε-δογκ-α (cfr. le forme con δε-δακ- = * *de-dn̥k-*: sanscr. *dadaś-vás-* accanto a *dadaś-a*).

Rad. *deńk-* « mordere »: gr. δάκνω da **dn̥k-nō* « mordo, pungo » aor. ἔδακον δῆγμα « morso », sanscr. *daś-a-ti* da * *deńk-e-ti* (cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 516, 525) e *dáśati* (cfr. Whitney, The Roots, Verb-forms ecc. of the sanscr. lang. pag. 63) per **daśáti* da **dn̥k-é-ti* (cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 399 e 957), got. *tahjan* « lacerare », ant. alto-ted. *zangar* « tagliente ».— Cfr. Brugmann, Griech. Grammatik³ pag. 84.

I seguenti perfetti medî e passivi hanno, regolarmente, nella radice la vocale di grado debole o ridotto:

ἐρ-ή-ριγ-μαι Aristot. H. A. 8, 7, Hippocr. VII, 416, VIII 506.

Rad. *rei̯-q-* e *rei̯-k-* « scalfire, rompere » (rad. primaria *rei̯-*:

lat. *ir-ri-to* « aizzo, provoco », cfr. Persson, op. cit. pag. 12): gr. ἐ-ρείκ-ω « squarcio, rompo » aor. ἤρικον « si spezzò » Hom. P 295, sanscr. *rikháti* (e *likháti*) « scalfisce, incide » *rekhá* (e *lékhā*) f. « squarcio, tratto, linea » e anche *riśáti* (dalla rad. *rei̯-k-*) « spenna, strappa », lat. *rīma* « fessura, spaccatura » (da **ri-c-ma*), ant. alto-ted. *rīhan* (ted. mod. *reihen*), lit. *rĕkiù* « io taglio ». Cfr. Fick, op. cit. pag. 525 e Per Persson, op. cit. pag. 12, 103, 161, 234.

*

πέ-πυσ-μαι per * πε-πυθ-μαι Hom. λ 505, Aesch. Ch. 526, Plat. Charm. 153, Dem. 19,201, πέ-πυ-σαι Plat. Prot. 310, ep. πέπυσσαι Hom. λ 494, πέπυσται Eur. Andr. 70, inf. πεπύσθαι Ar. Av. 957, Thuc. 7, 67, part. πεπυσμένος Aesch. Ag. 261, Soph. Tr. 292, Her. 2, 91, Antiph. 5, 25, Thuc. 8, 51, Lys. 12, 17, Isocr. 21, 21 ecc., ppf. ἐπεπύσμην, ἐπέπυστο Hom. N 674, Hym. Apol. Del. 97 ecc.

Rad. *bheu̯dh-* « star desto, osservare, badare »: gr. πεύθομαι πυνθάνομαι « investigo, m'informo, osservo », sanscr. *bódhati* « veglia, sta attento, pensa, riflette », avest. *baodaitē* « osserva, s'accorge », got. *faúr-biudan* « verbieten » perf. *-bauþ*, angl.-sass. *béodan* « annunziare, intimare », ant. alto-ted. *biotan* (ted. mod. *bieten*), lit. *baudžiù* « metto sulla buona via, ammonisco, castigo », ant. bulg. *bljuda* « osservo, esamino ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 539, 657, II §§ 621, 628, 631 e Fick, op. cit. pag. 490.

*

πέ-παρ-μαι Luc. Tragod. 298, πέπαρται Opp. H. 4, 554, part. πεπαρμένος Hom. Λ 633, Hes. Op. 205, Ap. Rh. 4, 1067, Archil. 84, ppf. πέπαρτο Hom. H. 1, 92.

Rad. *per-* « passare attraverso, trapassare, attraversare »: gr. πείρω « penetro da un capo all'altro, infilzo » aor. pass. ἐπάρην πόρος « transito, tragitto », lat. *porta portāre portus* « porto » (=avest. *pərətuš* « ponte », a. alto-ted. *furt*, angl.-sass. *ford* « guado, passo, valico »), sanscr. *píparti* « trasporta al di là, salva » imper.

piprhi, got. inf. *faran* perf. *fōr*, angl.-sass. e ant. alto-ted. *faran* (=ted. mod. *fahren*), ant. bulg. *perą* (inf. *pĭrati*) « passo oltre, volo ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° pag. 1071 e Fick, op. cit. pag. 475.

*

πέ-φα-μαι per *πε-φṇ-μαι, πέφαται Hom. χ 54, P 689, T 27, 3ª pl. πέφανται Hom. E 531, inf. πεφάσθαι Hom. N 447, Ξ 471, Ω 254, part. πεφασμένος Lycophr. 269, Opp. Hal. 5, 122.

Rad. *ghen-* (propr. *gᵘhen-*) « colpire, uccidere »: gr. θείνω per *θεν-ιω « colpisco, uccido » aor. ἔθανον « morii, caddi morto » ecc. accanto a φόνος « omicidio » part. φατό-ς perf. πέ-φαται aor. ἔ-πε-φν-ο-ν, sanscr. *hán-ti* « colpisce, percuote » 3ª plur. *ghn-ánti* perf. *ja-ghána ja-ghn-é* pass. 3ª sing. *han-yá-tē* per * *ghan-yá-tē* (cfr. Brugmann, Grundriss 2° § 707), Avest. *-jaⁱnti* « colpisce, percuote » pres. dell'indic. att. 3ª pers. sing. Ys. 57, 10, *ni-ghne* « he smites » 3ª pers. sing. del pres. indic. med. Ys. 57, 29, *janāni* 1ª pers. sing. del pres. cong. Vend. 19, 5. *jaghnvāo* part. att. del perf. Ys. 57, 10 ecc. (cfr. Jackson, Avesta Grammar §§ 521, 525), arm. *gan* « Schläge, Prügel » *gan-e-m* « percuoto », lat. *of-fendō*, a. ir. *gonim* « ferisco, uccido » perf. *ro ge-gon* « uccisi » *guin* « ferita », ant. isl. *gand-r* « bastone » (cfr. Bezzenberger's Beiträge XXI, 98 e seg.), lit. *genù* (inf. *gìnti*) « caccio, spingo » e *ginczià* « combattimento, conflitto » (cfr. Idg. Forsch. IV pag. 268, 273), ant. bulg. *ženą* (inf. *gnati*) « caccio, spingo ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 1² pag. 591, II §§ 534, 696, 707, 846 e Griech. Gramm.³ pag. 113, Fick, op. cit. p. 415 e Prellwitz, op. cit. pag. 118.

*

δέ-δαρ-μαι, inf. δεδάρθαι Solon Fr. 33 (Bergk), part. δεδαρμένος Ar. Lys. 158, ἐκ- Her. 7, 70.

Rad. *der-* « fendere, spaccare, scorticare »: gr. δέρω « scortico, scuoio » agg. verb. δρατός « squoiato » (=lit. *dirtas*) e δέρμα (=i.-eur. *dérmṇ*) δορά « pelle », sanscr. *dṛ-ṇá-ti* « fa scoppiare, spacca » perf.

dadàra e *daras* m. « buco nella terra, cavità, caverna » (cfr. gr. δορός « otre o sacco di pelle »), avest. *dar-* « spaccare » in *dərətō* part., got. *-taíran* « lacerare, squarciare » (=angl.-sass. *teran*, a. alto-ted. *zeran*), lit. *dìrti* « scoiare », a. bulg. *dera* « scuoio, lacero, dilanio ». Cfr. anche *der-gh-* (ted. mod. *zergen*, russ. *dergatĭ* « stracciare, lacerare ») e *dr-ep-* (gr. δρ-έπ-ω « taglio, mieto, vendemmio », sanscr. *drap-s-á-* « goccia, stilla » ecc.) : vedi Per Persson, op. cit. pag. 26 e 51.

*

σέ-σακ-ται Aristot. Probl. 21, 21, Stob. (Cercid.) 4,43, imper. σεσάχθω Com. Fr. (Antiph.) 3, 130, part. σεσαγμένος Aesch. Ag. 644, Xen. Conv. 4, 64, id. Oec. 19, 11, ppf. 3ª pers. plur. (ion.) ἐσεσάχατο Her. VII 62, 70, 73.

Rad. *tue(ə)q-* « render denso, solido, impinzare, riempire soverchiamente »: gr. σάττω « premo, comprimo, riempio » (da **tuaqiô* o **tuəqiô*) σάκτωρ « che riempie », sanscr. *tvanakti* « stringe insieme, costringe » *tvák* f. « pelle, buccia », ant. sass. *thwingan*, a. alto-ted. *dwingan* (= m. alto-ted. *dwingen*, *twingen*, ted. mod. *zwingen*), lit. *tvênkti* « far gonfiare » *tvankùs* « caldo soffocante » (propr. « pesante, gravoso »). Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 311, 334 e Prellwitz, op. cit. pag. 280.

*

κέ-χαρ-μαι, part. κεχαρμένος Eur. Cycl. 368, id. Elect. 1077, id. Or. 1122, Orph. Hymn. 51, 5.

Rad. *gher-* « prendere piacere, desiderare »: gr. χαίρω « godo, gioisco » (per **χαρ-ἰω*) χάρις « grazia, gratitudine, piacere » χάρμα « gioia, piacere », sanscr. *hár-ya-ti* « prende piacere, desidera », umbro *heris* « vis » *heriest* fut. « volet », osco *heriiad* « velit », lat. *horior* « invoglio, incoraggio, incito » e *hortor*, got. *faíhu-gaírns* « avido di danari » e *gaírnjan* « desiderare », angl.-sass. *giernan*, a. alto-ted. *gerōn* « desiderare » (= ted. mod. *be-gehren*) *gern* « a-

vido » (=got. *-gaírns*, a. nord. *gjarn*, angl. sass. *georn*), lit. *žartas žertas* « giuoco, scherzo » (?), russo *zárkij* « avido, bramoso » *zdríti* « invogliare, incitare ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° § 706, id. Griech. Gramm.³ p. 86 e anche Sütterlin, Idg. Forsch. IV pag. 97 e seg.

*

ἔρ-ραμ-μαι, ἔρραπται Dion. Hal. 3, 7, part. ἐρραμμένος Ar. Eccl. 24, Com. Fr. (Alex.) 3, 423, κατ- Her. 2, 96, inf. ἐρράφθαι Xen. Eq. 12, 9, Dem. 54, 35, ppf. ep. συν-έραπτο Q. Sm. 9, 359.

Rad. *u̯erp-* « filare, ordir la trama, tessere » : gr. ῥάπτω da **u̯r̥p-i̯ō* « cucisco, rattoppo » ῥαφή « cucitura » ῥαφίς e dor. ῥαπίς « ago da cucire », lit. *verpiù* « io filo », sanscr. *várpas* n. « astuzia, furberia, raggiro (propr. « tessuto, tela »?) ». Cfr. Prellwitz, op. cit. pag. 272.

*

νέ-νιμ-μαι Hom. Ω 419, Theocr. 15, 32, ἀπο- Ar. Vesp. 1217, id. Eccl. 419, ἐκ- Com. Fr. (Eub.) 3, 231.

Rad. *nei̯g-* « lavare, pulire » : gr. νίζω da **nig-i̯ō* accanto a νίπ-τω « lavo, bagno » νίπτρον « acqua per lavarsi », sanscr. intens. *nénekti* « lava, terge » *niktás* « lavato » (cfr. gr. -νιπτο- in ἄνιπτος « non lavato », ant. ir. *necht* « netto, pulito ») pres. med. *nij-ē* pass. *nijyatē* caus. *nējáyati*, avest. *naēnižaiti*, a. ir. *nigther* « lavatur » *fo-nenaig* perf. « lavò », angl.-sass. *nicor*, ant. alto-ted. *nihhus* « mostro acquatico ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 276, 589, II §§ 531, 713 e Griech. Gramm.³ p. 113, Prellwitz, op. cit. p. 213 e H. Hirt, Idg. Ablaut p. 140.

*

κέ-κλῐ-μαι Hom. E 709, Aesch. Pers. 930, Her. 4, 73, Xen. Eq. 5, 5, ep. 3ª pers. plur. κεκλίαται Hom. Π 68, ppf. ἐκέκλῐτο Hom. E 356, κέκλιτο Hom. O 472.

Rad. *klei̯-* « appoggiare, sostenere »: gr. κλί-νω (con ι lungo) per

*κλι-ν-ἰω « piego, appoggio » κλίμα « pendio, inclinazione apparente del cielo » κλισία « tenda, capanna, giaciglio » κλειτύς e κλῖτύς « pendice, colle », sanscr. *śráyati* « appoggia » perf. *śi-śráy-a śi-śriy-é*, lat. *in-clī-nā-re clīvus* « declivio, colle », angl.-sass. *hlinian hleonian*, ant. alto-ted. *hleinen hlinēn* (ted. mod. *lehnen*), got. *hlains* « declivio, colle », lit. *szlė-jù szlė-ti* « appoggiare, addossare » *szlaitas* « china, declivio d'un monte », ant. ir. *cloen* « obliquo, iniquo, perverso ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 272, 424, II §§ 611, 846, Per Persson, op. cit. p. 100 e Prellwitz, op. cit. p. 152.

*

ἔ-σσυ-μαι Hom. N 79, ἔσσυται Hom. κ 484, ἐπ- id. A 173, Z 361, part. ἐσσύμενος Hom. δ 733, Λ 554 ecc.

Rad. *qieu-* (propr. *qᵘieu-*) « rimuovere, spingere, incitare »: gr. σεύω « caccio, spingo, incalzo » da **qiéuō* part. perf. avv. ἐσσυμένως « frettolosamente » σόος m. « movimento rapido, impetuoso » da **qióuo-s*, sanscr. *čyáva-tē* « si muove, si allontana » *čyuti-ś* « movimento » *čyāutnám* n. « scotimento, intrapresa (=avest. *šyaoþnəm*) », avest. *šavaitē*, ant. pers. *ašiyavam* « mi mossi, andai », arm. *thšu* (=sanscr. *čyuti-ś*) « partenza, marcia, spedizione ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² p. 263, 274, 618, Fick, op. cit. pag. 392, Prellwitz, op. cit. pag. 282 e Hübschmann, Armen. Gramm. I pag. 485.

*

τέτραμμαι accanto al perf. att. τέτραφα Dinarch. I 108, ἀνα- Demosth. 18, 296 e τέτροφα Ar. Nub. 858.

Rad. *terp-* « satollare, ristorare, dilettare »: gr. τέρπω « diverto, ricreo » pass. e med. τέρπομαι « prendo diletto, mi ristoro, mi sazio » τέρψις f. « divertimento, conforto » τερπνός « piacevole, dilettevole », sanscr. *tárp-a-ti tṛp-ṇó-ti* e *tṛpyati* « si satolla, divien pago » *tṛp-tí-ś* « τέρψις », avest. *þrąfdō* « sazio, pago », got. *þrafstjan* « consolare, incoraggiare », lit. *tárp-ti* « prosperare, riuscire a bene » *tarpà* « riuscita, profitto, successo ». — Cfr. Brugmann,

Grundriss vol. 1² pag. 463, 511, II § 518, Prellwitz, op. cit. pag. 318 e Uhlenbeck, Etym. Wörterb. der got. Spr. p. 148.

Serie ŏ:

I pochi perfetti appartenenti a questa serie hanno la vocale di grado forte o espanso non pure nelle tre persone del singolare, ma altresì in quelle del duale e del plurale:

ὄπ-ωπ-α invece di *ὦπ-α (vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 473) Hom. Z 124, φ 94, Emped. 333, Aesch. Eum. 57, Soph. Ant. 6, Ar. Lys. 1157, 1225, Her. 3, 37, Hippocr. 4, 78, ppf. 3ª pers. sing. ὀπώπει Hom. φ 123, Theocr. 4, 7, ὀπώπεε Orph. Arg. 184, Her. 5, 92, 3ª pers. plur. ὀπώπεσαν Her. 7, 125.

Rad. *oq-* « vedere »: gr. ὄσσε dua. « i due occhi » da **oqᵘi̯e* e ὄψομαι « vedrò » ὄμμα « occhio » (da *ὀπ-μα) πρόσ-ωπον « aspetto », sanscr. *prátīka-m* « viso, sembiante » (-*ī*- da *i*+*ə*: cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 495) e *ákṣi akṣan-* (gen. *akṣṇás*) n. « occhio » (= avest. *aši* n.) ved. *ī'kṣatē* « vede » (pres. raddopp. dalla rad. **akp- *akṣ-*: cfr. gr. beot. ὄκταλλος « occhio »), avest. *aka-* « manifesto », arm. *akn* (plur. *ačkh*) « occhio », lat. *oculu-s*, ant. alto ted. *awi-zoraht* « manifestus », lit. *ů'ksauti* « guardare, spiare » e *akì-s* « occhio », ant. bulg. *oko* (gen. *očese*) « occhio ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 153, 589, Schmidt, Pluralb. pag. 406, Prellwitz, op. cit. pag. 231 e Hübschmann, Armen. Gramm. I pag. 413.

*

ὄδ-ωδ-α invece di *ὦδ-α (vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 848, 858) Anth. 7, 30, Plut. Mor. 916, Aristaen. 1, 12, part. ὀδωδώς Alciphr. 3, 59, ppf. ὀδώδειν Hom. ι 210 e ὠδώδειν Anth. 13, 29, Plut. Alex. 20.

Rad. *od-* « odorare, mandare odore »: gr. ὄζω per *ὀδ-i̯ω « olezzo, mando odore » ὀδμή « odore » ὀδωδή « profumo, olezzo » εὐώδης « odoroso, olezzante », lat. *odor* e *oleo* (cfr. *odefacio* accanto a *olefacio*), arm. *hot* genit. *hotoy* « profumo, odore » (arm. *hoto-* = i.-

eur. **odos-* : cfr. lat. *odor* per **odōs* ecc.), lit. *ů'dżiu ů'sti* «olezzare, odorare». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 154, II §§ 713, 848, Prellwitz, op. cit. pag. 218, Lindsay, Latin language pag. 287 e Hübschmann, Armen. Gramm. I° p. 468.

*

ὄλ-ωλ-α intrans. Hom. Π 512, Aesch. Pers. 1015, Soph. Ph. 76, ἀπ- Her. 2, 181, Antiph. 5, 66, Plat. Euthyd. 300, ppf. ὀλώλειν Hom. Κ 187, ἀπ- Her. 3, 119, Thuc. 4, 133 ecc.

Rad. *ol-* « guastare, rovinare, danneggiare »: gr. ὄλλυμι per *ὄλ-νῡ-μι « anniento, guasto, distruggo », lat. *ab-ol-ēre* « ridurre a nulla, distruggere ». Cfr. Stolz, Latein. Gramm.² (in I. Müller's Handbuch ecc. II) pag. 258, Gust. Meyer, Griech. Gramm.³ pag. 577 e Prellwitz, op. cit. pag. 222.

*

ὄρ-ωρ-α intrans. Hom. Η 388, Theogn. 909, Ap. Rh. 3, 59, ὀρώρῃ Hom. Ι 610, ppf. ὀρώρειν Hom. Β 810, Hes. Th. 70, Ap. Rh. 3, 457 e ὠρώρειν Hom. Σ 498, Ap. Rh. 4, 1698, Aesch. Ag. 653, Soph. O. C. 1622.

Rad. *or-* « eccitare, muovere »: gr. ὄρ-νυ-μι « faccio che qualcuno si muova, sospingo, eccito » da **or-néu-mi* aor. ὦρτο (sanscr. *úd ārta*), lat. *orior* « sorgo, mi levo » *ortus orīgo* ecc.—Questa rad. trovasi accanto a *er-*: sanscr. *ár-ṇas* n. « flutto » *ár-van- ár-vant-* « rapido, veloce; il corsiere » e *ṛ ṇó-ti* « si muove, si leva », avest. *ərənaoiti* id., arm. *y-aṙ-ne-m* « mi muovo, sorgo », gr. ἔρ-νος « pollone, rampollo » ἐρέτης « rematore », lat. *in-ers -tis* ecc.;—cfr. anche *er-s-*: sanscr. *árṣ-ati* « si muove velocemente, scorre », lat. *errare*, gr. παλίν-ορσος « retrogrado », e *er-gh-*: gr. ἔρ-χ-ομαι, sanscr. *ṛ-gh-āyáti* « freme, infuria, smania » ecc. —Vedi Brugmann, Grundriss vol. 2° § 639, Pedersen, Indorgerm. Forsch. II pag. 228, Fick, op. cit. pag. 369, Prellwitz, op. cit. pag. 228, Stolz, Latein. Gramm.² (in I. Müller's Handbuch d. klass. Altertumswiss. II, 2) pag. 258 e Per Persson, op. cit. pag. 84, 102, 122.

*

Nel seguente perfetto troviamo invece la vocale breve, cioè *o*, la quale può essere così di grado debole come di grado normale o medio:

κέκοπα, part. κεκοπώς Hom. σ 335, N 60 e κέκοφα, ἐκ- Xen. Hell. 6, 5, 37, περι- Lys. 14, 42, συγ- Plat. Theaet. 169: perf. pass. κέκομμαι Aesch. Pers. 683, Ar. Ach. 512, Her. 4, 71, Thuc. 4, 26.

Rad. *sq-op-* « tagliare, spaccare, fare a pezzi »: gr. κόπτω per *(σ)κοπ-ἰω « percuoto, tronco, recido, taglio » κόπος « colpo, percossa » κόπις f. « coltello », ant. bulg. *skopiti* « castrare », lit. *skaptúti* « tagliare profondamente, incidere » ecc.—La radice primaria è *seq-*: lat. *secāre*, a. alto-ted. *sëga* (= ted. mod. *Säge*) ecc. — Cfr. Prellwitz, op. cit. pag. 158, G. Meyer, Griech. Gramm.[3] pag. 332 e Per Persson, op. cit. pag. 58, 177.

Serie *ā*:

Dei numerosi perfetti appartenenti a questa serie uno solo presenta, in tutta la coniugazione, la vocale ω di grado forte o espanso, cioè:

τέθωγ-α, perf. medio e pass. τέθωγ-μαι, τέθωκται· τεθύμωται (Esichio), part. τεθωγμένοι· μεμεθυσμένοι (Esichio) accanto a τέθηγμαι Aesch. Prom. 311 ecc.

Rad. *dhā-g-* « aguzzare »: gr. θάγω (dor.) e θήγω « affilo » θηγάνη « pietra che serve per aguzzare, cote », lat. *fīgo*, lit. *dy'gas* « spina » *dy'glis* « pungiglione » (Bezzenberger, Lit. F. 107) *dë'gti* « pungere », med. alto-ted. *degen*. La rad. primaria, priva del determinativo radicale *-g-*, è *dhā-* (accanto a *dh-eu̯-*: gr. θοός « acuto, puntuto, aguzzo » da **dh-ou̯-o-s* ecc., non altrimenti che la radice *snā-* accanto a *sn-eu̯-*, vedi pag. 36): sanscr. *dhá-rā* « taglio, parte tagliente », avest. *tizhi-dāra-* « scharf schneidend » ecc. Vedi pag. 18.

*

Gli altri perfetti hanno invece sostituito, quasi tutti, non pure nel singolare, ma anche nel duale e nel plurale e in tutte le forme del medio e passivo, alla vocale -ω- di grado forte quella di grado medio o normale -ā- (-η-), che proviene senza dubbio dal presente, la cui influenza dovette essere sul perfetto certamente grande ed una delle ragioni principalissime, per cui venne in gran parte trascurata, come già si è visto nelle pagine precedenti, la rigorosa osservanza delle leggi dell'apofonia vocalica. Abbiamo quindi :

λέ-λᾱκ-α Aesch. Pr. 406, Eur. Hec. 678, id. Hipp. 55, Ar. Ach. 410 e λέληκα (ep.) Hes. Op. 207, Simon. Am. 7, 15, Opp. Hal. 3, 247, plur. λελάκαμεν ecc., part. λεληκώς Hom. X 141.

Rad. *lā-q-* « emettere un grido, un lamento »: gr. λά-σκω per *λα-κ-σκω ecc. Vedi pag. 16.

*

ἔ-ᾱδ-α (=sansc. *sa-svād-a*) Ap. Rh. 1, 867, ἕᾱδε Theocr. 27, 22, part. ἑᾱδότα Hom. I 173, σ 422, Ap. Rh. 2, 35, id. 4, 1127, Callim. Cer. 19.

Rad. *suād-* « gustare, gradire, compiacersi, godere »: gr. ἥδομαι da *σϝᾱδ-ομαι « mi rallegro, mi diletto » ἁνδάνω « piaccio, vado a genio » aor. ἕαδον da *ἐ-ϝαδον, sanscr. *svâda-tē* (gr. ἥδε-ται) da **suāde-taį* « ha sapore, piace » e *svādú-ș* « dolce, soave » (gr. ἡδύς, lat. *suāvis* da **suād-vi-s*, ant. sass. *swōti*, a. alto-ted. *swuoʒi suoʒi* da i.-eur. **suādu-*), avest. *χvāstō* « cotto, gustoso », pehl. *χvāstan* « volere, desiderare », lat. *suādeō Suāda* f. « la dea della persuasione (=Πειθώ) » (cfr. Enn. ann. fr. in Cic. Brut. 59), a. ir. *sant*, cimr. *chwant* « voglia, brama ». Cfr. Fick, Indogerm. Wörterb.[4] I pag. 577 e Brugmann, Grundriss vol. 2° § 690.

*

λέ-ληθ-α Simon. Am. 7, 9, Solon 13, 27, Soph. O. R. 415, Eur. Alc. 58, Ar. Thesm. 589, Her. 3, 2, Isocr. 9, 78, Dem. 23,

134 e λέλāθα dor., ἐπι- Pind. Ol. 10, 3, Plut. Mor. 232, inf. λελήθεναι Eur. Fr. 832 e λελάθέμεν (dor.) Pind. Ol. 1, 64, ppf. ἐλελήθειν Xen. Oec. 18, 9 ecc., 3ª pers. plur. ἐλελήθεσαν Thuc. 8, 33: cfr. perf. pass. λέλησμαι, ἐπι- V. T. Esai. 23, 16. N. T. Luc. 12, 6.

Rad. *lā-dh-* « rovesciare, abbattere, porre in disparte »: gr. λή-θ-ω (dor. λάθω) e λα-ν-θ-άνω intr. « sfuggo, rimango occulto, inosservato » e trans. « pongo da parte, tralascio, trascuro, fo dimenticare » ἀληθής « vero, che non è occulto » λήθη « dimenticanza, oblio », lat. *lābor* « scivolo, cado » *lābes* « caduta, errore » ecc.—Vedi pag. 16.

*

ἕ-στη-κ-α Hom. Γ 231, Archil. 21, Aesch. Ag. 1379, Soph. Aj. 815, Eur. Cycl. 681, Ar. Pax 1178, Her. 2, 26, Thuc. 5, 10 e dor. ἕστāκα Aesch. Sept. 956 (chor.), Soph. Aj. 200 (chor.) ecc., ppf. ἑστήκειν Plat. Prot. 335, ἑστήκει Hom. Λ 329 ecc.: plur. ἑστήκαμεν (cfr. anche ἡ στάκαμεν Apoll. Tyan. Epist. 62), 3ª pers. ἑστάκαντι Theocr. 15, 82 ecc. accanto a ἕσταμεν ecc., part. ἑστηκώς Plat. Meno 93, Her. 8, 79, ἑστηκυῖα Plat. Leg. 802, ἑστηκός Plat. Soph. 249.

Rad. *stā-* « stare »: gr. ἵ-στη-μι per *σι-στā μι trans. « fo stare, pongo, colloco » e intrans. « mi pongo a stare, sto » aor. ἔ στη-ν « stetti » (=sanscr. *á-sthām*) agg. verb. στατός « ch'è posto, che sta » (=sanscr. *sthitá-ṣ*), sanscr. *tíṣṭhati* « sta, si tien fermo », avest. *hištaiti*, pers. mod. inf. استادن « stare », lat. cong. *stārem* pres. *stō* « io sto » e *si-st-ō* « fo stare, pongo, colloco » perf. *sti-t-ī*, got. *stōþ* « mi posi, stetti » (= a. alto-ted. *-stuot*) *staþs* « sito, posto, domicilio » per **staði-* da i.-eur. **stətí-* (cfr. sanscr. *sthíti-ṣ*, gr. στάσις, lat. *stati-o*), lit. *stoti* inf. « porsi », a. bulg. *stati* « id. » *stojati* « stare », a. ir. *-táu -tō* « sum » da **stā-i̯ō*. Vedi pag. 15.

*

πέ-πηγ-α Hom. Γ 135, Ibycus 21, Emped. 217, Aesch. Ch. 67, Soph. Aj. 819, Her. 7, 64, Hippocr. 7, 132, Plat. Tim. 77 e dor. πέπᾱγα Alcae. 34, ppf. ἐπεπήγειν Hom. N 442, Thuc. 3, 23: plur. πεπήγαμεν ecc., ott. πεπᾱγοίην Eupol. in Schol. Hom. Ξ 241.

Rad. *pāg-* « fissare, piantare, stabilire »: gr. πήγ-νυ-μι « fisso, stabilisco » πῆγμα « ogni cosa assodata, convalidata » πηγός « solido, compatto, forte » παγίς « tutto ciò che tien saldo, laccio, cappio » ἅ-παξ avv. « una volta » (ἁ- da **sm̥-*: cfr. εἷς « uno » da *σεμς, lat. *sem-el*), sanscr. intens. perf. (*ápa*) *pāpajè* Rv. 10, 105, 3 « rimase atterrito, si fece di gelo per la paura » (cfr. Grassmann, Wörterb. zum Rigveda pag. 759 e Böhtlingk, Sanskrit-Wörterb. in kürz. Fassung IV pag. 4) *pajrá-ṣ* « solido, compatto, duro, forte, corpulento » e quindi « potente, splendido, magnifico » (cfr. Pischel und Geldner, Ved. Studien I pag. 90), lat. *pa n-g-ō* (perf. *pepīgī*) « fisso, pianto » *pāgus* « villaggio, borgo » *pāgīna com-pāgēs*, ant. alto ted. *fah* (gen. *fahhes*) =ted. mod. « *Fach* », slov. russ. *paz* « giuntura, commessura, incastro », a. ir. *ā'l* « gradito, accetto » da **pagli-*. Accanto a questa radice trovasi anche *pāk-*: gr. πάσσαλος « piuolo, palo per fermare » (-σσ- da -κį-), sanscr. *pāśáyati* « tien saldo, lega » *pāśa-s* m. « laccio, cappio », lat. *pax* gen. *pācis*, got. *fagr-s* « adatto, acconcio » *fāhan* (=ted. mod. « *fahen*, *fangen* »: da i.-eur. **pañk-*), ant. sass. *fōgian*, ant. alto-ted. *fuogen* (=ted. mod. *fügen*) e *hī-fuoga* « mezzana di matrimonî », lit. *pů'szti* « fregiare, addobbare », ant. bulg. *pasti* « mettere al sicuro, preservare, difendere ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 168, 486, 630, II § 643, Fick, op. cit. pag. 471 e Prellwitz, op. cit. pag. 249.

*

τέ-τηκ-α Hom. Γ 176, Soph. El. 283, Hippocr. 5, 728, Xen. An. 4, 5, 15, Plat. Tim. 85 e τέτᾱκα (dor.) Eur. Supp. 1141, προσ-Soph. Trach. 836, ppf. ἐτετήκειν Xen. An. 4, 5, 15: plur. τετήκαμεν ecc., perf. pass. τέτηγμαι Plut. Mor. 106, Anth. 5, 273, Galen 10, 405.

Rad. *tā-q-* « fondere, liquefare, disciogliere, consumare »: gr. τή-κ-ω e τά-κ-ω « liquefaccio » τακερός « liquefatto » ecc.—La ra-

dice priva del determinativo radicale *-q-* è *tā-* « struggersi, liquefarsi, disciogliersi »: lat. *tā-bum* « malattia contagiosa, peste » *tā-bes* « liquefazione, putrefazione » *tābescō tābeō* « mi liquefaccio, mi struggo, imputridisco », ant. bulg. *ta-jati* « liquefieri » *ta-lŭ* « fluido, liquido », angl.-sass. *þāvan* « liquefarsi, disciogliersi » (ingl. *to thaw*), ant. alto-ted. *douwen dōan* (=ted. mod. *tauen* « zu schmelzen anfangen ») ecc.—Vedi Fick, op. cit. pag. 439, Prellwitz, op. cit. pag. 321, Persson, op. cit. pag. 14 e Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.[5] pag. 373.

*

μέ-μηκ-α, plur. μεμήκαμεν ecc., part. μεμηκώς Hom. K 362.
Rad. *mā-q-* « belare, muggire »: gr. μηκ-ά-ομαι « belo, squittisco » aor. part. μἄκών e sost. femm. μηκάς « belante », sanscr. *mákakas* « blökend » *makamakāyatē* « gracida » ecc. Vedi pag. 17.

*

σέ-σηπ-α « son caduto in putrefazione » Hom. B 135, Eur. Elec. 319, Luc. Philops. 11, κατα- Ar. Plut. 1035, συν- Hippocr. 6, 192, ἀπο- Xen. An. 4, 5, 12: plur. σεσήπαμεν ecc., perf. pass. σέσημμαι Aristot. H. A. 10, 1, 10, Luc. Philop. 20.
Rad. *sụāp-* « putrĕfacio »: gr. σήπω « putrĕfacio » σήπομαι « putrĕfīo » aor. pass. ἐσάπην Her. 3, 66, σαπρός « putrefatto » ecc.—Cfr. Fortunatov, Bezzenberger's Beiträge III pag. 71 e G. Meyer, Griech. Gramm.[3] pag. 298.

*

τέ-τρηχ-α intrans. « sono inquieto » Hom. H 346, Anth. 7, 283, ppf. τετρήχειν Hom. B 95: plur. τετρήχαμεν ecc.
Rad. *dhrāgh-* « turbare, scompigliare »: gr. θράσσω « perturbo, metto in disordine » per *τραχ-į-ω aor. pass. ἐθράχθην Soph. Fr. 812 (D.) τρᾶχύς « ruvido, violento, impetuoso », got. *drōbjan* « met-

tere in scompiglio, turbare », angl.-sass. *dréfan* « turbare », ant. alto-ted. *truoban* (=ted. mod. *trüben*), ant. nord. *draf* « lievito, fermento », lit. *drages* « id. », ant. bulg. *droždije* « id. ». Cfr. Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.[5] pag. 382 e Prellwitz, op. cit. pag. 122.

*

πέ-πληγ-α att. « ho colpito », cong. πεπλήγῃ Ar. Av. 1350, ppf. ἐπεπλήγει: plur. πεπλήγαμεν ecc., perf. pass. πέπληγμαι Aesch. Ag. 1343, Soph. El. 1415, Eur. H. F. 1105, Ar. Ran. 1214, Thuc. 8, 38, ppf. ἐπέπληκτο, κατ- Dem. 9, 61.

Rad. *plā-q-* e *plā-g-* « colpire, battere »: gr. πλήγ-νυ-μι e πλήσσω « batto, urto, percuoto » per *πληκ-ι̯-ω aor. pass. ἐξ-επλάγην e sost. f. πληγή « colpo, percossa », lat. *plangō* « batto, percuoto » e « mi batto *il petto per cordoglio* » *plāga* « colpo, percossa » (=gr. dor. πλᾱγά), umbr. *tu-plak* n. « duplex », got. *flōkan* « compiangere, deplorare » *faí-flōkun* « ἐκόπτοντο », ant. sass. *flōcan*, ant. alto ted. *fluohhōn* (=ted. mod. *fluchen*) e *fluoh* (ted. mod. *Fluch*), lit. *plakù* (inf. *plàkti*) « batto, colpisco, castigo », ant. bulg. *plakati* « battersi *il petto per cordoglio*, piangere ». La radice primaria è, con tutta probabilità, *pel-* (cfr. gr. πέλλα f. « pelle » da *πελι̯α o *πελνα, lat. *pellis*, ted. mod. *Fell* per **pelno-* e παλάμη « palma della mano », lat. *palma* ecc.), dalla quale deve aver tratta la sua origine *plā-* « colpire »: cfr. lit. *plóti* « colpire » ecc.—Vedi Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 177, 520, II §§ 589, 706, Fick, op. cit. pag. 486, Prellwitz, op. cit. pag. 256 e Kluge, Etym. Wörterb. der deutschen Spr.[5] pag. 113.

*

τέ-θηλ-α con significato di presente Hes. Op. 227, Soph. Ph. 259, Luc. H. V. 2, 13, Dio. Hal. in Dem. 40 e dor. τέθᾱλα Pind. Fr. 106, 5 (Bergk), congiunt. τεθήλῃ Epigr. Plat. Phaedr. 264, Hippocr. 6, 654: plur. τεθήλαμεν ecc., part. τεθηλώς Hom. μ 103 e τεθᾱλώς Pind. P. 11, 53.

Rad. *dhāl-* « fiorire, germogliare »: gr. θάλλω per *θαλ-ι̯-ω « fio-

risco, sono in fiore » θάλος « germoglio » θηλέω « verdeggio », alban. *dal'* « spunto, vengo fuori », got. *dulþs* f. « festa ».—Vedi pag. 17.

*

ἔ-σκηρ-α, ἐπ- Diog. Laert. 1, 118: plur. ἐσκήραμεν ecc., perf. pass. ἔσκημμαι, ἐπ- Isae. 3, 12, 66.

Rad. *sqāp-* « appoggiare, sostenere »: gr. σκήπτω « appoggio, sostengo, colloco come puntello » e intrans. « mi appoggio » σκῆπτρον dor. σκᾶπτον « ciò che sostiene, bastone, scettro » σκᾶπος· κλάδος (Esichio), lat. *scāpus* « fusto, gambo, manico » e *scōpa* « ramo sottile » plur. « scopa », ant. alto-ted. *scaft* « fusto, bastone, lancia » (=ted. mod. *Schaft*), ant. sass. *skaft* « lancia », angl.-sass. *sčęaft*, ingl. *shaft*. — Accanto a questa radice sta l'altra *sqābh-* [*sqăbh-*]: sanscr. *skabhnāti* « appoggia, puntella » e *skambhá-s* m. « appoggio, puntello, colonna » (= avest. *fra-skəmba-* « colonna »), lat. *scamnu-m* per **scab-nó m* e dim. *scabellum* (*-illum*), ant. bulg. *skoba* « fibula », ant. ir. *scamun* « scanno, panca ». Cfr. Prellwitz, op. cit. pag. 288, Persson, op. cit. pag. 192 e Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.[5] pag. 315.

A questi perfetti si possono aggiungere anche quelli, che si sono formati su radici accresciute mediante il suffisso *-ā-* (Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 578 e seg. e 847):

βε-βίη-κα, βεβίηκε Hom. K 172, Π 22: perf. pass. βεβίημαι Ap. Rh. 4, 1390, Anth. 9, 546.

Rad. *g(i)i̯ ā-* [propr. *g^u̯(i)i̯-ā-*] « costringere, domare, soggiogare »: gr. βιάω βιάομαι « costringo » aor. βιήσατο Hom. Φ 451, η 278 e βίā f. « forza, potenza », sanscr. rad. *jyā-* in fut. *jyā-sya-ti* perf. *ji-jyāú* « ha soggiogato » e sost. f. *jiyā́ jyā́* (=gr. βίā) « forza, potenza, supremazia », lat. *vī-s*, lit. *i̯-gyjù* « acquisto, mi procaccio ». La radice primaria è *gei-* « costringere, domare »: sansc. *jáy-a-ti* « vince, soggioga » (perf. *ji-gā́ya*), avest. *jayeiti* ecc.—Cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 592 e II § 847.

*

δέ-δρᾱ-κ-α, δια- Ar. Ach. 601, ἀπο- Pl. Theaet. 203, Xen. Cyr. 4, 1, 10, id. An. 1, 4, 8, ppf. ἀπο-δεδράκει Xen. An. 6, 4, 13: plur. δεδράκαμεν ecc.

Rad. *dr-ā-* « correre »: gr. ἀπο- διδράσκω « corro via, sfuggo » (aor. ἔ-δρᾱ-ν) e ἄδραστος « che non fugge », sanscr. *drá-ti* « corre » caus. *drāpayati* « fa correre » (cfr. gr. δρᾱπέτης, δράπων « fuggitivo, disertore »). La radice primaria è *der-* « correre »: cfr. sansc. *dr-áma-ti*, gr. ἔ-δρ-αμο-ν ecc. (rad. *dr-em-*) e sanscr. *dr-ára-ti á-du-dr-ura-t* ecc. (rad. *dr-eu̯-*). Cfr. pag. 30 e Brugmann, Grundriss vol. 2° § 579.

*

δέ-δρᾱ-κ-α « ho fatto » Soph. Ant. 536, Ar. Av. 325, Antiph. 3, δ, 5, Thuc. 8, 50: plur. δεδράκαμεν ecc., perf. pass. δέ-δρᾱ-μαι Ar. Pax 1039, part. δεδρᾱμένος Eur. H. F. 169, id. El. 1106.

Rad. *dr-ā-* « fare » [con tutta probabilità si ha qui la medesima radice di διδράσκω, essendo i significati di questi due verbi molto affini]: gr. δρῶ « io fo » (da *δρᾱ-i̯ω) δρᾶ-μα n. « fatto, dramma » accanto a lit. *daraū* « io fo ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 621, 737, 857 e Prellwitz, op. cit. pag. 79.

*

κέ-κμη-κ-α intrans. Hom. Z 262, dor. κέ-κμᾱ-κ-α Theocr. 1, 17, ecc.: plur. κεκμήκαμεν ecc., ppf. 3ª pers. plur. ἐκεκμήκεσαν Thuc. 6, 98, Plat. Leg. 927.

Rad. *km-ā-* « stancare, affaticare » e intrans. « stancarsi »: gr. perf. κέ-κμη-κ-α part. κε-κμη-ώς da κμ-ᾱ- (Brugmann, Grundriss vol. 2° § 857). — La radice primaria è *kem-* « stancare » e intrans. « stancarsi, affaticarsi »: gr. εἰρο-κόμος agg. « che fila lana » ἱππο-κόμος « palafreniere » κομιδή « cura » e pres. κάμνω « lavoro » e intrans. « mi affatico, mi stanco » (da **kᵯ-nō*) κάματος « fatica; tra-

vaglio, stanchezza », sanscr. *śáma-ti śamya-ti* « si affatica, lavora » part. *śamitás* e *śámya-ti* « si dà pace, si accheta, desiste (propr. « diviene stanco »)» da **kṃ-*, ant. nord. *hamask* « smaniare, affacendarsi », ant. ir. *cuma*, bret. *caffou* « affanno, cordoglio ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 419 e Hirt, Indogerm. Ablaut p. 95.

*

τέ-τμη-κα Aristot. Soph. 22, 3, Dio. Hal. 8, 31, Plat. Meno 85, Aeschin. 3, 166, part. τετμηώς con significato pass. Ap. Rh. 4, 156: plur. τετμήκαμεν ecc., perf. pass. τέτμημαι Hom. ρ 195, Pind. I. 5, 22, Aesch. Ch. 198, Soph. El. 901, Ar. Ach. 183, Her. 4, 136, Thuc. 3, 26, Pl. Tim. 80, ppf. ἐτέτμητο, ἐν- Her. 5, 49.

Rad. *tmā-* « tagliare »: gr. aor. pass. ἐ-τμή-θη-ν « fui tagliato » τμῆ-σι-ς « taglio, scalfittura » ecc. accanto a τμή-γ-ω « taglio, recido » dor. τμάγω da **tmā-g-* (Brugmann, Morph. Unters. I pag. 66) (11). La radice primaria è *tem-* « tagliare »: gr. τέμνω e ion. dor. τάμνω da **tṃ-nō* « io taglio » τέμα-χος « un pezzo reciso (specialmente parlando di grossi pesci in salmoja) » τόμος « taglio; sezione, tomo (parte di un' opera) », ant. bulg. *timêti* « fendere, spaccare ». Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 527, 611, 857 e Prellwitz, op. cit. pag. 318.

Hanno anche la vocale -η- (-ā-) di grado medio o normale i seguenti perfetti medî e passivi, formati parimenti su radici accresciute mediante il suffisso *-ā-*:

πέ-πᾱ-μαι Theogn. 663, Pind. P. 8, 73, Eur. Ion 675, Ar. Av. 943, Xen. An. 3, 3, 18, part. πεπᾱμένος Aesch. Ag. 835, Xen. An. 5, 9, 12, inf. πεπᾶσθαι Solon 13, 7, Theocr. 10, 33, ppf. ἐπεπάμην Anth. 7, 67 e πέπᾱτο Xen. An. 1, 9, 19.

Rad. *kṷ-ā-* « essere gonfio, pieno »: gr. dor. πάσασθαι « possedere » πᾶμα « possesso » (da **kṷā-men-*) beot. τὰ ππάματα e Θιό-ππᾱστος, sanscr. *śrā-trá-s* « che apporta prosperità, successo » ecc. La radice primaria è *keṷ-*: sanscr. *śávas* n. « forza, gagliardia, potenza » *śávīra-s* per **śávira-s* « forte, potente » accanto a *śū'ra s*

(avest. *sūrō*, gr. κῦρος) « forte, valoroso » e m. « eroe », ant. ir. *caur* « eroe » ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 312 e II §§ 117, 930, Griech. Gramm.³ pag. 43 e Ausdr. der Totalität pag. 61 e seg. e Hirt, Indogerm. Ablaut pag. 102. Alcuni glottologi, come Fick, Indogerm. Wörterb. 1 471, Prellwitz, Bezzenberger's Beiträge XV pag. 158 e Etym. Wörterb. der griech. Spr. pag. 238 e Kluge, Etym. Wörterb. der deutsch. Spr.⁵ pag. 123, riportano invece πέπᾱμαι ecc. a una radice indo-eur. *pā-* « custodire, guardare » (cfr. sanscr. *pā ti*, lat. *pasco pāvi pābulum* ecc.), ma a torto: cfr. Brugmann, Ausdr. der Totalität pag. 62.

*

μέ-μνη-μαι « io ricordo » Hom. I 527, Aesch. Ag. 830, Eur. H. F. 1122, Ar. Pax 1060, Antiph. 3, δ, 10, Thuc. 2, 8, Dem. 21, 143 e dor. μέ-μνᾱ-μαι Pind. Ol. 6, 11, Eur. El. 188, Theocr. 5, 118, μέμνησαι Hom. Ψ 648, Plat. Rep. 350 ecc., ppf. ἐμεμνήμην Lys. 18, 18.

Rad. *mn-ā-* « rammentare »: gr. μι-μνή-σκω « rammento, faccio ricordare » e « mi ricordò » agg. verb. μνηστός (con un σ inorganico) per *μνητός (=sanscr. *mnātas*), sanscr. *ā-mnāyati* « rammenta, menziona » ott. *mnā-yā-t* « commemoret » 3ª plur. *mnā-y-ur* ecc. La radice primaria è *men-* « pensare, ricordarsi »: sanscr. *mányatē* « pensa », gr. μέμονα « aspiro a..., desidero » μοῦσα (lesb. μοῖσα) per *μον-τι̯α μένος « impeto, coraggio, furore, fermo proponimento » (=sanscr. *mánas*), lat. *me-min-ī* « mi ricordo » *monēo* caus. per **mon-ei̯ō* « fo pensare, esorto » (= sansc. *mānáya-ti*), ant. ir. *do-moiniur* « penso », got. *munan* « pensare », lit. *menù* « penso, mi ricordo ». Cfr. pag. 7 e 50.

*

κέ-χρᾱ-μαι Pind. P. 10, 41, Aesch. Pr. 116, Eur. Cycl. 557, Ar. Eq. 1187, Pl. Rep. 397, Aristot. Polit. 5, 8, 2, Dem. 24, 214 e ion. κέχρημαι Hippocr. 1, 600, part. κεχρημένος id. 2, 270, Her. 3, 106, ppf. ἐκεχράμην Sapph. 51 (Bergk), Pl. Polit. 272.

Rad. *kr-ā-* « mescolare »: gr. -κί-κρᾱ-μι « io mescolo » (classe XI) ἄ-κρᾱτο-ς « non mescolato, puro » (=sanscr. *śrā-tá-s*) κρᾶσις « mescolanza » κρᾱτήρ « vaso nel quale mescolavasi l'acqua col vino, di che poi s' empiva il bicchiere », sansc. *śr-ā-ti* (gramm.) accanto a *śrā-ya-ti* « cucina, prepara il cibo » (cfr. anche *śr-ī-ṇá-ti* « cuoce » e « mescola » e sost. femm. *śrī-* « mescolanza » Rigveda 4, 41, 8), ant. sass. *hrōrian* « rimescolare », ant. alto-ted. *(h)ruoren* (= ted. mod. *rühren*).— La radice primaria è *ker-* « mescolare »: sansc. *śr̥-tá-s* part., gr. κεράννυμι κεράσ-σαι ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 580, 736, 857, Fick, op. cit. pag. 422, Prellwitz, op. cit. pag. 144 e Persson, op. cit. p. 108 (3).

Altri perfetti invece hanno sostituito nel singolare, certamente per analogia delle forme medie e forse anche del presente, alla vocale di grado forte o espanso quella di grado debole o ridotto, cioè *ă*:

ἔ-σπᾰ-κ-α Aristot. Prob. 22, 2, Sext. Emp. 396, 11, ἀν- Ar. Ach. 1069, Hippocr. 8, 488, Dem. 19, 314: pass. ἔσπασμαι Hippocr. 6, 178, Plut. Cleom. 8, δι- Emped. 270, Thuc. 6, 98, Xen. An. 1, 5, 9.

Rad. *spā-* « tirare, tendere, distendere »: gr. σπάω « tiro, traggo » per *σπα-σω (cfr. perf. pass. ἔ-σπασ-ται e aor. inf. σπάσ-σαι) da **spə-sō* σπάσμα n. « pezzo strappato, brandello; filo della spada; spasimo, convulsione » σπάδων « eunuco » (lat. *spadō*), avest. rad. *spā-* « cavare, togliere via » in *aipi-spayeiti* « getta via, lancia » Yt. 14, 13 e *apa-spayeiti vastrāo* « si toglie le vesti, si sveste », lat. *spa-tiu m*, ant. alto-ted. *spa-nu* « attiro, alletto, spingo » da **spə-nō* (pret. *spuon*) e *spa-nnu* « distendo » (=ted. mod. *spannen*) da **spə-nu̯-ō* (clase XVIII: cfr. Brugmann, Grund. II § 654) accanto a *spā-ti* « late ». Cfr. Fick, op. cit. pag. 571.—Brugmann, Grundriss vol. 2° §§ 614, 654 e Prellwitz, op. cit. pag. 296 ammettono però come radice originaria indo-eur. *spē-* in luogo di **spā-*.

⁎

δέδαα « ho imparato », ppf. δεδάει Orph. Arg. 127, part. δεδαώς Hom. ρ 519, Ap. Rh. 2, 247, δεδαῶτε Emped. 120 (Stein), Ap. Rh. 1, 52 accanto a δεδάηκα Hom. θ 134, Emped. 85 (Stein), Orph. Arg. 46, Her. 2, 165: plur. δεδάᾱσι Callim. Ap. 45, pass. δεδάημαι.

Rad. *dās-* « insegnare »: gr. *δάω « insegno » aor. pass. ἐδάην (inf. δαῆναι) « sono ammaestrato » accanto a δήω « devo trovare, troverò », sanscr. *dāsa-* m. « guida, conoscitore » = avest. *dāoṅha* « saggio, sapiente » ecc. (Fick, op. cit. pag. 239). Accanto a questa radice trovasi anche *dans-* « insegnare, apprendere »: gr. δήνεα pl. « consigli, deliberazioni » da **danses-* (con ion. -ην- dor. -ᾱν- da -ανσ-: cfr. ἀδᾱνές·ἀπρονόητον accanto a ion. ἀδηνές), sansc. *dáṃsas* n. (=avest. *-daṅhah-*) « virtù meravigliosa, abilità, talento » *das-más* per **dṇs-* « di grande abilità, talento » (=avest. *dahmō*) e *das-rá-s* « che fa miracoli » ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 351, 748 e 753.

La stessa vocale di grado debole o ridotto, cioè ᾰ, trovasi, regolarmente, nei seguenti perfetti passivi:

πέ-φᾰ-ται Ap. Rh. 2, 500, imper. πεφάσθω Pl. Tim. 72, part. πεφασμένος Hom. Ξ 127, Aesch. Prom. 843.

Rad. *bhā-* « dire, parlare »: gr. φημί e dor. φᾱμί « dico » plur. φαμέν ecc. sost. femm. φωνή « voce, favella » (= i.-eur. **bhōnā*), arm. *ban* « λόγος » (=i.-eur. **bhānis*: cfr. Brugmann, Grdr. II 271), lat. *fārī* « parlare, dire » *fāma* « fama » (= gr. φήμη, dor. φᾱμᾱ) *fā-bula* « favola, racconto » *fās* « effato divino, legge divina », angl.-sass. *bēn* « parola, discorso » (=arm. *ban*), a. alto-ted. *bannan* « ordinare, comandare », ant. bulg. *bajati* « fabulari, incantare » e *ba-s-nĭ* « fabula, incantatio ». Una simile radice trovasi nel sanscrito, ma col significato di « risplendere, brillare, parere » (cfr. pag. 20).

ἄκαχμαι, part. ἀκαχμένος per ἀκαγμένος Hom. Ξ 12, Hes. Sc. 135, Opp. Hal. 2, 465, ἀκαχμένα Hom. M 444.

Rad. *āk-* [*ak-*] « aguzzare; essere aguzzo, tagliente »: gr. ion. ἠκή f. « punta » ἀκίς « id. » ἀκ-ακ-ία « acacia » ἀκ-ωκ-ή « punta, taglio », sanscr. *áçri-ṣ* f. « spigolo, taglio » *áçan-* gen. *áçnas* (=avest. *ašnā*) « pietra, frombola » *áçman-* (=avest. *asman-*) « id. », arm. *aseλn* (gen. *asλan*) da **aklōn* o **aklṇ* « ago, spillo », lat. *ācer* « aguzzo, tagliente » *ăciēs* « acutezza » *ăcūtus* « acuto, appuntato » *acuō* « acuisco » e *ōcior* (cfr. gr. ὠκύς, sansc. *āçú-ṣ*, avest. *āsu-š*), ant. alto-ted. *ekka* « punta, taglio », lit. plur. *âszmens* « taglio » ecc. Cfr. Fick, op. cit. pag. 349, Prellwitz, op. cit. pag. 11 e 113, Brugmann, Grundriss 1² pag. 157, 163, 486 e Uhlenbeck, Etym. Wörterb. der got. Spr. pag. 5.

*

ἔσχασμαι, part. ἐσχασμένη Dioscor. 3, 160, ppf. ἔσχαστο Heliod. 4, 3.

Rad. *skhā-d-* « scalfire, fendere, spaccare »: gr. σχάζω « fendo, apro fendendo » (per **σχαδ-ἰω*) aor. pass. ἐσχάσθην Hippocr. 6, 428, Plut. Mor. 567 ecc. Questa radice secondaria proviene da *skhā-* « fendere, spaccare »: gr. σχάω « fendo, spacco » σχάσις femm. « scalfittura, taglio », sanscr. rad. *čhā-* in *čh-yá-ti* « recide, taglia, sminuzza » part. *čhā-ta-s* « tagliato » caus. *čhāyáyati*, gath.-avest. *sāz-dūm* « voi tagliaste » pres. *syā-ṭ* « deve tagliare, tagli » (cfr. Bartholomae, Kuhn's Zeitschr. XXVII pag. 366 e seg. e Bezzenberger's Beitr. XIII pag. 74), beluc. *sāyag sāinaγ*, ant. ir. *scían* « coltello », bret. *squeiaff* « tagliare ». Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 558, II § 707, Fick, op. cit. pag. 567 e Persson, op. cit. pag. 39.

Serie *ē*:

Dei perfetti appartenenti a questa serie alcuni pochi hanno non pure nelle tre persone del singolare, ma altresì nel duale e plurale, la vocale -ω- di grado forte o espanso:

ἕ-ω-κ-α per **σε-σω-κ-α* [got. *sai-sō sai-sō-un*], ἀφ-έωκα dor.

(Suida) accanto a εἶκα (per *σε-σε-κ-α) formatosi per analogia del perfetto medio εἶται per *σε-σε-ται *ἕ-ε-ται: plur. ἑώκαμεν ecc., med. ἀφ-έωται (dor.), ἀν-έωνται Her. 2, 165.

Rad. *sē-* « gettare, seminare »: gr. ἧμα n. « il trarre, lo scagliare (dardi) » Hom. Ψ 891 (=lat. *sēmen*, ant. alto-ted. *sāmo*, ant. bulg. *sême* « seme ») ἵημι per *σι-ση-μι « getto, scaglio; invio, spedisco » plur. 1ª pers. ἵεμεν da *sĭ-sə-més agg. verb. ἑ-τός da *sə-tó-s (lat. *să-tu-s*, sanscr. *pra-sita-s* « dahin schiessend »), sanscr. *sáyaka-s* m. « freccia » *sátu-ḥ* m. « das empfangende Mutterleib (Grassmann), utero » Rv. 4, 6, 7 e forse anche *s-trī́* « donna » e *sāyá-m* n. « Einkehr, sera (probab. « lo sciogliere delle bestie da tiro ») », lat. perf. *sē-vī* « seminai » pres. *serō* per *si-s-ō* plur. *serimus seritis* per *si-să-mos *si-să-tes* (gr. ἵ-ε-μεν ἵ-ε-τε) ecc. e *sae-culu-m* da *sə-i̯-tlo-m*, ant. irl. *sī-l* « seme » [*sī-* per indo-eur. *sē-*], got. inf. *saian* « seminare » *mana-sē-þs* « genere umano, mondo » (ted. mod. *Menschensaat*, *Menschheit*), angl.-sass. *sáwan*, ant. sass. *sāian*, ant. alto-ted. *sājan sāen* (=ted. mod. *säen*), lit. *sėju* e ant. bulg. *sêja* « io semino ». Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 132, 147, II §§ 539, 843, 846, 864, Fick, op. cit. pag. 568, Prellwitz, op. cit. pag. 127 e Persson, op. cit. pag. 112.

*

ἔρρωγα per *ϝε-ϝρωγ-α Aesch. Pers. 433, Soph. Tr. 852, Eur. Hipp. 1338, Hippocr. 2, 30 (Littré), ἀπ- Archil. 47, 1, δι- Plat. Phaed. 86, ἀν- Aristot. Pt. An. 3, 1, 12, plur. ἐρρώγαμεν ecc. accanto a ἔρρηγα Tav. di Eracl. B, pass. ἔρρηγμαι.

Rad. *u̯r-ē-g-* « rompere, spezzare »: gr. lesb. (Alc.) ϝρῆξις f. « lo stracciare, il rompere » att. ῥήγ-νυ-μι « rompo » aor. pass. ἐρράγην e sost. f. ῥωγή « fessura, spaccatura » ῥώξ gen. ῥωγός f. « squarcio, fesso » (cfr. ἀνὰ ῥῶγας μεγάροιο « per gli angusti aditi della sala » Hom. χ 143), ant. isl. *rœ'kia* « cacciare, espellere », got. pret. plur. *wrēkum* « trieben, verfolgten » inf. *wrikan* « perseguitare, incalzare », ant. sved. pret. *wrōk* « vertrieb », ant. alto-ted. *rāhha* « vendetta », oland. *wrak* (=ted. mod. *Wrack*). La ra-

dice primaria è *u̯er-* « rompere, recidere »: sanscr. *vr-aṇá-ḥ* m. « rottura, ferita » *vr̥-ščáti* « taglia, recide, spacca », alban. *varɛ* (da **vor-nā*) « ferita » *vrektuar* (da *vr-ek-*) « omicida » ecc. — Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 148, 174, II §§ 476, 856, Persson, op. cit. pag. 19, 96, G. Meyer, Griech. Gramm.³ pag. 78, 236, 576, id. Etym. Wörterb. der alb. Spr. pag. 464 e Bezzenberger's Beiträge VIII pag. 191, Prellwitz, op. cit. pag. 273 e Noreen, Urgerm. Lautlehre pag. 44, 72. Johansson, Kuhn's Zeitschr. XXX p. 419 opina che la radice *u̯rēg-* derivi dal prefisso *u̯-* (cfr. sanscr. *áva*) + *rēg-* e *bhrēg-* dal prefisso *bh-* (cfr. sanscr. *abhí*) + *rēg-*, ma queste ricostruzioni sono arbitrarie.

*

εἴωθα da **se-su̯ódh-a* Hom. E 766, Eur. Supp. 576, Ar. Pax 730, Hippocr. 6, 242, Antiph. 6, 13, Thuc. 5, 9, Isocr. 5, 4, Plat. Apol. 17 e ἔωθα ion. Hom. Θ 408, Her. 1, 133, ppf. εἰώθειν Xen. An. 7, 8, 4, Plat. Conv. 213, id. Rep. 516, plur. εἰώθεσαν Thuc. 4,130, Xen. Hell. 1, 3, 9 e ion. ἐώθεσαν Her. 1, 73 e 3, 31, part. εἰωθώς Hom. O 265, Soph. Ph. 938, Eur. Hec. 358, Ar. Pax 853, Thuc. 1, 67, Plat. Conv. 217.

Rad. *su̯ē-dh-* « essere abituato, avvezzo, *make one's own* » (=probabilmente al pron. *su̯ē-* [*su̯ĕ-*]+rad. *dhē-* « porre »): gr. ἦ-θ-ος n. « costume, istituzione, uso » perf. εἴω-θ-α « sono solito » part. ἐ-θ-ων « consuetus » ἔθος n. « abitudine, consuetudine », sanscr. *sva-dhá* f. « carattere particolare, costume, abitudine », avest. *χvaδātō* « selbstbestimmt », lat. *sōdālis* « confidente, compagno, socio » (da **su̯edh*) *sōdēs* « se ti piace, di grazia » (Fröhde, Kuhn's Zeitschr. XII pag. 159 e J. Schmidt, Pluralbildungen der indog. Neutra pag. 147) e anche *suēscō* perf. *suēvi* part. *con-suētus* per **sued-scō* (Stolz, Latein. Gramm. in I. Müller's Handbuch II,² pag. 366), got. *sidus* m., ant. alto-ted. *situ* (= ted. mod. *Sitte*). Cfr. De Saussure, Mémoire pag. 168, G. Meyer, Griech. Gramm.³ pag. 78, Brugmann, Grundriss II § 688, Fick, op. cit. pag. 578, Prellwitz, op. cit. pag. 84 e Johansson, Indogerm. Forsch. II pag. 8.

Gli altri al contrario hanno sostituito a questa vocale -ω-, così nel singolare come nel duale e plurale e in tutte le forme del passivo, quella di grado medio -η-, che senza dubbio è provenuta dal presente:

δέ-δη-κ-α Aeschin. 2, 134, ppf. ἐδεδήκειν Andoc. 4, 17.

Rad. *dē-* « legare »: gr. δί-δη-μι « lego » ὑπό-δημα « la suola che allacciavasi sotto il piede e ne copriva soltanto la pianta » διάδημα « benda avvolta intorno, diadema » e δέω « lego, allaccio » (per *δε-ἰω in luogo di *δα-ἰω) part. δε-τό-ς per *δα-το-ς (= sanscr. *di-tá-s* : indo-eur. **də-tó-s*), sanscr. rad. *dā-* in *dá-man-* « legame, nastro » *dātā* m. « Binder, che lega » (cfr. gr. -δετήρ) e *d-yá-ti* « lega » part. pass. *di-tá-s*, pers. mod. دام « rete », alb. *duai* m. « covone, fascio di paglia » da **dōn* per **dē n*. Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 133, II §§ 542, 707, Fick, op. cit. pag. 457, G. Meyer, Etym. Wörterb. der alban. Spr. pag. 76 e Prellwitz, op. cit. pag. 73.

*

τέ-θη-κ-α, ἀνα-τέθηκεν C. I. A. II 835, 45, IV 2, 614 b, 44 ecc. (cfr. G. Meyer, Griech. Gramm.³ pag. 129) accanto a τέθεικα svoltosi per analogia di εἶκα (ἧκα: εἶκα = ἔθηκα : τέθεικα) e pass. τέθειμαι per analogia di εἶμαι.

Rad. *dhē-* « porre, collocare »: gr. ἀνά-θημα « la cosa appesa, dedicata; voto » τί-θη-μι « pongo, colloco » [da **dhi-dhē-mi*] plur. 1ª pers. τί-θε-μεν [da i.-eur. **dhi-dhə-més*] agg. verb. θε-τό-ς (sanscr. *-dhi-ta-s* e *hi-tá-s*: i.-eur. **dhə-tó-s*) e sost. θω-μό-ς « cumulo, mucchio » Aesch. Ag. 280, sanscr. *dá dhā-ti* « pone » plur. 1ª pers. *da-dh-más* [da **dhi-dh-més*] 3ª pers. *dá-dh-ati* [da **dhi-dh-n̥ti*] aor. med. 3ª pers. sing. *a-dhi-ta* (*-dhi-* = i.-eur. *-dhə-*), avest. *dađāiti* « pone » plur. 1ª pers. *dadə-mahi* (cfr. ved. *dadh-mási*) sost. *dā-man-* « creatura, creazione » Ys. 57, 2 (= sanscr. *dhá-man-* « decreto, precetto », pehl. *dām*), pehl. *dātan* « porre, fare » *dāt* « legge, ordinanza » (=avest. e ant. pers. *dā-ta-*, pers. mod. داد), pers. mod. inf. دادن « porre, fare » (cfr. آواز دادن « mandare un grido » e فراموش دادن

« porre in oblio »), arm. *d-ne-m* « pongo » (per **dinem* da **dhē-n-ō*) aor. 3ª pers. sing. *ed* (= i.-eur. **édhēt*, sanscr. *ádhāt*), lat. *con-dō* *crē-dō* (da ** crezdō*) part. pass. *crēdi-tu-s* da ** crēda-to-s* (= sanscr. *śrad-dhita-* « creduto, trusted, believed ») e *fa-c-iō* (da **dhak-i̯ō*, rad. i.-eur. *dhē-k-*) perf. *fē-c-ī* (cfr. gr. ἔθηκα), got. *ga-dē-þs* (tem. *ga-dēdi-*) « atto, azione » *dōms* « sentenza, giudizio » (=ant. alto-ted. *tuom* « Urteil, That, Sitte, Zustand »), ant. alto-ted. *tā-t* (=ted. mod. *That*) *tuot* « egli fa » da **dhō-i̯e-ti*, lit. *dė́mi dedù* (inf. *dė́ti*) « pongo », ant. bulg. *děją dežda* da ** de-d-i̯ą* (inf. *děti*) « pongo » aor. *dě-chŭ*. Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 131, 657, II § 539, Fick, op. cit. pag. 465, Prellwitz, op. cit. pag. 322, Persson, op. cit. p. 140, Jackson, Avesta Gramm. I pag. 157, Horn, Grundriss der neupers. Etym. pag. 115, Bartholomae, Grundriss der iran. Philol. I pag. 56, 68, Lindsay, Latin Language pag. 457 e Hübschmann, Armen. Gramm. I pag. 439.

*

κέ-κηφ-α, κέκηφε·τέθνηκε (Esichio): plur. κεκήφαμεν ecc.

Rad. *qu̯ēp-* [*qu̯əp-*] « soffiare, fiatare, mandar fumo »: gr. καπ-νό-ς « fumo, vapore » (da **qu̯əp-*) ἀπο-καπύω « spiro, esalo », lat. *văpor* (=lit. *kvăpa-s* « fiato, vapore, fumo »), got. *af-hvapjan* « soffocare, strozzare », lit. *kvėpiù* « io fiato, respiro, soffio », lett. *kvépēt* « affumicare, räuchern » ecc.—Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 171, 295, Fick, op. cit. pag. 396, Prellwitz, op. cit. pag. 138, J. Schmidt, Pluralbildungen der indogerm. Neutra pag. 144, 204, Giles, A short Manual of Philology pag. 155, Lindsay, Lat. language pag. 299 e Stolz, Histor. Gramm. der lat. Spr. I pag. 259, 632.

*

κέ-χην-α [-ν- proviene qui dal pres. χαίνω per **χα-νi̯ω*] Ar. Av. 264, 308, id. Eq. 755, Hippocr. 8, 64, Luc. Icar. 3, Philostr. Apoll. 61, cong. κεχήνῃ Ar. Eq. 804, imper. κεχήνετε Ar. Ach. 133, inf. κεχηνέναι Hippocr. 5, 694, part. κεχηνώς Hom. Π 409, Simon.

Am. 7, 110, Ar. Vesp. 617, Plat. Rep. 529, ppf. ἐκεχήνειν Luc. Merc. Con. 3: plur. κεχήναμεν ecc., 3ª pers. dor. κεχάναντι Sophr. 51 (Ahr.).

Rad. *ghē-* « aprirsi, stare aperto »: gr. χά-σκω (da **ghə-*) e χαίνω per *χα-νįω (classe XXI: Brugmann, Griech. Gramm.³ pag. 301) « mi apro, mi spalanco, sbadiglio » χή-μη « sbadiglio » χῆ-ρος agg. « vuoto, deserto » χώ-ρā « spazio, luogo, regione », sanscr. *vi-hā-* « aprirsi » (« *sich aufthun, klaffen* »: Böhtlingk, Sanskrit-Wörterb. in kürz. Fassung VII pag. 268) caus. *vi-hāpayati* « apre, schiude », neo-sved. dial. *gan* « branchia » ecc.—Da questa radice trae la sua origine *ghē-į-* « aprirsi, spalancarsi »: sanscr. *vi-hāy-as* n. « atmosfera », gr. χῑ-ράς « crepatura, crepaccio », lat. *hī-scō* « mi apro, mi spalanco », ant. alto-ted. *giēn* « sbadigliare », lit. *žióti*, ant. bulg. *zęja* inf. *zijati* « hiare ». Cfr. Brugmann, Grundriss II §§ 540, 611, 857, Fick, op. cit. pag. 437, Persson, op. cit. pag. 117, 178 e Noreen, Abriss der urgerm. Lautlehre pag. 212.

*

βέ-βλη-κ-α Aesch. Myrm. 132, Ar. Ach. 171, Xen. Cyr. 4, 6, 4, ἀπο- Her. 2, 131, ἐμ- Antiph. 2, β, 2, ott. βεβλήκοι Hom. Θ 270, ἐσ- Thuc. 2, 48, ppf. βεβλήκει Hom. E 661, ἐσ- Thuc. 3, 96, ἐξ- Aeschin. 2, 142: plur. βεβλήκαμεν ecc., pass. βέβλημαι.

Rad. *gl-ē-* « gettare, colpire »: gr. βλῆ-μα « colpo, ferita » perf. m. βέ-βλη-ται aor. ἔ-βλη-ν, sanscr. *glá-ya-ti glā-ti* (= i.-eur. **gl-ē-ti*) « è di cattivo umore, si sente spossato, rifinito, affranto » perf. *ja-glāú* caus. *glāpáyati* « stanca, fiacca, estenua » sost. femm. *glāni-ṣ* « languore, stanchezza », avest. *ni-γrāⁱre* cong. med. « they may throw » (Jackson, Avesta Gramm. pag. 131). La radice primaria è *gel-* « gettare, lasciar cadere »: gr. βέλος « arma da getto, freccia » βολ-ή « lo scagliare, il tiro » βάλλω per *βαλ-įω « lancio, scaglio », sanscr. *galati* « cade giù a gocce, svanisce », ant. isl. *kelda* « sorgente, scaturigine », lit. *gélti* « colpire, pungere ». Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 464, 590, II §§ 587, 847, id. Griech. Gramm.³ pag. 113, 283, Fick, op. cit. pag. 404, Prellwitz, op. cit. pag. 44 e Hirt, Indogerm. Ablaut pag. 87.

*

ἔ-σβη-κ-α, κατ- intrans. Aesch. Ag. 888, ἀπ- Xen. Cyr. 8, 8, 13, ppf. ἐσβήκει, ἀπ- Plat. Conv. 218: plur. ἐσβήκαμεν ecc.

Rad. *zg-ē-* « spegnere, smorzare »: gr. aor. 2. ἔ-σβ-η-ν « mi spensi » ion. inf. σβῶσαι ecc. accanto a σβέννυμι « spengo » [forma più arcaica ζείνυμι, cioè ζδείνυμι (Esichio)] aor. 1° inf. σβέσ-σαι Hom. I 678, II 621 ecc. da una rad. *zg-es-*: lit. *gesaũ gesy'ti* « exstinguĕre », ant. bulg. *gasiti* « id. », got. *qistjan* « guastare, sciupare, sterminare » da (*z*)*g-es-*. La radice primaria è *seg-* « spegnere »: cfr. lat. *sēgnis* « tardo, lento » per **segu̯-ni-s* (non altrimenti che *āgnus* da **agu̯-no-s*) ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 590, 594, 723, 727, II §§ 589, 643 e Indogerm. Forschungen I pag. 501 e seg., Pedersen, Indogerm. Forsch. V pag. 47 e Wackernagel, Altindische Gramm. I pag. 273.

*

πέ-πλη-κ-α, ἐμ- Plat. Apol. 23, id. Gorg. 519: plur. πεπλήκαμεν ecc., pass. πέ-πλη-σ-μαι Babr. 60, ἐμ-πέπλησται Plat. Rep. 518, 3ª plur. πέπληνται Hippocr. 6, 112 (Littré) e πεπλήαται Sim. Am. 36.

Rad. *pl-ē-* « riempire »: gr. πί-μ-πλη-μι « riempio » πλήρης agg. « pieno », sanscr. rad. *prā-* in aor. *á-prā-t* perf. *paprāú* part. *prā-tá-s* « riempito », arm. *li* (genit. *lioy*) « pieno » da **plē-i̯o-s* (=gr. πλεῖος), lat. *-plē-ō* « riempio » *im-plē-tur* « si riempie » part. pass. *-plē-tu-s* (*im-plētus com-plētus*) *plē-nu-s* « pieno » *plēri-que* « i più, la maggior parte » *plēbes*, ant. irl. *línaim* « riempio, colmo ». La radice primaria è *pel-* « empire »: gr. πολύς « molto », sanscr. *pí-par-ti* « empie » plur. 1ª pers. *pi-pr̥-más* agg. *pūr-ṇá-s* (avest. *pərənō*) « pieno » (*pūr-* da **pl̥-*), lit. *pìl-ti* « versare, spargere » *pílna-s* « pieno », ant. bulg. *plŭnŭ* « id. » (da **pl̥-no-s*), got. *fil-u* « molto » ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 131, 439, II §§ 542, 587, Fick, op. cit. pag. 476, 486, Persson, op. cit. pag. 131, Hübschmann, Arm. Gramm. I pag. 452 e Hirt, Indogerm. Ablaut pag. 89.

πέ-πρ-η-κ-α, ἐμ- Alciphr. 1, 32, κατα- Dio Cass. 59, 16: plur. πεπρήκαμεν ecc., pass. πέπρημαι, imper. πέπρησο Com. Fr. (Pher.) 2, 287, part. πεπρημένος Ar. Vesp. 36, inf. πεπρῆσθαι Lys. 322, Her. 5, 105.

Rad. *pr-ē-* « appiccare il fuoco, accendere, divampare »: gr. ἐμ-πίπρημι πρή-θω « accendo, appicco il fuoco », russ. *prê-ju prêti* « prender fuoco, infiammarsi, bollire, sudare », ant. sved. *fræsa* « prender fuoco, bollire a scroscio » e lat. *fretu-m fretāle*, ant. alto-ted. *brātan* (=ted. mod. *braten*), med. alto-ted. *brüejen* « bruciare, ardere » ecc. (sullo scambio della tenue con la media aspirata vedi Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 634 e Noreen, Abriss der urgerm. Lautlehre pag. 187). La radice primaria è *per-*: mod. slov. *perēti* « consumare, ridurre in vapore », ant. bulg. *para* « vapore, fumo » ecc. (Brugmann, Grundriss II § 542). Cfr. rad. *per-k- pr-ek-* (sanscr. *pṛś-ni-ṣ* « screziato, variegato », gr. περκνός « fosco, nerastro » πρεκνόν· ποικιλόχροον ἔλαφον (Esichio) προκάς πρόξ « un animale della specie dei cervi, *capriolo* o forse *daino* » Hom. ρ 295, ant. alto-ted. *forhana* « trota ») e *per-s-* (sanscr. *pṛ'ṣ-ant-* « screziato, variegato » *pṛ'ṣatī* femm. « vacca o antilope pezzata, macchiettata », czec. *pršeti* « mandare scintille, andare in polvere, piovigginare », ant. bulg. *prachŭ* da **porchŭ *porso-* « polvere »). Vedi Brugmann, Grundriss II § 594 e Indogerm. Forsch. I pag. 503, Persson, op. cit. pag. 12, 46, 85.

*

τέ-τρ-η-κ-α: pass. τέ-τρη-μαι Emped. 289 (Stein), Ar. Pax 21, Her. 4, 158, Xen. Oecon. 7, 40, Aristot. Polit. 6, 5, 7, κατα- Pl. Tim. 70, ppf. ἐτέτρητο, συν- Pl. Criti. 115.

Rad. *tr-ē-* « forare, bucare »: gr. τρῆ-μα « buco, foro » τί-τρη-μι e τι-τρά-ω « foro, perforo », ant. alto-ted. *drāu* « volgo in giro, perforo » ecc.—La radice primaria è *ter-* « perforare, bucare o logorare sfregando »: gr. τείρω per * τερ-ίω « consumo sfregando » τέρ-ε-τρον (=ant. ir. *tarathar*) « succhiello » τορός agg. « che attraversa » (=sanscr. *tārá-s* « durchdringend, laut, gellend »), sanscr.

tárati « passa attraverso, prevale » *turá-s* « piagato, ferito », lat. *terō* « sfrego, strofino » *terĕbra* « succhiello, trivello », lit. *trinù* « sfrego, strofino », ant. bulg. *tirą* « id. ». Cfr. rad. *tr-ō-* (gr. τι-τρώσκω « foro, ferisco »), *tr-ō-g-* (gr. τρώγω « rodo, corrodo » τρώγλη « buco », got. *þaírkō* « id. ») e *ter-g-* (lat. *tergere* ecc.). Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 477, II §§ 594, 643, 739 e Indogerm. Forsch. I pag. 503, Persson, op. cit. pag. 17, 104, 125 e Prellwitz, op. cit. pag. 316, 323.

Serie *-ō*:

Nei perfetti appartenenti a questa serie si trova dappertutto la vocale -ω, che può essere così di grado forte come di grado medio o normale:

δέ-δω-κ-α Pind. N. 2, 8, Aesch. Prom. 446, Soph. Ph. 664, Ar. Eq. 841, Her. 6, 56, Antiph. 6, 12, Lys. 10, 14, Xen. Cyr. 1, 4, 26, Isae. 8, 41, ott. δεδώκοιεν Thuc. 7, 83, ppf. ἐδεδώκει Xen. Cyr. 1, 4, 26, Isae. 3, 10, Dem. 3, 14: plur. δεδώκαμεν ecc.

Rad. *dō-* « dare »: gr. δῶρο-ν « dono » δί-δω-μι « io do » plur. δί-δο-μεν agg. verb. δοτός « dato » δάνος n. « dono » [-δο- -δα- = i.-eur. *-də-*], sanscr. *dâ-na-m* « donum » *dá-dā-ti* « egli dà » plur. 1ª pers. *da-d-más* (da **di-d-més*) 3ª pers. *dá-d-ati* (da **di-d-n̥ti*) aor. med. 3ª pers. sing. *á-di-ta* part. *-di-ta-s* [*-di-* =i.-eur. *-də-*] *devá-t-ta-s* « dato dagli Dei » *bhága-t-ti-ṣ* « dono di fortuna », avest. *dadāiti* « dà » *dāθrəm* « dono » (= sanscr. *dātrá-m*), arm. *ta-m* « io do » *ta-mk'* « damus » [*ta-* = i.-eur. *də-*] aor. 3ª sing. *et* (sanscr. *ádāt*, avest. *dāt* = i.-eur. **é-dō-t*) *tur-k'* (=gr. δῶρα, ant. bulg. *dara* da i.-eur. **dōrā* « doni »), lat. *dō-nu-m dōs* gen. *dōt-is dō* « io do » *da-mus* part. pass. *da-tu-s* [*da-* =i.-eur. *də-*] perf. *de-d-ī* (=sanscr. *da-d-é*), lit. *dů'mi* « io do » (inf. *dů'ti*), ant. bulg. *damĭ* « id. » (inf. *dati*) e *darŭ* « dono, regalo ». Cfr. pag. 18.

*

ἔζωκα Anth. 9, 778, Paus. 8, 40, δι- Dio. Hal. 2, 5, ὑπ- Galen 9, 402: plur. ἐζώκαμεν ecc., pass. ἔζωσμαι Hippocr. 4, 134,

ἐπ- Her. 2, 85, δι- Thuc. 1, 6, περι- Ar. Av. 1148, ppf. ἔζωστο Plut. Ant. 4.

Rad. *jōs-* « cingere »: gr. ζώννυμι per *ζώσνυμι « cingo » ζωσ-τήρ m. e ζώνη femm. per *ζωσ-νᾱ « cintura », avest. part. pass. *yāsta-* « cinto » =gr. ζωστός (cfr. *bərəzyāsta-* « high-girt » Ys. 57, 30), alb. *n-ģeš* « cingo intorno » [*ģe-*=i.-eur. *jō-*, gr. ζω-], lit. *jů'smi* (inf. *jů'sti*) « io cingo » *jů'sta* f. « cintura », ant. bulg. *po-jasati* « cingere » *po-jasŭ* m. « cintura ». Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 156, 793, II § 862, Fick, op. cit. pag. 524, Prellwitz, op. cit. pag. 111 e G. Meyer, Etym. Wört. der alban. Sprache pag. 308.

*

ἔ-γνω-κ-α Pind. P. 4, 287, Aesch. Prom. 51, Soph. O. C. 96, Ar. Eq. 871, Her. 1, 207, Lys. 17, 6, Dem. 3, 10, ppf. ἐγνώκειν Dem. 19, 154: pl. ἐγνώκαμεν ecc., pass. ἔγνωσμαι Eur. H. F. 1287, Thuc. 3, 88, Lys. 1, 2, ppf. ἐγνώσμην Antiph. 5, 70.

Rad. *gn-ō-* « conoscere, sapere »: gr. γι-γνώ-σκω epir. γνώσκω « conosco » agg. verb. γνω-τό-ς [= sanscr. *jñā-tá-s*, lat. *(g)nō-tu-s*] γνῶσις « cognizione », sanscr. *jānā́ti* (e avest. *zānāiti* « conosce, sa » da **žnānāti* per dissimilazione) perf. *ja-jñāú* caus. *jñāpayati* « fa conoscere, informa », avest. *žnātar-* « conoscitore » (=sanscr. *jñātúr-* nom. *jñātā́*, gr. γνωστήρ, lat. *nōtor*) *žnōišta-* Yt. 1, 12, 13, ant. pers. *χšnā-s-āmiy* (>lat. *gnōscō*), lat. *gnōscō nōscō* « conosco », ant. ir. *ad-gēn* « cognovi » pl. 1ª pers. *-gēnammar* (da i.-eur. **ge-gn-ō-*) *gnāth* « notus », ant. bulg. *znają* « io conosco, so » (inf. *znati*). La radice primaria è *gen-* « conoscere »: avest. *ā-zainti-š* « informazione », arm. aor. *can-eay* « conobbe », ant. irl. *ad-génsa* « cognovi », got. *kunnan* (ted. mod. *kennen*), lit. *žinóti* « sapere ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1² pag. 148, 345, 548, II 587, 669, 877, Fick, op. cit. pag. 431, Prellwitz, op. cit. pag. 60, Persson, op. cit. pag. 96, Bartholomae, Indogerm. Forsch. I pag. 186, Hübschmann, Persische Studien pag. 81 e Arm. Gramm. I pag. 455 e Giles, A short Manual of comp. Philology pag. 13, 110.

*

πέ-πω-κ-α Hipponax 73, Aesch. Sept. 821, Soph. Tr. 1056, Ar. Eccl. 948, Her. 4, 160, Pl. Phaed. 117: plur. πεπώκαμεν ecc.

Rad. *pō(i̯)-* [*pī-*] « bere »: gr. πί-νω e πώ-νω eol. « bevo » πῶμα « bevanda » πό-σι-ς « id. » πο-τήριον « bicchiere » agg. verb. ποτός « bevibile » [πο- = i.-eur. **pə-*], sanscr. *pibāmi* « bevo » [da i.-eur. **pi-pō-mi*] *pā-ti* « beve » aor. *á-pā-t* part. *pī-tá-s* caus. *pāy-áyati* « abbevera », arm. *əmp-e-m* « bevo » [da **ənd-hipem*, **hipem*=sanscr. *pibāmi*: cfr. Meillet, Mém. d. l. Soc. de ling. de Paris IX pag. 155], lat. *bibō* da **pibō* « bevo » part. *pōtu-s pōtor* « bevitore, beone », lit. *pë'nas* « latte » (=sanscr. *páyas*) e *pū'ta* « orgia, gozzoviglia », ant. bulg. *pi-ti* « bere », alban. *pīrε* « bevanda ». Cfr. Brugmann, Grundriss 1[2] pag. 37, 101, 157, II 527, 611, Fick, op. cit. p. 481, Prellwitz, op. cit. pag. 252 e Persson, op. cit. p. 117.

*

τέ-τρω-κ-α Hippocr. Epist. 9, 312 (Littré), part. τετρωκώς Ach. Tat. 2, 22, ppf. ἐτετρώκει Philostr. Her. 690: plur. τετρώκαμεν ecc., pass. τέτρωμαι Pind. P. 3, 48, Aesch. Ag. 868, Her. 8, 18, Thuc. 4, 57, Plat. Conv. 219, ppf. ἐτέτρωσο Philostr. Apoll. 73.

Rad. *tr-ō-* « forare, trapassare, ferire »: gr. τιτρώσκω « perforo, ferisco » τρῶσις « ferimento » ecc. La radice primaria è *ter-* « perforare, bucare o logorare sfregando »: gr. τείρω, lat. *terō*, ant. bulg. *tĭrą* ecc. Vedi pag. 81.

ἕ-στρω-κ-α, ppf. ἐστρώκει Heliod. 4, 16, ὑπ- Babr. 34: plur. ἐστρώκαμεν ecc., pass. ἔστρωμαι Hom. H. Ven. 158, Eur. Med. 380, Theocr. 15, 157, Her. 6, 58, Thuc. 2, 34.

Rad. *str-ō-* « stendere, distendere »: gr. στρώννυμι « distendo » στρῶμα n. « strame, letto, giaciglio, coperta » ecc. La radice primaria è *ster-* « stendere »: gr. στόρνυμι « stendo », sanscr. *str̥-ṇó-ti* « sparge, distende », alban. *štrin'* « distendo », lat. *sternō*, med. ir. *fo-sernaim* « distendo », ant. bulg. *pro-stĭrą* « id. » *strana* « re-

gione, paese » da **stor-nā*. Cfr. Brugmann, Grundriss I² pag. 474, 521, II §§ 596, 643, Prellwitz, op. cit. pag. 304, Persson, op. cit. pag. 108, 128 e Hirt, Indogerm. Ablaut pag. 84.

*

ἔρρωμαι Plat. Conv. 176, ἔρρωσαι Dem. 22, 26, ἔρρωται Hippocr. 1,616, ἐρρώμεθα Eur. Heracl. 636, ἔρρωνται Thuc. 6, 17, inf. ἐρρῶσθαι Com. Fr. (Crat.) 2, 214, part. ἐρρωμένος Plat. Phil. 49, Isocr. 15, 115, ppf. ἐρρώμην Thuc. 7, 15, ἔρρωτο Her. 6, 111, Thuc. 2, 8, ἔρρωντο Thuc. 8, 78.

Rad. *u̯rō-* « fortificare, rinforzare »: gr. ῥώννυμι « rinforzo, rinvigorisco » ῥώμη « robustezza, forza », lat. *rō-bur* « forza » (da **u̯rō-dhos*) e forse anche *Rōma Rōmulus*. Cfr. Prellwitz, op. cit. pag. 277.

*

πέ-φωγ-μαι Com. Fr. (Pher.) 2, 281.

Rad. *bhōg-* « cuocere, arrostire »: gr. φώγω « arrostisco, cuocio », lett. *gōſēt gōſát* « arrostire, cuocere », angl.-sass. *bacan* impf. *bōc*, ant. alto-ted. *bacchan* impf. *buoh* (= ted. mod. *backen buck*). Cfr. Fick, op. cit. pag. 494, Prellwitz, op. cit. pag. 352, Brugmann Grundriss II § 532 e Hirt, Indogerm. Ablaut p. 32.

Regolari sono invece i seguenti perfetti passivi, nei quali trovasi un -o- proveniente dalla vocale indo-eur. *-ə-*:

δέ-δο-μαι Hom. E 428, Aesch. Suppl. 1041, Eur. Supp. 757, Her. 6, 57, Xen. Lac. 11, 6, Plat. Lys. 204, δεδόσθω Plat. Tim. 52, inf. δεδόσθαι Her. 2, 141, part. δεδομένος Thuc. 1, 26, Isocr. 5, 15, ppf. ἐδέδοτο Thuc. 3, 109.

Rad. *dō-* « dare »: gr. δίδωμι ecc. — Cfr. pag. 82.

*

πέ-πο-μαι Theogn. 477, ἐκ- Hom. χ 56, Her. 4, 199, προ- Dem. 3, 22.

Rad. *pō(i̯)*- [*pī*-] « bere »: gr. πῖ́-νω e eol. πώ-νω ecc.—Cfr. p. 84.

NOTE

(1) pag. 2. Nell' antico indiano la vocale forte del singolare trovasi talvolta anche nel duale e plurale in luogo della corrispondente di grado debole o ridotto, come risulta dai seguenti esempi: *bibhēdúr* (e anche *bibhidúr*) accanto a *bibhḗda*, *vivēšúr* accanto a *vivḗša*, *yuyōpimá* accanto a *yuyópa* ecc. Cfr. Brugmann, Grundriss II § 852.

(2) pag. 5. Brugmann Grundriss I[2] pag. 331, 575, G. Meyer Griech. Gramm.[3] pag. 332 e Stolz Latein. Gramm.[2] § 15 dividono questa parola in altro modo: θυο-σκόος, opinando che -σκόος stia accanto a κοέω non altrimenti che la radice *steg*- accanto a *teg*-; ma, poichè θυη-κόος (=θυοσκόος: Esichio), il cui θυη- non è che l'accusativo plurale di θύος, e tutti gli altri composti che hanno per secondo elemento una parola formata sulla radice i.-eur. *qou̯*-, come ἀμνοκῶν εὐρυκόωσα ἀ-κούω e i nomi proprî Δηϊκόων Δημοκόων Ἱπποκόων ΛαϜοκόϜων Λαοκόωσα, non hanno il σ- dinanzi alla gutturale -κ, è da ritenere quindi più giusta la divisione della parola, che noi abbiamo ammessa. Cfr. anche The American Journal of Philology XVI pag. 218.

(3) pag. 14. In luogo del raddoppiamento vediamo in questo perfetto il dittongo ει-, non altrimenti che in εἴληχα e εἴλοχα. Queste forme sono certamente non originarie, e proprie del dialetto attico, trovandosi εἴλᾱφα soltanto in una iscrizione della Focide, la quale senza dubbio appartiene a una età assai più recente (cfr. Ahrens, Dor. 347). Gli altri dialetti hanno invece il raddop-

piamento regolare: cfr. κατaλελάβηκε Her. 3, 42, λελάβηκα Eupolis, Archim. ecc., λέλαμμαι Her. 9, 15, λελαμμένη Aesch. Ag. 876, λελάγχασι Esichio, λελόγχασι Hom. λ 304, λέλεγα λέλογα Esichio, προλελεγμένοι Hom. N 689, Ar. Vesp. 886, ἀπο-λελεγμένοι Her. VIII 40 ecc. — Per poterci spiegare l'origine di ει- è necessario ammettere una influenza analogica. Esistevano infatti nel greco parecchi perfetti, come εἴρηκα ecc., i quali presentavano un dittongo iniziale ει risultante dalla contrazione delle due εε, che in seguito alla caduta di due ϝ o di due σ erano venute a trovarsi in contatto tra loro [εἴρηκα = *ϝε-ϝερη-κα dalla rad. ϝερ-: cfr. ϝερέω « io dirò » Hom., lat. *ver-bu-m*, vedi G. Meyer, Griech. Gramm.[3] p. 624]. Questo dittongo ει- di εἴρηκα ecc. si riprodusse nei tre perfetti in questione εἴληφα [εἴληφα : ληπτός : : εἴρηκα : ῥητός] εἴλογα εἴληχα (l'η radicale è qui analogica e derivata da εἴληφα, che ha comune con εἴληχα l'idea di « prendere ») a quel modo istesso che la vocale ε, proveniente da ϝε- σε- in seguito alla caduta del ϝ- e del σ- (cfr. ἔρρωγα da *ϝεϝρωγα, ἕστηκα da *σεστηκα ecc.), essendo per tale dileguo divenuta identica in apparenza all'aumento sillabico, venne ad estendersi a quei perfetti di temi generali, che hanno due consonanti iniziali, come ἔψευσμαι ecc.

(4) pag. 15. Osthoff, Zur Gesch. d. Perf. pag. 411 e Hübschmann, Das idg. Vokalsystem pag. 72 scompongono ἕσταμεν in ἕ-στ-αμεν e sanscr. *tasthimá* in *ta-sth-imá*, e ravvisano un esempio di grado debolissimo nella sillaba radicale. Secondo i due eminenti glottologi tedeschi, le vocali -α- ed -*i*- non apparterrebbero alla radice, ma sibbene alla desinenza.

(5) pag. 18. Questo perfetto può essere scomposto anche in δέ-δωκ-α, e forse più giustamente. Infatti vi erano nel greco parecchi temi generali, i quali accanto alla forma più antica in vocale ne avevano un'altra ampliata mediante il determinativo radicale -κ-, come per es. δίδωμι accanto a *δώ-κ-ω in δωκοίη su una iscrizione scoperta in Cipro e nell'aor. ἔ-δωκ-α (sanscr. *á-dāś-a-t*, rad. *daś*-), τί-θη-μι accanto a θήσσω da *θη-κ-ίω (cfr. aor. ἔ-θηκ-α, lat. *fac-iō*) ecc.: i perfetti δέ-δωκ-α (sanscr. *da-dāś-a*) e τέ-θεικ-α (e in alcune iscrizioni attiche τέ-θηκ-α: lat. *fēc-ī*) sarebbero quindi

forme regolari come λέ-λοιπ-α, ed apparterrebbero ai presenti *δωκω θήσσω. Ma caduti siffatti presenti quasi tutti in disuso ed essendo d'altra parte i perfetti come δέδωκα τέθηκα, ch'erano riusciti ad espellere altri come * δε-δω-α (sanscr. *da-dāú*) * τε-θω-α (sanscr. *da-dhāú*) di fase anteriore, rimasti nella coscienza dei parlanti come appartenenti ai presenti δίδωμι τίθημι, il -κ-, che nei perfetti suaccennati non era più considerato come facente parte del tema, venne ad attaccarsi anche a perfetti, nei quali non vi sarebbe stata alcuna ragione del suo apparire, come per es. in ἕστηκα per *ἑστω-α *ἑστηα, βέβηκα per *βεβωα *βεβηα, ἀφ-έωκα per *-εω-α, πέπτωκα per *πεπτωα, δέδοικα per *δεδϝοἰ-α ecc., e si diffuse quindi largamente, come ogni altro prodotto dell'analogia, sul campo dell'ellenismo. Presso Omero questo -κ- vedesi attaccato appena a venti temi di perfetti uscenti in vocale e di preferenza alle sole persone del singolare, non trovandosi nessuna forma in -κατον -καμεν -κατε: βέβηκας Ο 90, Ζ 125, Ψ 890, βέβηκε Π 69, Ψ 481, βεβίηκεν Π 22, Κ 145, βεβλήκοι Θ 270, βεβλήκει χ 258, Δ 108, δεδάηκα θ 146, δεδάηκε θ 134, δεδειπνήκει ρ 359, δέδυκεν μ 93, Ε 811, δείδοικα θ 230, ω 353, Α 555, δείδοικας Μ 244, δείδοικε Φ 198, ὑπεμνήμυκε Χ 491, ἕστηκας Ε 485, ἕστηκε ω 299, κέκμηκας Ζ 262, μέμβλωκε ρ 190, Λ 11, Ω 72, μέμυκε Ω 420, πεφύκῃ Δ 483, 3ª pl. πεφύκασι η 114 accanto a πεφύασι Δ 484, η 128, Θ 84, τέθνηκε β 132, δ 834, υ 208, κατατεθνήκασι Ο 664, τέτληκας Α 228, τέτληκε τ 347, τετύχηκε κ 88, τεθαρσήκασι Ι 420, 687, βεβρωκώς χ 403, Χ 94, ἀδηκότες Κ 98, 312, μ 281. Nell'età posteriore all'Omerica il -κ- non pure nell'ionico e nell'attico, ma anche in altri dialetti, si estese sotto l'azione dell'analogia dai temi uscenti in vocale anche ad altri uscenti in dentale, e specialmente a quelli che avevano il presente in -ζω (da -δjω) fut. -σω, come per es. πείθω fut. πείσω: perf. πέπεικα secondo βαίνω fut. βήσω: perf. βέβηκα, ἁρπάζω fut. ἁρπάσω: perf. ἥρπακα, σπουδάζω fut. σπουδάσω: perf. ἐσπούδακα ecc. Il futuro, come si può rilevare dagli esempî qui riportati, ebbe grandissima parte nella formazione di questa nuova classe di perfetti. Oltre ai temi uscenti in dentale, il -κ- venne in seguito ad attaccarsi anche a pochi altri uscenti in liquida e

nasale: ἔφθαρκα, ἔσταλκα, πέφαγκα ecc.—Un fatto analogo si scorge nel causativo indiano delle radici uscenti nella vocale *-ā-*, come *dāpayati sthāpayati* ecc., nei quali la consonante *-p-* non è certamente da considerarsi come un capriccio: siamo anche qui al caso di due radici sinonime, l'una con la consonante *-p-* e l'altra senza, cioè *dā-* e *dāp-*, *sthā-* e *sthāp-*. L'analogia ha poi esteso il *-p-* anche ad altre radici uscenti nella vocale *-ā-*.

(6) pag. 20. Sulla genesi di questa radice credo utile compendiare qui brevemente quanto scrive Osthoff nel suo libro Zur Geschichte d. Perf. pag. 353. Egli opina che nel periodo unitario indo-europeo esistesse della rad. *bhā-* una forma di presente in nasale, come si rileva chiaramente dall' arm. *ba-na-m* « svelo, scopro, dichiaro » (=i.-eur. **bhə-ná-mi*: classe in *-ná-*). Secondo l'eminente glottologo tedesco, il verbo ved. sanscr. *bhánati*, il cui *bhan-*, come dice Curtius Grundzüge d. griech. Etym.[5] pag. 296, è *aus bhā- erweitert*, si dovrebbe intendere come *bhá-na-ti*, e la rad. *bhan-* sarebbe quindi della medesima formazione delle radici *pr̥ṇ- mr̥ṇ-*, da cui gl' Indiani derivarono i presenti *pr̥-ṇá-ti mr̥-ṇa-si*. Alla 1ª pers. *bha-nā-mi* (arm. *ba-na-m*) e 3ª plur. *bha-n-anti* e alla 1ª sing. del medio *bha-n-ē* deve questo presente della classe in *-ná-* il suo passaggio nella coniugazione in *-ō*; senonchè il nuovo *bhá-na-ti* a motivo della vocale *-a-* radicale (cfr. de Saussure, Mém. pag. 174) dovette accogliere l' accento nella radice ed ebbe così a trovarsi con *pr̥-ṇá-ti mr̥-ṇá-ti*, appartenenti alla medesima classe in *-ná-*, nello stesso contrasto, in cui si trovano *gá-čča-ti yá-čča-ti* di fronte a *iččhá-ti r̥-ččhá-ti pr̥ččhá-ti*. Il greco poi accanto al presente regolare φᾱμί (=sanscr. *bhá-mi*: rad. *bhā-*) e al presente incoativo φά-σκω dovette della medesima radice possedere primitivamente un presente in nasale *φά-νᾱ-μι, che fu sostituito di buon'ora da un *φα-νω, che corrisponderebbe all'arm. *ba-na-m* e sanscr. *bha-nā-mi* non altrimenti che κλῑ́-νω al sanscr. *śrī-ṇā-mi*, φθίνω al ved. *kši ṇá-mi*. Da *φά-νω sarebbe quindi, secondo Osthoff, derivata la nasale radicale, cioè φαν-: come il fut. κλινῶ, gli aoristi att. ἔκλῑνα ἔφθῑνα e l' aor. pass. ἐκλίνην si ebbero da κλιν- e φθιν-, così il fut. φανέω

φανῶ, l'aor. att. ἔφᾱνα (ion. att. ἔφηνα), l'aor. pass. ἐφάνην e il perf. ion. att. πέφηνα a lor volta da φαν-, che, come si è detto testè, avrebbe la sua base in *φά-νω. Tutte queste forme verbali, che si ebbero fuori del presente da φαν-, dovettero influire moltissimo sul rinnovimento del loro creatore originario: il pres. *φά-νω fu soppiantato da φαίνω per φανίω, che trasse la sua origine da forme come μανοῦμαι ἔμηνα ἐμάνην μέμηνα esistenti accanto al pres. μαίνω (μαίνομαι), σανῶ ἔσᾱνα (ion. att. ἔσηνα) accanto al pres. σαίνω e simili.

(7) pag. 21. Brugmann nel Grundriss I pag. 267 [I² pag. 514] ammette anche una radice originaria *lap-*, alla quale fa risalire λάπτω del greco e *lap̄-e-m* « io lecco » dell'armeno, e una secondaria *lab-*, da cui discenderebbe il verbo latino *lambō*, ant. alto-ted. *laffan*.

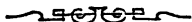
(8) pag. 26. Per l'esistenza di ἐγρηγόρθασι Hom. K 419 accanto a ἐγρηγόρᾱσι e di βεβρώθοις Hom. Δ 35 accanto a βεβρώκοις alcuni glottologi ammisero, oltre al perfetto in -κ-α, un altro in -θ-α in via di formazione ai tempi d'Omero. Ma di queste due forme ἐγρηγόρθασι si ebbe, con tutta probabilità, per analogia della 2ª pers. plur. ἐγρήγορθε Hom. Π 371, Σ 299 (sulla natura di questa ultima desinenza cfr. Brugmann, Grundriss II § 1012), a meno che non si voglia ammettere un presente *ἐγερ-θω, e βεβρώθοις proviene forse da un pres. *βι-βρω-θω [classe XXV: Brugmann, Grundriss II § 694], che dovè vivere per un certo tempo, ma poi venne soppiantato dall'altro presente affine βιβρώσκω, il quale a mano a mano era giunto ad acquistarsi un posto esclusivo nell'uso della lingua.

(9) pag. 29. Il valore etimologico del sanscr. *-kš-* è molto controverso. In luogo di *þ* dopo la gutturale o velare Kuhn KZ. 4, 37 e seg., Grassmann KZ. XII 95 e Fick Indogerm. Wörterb.⁴ I pag. XXVIII ammettono, in vista del ved. *šyēná-* « aquila »: gr. ἰκτῖνος « nibbio » e del ved. *hyás* « ieri »: gr. χθές, un *y*; Aufrecht, Transact. Philol. Soc. 1856 pag. 151 e seg., semplicemente una dentale come nel greco; un i.-eur. *š* Collitz Bezzenberger's Beiträge XVIII pag. 220 e anche Pedersen Idg. Forsch. V pag. 84,

il quale però sostiene che l'i.-eur. *s* dopo una gutturale sia divenuto generalmente *š*; Kretschmer KZ. XXXI pag. 433 un suono di una seconda serie dentale i.-eur. non facile a essere precisata e Mahlow KZ. XXVI pag. 589 un'affezione della gutturale. Cfr. Wackernagel, Altind. Gramm. I pag. 240 e Brugmann, Grundriss I² pag. 790 e seg.

(10) pag. 42. La radice originaria *lei̯-* trovasi anche accresciuta del determinativo radicale *-b-*: cfr. gr. λεί-β-ω « verso, spando » λίβος n. « goccia, stilla », lat. *lib-āre de-līb-uere.*

(11) pag. 70. Osthoff (Zur Gesch. d. Perf. pag. 625) crede che la rad. τμηγ- derivi da τμηκ- per « Entgleisung » e *τμήκω sia una nuova forma di presente sviluppatasi dal perf. τέτμηκα non altrimenti che στήκω δώκω ecc. da ἕστηκα δέδωκα.

ERMENEGILDO LA TERZA.

RACIMOLATURE GLOTTOLOGICHE

DI

REMIGIO SABBADINI

Hostia

È noto come gli Elegiaci latini nascondessero il vero nome della loro amata sotto uno pseudonimo di un egual numero di sillabe e queste di un egual valore quantitativo, in modo che l'amata poteva in ogni luogo sostituire al nome finto (p. es. *Lesbia*) il vero (p. es. *Clodia*) senza alterare la misura del verso. In Properzio non abbiamo l' equazione perfetta dei due nomi, poichè al finto di *Cynthia* sostituendo il vero di *Hostia,* questo si troverebbe spesso in iato o abbrevierebbe la lunga precedente. Tale mancanza di equazione può dare a taluno argomento a credere che le Elegie di Properzio fossero destinate unicamente al pubblico e non anche all'amata e che per conseguenza l' amore in esse cantato più che vissuto sia stato immaginato. Considerando però che molte parole con *h* iniziale, come dimostrò il Birt (nel *Rhein. Museum* LIV 40 ss., 201 ss.), ammettono nella poesia latina non raramente l' iato e che tra esse figura anche *hostis* (p. 227), sarebbe il caso di domandare se *Hostia* fosse da Properzio e dai contemporanei pronunziato con forte aspirazione.

Oti

Il genitivo sing. dei sostantivi in *io*, come *consilium*, ha foneticamente sviluppato un solo *i*; le forme con doppio *i* son dovute o all'azione analogica o all'arbitrio dei poeti e dei grammatici. Una delle tante prove ce la porge il genitivo *oti*, dove il *t* secondo i grammatici tardivi (cfr. Lindsay-Nohl *Die latein. Sprache* p. 96) non pativa assibilazione, il che è quanto dire che c'era un solo *i*.

Nei poeti il metro ci aiuta a riconoscer subito la forma scelta: più difficile riesce il riconoscimento nei prosatori; ma anche qui possediamo un buon indizio nelle clausole ritmiche. In Cicerone p. es. *Catil.* I 1 non « praesidium Palatii » ma « praesidium Palati » richiede la clausola (dattilo-ditrocheo); non « consilii ceperis » ma « consili ceperis » (doppio cretico). E allora l'accento di *consili* resta sulla penultima o passa sulla terz'ultima? La questione è molto intricata: forse i letterati accentavano *consíli*, il volgo *cónsili*.

Feceritís

E poichè siamo entrati in questioni d'accento, tocchiamone un'altra. In *feceritis* futur. exact. l'accento è originariamente sulla terz'ultima, in *feceritis* perf. coniunct. sulla penultima; poi i due tempi si confusero nella forma e nell'accento. Eppure l'accento di *feceritis* perf. coniunct. durò sulla penultima lungamente e possiamo documentarlo oltrechè nella poesia per mezzo del metro, anche nella prosa per mezzo della clausola ritmica, fino p. es. al tempo di S. Agostino. Quest'autore infatti nel *De doctr. christ.* IV 20, 40, sottoponendo il passo di S. Paolo « induite Dominum Jesum Christum et carnis providentiam ne feceritis in concupiscentiis » a un esame rettorico, osserva che per ottenere una miglior clausola il traduttore avrebbe dovuto collocare un po' diversamente le parole: « Quod si quisquam ita diceret: *et carnis providentiam ne in concupiscentiis feceritis,* sine dubio aures clau-

sula numerosiore mulceret ». *Concupiscentiis* per sè contiene una clausola legittima, cioè un doppio cretico, ma Agostino preferiva *concupiscentiis feceritis*, che dava una clausola più complicata e più sonante, vale a dire un doppio cretico seguito da un doppio trocheo: e perciò egli accentava *feceritis* sulla penultima.

árgilétum

Ancora una questione d'accento. I grammatici latini ci attestano che *Argiletum* aveva doppio accento (cfr. Lindsay-Nohl p. 185): attestazione preziosa per quanto riguarda l'accentazione dei vocaboli parossitoni o properispomeni di quattro o più sillabe, i quali oltre al tono principale ne avevano uno secondario sulla quart'ultima, tanto che *Argiletum* fu sentito come una parola doppia e come tale veniva divisa (cfr. Verg. *Aen.* VIII 346 « *letum* docet hospitis *Argi* ») nei suoi supposti elementi. Questa dev'essere stata la precipua ragione per cui parole proparossitone con l'enclitica, pur accogliendo l'accento di essa, conservarono il proprio, p. es. *scéleráque*, *ómniáne* (cfr. Stolz nella *Historische Grammatik der latein. Sprache* I, 1 p. 104).

Una tale doppia accentazione fu giustamente avvertita nei riflessi italiani « pellegrino » da *péregrínus*, « Fiorentino » da *Flórentínus* (invece « Firenze » da *Floréntia*) e simili. Ma l'italiano oltrechè nella fonetica, rivela la legge anche nella metrica, specialmente dei primi secoli. Per restare a Dante, trascriviamo pochi esempi della *Commedia* dove apparisce il doppio accento, senza del quale mancherebbe l'ictus al verso: *áscoltáre* (Inf. IV 25), *Pentésiléa* (124), *orríbilménte* (V 4), *canínaménte* (VI 14), *stizzósaménte* (VIII 83), *fémminétta* (Purg. XXI 2), *sépulcrál* (9), *relígióne* (41), *espériénza* (Par. XX 47), *circónferénza* (49).

La poesia posteriore accettò inconsapevolmente l'uso; ma quando i teoretici ne tentarono la spiegazione, sbagliarono la via. Così il Varchi (*L'Hercolano,* Vinetia 1570, p. 229) segna in questo verso del Petrarca « Come chi smisuratamente vuole » gli ictus sulle sillabe *smi* e *men* invece che su *ra*; in questo del

Bembo « O Hercole che travagliando vai » su *le* e *glian* invece che su *tra*. E G. D'Annunzio *Il piacere* p. 183 crede che questo suo verso « Ara con pianti, anima dolorosa » manchi del secondo ictus, mentre lo ha su *do*.

Coratum

Coratum base dell'italiano « coratella » e altre importanti forme volgari incontriamo nelle tavolette plumbee imprecative del Museo civico di Bologna, pubblicate dall'Olivieri (negli *Studi ital. di filolog. class.* VII 196), delle quali reco la 3ª: « molo porce | Lo . molo . medico | interficite eum occidite eni | te profucate Porcellu et mall (?) silla usore ipsius . anima cor | atu. epar », da interpretarsi così: « Mulum Porcellum . mulomedicum interficite . eum occidite eni(ca)te . profocate Porcellum et Malisillam uxorem ipsius . animam coratum hepar ». Guadagniamo anche un nuovo verbo, *profocare*, che metteremo insieme con *suffocare*. *Malisilla* è diminutivo di *Malisa*, nome proprio di donna.

Sparto

Il participio italiano *sparto* sarà da riportare a un lat. **spartus* accanto a *sparsus* o da derivare per via analogica? Lo stesso dicasi di *spanto*, lat. **expantus* e *expansus*, *sommerto*, lat. **submertus* (cfr. *mertare*) e *submersus*, *fitto*, lat. **fictus* (*confictus*) e *fixus*. Altri doppioni latini: *tentus* e *tensus*, *fartus* e *farsus*, *devectus* e *devexus*, *egretus* e *egressus*, **pultus* (*pultare*) e *pulsus*, *raptus* e **rapsus* (*rapsare*), *indutus* e **indusus* (cfr. *indusium* ?).

Due accenni rumeni.

Andrea Brenta padovano in una prolusione al suo corso nello Studio di Roma, parlando della diffusione della lingua latina nelle provincie dice tra l'altro questo: « Nam de ceteris quid mirabilius est, sed a praeceptore meo Demetrio Atheniensi puer

audivi, qui legatus in Sauromatas Scythas profectus: esse civitatem illic longe nobilissimam et potentissimam, in qua adhuc ita verba nostratia sonant, ut nihil suavius sit quam illos antiquo more Romano loquentes audire ». (K. Müllner *Reden und Briefe italien. Humanisten*, Wien 1899, p. 73). Quel *Demetrius Atheniensis* è il Calcondila, che insegnò a Padova dal 1463 al 1472 ed ebbe ivi tra molti altri scolari anche il Brenta. L'ambasceria del Calcondila, alla quale qui si accenna, cade qualche anno prima della sua condotta a Padova, cioè verso il 1455. Nei *Sauromatae Scythae* si dovrà riconoscere la Valachia e nella *civitas nobilissima et potentissima* la sua capitale di che abbiamo conferma in un altro autore, Enea Silvio Piccolomini, il quale verso quello stesso tempo descrivendo la Valachia (*Asiae Europaeque descriptio* 1531, p. 303) osserva: « Sermo adhuc genti (Valachae) Romanus est, quamvis magna ex parte mutatus et homini Italico vix intelligibilis ». Perciò sin dalla metà del sec. XV gli umanisti intravidero nel rumeno un discendente dell'antico latino.

Un documentino basco.

« I documenti più antichi del basco, tolta la canzone popolare d'incerta età, detta di Lelo, toccano appena la seconda metà del secolo XVI ». Queste parole di un valente cultore del basco (*Archivio glottolog. ital., Supplem. per.* 2ª disp. p. 15) mi inducono a pensare che sia ignota la notizia data intorno al basco da Lucio Marineo nel suo *De rebus Hispaniae* (*Hispania illustrata*, Francofurti 1603, I 328), perchè essa risale alla prima metà del sec. XVI e propriamente all'anno 1535. Il Marineo, siciliano di Vizzini, passò la seconda parte della sua vita in Spagna, dove contribuì efficacemente a diffondere l'umanismo italiano e studiò con amore e intelletto la storia e i costumi spagnoli; e ne' suoi viaggi per quella regione non mancò di notare la singolarità del dialetto basco, di cui reca alcuni saggi. Nel proemio della sua storia, dedicata « ad imperatorem Carolum » egli scrive: « annos namque prope quinquaginta, quibus in Hispania sum commora-

tus »... Essendo andato in Spagna nel 1486 (Mongitore *Biblioth. Sicula* II 16), è chiaro che pubblicò la storia nel 1535.

Ecco il suo testo:

De veterum Hispanorum lingua

« Primis totius Hispaniae cultoribus et indigenis usque ad adventum Carthaginensium et Romanorum, qui tunc omnes Latine loquebantur, eam linguam fuisse quidam autumant qua nunc Vascones utuntur et Cantabri, qui tot saeculis et temporum varietatibus, neque linguam, neque mores, neque corporis cultus unquam mutavere. Caeterum genus illud sermonis Hispani initium habuisse credendum est, non ab Iberis, non à Sagis, nec à Phoenicibus, quos in Hispaniam quondam venisse quidam scripserunt, sed à primis illis Hispaniae cultoribus quos linguarum diversitas à patriae sedibus exulare coegit. Quisquis igitur ille fuerit qui in Hispanum orbem è turre Babylonica se primum contulit, isdem profecto unum secum attulit è septuaginta duobus idioma *(sic)*, quae in illius novae civitatis erectione Deus Optimus Maximus turrim construentibus impartivit. Quod cum in reliquis Hispaniae partibus ob adventitias gentes immutatum fuerit, aut corruptum, apud Vascones tamen et Cantabros eandem illius idiomatis formam absque mutatione ulla perseverasse, indicio est regionum illarum veluti solitudo, ac nulla cum exteris nationibus vel consuetudo, vel commercium: quae duo maxime solent, ut supra diximus, linguam simul cum moribus immutare. Quatuor siquidem sunt hominum species in Hispania, duntaxat indigenarum, nulliusque gentis externae participantium, Galleci scilicet, Cantabri, Vascones, et Asturiarum montani populi, quibuscum neque Graeci, neque Iudaei, neque Carthaginenses, aut Romani, aliaeve gentes externae commercium habuere. Cuius rei causam inde, ni fallor, augurari licebit, quod harum regionum incolae sic semper fuerunt bellacissimi, atque hoc tempore, vel quod Imperatores de hisce regionibus victoriam reportantes (si qui tamen fuerunt) apud easdem ob locorum a-

speritatem, gentisque mores indomitae diutius commorari noluerunt. Quod si nostra haec de origine Hispani sermonis opinio quibusdam lectoribus obscura videbitur et minus probabilis, una tamen similima in re fiet quam verissima. Videmus enim Granatae regni populos barbaricae gentis à Catholicis principibus devictos, Christianorum consuetudine atque convictu linguam nostram, quam vulgo Castellanam vocamus, iam omnes didicisse, sibique propriam, vernaculam et nativam oblitos penitus: qui vero montes asperos et inaccessibiles, quos Alpuxarras appellant, incolunt, suis moribus et lingua uti. Idem igitur et Cantabris et Vasconibus accidisse, qui in Hispaniae praeliis ac tumultibus ad regiones asperitate locorum haud summe cognitas recesserunt, minime mirum fuerit. Unum interim fatebor ingenue, antiquum illud Hispanorum idioma quod integrum usque ad haec fere tempora mansit et incoruptum aetate nostra plurimum esse etiam apud Cantabros deformatum, ob communem iam illorum cum exteris nationibus consuetudinem. Est itaque, ut vel summis, quod aiunt, labiis, antiquae illius Hispanae linguae gustatiunculam attingamus, eiusdem idiomatis proprium in compluribus dictionibus singularem numerum in a literam, pluralem vero in ac desinere, ut *Lurra* singulari pro terra et *Lurrac* numero plurali pro terris: tametsi genus hoc loquendi nonnulli opinantur non aliunde advectum fuisse, sed indigenarum, hoc est, non à gentibus adventitiis Hispanos doctos fuisse sed à natura. Cuius sermonis exempla quaedam ponere placuit. Vocant itaque Vascones coelum, *cerúa*: terram, *lurra*: solem, *egúzquia*: lunam, *irarguía*: stellam, *izarra*: nubem, *odéya*: panem, *oguía*: vinum, *ardáoa*: carnem, *araguía*: maritum, *senarra*: flumen, *ibáya*: bibo, *edatendòt*: lego, *iracúrtendot*: domum, *echea*: villam, *uria*: lectum, *oeea*: interulam, *alcandórea*: senem, *zarra*: album, *zuría*: nigrum, *belza*: rubrum, *gorría*: piscem, *arraya*: amare, *oneréxtea*: dormio, *lonazà*: video, *bacùst*: hominem, *guizona*: mulierem, *emaztéa*: filium, *seméa*: filiam, *alauéa*: patrem, *aytéa*: matrem, *améa*: fratrem, *anagéa*: sororem, *arreuéa*: corpus, *gorpuzà*: ignem, *sudà*: formosum, *ederrà*: comedere, *ian*: curro, *laster eguitendòt*.

Habent etiam numerandi modum dicentes, unum, *bat* : duo, *bi* : tria, *irù* : quatuor, *laù* : quinque, *bost* : sex, *sey* : septem, *zazpì* : octo, *zorzì* : novem, *vedrazì* : decem, *amarr* : viginti , *oguèy* : triginta, *oguéytamar* : quadraginta, *berroguéy*: quinquaginta, *berroguéytamar* : sexaginta, *yruroguéy* : septuaginta , *iruroguéytamar* : octoginta, *lauroguèy* : nonaginta, *lauroguéytamar* : centum, *eun* ».

REMIGIO SABBADINI.

MANIPOLO DI ETIMOLOGIE

sul dialetto sardo antico e moderno (1)

DI

TITO ZANARDELLI

Barracócco o Barracóccu

Il logudorese *barracocco*, sett. *barracoccu* può mettersi sulla stessa linea del siciliano *varcoccu,* che taluno inclina a credere direttamente venuto dall'arabo *barqûq,* forma posteriore alla latina; mentre *pircocu, pircopu,* a cui corrisponde il sardo meridionale *piricoccu* è tratto invece, come di giusto, dal lat. *praecox, praecoquus.*

In quest'ultima forma si scorge però, colla maggior evidenza, la projezione di *pira* = pera a cui si riportò in parte per falsa nozione dell'oggetto, quando venne dapprima introdotto, e per dimestichezza con formole fonetiche già in corso.

Bardána

Voce polisensa del dialetto logudorese con tre principali significati, di « armento », di « abigeato di pecore », e di « muro di cinta », che distinti nell'origine, anche per differenza di etimi,

(1) Salvo il nesso *-ḍḍ-,* la grafia qui adottata, per ragioni addotte altrove, è quella degli autori sardi.

hanno finito per confondersi insieme in un sol tutto fonetico e, fino a un certo punto, in un sol nesso ideologico, come avviene con altre voci sarde. Si tratta, ben inteso, di un aggettivo femminile impiegato con forza di sostantivo, come in italiano *caldana, collana, fontana, pedana,* ecc.

Nelle due prime accezioni, l'aggettivo non può essere in origine che *quartana* o *quatrana*; ma con quale significato? Qui due ipotesi si presentano: o *quartana* da *quartus*, con ulteriore mutazione analogica di *t* in *d*, prima d'indicare un numero indeterminato ha indicato una frazione precisa, come sarebbe a dire la « quarta parte » del branco di pecore chiamato altrimenti *gama, bama* o *ama*; o *quadrana*, per *quatrana*, poi *quardana* da *quatuor* ha cominciato per indicare il numero ben determinato di quattro capi di bestiame e poi solamente il gruppo collettivo. Nell'un caso come nell'altro, l'idea di abigeato le venne dopo per aggiunta di altre parole, e tale le rimase anche quando vennero omesse per una di quelle tante restrizioni verbali che si chiamano ellissi.

Nella terza accezione si avrebbe potuto pensare a un *quadrana*, dalla forma « quadra » del luogo ove si pongono le bestie. In ispagnuolo abbiamo infatti *cuadra* = stalla di campagna; ma non c'è bisogno di questo, perchè l'aggettivo sostantivato *bardana* (fors'anche per *bardada)* significante « tratto di muro », viene direttamente dallo spagnuolo *barda* = siepe per chiusura, da cui, nella stessa lingua, *bardal* = recinto chiuso con terra e paglia, da *bardar* = chiudere un tratto di campagna, nel modo suddetto, verbo poi confuso nel sardo, per la forma e pel senso, con *bardare* = guardare. Infatti *bardadu,* e, senza il *d* iniziale, *ardadu,* è quel tratto di terreno conceduto ai pastori per seminare o per pascolarvi la greggia. Si confronti in proposito l'algherese *bardissa* = siepe, registrato nel dotto lavoro di P. E. Guarnerio sul Catalano d'Alghero. Dall'idea di ovile all'idea di gregge (si confronti *berveghile* = pecorile e mandra), da questa a quella di abigeato non corre gran tratto e concorsero per quest' ultima certamente altri derivati i quali, in genere, influiscono talvolta

di ritorno, nel campo logico come in quello fonetico, con apparente violazione delle leggi dell'accento.

Certo l'etimo di *guardare* basterebbe da solo a spiegare *bardana* se questa voce non avesse che il significato di « greggia », ma a questo si aggiunge anche quello di « muro di cinta », e l'intervento dello spagnuolo diviene allora assolutamente necessario.

Quanto al suffisso *-ana,* sebbene basti porre innanzi l'influenza morfologica di *luzana*, terra *luzana* (argilla) e simili per spiegare l'esistenza di *bardana,* indipendentemente da un **bardada* di fase anteriore, che avrebbe potuto svolgersi da *bardadu*, è da ricordare però che non mancano esempii di *d* in *n* a formola interna, specialmente tra vocali atone, alterazione tutt'altro che sporadica. Se Meyer-Lübke avesse ciò sospettato non avrebbe certo veduto nella finale del merid. e logud. *trébini* = treppiede un semplice suffisso di sostituzione in *-inis.*

Bidánda

La voce *bidanda* = pasta, pastume, logudorese anch'essa, è forma parallela dell'italiano *vivanda* e del francese *viande,* svoltasi nel suo proprio aspetto con assimilazione consonantica, ma con meno alterata conservazione di senso. Così pure nella regione ligure, per esempio ad Oneglia, *viónda* (con *o* che ritiene ancora qualche cosa dell'*a*) serve a indicare una sorta di pastina per minestra.

Prendo occasione da ciò per dire che *vivanda* può essere voce rifatta sul lat. *vivenda*, in questo caso per vera sostituzione di suffisso (e ciò si dica egualmente di *bevanda* da *bibenda*), anzichè per mero barbarismo, come fu già osservato, di *ad vivendum necessaria,* copiato dal francese, come si mostra credere altresì per *bevanda* dall'ant. francese *buvande.* Che *-anda* (talvolta *-ando*) abbia finito per divenire un suffisso da per sè o indipendente lo provano delle parole quali sono *ghirlanda, girandola* ed altre come *coriandolo,* sulle quali ha agito con spinta analogica che si

è risolta nel fatto in perturbazione morfologica. È così, come non sfuggì al Meyer-Lübke, che per l'analogia di *-enda* in *molenda* si è potuto assistere alla trasformazione di *polenta* in *polenda*.

Buiakésos

Il signor Giorgio La Corte nell'interessante opuscolo, più oltre citato, si occupa distesamente di un vocabolo che ricorre spesso negli antichi documenti, specie nel *Condake de S. Petru de Silki,* e sul valore etimologico del quale poco o nulla si conosce di certo. Questo vocabolo è quello di *Buiakesos,* la cui grafia multiforme sembra riflettere le stesse incertezze che dominano nel campo dell'interpretazione logica.

L'autore ci dice in proposito: « Scrivo *buiakesos*, come trovo nel *Condake di S. Pietro in Sirkis*, perchè questa mi pare la forma locale più corretta; ma di fatto si può dire che, negli altri documenti, quasi mai la parola si trova ripetuta con identità di grafia. Ecco qui: *Bulliaccesos*, *puliacesos*, *bujaccesos*, *bullaccessos*, *bujacessos*, *bajacesos*, *busakesos*, *bivachasios* (?), *buiakesos*, *busaquesos*, *busaquisos*, e, se ciò non basta, *orisaquesos* (?).... »

Prescindendo dalla questione storico-giuridica che consiste a studiare quali fossero le attribuzioni di detti ufficiali e se rivestissero una carica palatina o militare, corrispondente o no ai camerarii medioevali —per la qual cosa rimando alla discussione che ne fa l'autore nel suo libro— vediamo se vi è possibilità per noi di far fare un passo innanzi alla questione etimologica che, qualora fosse interamente risolta, aiuterebbe a risolvere l'altra.

E prima di tutto facciam memoria della recensione pubblicata sull'accennato lavoro nel vol. VIII, fasc. 22 degli *Studii di filologia romanza* dal Prof. P. E. Guarnerio, nella quale è detto assennatamente: « egli (il La Corte) sceglie *buiakesos*, che è nel *Condake de S. Petru de Silki* come la forma che sebbene si avvicini meno di altre al latino *baiacisus*, tuttavia gli sembra la più corretta, ma non ne dice le ragioni, e non ne tenta l'etimo, di modo che per questa parte la sua nota lascia a desiderare ».

E questa è anche l'impressione da me ricevuta, nel vedere senza un perchè la preferenza data dall'autore a quella forma con pregiudizio delle altre.

La forma da scegliere era, a parer mio, o quella di aspetto più arcaico, o quella di colore più moderno o diciam meglio più alterata e per ciò stesso definitiva; nel primo caso non cade dubbio ch'era da preferire *Bulliaccesos,* nel secondo *Busaquesos;* non mancando esempii, d'altra parte, di *LJ* rimasto incolume nell'àmbito del dialetto settentrionale ed abbondando prove dello *j* implicato coll' *l* che addiviene a *ż* andando verso i dialetti del centro che poterono imporre il vocabolo, come lo aveano foggiato, agli altri.

Lo studio del suffisso avrebbe poi servito a meraviglia a schiarire il senso ascoso della parola. Intendo con ciò parlare di *-esu,* più raramente *-isu,* fem. *-esa,-isa* (da *-ensis*), talvolta rinforzato per costruzione analogica in *-er-esu,* ch'è, nel dialetto sardo, un suffisso etnico dei più comuni, passato dalla 3ª alla 2ª declinazione, come accennano anche gli studi dello Spano e del Flechia. Al di fuori di questa funzione etnica, il suffisso *-esu* ha un'azione così poco impellente che tutto si riduce alla rappresentazione effettiva di alcune forme, quali sono *ebbaresu* = amante di cavalli, *cojanesu* = poltrone, *furrighesu* = buca centrale ove si fissa il piuolo dell'aja, *paesu* e *paisu* = paese e poche altre. Innumerevoli invece sono le forme nelle quali *-esu,* derivatore dei nomi di patria, si combina con un nome di luogo per designare gli abitanti di esso.—Valgano ad esempio: *Abbasantesu* da *Abbasanta, Alaresu* da *Ales, Allaesu* da *Allai, Arbaresu* da *Arbus, Aristanesu* da *Oristano, Bonesu* da *Bonu, Bortigalesu* da *Bortigali, Cagliaresu* da *Cagliari, Fonnesu* da *Fonni, Furteresu* da *Furtei, Guspinesu* da *Guspini, Nurresu* da *Nurra, Padriesu* da *Padria, Samassesu* da *Samassi,* Santa Maria *Navarresa, Siamannesu* da *Siamanna, Zeḍḍianesu* da *Zeḍḍiana,* ecc.

Quindi anche *Busachesu* da *Busachi,* anticamente *Busaque,* che probabilmente sarà il nostro *Busaqueso* o *Busakeso,* come credo egualmente che una forma ben più antica di *Busaque* sia stata

**Bulliaque*, sebbene, mentre scrivo, lontano come sono dal centro di tali ricerche, non mi trovi in misura di documentarla, se pure esiste, al lume delle antiche carte.

**Bulliaque* poi doveva essere una delle tante forme con finimento in *-aque* o *-aqui* (ed altrimenti *-ache*, *-achi*, *-aghe*, *-aghi*, *-axe* *-axi*, ecc.), quali s'incontrano in altri nomi locali p. e. *Addalaxe*, *Barache*, *Manaulache*, *Omaghe*, *Ploaghe*, *Stampaxi*, ed anche in *nuraghe*, finimento che il Flechia stabilì essere un riflesso regolare del latino *-ace-*.

Quanto all'etimo del toponimo *Busachi* esso potrebbe essere quello stesso ch'è nel latino *bulla*, *bullare* o *bullire*, da cui, per altra via, anche il logudorese *buliare* = intorbidare, infangare, *bulione* = turbine di vento, *bulazu*, *abbulazu*, *abbuluzadura* = intorbidamendo, fango; sicchè *Busachi* poteva prendersi col significato di « ventoso » o « fangoso »; ma ciò s'intenda per detto con tutta riserva.

I *Bujakesos* sarebbero dunque originariamente un corpo di militi od altro che di simile che trassero il nome loro dalla città di Busachi e ciò che concorre a provarlo, oltre gli argomenti linguistici, già posti in linea, sono i seguenti punti: 1° Il giudice e la giudichessa di Torres per una donazione del 30 aprile 1113 all'eremo di S. Salvatore di Camaldoli fanno intervenire come « testes de terra de *Bulliaccesos*, Mariane de Valde, ecc., per la qual cosa si accenna chiaramente al paese ch'era loro proprio. —2° In altra occasione son chiamati a testimoniare alcuni « Ki furon buiakesos de judike », cioè i membri di un corpo speciale attaccati alla persona del principe.—3° Mentre l'ultima notizia che si ha dei *Buiakesos* nel giudicato di Torres è sulla prima metà del secolo XIII, essi continuano a mantenersi ancora per più di un trentennio nel giudicato d'Arborea, ch'è quanto dire nel luogo più vicino a quello di loro provenienza.

Foggiménta o Fuggiménta

Voce non registrata nei dizionari sardi, ma ben viva in una parte del Campidano, presso la frontiera dialettale ove comincia a delinearsi già in ben definiti contorni la figura del logudorese, per esempio nelle vicinanze d'Oristano, a S. Vero Milis, a Milis, a Tramatza, ecc.

È forma spuria o appartenente a un antico strato, ricoperto da più recenti, derivata da *foggia* (lat. *folia*) = foglia, come *liggiu* e *loggiu*, che vengono da *lilium* e *lolium*, poichè se fosse del puro campidanese avremmo *follimenta* o *fullimenta*, il riflesso di *folia* essendo quivi *folla* e non *foggia*.

Nel suo significato attuale designa complessivamente varie specie di frutti e legumi: ceci, fagiuoli, cocomeri, meloni, granturco, ecc.; è dunque sinonimo, o poco ci corre, di « ortaglia ». Si compari col leccese *fugghiarulu* (quasi *fogliajuolo*) = ortolano.

Istudáre, Studái, Tudáre

L'Avolio, nella sua *Introduzione allo studio del dialetto siciliano* (Noto, 1882, p. 143) ravvicina il logudorese *istudare* = spegnere, merid. *studai*, al sicil. *astutari* = spegnere, Scob. *stutari*, vit. *stutare* (aggiungasi l'italiano *stutare*, *attutare*), basso lat. *tutare*, franc. *tuer*, prov. *tudar* e *tuar*, mostrandosi a giusta ragione, indeciso tra l'opinione del Diez che risale a un lat. **tutare* fattitivo di *tutus* = rendere inoffensivo, quella del Littré che invoca il latino *tuditare* = battere o l'altra che rimanda *tudare* col basso latino *tudatus* = martello.

L'Ascoli invece fa venire *tutare* da *totus*, etimologia che ha contro di sè, colle altre forme sarde, il logudorese *tudare* = spegnere e ciò a cagione di *totu* = tutto; ma il *t* non alterato in *d* in formula tonica, avrebbe potuto alterarsi in formula atona: è così che accanto a *muta* = voglia, capriccio, si ha *mudare*, accanto a *rotulu* = rotolo, si ha *rodulare*.

Refogáre

Questa voce si trova nei frammenti d'un antico statuto di Castelsardo e fu illustrata dal prof. Enrico Besta di Sassari che intorno a quei frammenti pubblicò l'anno scorso una dotta e geniale memoria.

Refogare nella frase « refogare sas terras » è ivi col senso di « riaccendervi i fuochi » affinchè le ceneri servissero loro di ingrasso, alla qual cosa accenna per l'appunto il Besta a p. 18 del suo opuscolo. Si cfr. in proposito i capitoli della *Carta de Logu*, XLV, XLVI e XLVII, in cui si tratta anche di ciò.

La base latineggiante a cui risale la voce sarebbe dunque **re-focare* col significato di « riscaldar e impinguare il terreno », in perfetto accordo d'idee coll'italiano « rifocillare » (da *focillare*) che anch'esso dice « ristorare, dar nutrimento » sia pur con speciale riguardo all'organismo umano, e ancor meglio col nostro aggettivo *focaiolo* applicabile ai terreni molto caldi e nutriti.

Oppure, con minor probabilità, *refogare* è per *rebogare* = riscavare, composto di *bogare* (lat. *vacuare*) = cavar fuori, quand'era ancora **vocare*, e allora *scarbados*, che si legge in seguito, se non è per *scorbadas* = separate, da *scrobai* = separare, sarebbe una cattiva lezione per *scardadas* da *scardai* = torre i cardoni dal campo, sebbene quest'ultima parola si presenti ora come appartenente ai soli dialetti meridionali.

Ruménta, Roménta

Rumenta e sua variante *romenta* = sudiciume, lordura, materie fecali (un'altra parola ch'io colgo nello *Statuto di Castelsardo*), mi parve, alla bella prima, il plurale neutro feminizzato, preso pel singolare, di *excrementum* passato in trafila per le seguenti forme: *excrementa* > **excrimenta* > **iscrumenta* > **scrumenta* > **crumenta* > **grumenta* > **rumenta,* tanto più che nel testo è detto esplicitamente a un dato punto « rumenta over stercus » e che

per significare invece più generalmente «lordura», s' impiega di preferenza «brutura».—Il dileguo dell'*s*, dopo l'aferesi dell'*i*, avrebbe potuto avvenire come nel merid. *carpitta* per *scarpitta*= scarpetta in voce non indigena e la caduta del *g*, da *c*, per via regolare.

Ma perchè tale etimologia fosse stata foneticamente possibile si avrebbe dovuto provare una di queste due cose: o che il *rumenta* sardo si fosse svolto indipendentemente dalle altre forme romanze a cui corrisponde, o che le forme equivalenti negli altri idiomi avessero subito, ciascuna nel proprio ambiente, il medesimo trattamento. Ora se la prima supposizione ha per sè ben deboli probabilità, la seconda manca assolutamente di base. Bisogna dunque pensare al *rumentum* (=abruptio) di Festo, a cui si avvicina pel significato insieme col basso latino od anche al *ramentum* o *ramenta*, per **rad-mentum*, di Plauto da cui il nostro *rumenta* non è semasiologicamente molto discosto. Nel dominio romanzo questa parola è del resto largamente rappresentata dal piem. e gen. *rumenta*, rum. *ramainca*, sfr. *rumainta* ecc. Si veda in proposito ciò che ne dice il prof. Giacomo De Gregorio nel I° vol., pag. 151-152, di questi *Studi*, ove illustra dottamente le vicende ch'ebbe nel campo neolatino *rumentum* in confronto con *ramentum* e compendia le differenti opinioni espresse dai romanisti sui riflessi di questa interessante coppia di parole.

Schiliái, Ischíliu e Ischélia

SC lat. e *SK* germ. + *e* od *i* a formola iniziale offrono come esito normale in logudorese *ske, ski: ischire* (latino *scire*) = sapere, *ischintiḍḍa* e, per metatesi *istinchiḍḍa* = scintilla, merid. *cinciḍḍa*.

Però, anche nel dialetto meridionale vi sono esempii di questo esito, ma sono casi più o meno isolati dovuti certo ad influssi di varia ragione e specialmente a limitrofe contingenze. Tra questi è da porsi *schirru* = martora, dal latino *sciurus* (greco σκίουρος) = scojattolo, come fu già avvertito dal Diez, da cui *schirriolu* = snello, svelto e tanto più *ischiliu* = cinguettio, pigolio, *schiliai* =

gorgheggiare, pigolare, logod. *ischiglia* = sonaglio, *ischelia* = grido e rumore prodotto dalle bestie, i quali, come l'italiano *squilla* e *squillare* vengono dall'aat. *skilla*. A rigor di morfologia, è d'uopo aggiungere però che *ischiliu* e *ischelia* si dànno a riconoscere come sostantivi verbali di *schiliai*.

Vulváre, Cuilárza e Ghilárza

Il Canonico Spano già nel 1851 registrava nel suo vocabolario sardo-italiano la parola *vulvare*, ch'egli toglieva dagli Statuti Sassaresi e la traduceva « mandria ». Nel 1899 il sig. Giorgio La Corte, nel suo opuscolo *La Scolca e il suo Maiore*, ecc., riproduceva anch'esso, ma da altra fonte (il *Condake de Sanctu Petru de Silki)* questa parola, dandole il medesimo significato, nelle varianti *bulbare, bulvare, gulbare, gulvare, vulvare* = mandra di buoi, nel qual senso vive tuttora, egli dice, nel dialetto bittese sotto la forma *ulvare*.

Nè l'uno, nè l'altro di questi autori ci dànno però alcuna spiegazione circa l'etimologia di *vulvare* o *ulvare*, che non può essere da **bubulcare* per la buona ragione che *g* non può venire da *b* che per confusione analogica, e bisognerebbe inoltre ammettere successivamente un'aferesi, una metatesi e ben altre cose ancora.

Era dunque d'uopo cercare altrove e il trovamento fu un derivato di *cubile* ch'è appunto **cubilare* da cui **cublare* e **culbare*, il quale conduce senza difficoltà alle forme grafiche poste in bella evidenza dal La Corte.

A *cubile*, logod. *cuile*, merid. *cuili* e *coili*, si riconnette poi per derivazione anche il nome di luogo *Ghilarza*, che non è che una variante fonetica del nome comune logudorese *cuilarza* = pecorile, alterazione normale di **cubilaria*. Il reverendo Licheri, parroco di detta città e benemerito per altri studii, rigetta quest'ultima etimologia — come ebbi campo di rilevare dalle sue note manoscritte sulla storia di Ghilarza — solo perchè non crede naturale alle leggi del dialetto sardo il cambiamento di *cui-* in *ghi-*, cam-

biamento che si effettua invece benissimo come si scorge in *ghite* accanto ad *ite* = cosa, da *quid*, in *ghintare* accanto a *chintare* = lottare, forse da *quintare*, in *chimbina* da *chinghina* corrispondente al sardo meridionale e italiano *cinquina*, settentr. *zinquina*.

Si noti poi che, al pari di altri nomi con iniziale gutturale seguita dall'elemento labiale, *Ghilarza* modifica o perde la sua consonante, secondo la vocale che la precede. Si dice infatti *Ghilarzi*, qualora non sia preceduta da altra parola, *a Bilarzi* purchè preceduta da *a*, *de Ilarzi* purchè preceduta da *e*.

Nè deve recar maraviglia che Ghilarza si chiamasse così umilmente in origine quando si sa che il recinto ove si riunivano nel Campo Marzio le centurie per la votazione dei *comitia centuriata* aveva nei primi tempi il nome di *Ovile*, che poi si mutò con quello di *Septa* (chiuso, chiudenda), detto solamente più tardi *Septa Julia*, *Septa marmorea*. Anche Πολυῤῥενία, nome di un'antica città dell'isola di Creta, significa « abbondante di pecore ».

In questo modo la derivazione conosciuta di *cuile*, che aveva al suo attivo *cuilarza*, merid. *coilazza* = terra ingrassata, *cuilarzu*, p. e. nell'espressione *logu cuilarzu* = luogo concimato, *cuiletta* = covacciolo, log. *accuilare*, *accuilettare*, merid. *acculiai* = accovacciarsi, merid. *accuiladroxu* = covile, si arricchisce di due nuovi termini: *ulvare* o *vulvare* e *Ghilarza*.

Zilichélta

Nelle *Postille etimologiche* del Flechia (*Arch. glott. ital.*, vol. III, p. 160), trovo per lucertola: sardo mer. *luscertola*, sett. *ti-licherta*, logud. *ti-ligherta*, gallur. *zi-lichelta*. Ora io non dubiterei punto di far venire *zi-lichelta* da una forma principale *za-licherta* per *sa-licherta* (con agglutinazione dell'articolo), da cui prima sarebbesi svolto *zi-licherta* e *zi-lichelta* e poi *ti-licherta* e *ti-ligherta*. Ma le forme *tidingiolu* = marmeggia, *tirpia* = serpe in genere, *tirriolu* = bestiola, a cui risponde *zirriolu* = pipistrello, *tilibricu* e *tilibriu* = gheppio, falchetto, *tilibisce* = cavalletta, *tiligugu* = rettile, *tilingia* e *tilingione* = lombrico, *tilorìa* e *tirolìa* = nibbio, e specialmente que-

ste ultime tenderebbero quasi a farci ammettere quí l'applicazione di quel particolare processo dell'etimologia popolare ch'è la falsa reintegrazione d'una prima sillaba, presa come elemento di composizione o parte costitutiva del tema, al posto dove si crede trovarla mancante.

Siccome però questo *ziligherta* non può uscire da *tiligherta* e nel dialetto meridionale esiste anche la forma *caluxértula*, accanto alle varietà *calixèrtula* e *calixèrta*, come si può anche vedere nel *Dizionario zoologico sardo-italiano* di Raimondo Cabras (Cagliari, 1897) così è più giusto e naturale di far venire *zalicherta* da *sa+g(c)alicerta*, nell'emigrare che fece certamente questa parola da un dialetto all'altro, per poi trasformarsi gradatamente in *zilichelta,* e in questo caso il processo d'etimologia popolare è da cercarsi per *ca-lixèrta* anzichè per *ti-ligherta.*

La successione fonetica, nelle sue principali fasi, sarà dunque presso a poco questa: *ca-licerta* > *sa-calicerta* > *sa-galicerta* > *s'alicerta* > *zalicerta* > *zilicherta* e *zilichelta* > *tiligherta,* le quali ultime forme andranno così sopraccariche di due elementi inorganici e parassiti. Che se poi si volesse vedere in *sinzirighetta* (altra forma sarda di lucertola) un continuatore ancor più complesso di *ziligherta*, gli elementi avventizi di questa voce ammonterebbero a tre. Ma è più probabile che *sinzi-righetta* sia un prodotto congenere ai seguenti: logud. *sinzimureḍḍu,* merid. *sizzimureḍḍu* = pipistrello, merid. *sizzigorru* o *sinzigorru* = lumaca, merid. *sizzigoreḍḍu* = lumachella, ogliastrese *sizzigorra* o *sizzigorgia* = cicala, nei quali il termine di composizione e più tardi di analogia *sinzi-* o *sizzi-* vuol essere studiato a parte.

Il prof. Pietro Rolla nella sua *Fauna popolare sarda* (Casale, 1895) s'ingegnò a dimostrare con acume intuitivo che *sinzi-* o *sizzi-* viene, per l'etimo, dal lat. *cingere.* Ecco del resto le sue parole: « *Sizzigorru* (Cagliari) = lumaca, composto di *sizzi* da **sinziri* dal lat. *cingere,* da cui si svolsero *sinzillu* (cinto) quasi **cingic(u)lu*, *zinzu* (cinto), *zinza* (incinta), *zinziriola* (festa della Concezione), cfr. Guarnerio, *Romania*, nota. — Perciò il nostro *sizzigorru* è così detto dal mettere fuori che fa quest'animale le

corna : *cingere le corna* (?); *sizzigorru de coloru* = lumaca serpentina; *s. boveri* (lat. *bovarius*) (Cagliari) = chiocciola corrugata; *s. nieḍḍu* = chiocciola vignaiuola; *s. sardu* = elice vermicolare; *s. spollincu* (*spollincu* é propaggine di *spollai*, nel merid. = spogliare) = lumacone ignudo; *s. veru* = *s. sardu; zingorra* ? (Cagliari) = anguilla acutirostro; *zinzigorru* (Planargia) = cerambice ».

Sebbene pei riflessi logudoresi la base *cintus* e sue propaggini abbiano dato come risposta *chintu*, *chinzu* = cinto, *chintula* = cintola, *chintorza* = cintura (da *cinctoria*), qualora si ammetta nel loro territorio anche l' invasione delle forme meridionali e settentrionali : *sinzu* = cintura, *sinzillu* = viticcio del sermento, *zintula* = cintola, le vicende fonetiche di *cinctu-* o meglio *cinctiu-* per giungere a *sizzu-*, anche con *i* all' uscita, potrebbero benissimo giustificarsi; ma l'evoluzione ideologica, nelle sue varie espressioni, è lungi dal trovarsene, a prima vista, egualmente soddisfatta.—Bisognera quindi partire dall'idea di *cingere* per addivenire a quella di *volteggiare* e di *avviticchiarsi*, quest'ultima quale si trova in *sinzillu* = viticcio del sermento, e allora *sinzu-* potrebbe forse essere riguardato come forma verace di transizione tra *cinctiu-* e *sizzi-*.

TITO ZANARDELLI.

Ancora sopra **andare**

Lettera del Sig. Paul Marchot.

[Con certa sodisfazione pubblichiamo la seguente lettera del sig. Paul Marchot, che a noi attribuisce il merito dell'etimologia migliore per l'it. *andare* (cfr. *Studi glott. ital.* I, 37-40). Tale giudizio è senza dubbio di gran peso, perchè il sig. Marchot ha fatto degli studi speciali sull' argomento (cfr. *Studi di filologia romanza*, vol. VIII, pp. 387-390)].

Monsieur Giacomo de Gregorio
Professeur à l'Université (Faculté des Lettres)
Palerme (Sicile).

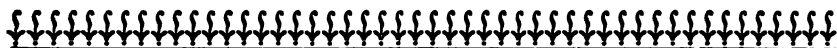
Fribourg, 14 mai 1900.

Monsieur et cher collègue,

J' ignorais que vous eussiez proposé ***antedare** > *andare;* je l'apprends par la *Romania* (XXIX, 312). A vous le mérite de la découverte donc, car il me semble bien que **se foras dare** « aller dehors » de Plaute met hors de doute un **se ante dare**, avec *ante* adverbe au sens de « en avant », qui devenant intransitif et s' agglutinant a produit ***antedare.**

Vous m' obligeriez en insérant ma déclaration dans le prochain numéro de votre revue.

Veuillez bien agréer l' assurance de ma considération très distinguée.

PAUL MARCHOT.

IL CONSONANTISMO

del dialetto gallo-italico di Nicosia in Sicilia

DI

M. LA VIA

Labiali.

P.

1. Iniziale, come in sicil., si addolcisce di rado: (1)

α) *pa* padre, *pasié* passeggiare, *pasta*, *pe* piede, *pinólù* pino e pinocchio, *pistè* pestare, *porta*, *pǫsiù* (da *pulsus)* bolsaggine, laddove il siciliano ha *buzu* bolso, *posta*, *puoi* poi e puoi, ecc.;

β) *bağù* (da παιδίον) paggio, e i derivati: *bağaniés* pavoneggiarsi, e *bağana* la giovane che si pavoneggia; *bağù* (da παίδον o pagus) cortile, *banca -ù* panca -o, *bǫtjega* (apotheca) bottega, *butana* puttana;

γ) *viscù* (episcopus) vescovo.

---

(1) Per la spiegazione del sistema di trascrizione, che adottiamo, veggasi l'*Avvertenza* al nostro *Vocalismo* dello stesso dialetto (*Studî glottologici italiani,* Vol. I, pp. 222-34). Aggiungiamo — spiegazione omessa nel precedente lavoro — che *ḍ* ha suono testale come nelle parole siciliane *badda*, *beddu, cavaddu.*

2. Preceduta da consonante, tanto a formola iniziale, quanto a formola mediana, rimane intatta: *cọrpa* colpa, *mpọvərìšù* impoverire, *pampəna* pampina, *pọrpa* polpa, *rrọmpù* rompo -e -ere, *scarpa*, *spantù* (expantus) sparuto, *sparé* sparare, *spəlé* spelare, *spiré* spirare, *spuriù* spurio, *tẹmpù* tempo, *vampa*, ecc.

3. Tra vocali spesso rimane intatta, ma per lo più degrada a *v*. Non mancano esempî in *b*, uno solo in *f*:

α) *capətanù* capitano, *capité* capitare, *dopù* dopo, *drapù* drappo, *lapa* ape, *laparuoù* apajuolo, *lapọnažù* (accrescit. di *lapa*) pecchione, *papa*, ecc.;

β) *cavẹstrù* capestro, *cavẹžù* capezzale, *cavù* (e perfino *caù*) capo (nel signif. metaforico), *crava* (per effetto di metatesi) capra, *cravaža* (femm.) crepaccio, *crəvé* crepare (nel signif. di fendersi), *ḍjevərù* (lepore-) lepre, *ḍọvù* lupo, *njevù* nipote (masch.), *rrava* rapa, *rriva* ripa, *savọn* sapone, *savọrù* sapore, *scọvé* scopare, ecc.;

γ) *cubọla* cupola, e i derivati: *cubọlọn* (cupolone) mantice della carrozza, *cọbé* e *cọbés* soffocare, *cọbọžù* soffocante; *cọbaita* copeta, *ebəca* epoca, *lọbrín* (leporino) chi ha il labbro leporino, *ntəbədìšù* intiepidire, *sabọrí -ida* (saporito -a) grazioso -a, *tebədù -a* tiepido -a;

δ) *žafín* (sappinus) cipresso.

4. *PJ* come in siciliano:

α) *dupiù -a* doppio -a, *ežempiù* esempio, *piatà* pietà, *piatọžù* pietoso, ecc.;

β) *aća* (apium) sedano, *sića* (sepia) seppia.

5. *PL* presenta tre differenti risoluzioni:

α) in condiz. sicil.: *čan* piano, *čanca* (planca) bottega da macellajo, *čané* (adplanare) salire, *čanóžù* pialla, *čaža* piazza, *čin* pieno, *čọpù* (*plopus) pioppo, *ču* più, *cọča* coppia, *inčù* (implere) riempire riempio -e, ecc.;

β) *ćaga* piaga, *ćangù* piango -e -ere, *ćangədọra* (piangitora) piagnona, *ćanta* pianta (sost. e verbo), e i derivati: *ćanté* piantare, *ćantẹ́ḍa* tramezza, *ćantúmi* piantoni, *ćantumjera* piantonaja, *ćantù* pianto, *cọmbù* piombo, *cọviana* (acqua) piovana, *ćumažù* piumac-

cio, *ćuovŭ* piove -ere, *cǫnćŭ* (complere) maturare, *nćǫmbé* impiombare, ecc.;

γ) *praca* placca, *pracá -ḍḍa* placato -a, *praké* placare, *pratŭ* piatto (sost.), *pražẹ* piacere (sost.), *pražŭ* piacere (verbo), *prježətŭ* (placitum) gioja, ecc.

6. *SPL*: *žbrandǫrŭ* splendore, *žbrandŭ* (splendido) generoso, ma potrebbe derivare da *blandus*.

7. *PR* intatto, come in siciliano: *apresŭ* appresso, *aprili* aprile, *cǫmprẹndŭ* comprendo -e -ere, *prǫvé* provare, *pruova* prova (sost. e verbo), ecc.

8. *PS*: *caša* (capsa) cassa, *ģiš* Gessi (nome loc.) e *ģišóti* (da *gypsum*) calcinacci, ma *ģisŭ* gesso, *ģisarŭ* gessajo, *ģisara* cava di gesso, *nģisada* specie di pavimento a gesso; *kẹš* (eccum-ipsi) essi, *stiš* (isti -ipsi) stessi, ma *kẹsŭ* esso, *stiẹsŭ* stesso.

9. *P* dilegua nei seguenti gruppi:

α) *BT*: *batié* battezzare, *batižəmŭ* battesimo, *caté* (accaptare) comperare, *cažé* (captiare) cacciare, e *cažié* cacceggiare, *rrǫtŭ* rotto, *rrǫtamŭ* rottame, *scrətura* scrittura, *set* e *setŭ* sette, ecc.;

β) *MPT*: *cǫnžé* (comptiare) acconciare, *scǫnžé* sconciare;

γ) *MPS*: *scansé* (campsare) scansare.

B.

10. Iniziale o preceduta da consonante, sia a formola iniziale sia a formola mediana, intatta sempre, laddove in siciliano degrada a *v*: *arbǫlŭ* albero, *baḍa* palla, *balèna*, *balǫn* pallone, *banda*, *bandjera*, *barba*, *barca*, *bastažŭ* (da βαστάζειν) facchino, *basté* bastare, *batia* abbadia, *bjen* bene, *bo* bue, *bǫca* bocca, *bǫḍa* (buda) specie di alga, *bǫn* buono, *boscŭ* bosco, *carbǫn* carbone, *morbŭ* morbo, *nǫrbé* (in-orbare) acciecare, *orbŭ* cieco, *ǫrbdina* cecità, *žbǫdiḍé* sbudellare, ecc.; ma *pəziḍatŭ* buccellato.

11. Tra vocali degrada a *v*, come in siciliano: *fava*, *favǫla*, *taverna*, *tavǫla* tavola, *travŭ*, *trivǫlŭ* tribolo; ma non mancano esempî in cui la *b* è conservata: *abužé* abusare, *djebǫlŭ* debole, *tubŭ* tubo. Notevole: *sugərŭ* (suber) sughero.

12. *BR* iniziale intatto: ***bracû*** bracco (cane), ***bravû*** bravo, ***briǧa*** briglia, ***brodû*** brodo, ***brǫnžû*** bronzo, ***bruoda*** broda, ecc.

13. *BR* implicato presenta due risoluzioni:

α) *ambra*, *lebra* lebbra, *ǫmbra* ombra, *ǫmbrǫžû* ombroso, *otǫbrû* ottobre, *novembrû* novembre, *sətęmbrû* settembre, *tenəbri* tenebre (plur.) ecc.;

β) ma per effetto di metatesi o caduta della *r*, o di epentesi di *e*, trovandosi la *b* tra vocali, degrada nella spirante analoga *v*, come al num. 11: *cǫlóvia* (*colobra) colubro, *crivu* (cribrum) crivello, *ḍavərû* labbro, *ḍivərû* libro, *frəvarû* febbrajo, *frjeva* febbre.

14. *BS*: *šęnžû* (femm.) erba bianca (artemisia absinthium), *šuoǧû* (ab-solvere) sciogliere, sciolgo, scioglie, ecc.

15. *BL* dâ tripla risoluzione:

α) *fiǧés* [ad-fib(u)lare] affibbiare, *neǧa* [neb(u)la] nebbia;

β) *brancû* bianco, *Bražû* Biagio, *brǫndû* biondo;

γ) *ǧastəmé* e *ǧastęma* (da βλασφημία) imprecare e imprecazione, *niǧû* (da *miblius*) nibbio, e l'accrescit. *niǧažû*.

16. *BJ*: *canǧé* cambiare, *canǧû* cambio (sost. e verbo), *rraǧa* rabbia, *rraǧé* rabbiare, *scanǧé* scambiare, *scanǧû* scambio (sost. e verbo).

17. *MB* intatto, laddove il siciliano ci dà l'assimilazione *mm*: *ambû* ambo, *bǫmba* bomba, *bǫmbié* bombardare, *cǫmbatû* combatto -e -ere, *gamba*, *gambərû* gambero, *palǫmba* colomba, *mbǫké* (sic. ammuccari) mettere qualche cibo in bocca, *tambǫrrín* tamburo, *tǫmbé* tombare, *trǫmba* tromba, ecc.

18. *BB*: *gęmbû* gibbo, *ǧęmbǫžû* gibboso; ma *žamara* (sic. zabbara, ar. « sebbara ») agave (foglia), e *žamarǫn* agave (tronco), e *ǧipǫn* (dall'ar. *al-ǧubbah*) giubbetto. E qui vada pure per analogia: *ǧəlepû* (dall'ar. *ǧolab*) giulebbe.

F, PH.

19. Iniziale, o implicato tra vocali, intatto: *foḍû* folle, *fǫndəgû* fondaco, *fra* fratello, *fuogû* fuoco, *fuora* fuori, *fužû* fuso,

sǫrfára zolfataja *sǫrfərù* zolfo, *tanfù* tanfo; ma *fórvəž* (forficem) forbici, *fǫrvəžié* tagliare e ritagliare con le forbici (nel signif. di sparlare), *gręvù* (acrifolium) agrifoglio, ma potrebbe derivare dallo spagn. *grevol.*

20. *FL* : *ša* fiato, *šaké* (da *flaccus)* spaccare, *šancá* (exflancatus) sfiancato, *šascù* fiasco, *šorù* (da *flagrare)* odore, *sǫrù* fiore, *šumù* fiume, *ǫnšé* gonfiare, *ǫnšù* gonfio, ecc.; ma *afríǧəsi* affliggersi, *afritù* afflitto ecc.

21. *SF, SFR* : *sfe* disfare, *sfes* disfarsi, *sfilés* (sfilarsi) guastarsi il fil delle reni, *sfǫndé* sfondare, *sfǫrné* sfornaciare, *sfreǧù* sfregio, *sfrəná* sfrenato; ma *žbrǫndé* sfrondare, *žbrǫnda* (sfronda) l'atto dello sfrondare.

V.

22. Iniziale resta intatto: *vaca* vacca, *važù* vaso, *velù* velo, *vęna* vena, *vęndəta* vendita, *vəlenù* veleno, *vęntù* vento, *via, vista, vitrù* vetro, *vomərа* vomere, ecc.

23. Implicato tra vocali spesso resta intatto, non di rado sparisce o viene supplito da *g* epentetico:

α) *cavǫli* cavoli, *pavǫn* pavone, *prǫvǫli* polvere, e *prǫvǫldžù* polverone;

β *ęna* avena, *faíḍa* favilla, *ǧęncù* giovenco;

γ *fagǫrù* favore, *fagǫríšù* favorire, favorisco -e, *pagǫra* paura, *pagǫrǫžù* pauroso, ecc.

24. *NV*, che in siciliano diventa *mm*, presenta duplice risoluzione:

α) *cǫnvęntù* convento, *nvədié* invidiare, *nvidia* (sic. mmiria) invidia, *nvələné* avvelenare, *nvəžəǧé* vezzeggiare, *nvęnté* inventare, *nvəǧišù* invecchiare, ecc.;

β *mbatù* (invadiare) imbattersi. *mbrǫǧé* (sic. ammugghiari) involtare ed imbrogliare, e il derivato: *mbruoǧù* imbroglio.

25. *SV* *žvrəgoñé* (sic. sbriugnatu) svergognato, *žvęndù* svendo -e -ere *žvęntǫlié* sventolare, *žvomiké* vomitare, *rrəžvəǧé* risvegliare, ecc.

26. *DV*, che in siciliano passa a *bb*, perde il *d* : *avęrtenžia* av-

vertenza (sic. abbirtenza), *avìżù* (ad-visum) aspetto, *vęrsé* (ad-versari) mettere a verso, *vié* (sic, abbiari) scagliare, *avocatù* avvocato, *vęrsjeriù* (adversarius) diavolo; ma *bęnté, abęntù* (da *adventare*) riposare, riposo.

27. *LV, RV*: *crovù* (sic. corbu) corvo, *sarvaǵù* (sic. sarvagiu) selvaggio, *sarvé* (sic. sarbari) salvare, ecc.

28. *VJ*: *ḑjeǵù* lieve, *gaǵa* (cavea) gabbia.

Gutturali e Palatine.

C.

29. A formola iniziale, innanzi *A, O, U*, di regola si conserva, meno in pochi esempî in cui passa a *g*:

α) *calamita, calandra, calé* calare, *calunia* (calunnia) pretesto, *caminé* camminare, *carta, cǫda* coda, *cǫlé* colare, *corpù* colpo, *cuca* (femm.) cucco, *curé* curare, ecc.;

β) *gaǵa* gabbia, *Gaitàn* Gaetano, *galjera* (calaria) galera, *galofərů* garofano, *gamba*, *gambərù* gambero, *gambìḑù* camello, *gata* gatta, *gatiǵé* (catucliare) solleticare, *gǫljera* collana, *gǫmbətù* gomito, ecc.

30. Implicato, innanzi *A, O, U*, di regola passa a *g*, mentre in siciliano o resta saldo o dileguasi:

α) *amigù-a* amico-a, *astrəgù* (lastrico) terrazzo, *bǫšiga* vessica, *carrəgé* caricare, *dəfəgurtà* difficoltà, *dǫmęnəga* domenica, *ḑugé* locare, *ḑuogù* (luogo) fondo rustico, *fəgjera* (femm.) fico (albero), *figa* (femm.) fico (frutto), *fǫgé* (adfaucare) affogare, *fǫndəgù* fondaco, *fuogù* fuoco, *ǵugé* giuocare, *ǵuogù* giuoco, *guǵa* (acucula) ago, *manəga* manica, *mjedəgù* medico, *mǫnəgù* monaco, *ntǫsəgé* attossicare, *prjedəga* predica, *rrustəgù* rustico, *spigé* spicare, *tartúga* tartaruga, *żmentigés* dimenticarsi, ecc.

β) ma in condiz. siciliane: *ḑuocù* (illo-loco) colà, *ęnca* (encauma) inchiostro, *fikətù* fegato, *kęstù* (eccum-iste) questo, *kęsù* (eccum-ipse) esso, *kęù* (eccum-ille) quello, *Minəcù-a* Domenico-a, *prədiké* predicare, ecc.

31. A formola iniziale, innanzi *E*, *I*, di regola *ž*, ma non mancano esempi con la *ć*, alla siciliana:

α) *žęğù* ciglio, *žęnərū* cenere, *žępū* ceppo, *žəvé* cibare, *žęira* cera, *žęrké* cercare; *žernū* cernere, *žerrū* cerro, *žəçųda* cipolla, *žigala* cicala, *žiguña* cicogna, *žima* cima, *žincū* cinque ecc.;

β) *ćęđa* cella, *ćena* cena, *ćensū* censo (prestazione enfiteutica), *ćəraža* ciliegia, *ćertù* certo, *ćerva* (femm.) cervo, *ćęrćū* cerchio, *ćjedù* cedo -e -ere, *ćjelū* cielo, *ćitrū* cedro, ecc.

32. Preceduto da altra vocale, innanzi *E*, *I*, presenta risoluzioni totalmente estranee al siciliano, meno pochissimi esempi in *ć*:

α) *braža* brace, *bružé* bruciare, *amiž* amici, *nəmiž* nemici, *ćęžərū* cece, *ćižəmū* cimice, *cǫžina* cucina, *cuǫžū* cuocere, *crǫžù* croce, *cužù* cucire, *pažū* pace, *pęžū* pece, *pęrnižū* -*ù* pernice, *prùžù* pulce, *cǫndužū* conducere, *nǫžū* noce, *dəžiū* dicevo -*a*, *dǫžia* lucevo -a, *fažiā* facevo -*a*, *vəžęnda* (vicenda) vacanza, ecc.;

β) *rrazimù* (racemus) uva;

γ *ža* (ecce-hac) qua, *žeū* (femm.) uccello (nel signif. metaforico), *žədętū* uccelletto, *žjerū* acciajo;

δ) *moša* (muccidus) pigra, stupida.

ε) e in condiz. siciliane: *Lǫćia* Lucia, *Praćətū* Placido, *baćilū* bacile, e qualche altro.

33. *DC* = *z*: *ǫnž* undici, *dǫz* dodici, *tręz* tredici, *quatórz* quattordici, *kinz* quindici, *sęz* sedici, *dǫzina* dozzina.

34. Preceduta da consonante, innanzi *E*, *I*, passa costantemente a *ž*, mentre in siciliano talvolta si conserva: *caržəra* (sic. carzara) carcere, *cáužina* (sic. quacina) calce, *caužū* calcio, *caužié* calcitrare, *cáuzǫi* (calzoni) gambali di albagio, *cáuzęta* calzetta, *cáužés* calzarsi, *cáužjeri* calzari, *dǫužù* dolce, *fáužiğa* falce, *pǫrćéù* porcello, *toržù* torcere, *žęržéi* (cercelli) orecchini, *balanža* (sic. valanza) bilancia, ecc.

35. Innanzi ad *J*, come in siciliano, *ž*: *bražū* braccio, *dažù* laccio, *fažù* faccio, *mǫstažù* (mostaccio) baffi, *pižū* (picium) punta e becco degli uccelli, *rrižù* riccio, ecc.

36. Innanzi *L*:

α) *ćavù* chiave, *ćavadúra* (sic. chiavatura) toppa, *nćodù* chiudo-e-ere, *nćosù* chiuso, *ćovù* chiodo, *ćavətjerù* (sic. chiavitteri) chiavajuolo, *ćamé* chiamare, *cǫverćù* coperchio, *ćęrga* chierica, *ćurmağa* (clusma) ciurmaglia, *ćapa* (clapa) lastra, ecc.;

β) *vjeğù* vecchio, *nvəğišù* invecchiare, *dənuoğù* ginocchio, *fənuoğù* finocchio, *uoğù* occhio, *ǫğai* occhiali, *ćuręğa* orecchia, *ždənǫğés* inginocchiarsi, ecc.;

γ) *gravariù* calvario (per effetto di metatesi);

δ) *Crəmęntina* Clemèntina, *crježia* chiesa;

ε) *čarù* chiaro, *dəčaražiǫn* dichiarazione, *spečù* specchio, *spičù* spicchio, ecc.

37. Innanzi a *R*:

α) *crędù* credo-e-ere, *cręžəma* cresima, *crirù* crivello, *crǫsta* crosta, *crocù* (croccum) gancio, *crudù* crudo, ecc.;

β) *aigrù* acre, *maigrù* magro, *ḍagrəma* lacrima, *sagrù* sacro, *grada* grata, *gradiğa* graticola, *grasù* grasso, *səgretù* segreto, ecc.;

γ) *ruta* (κρύπτη) grotta.

38. Innanzi ad *S*: *cuoša* coscia, *diš* dissi, *ḍašé* lasciare, *ḍəšia* lisciva, *šęḍa* ascella, *tješù* tessere, *nješù* uscire, *mašęḍa* mascella, ecc.; ma *tasù* (taxus) tasso.

39. Innanzi a *T*:

α) *nuoitù* notte, *uoitù* otto, *faitù* fatto, *ḍaitù* latte, *stręitù* stretto, *pjeitù* petto, *rrəcuoita* ricotta, *bənədęitù* benedetto, *cǫstręitù* costretto, *cuoitù* cotto, ecc.;

β) *ḍaćaluori* (lacte-) specie di fichi lattiginosi, *raćuga* lattuca, e con l'epentesi di *n*: *pjenćənù* pettine, *pęnćené* pettinare.

γ) e con la caduta della *c*: *otanta* ottanta, *patù* patto, *tetù* tetto, ecc.

Q.

40. Dà luogo alle seguenti risoluzioni:

α) *quandù* quando, *quantù* quanto, *quantità*, *qualità*, *quartara* (quartario, la quarta parte di un barile) brocca per trasportare acqua, e i derivati diminuitivi: *quartóta*, *quartǫtina* e *quartərǫtina*, *quatrù* quattro, *quadrù* quadro, *quaranta*, *squadra*, *quaręžəma* quatragesima, *pasquinù* pasquino, ecc.;

β) *kinz* quindici, *cọetù* quieto, *cọẹtətudəna* quietitudine, *dọnca* dunque, *scauma* squama, *aicọla* acquila, *cocù* qualche, *cocọdun* qualcuno, *caù* quale, *cọstiọn* quistione, *kintana* (quintana) vicolo, ecc.;

γ) *eigua* o *eugua* acqua, *eigualuora* (acquajuola) sacco delle acque dell'amnio, *eiguada* (acquata) vinello, *neiguá* inacquato;

G.

41. Iniziale o implicato, innanzi *A, O, U*, si conserva costantemente inalterato, laddove nelle altre zone dialettali della Sicilia o non resta saldamente o degrada in *j*, se a formola iniziale, e generalmente dileguasi, se implicato (1): *gabù* gabbo, *gabé* gabbare, *gala*, *gaù* gallo, *gaḍina* gallina, *godù* godo-e-ere, *gorga*, *gọstù* gusto, *gọsté* gustare, *gotù* gotto, *gọvernù* governo, *gọmba* gomma, *garzọn* garzone, *agọstù* agosto, *fagù* (fagus) faggio, *magù* mago, e il derivato *magaria* stregoneria, *fragọla* fragola, *nəgé* negare, *ḍigé* (legare) « allegare » delle frutta, *ǵigantù* gigante, *fəgura* figura, *prəgatuoriù* purgatorio, *rrjegọla* regola, *ćaga* piaga, *rruga* (ruga) quartiere (sic. rua), *ganga* (ganga) (2) dente molare, *gabela* gabella, *gọneḍa* gonella, *toga*, *rrəgalé* regalare, *stragọla* (stragula) treggia, ecc.

42. Iniziale, innanzi *E, I*:

α) *ǵelù* gelo, *ǵəlé* gelare, *ǵenərù* genero, *ǵəẑjerù* (gizerium) gozzo, *gẹmbù* gibbo, *gẹmbọẑù* gibboso, *ǵənestra* ginestra, *ǵəlatina* gelatina, ecc.;

β) *zẹnzivəra* gengiva.

γ) *dənuoǵù* ginocchio, *ẑdenọǵés* inginocchiarsi.

43. Implicato, innanzi *E, I*:

α) *porǵù* porgere, *Mọnǵibeù* Mongibello, *arǵẹntù* argento, *prọtjeǵù* proteggere, *cọrrjeǵù* correggere, *ǵọnǵù* (giungere) raggiun-

(1) De Gregorio, *Saggio di fonetica siciliana*. Tip. M. Amenta. Palermo, 1890, §§ 81-83.

(2) Körting, *Lateinisch-romanisches Wörterbuch*, Paderborn, 1891, n. 3592.

gere, *pongû* pungere, *fengû* fingere, ecc.;

β) *fujû*, fuggire, *saita* (sagitta) saetta, *giejû* leggere, *provdina* propaggine,

γ) *frizû* friggere, *zenzivəra* gengiva.

44. *GL* presenta varie risoluzioni:

α) *striğa* striglia, *striğé* strigliare, *vağé* vegliare, *veğa* veglia,

β) *granola* glandula, *granolożû* glanduloso, *grolia* gloria, *groliożû* glorioso, ecc.

γ) *onga* unghia, e i derivati *ongada* colpo d'ugna, *ongéda* ugna di varî quadrupedi, *gandəra* ghianda, *gotû* inghiottire,

δ) *jámbərû* (glomer) gomitolo.

45. *GR*:

α) *gridû* grillo, *granatû* granato, *gropû* (gruppo) nodo, *gravé* (gravare) pesare (intransit.), ecc.,

β) *randû* grande, *rosû* grosso, *resta* (agreste) uva acerba, *neirû* (nigrum) nero.

J.

46. Di regola passa a *g*, salvo poche eccezioni:

α) *gustû* giusto, *gostizia* giustizia, *gumenta* giumenta; *ngu* in giù, *gogû* giogo, *gudəzû* giudice, *gité* gettare, *guré* giurare, *gencû* giovenco, *gubəlû* giubilo, *gazû* giaciglio, *gugadorû* giuocatore, ecc.;

β) *dəgùn* digiuno, *degunè* digiunare;

γ) *juté* aiutare, *ajutû* aiuto, *piejû* peggio, *majû* maggio, *jenarû* gennajo, *jovi* giovedì, *ajerû* ieri, *Jakinû* Gioacchino, *Japacû* Jacopo, ecc.

47. *LJ*, come in siciliano:

α) *ağû* aglio, *fuoğa* foglia, *mağa* maglia, *vuoğa* voglia. *parpağon* (papilione-) farfalla, *moğjé* moglie, *maraveğa* maraviglia, *fiğû* figlio, *famiğa* famiglia, *giğû* giglio, ecc.

β) *paliû* palio, *palióttû* piccolo palio.

48. *MJ*, *NJ*, come in siciliano:

α) *sonû* sogno, *nsonés* sognare, *njentù* niente, *Ntonia* Antonia, *testamonianza* testimonianza, ecc.;

β) *siña* scimia, *viña* vigna, *tiña* tigna, *vẹndəñé* vendemmiare, *vẹndẹña* vendemmia, *vẹrgoña* vergogna, *castaña* castagna, *bəžoñü* bisogno, *cọmpañü* compagno, *tjeñü* tengo, *vjeñü* vengo, ecc.

49. *RJ* si conserva: *cọntrariü* contrario, *vẹrsjeriü* (avversario) diavolo, *áuguriü* augurio, ecc.

50. *DJ* ha varie risoluzioni:

α) *mažəricordia* misericordia, *rrəmjediü* rimedio, *diavọlü* diavolo, *diantənẹ* diaccine, *stọdié* studiare, ecc.

β) *menzü* (medio-) mezzo, *menzọǵọrnü* mezzogiorno, *menzagọstü* mezzagosto, *mẹnzaluora* specie di misura per vino;

γ) *ǵọrnü* (diurnus) giorno, *ǵọrnada* giornata, *ǵọrnišü* far giorno, *orǵu* orzo, *ǵagənü* diacono, *nǵamü* andiamo ecc.;

δ) *vagü* vado, *vẹgü* vedo;

ε) *uoi* (hodie) oggi.

51. *SJ* dà costantemente *ž*, meno rare eccezioni:

α) *bažé* baciare, *bažọn* (bacione) bacio, *crježia* chiesa, *cạmiža* camicia, *fažuoü* fagiuolo, *scažọn* cagione, *batižəmü* battesimo, *franćẹž* francesi, *ngrẹž* inglesi, *spẹrrẹngẹž* sperlinghesi, *mpẹž* (appesi) impiccati, ecc.;

β) *Bražü* Biagio, *Nastažiü* Anastasio.

52. *TJ* sempre in condiz. siciliane:

α) *palažü* palazzo, *maržü* marzo, *notižia*, *oražiọn* orazione, *ñažiü* Ignazio, *gražia* grazia, *obədienžia* obbedienza, *prəženžia* presenza, ecc.;

β) ma: *rrəžuoi* (retioli) reti da conigli.

Dentali.

T.

53. Iniziale e preceduta da consonante, intatta: *to* tuo -a, *tu*, *tradišü* tradire, *testa*, *terra*, *tọrrü* torre, *porta*, *spọnta* spunta, *cuntü* conto, ecc.; ma *ḑažárda* lucertola.

54. Tra vocali passa a *d*: *sẹda*, seta, *fadiga* fatica, *saludü* saluto, *spuddáža* (sic. sputazza) saliva, *ǵọrnada* giornata, *eiguada*

(acquata) vinello, *didů* dito, *diddů* ditale, *rroda* ruota, *vədéů* vitello, *nadəga* natica, *sǫndda* suonata, *bandiadǫrů* banditore, *žapadǫrů* zappatore, *pǫdéi* potate, *pǫdí* potete, *pǫddjtů* potato, *pǫdújtů* potuto, *pǫdía* potevo -a, *nada* annata e nuota, ecc. ecc.; ma non mancano esempî con la *t*: *ajutů* aiuto, *crita* creta, *Margarita* Margherita, *rretəna* redina, *fjetů* fetore e fete, ecc.

55. *TR*: *ḍarrǫn* ladrone, *maḍarrǫn* (mal ladrone ?) scacciapensieri; ma *ḍadrů* ladro, *padrů* padre, *quadrů* quadro, ecc., e: *ċitrů* cedro, *patrǫn* padrone, *pǫutrů* puledro, *pǫutrǫn* poltrone, *pǫutrǫnaria* poltroneria, *nostrů* nostro, *vostrů* vostro, ecc.

D.

56. Sia iniziale, sia tra vocali resta intatta: *Diů* Dio, *dei* date, *dəží* dite, *dǫnéi* donate, *durů* duro, *di* dire, *diš* dissi, *sudǫrů* sudore, *sudéi* sudate, *danů* danno, *danés* dannarsi, ecc. ecc.

57. *ND*: *candəljerů* candeliere, *candęla* candela, *cǫmánda*, *ǫnda* (unda) dove, *stęndů* stendere, *rręndů* rendere, *męndǫla* mandorla, *pęnsandů* pensando, *quandů* quando, ecc.

S.

58. Iniziale, intatto: *saců* sacco, *sugů* succo e succhio, *sǫñů* io sono, *sǫnů* eglino sono, *sauta* salta, *sauma* salma, *santů* santo, *sęntů* sentire, *sorba* sorbo, ecc.

59. Tra vocali *ž*: *caža* casa, *rruoža* rosa, *požů* poso, *avižů* avviso, *pęžů* peso, *nažů* naso, *cažů* caso, *coža* cosa, *paradižů* paradiso, ecc.

60. Implicato con consonanti (*NS*, *RS*) si conserva: *pęnsé* pensare, *nsembrů* (in-semul) insieme, *cǫnsęǧů* consiglio; *bǫrsa* borsa, *persəgů* (persicum) pesco, *ǫrsů* orso, *arsů* arso, *sarsa* salsa, ecc.

61. *S* doppio (come tutte le doppie) è reso scempio: *grasů* grasso, *rosů* grosso, *pasů* passo (sost.), *męsa* Messa; ma per effetto dell'*i* del plurale: *graš* grassi, *roš* grossi, *paš* passi, *oš* ossa, *rrǫš* rossi, ecc.

Nasali e liquide.

M.

62. Iniziale o tra vocali si conserva: *mama* mamma, *malizia*, *mascǫlů* maschio, *mia* mio -a, *mai*, *mənú* minuto (addiett.), *mutů* il muto, *mudů* io muto, *rrazímů* (racemus), uva ecc., ma *sǫñů* (sum) sono.

N.

63. Iniziali o tra vocali, intatto: *niců* (nidicus) piccolo, *nivǫla* nuvola, *našů* nascere, *natura*, *nadé* nuotare, *nobəlů* nobile, *numərů* numero, *Nofərů* Onofrio, *nomů* nome, *pęna* pena e penna, *panatjerů* panettiere, ecc.

64. In fine di sillaba o di parola (vedi l'*Avvertenza* al VOCALISMO): *man* mano, *pan* pane, *can* cane, *san* sano, *pantan* pantano, *fin* fino, *pin* pino, *ḍin* lino, *bǫn* buono, *barǫn* barone, *carbǫn* carbone, *žafín* (sappinus) cipresso, *vin* vino, *parrín* (sic. parrinu) prete, *Ntǫnín* Antonino, *cocǫdùn* qualcuno, *un* uno, *fęn* fieno, ecc.

L.

65. Iniziale, generalmente *ḍ*: *ḍa* la, *ḍana* lana, *ḍardů* lardo, *ḍǫjrů* lauro, *ḍažů* laccio, *ḍavé* lavare, *ḍajtů* latte, *ḍajdů* laido, *ḍavǫrů* lavoro, *ḍatiné* (ad-latinare) ragionare, *ḍəvé* levare, *ḍęngua* lingua, *ḍętra* lettera, *ḍęců* (sic. liccu) ingordo, *ḍimárri* (sic. limarri) fanghi, *ḍjejů* leggo -e -ere, *ḍuna* luna, *ḍumé* (ad-lumare) accendere, *ḍordů* lordo, *ḍunardů* Leonardo; ma: *raćuga* lattuga, *rrǫšiñuoů* usignuolo, *rręsca* lisca, e in condizioni normali: *lampů* lampo, *lampa* lampada, *latů* lato, *lestů* lesto, *libaré* liberare, ecc.

66. Tra vocali si conserva: *galjera* galera (carcere), *galantů* galante, *galiotů* galeotto, *ajcǫla* aquila, *saluda* saluta, ecc.; ma *rrədoǵů* orologio, *rədǫǵarů* orologiajo.

67. *LO*, *LE* finali: *fiû* (masch.) filo, *fiû* (femm.) fiele, *pęû* pelo, *paû* palo, *saû* sale, *maû* male, *caû* quale, *nimáû* animale, *didáû* ditale, *spəzidû* speziale, *nidáû* (sic. nidali) endice, *fodáû* (sic. fadali) grembiale, *caẑáû* Casale, *dęnẑuoû* lenzuolo, *canáû* (canale) tegola, *sǫû* sole e solo, *fərriuoû* ferrajuolo, *campaniû* campanile, *pǫntaruoû* punteruolo, *viuoû* (sic. violu) viottolo, *suoû* suolo, ecc. E qui vadano pure: *cu* culo, *mu* mulo, e *vuo* vuole, che perdono interamente la sillaba finale. In condizioni normali abbiamo: *velû* velo, *ćielû* cielo, *meli* miele, *aprili* aprile, e pochi altri.

68. *LL*: *peû* pelle, *gaû* gallo, *coû* collo, *moû* molle, *kęû* quello, *ęû* (ille) egli, *Sanfradéû* Sanfratello, *Fradéû* Fratello, *cutéû* coltello, *castéû* castello, *beû* bello, *mǫréû* morello, *capéû* cappello, *caváû* cavallo, *pinẑéû* penello, *ñeû* agnello, *budéû* budello, *vaû* valle, *neû* anello, *ẑeû* uccello (in senso metaforico), *garratéû* caratello, *pǫrtéû* sportello, *tinéû* tinello, *martéû* martello, *pǫrẑéû* porcello, ecc.; ma: *bada* palla, *seda* sella, *gridû* grillo, *stęda* stella, *madǫda* midolla, *faída* favilla, *cardidû* (cardellus) cardellino, *ngida* anguilla, ecc.; e: *pələgrin* pellegrino.

R.

69. Iniziale ha lo stesso suono di doppia che nell'Italiano e nel Siciliano: *rroba* roba, *rrǫtû* rotto, *rrǫdû* rodo-e-ere, *rridû* rido-e-ere, *rradû* rado-e-ere. *rre* re, *rręngû* rango, *rrama* (femm. ramo, *rrǫsû* rosso, ecc.

70. Tra vocali rimane intatto: *ćəraẑa* ciliegio, *parû* pare, *fjera*, *fuora* fuori o FORET, *bara*, *cara*, *nora* nuora, *marû* amaro, ecc.

71. *RL*: *ordû* orlo, *ǫrdé* orlare, *ferda* ferla, *fęrdaẑuoû* giovane pianta di ferula, *tǫrdû* torlo; e per assimilazione: *Carrû* Carlo, *parré* parlare, *ẑmerra* (femm.) merlo, ecc.

72. Implicato con altre consonanti rimane: *erba*, *fortû* forte, *fermû* fermo, *porta*, *carta*, *curtû* corto, *ćertû* certo, *mortû* morto, *pǫrpa* polpa, ecc.

MARIANO LA VIA.

Sulla struttura della lingua evé (ewe, ephe epe)

in base a proprie raccolte dal vivo.

OSSERVAZIONI GLOTTOLOGICHE

DI

GIACOMO DE GREGORIO

A) Nozioni generali e storico-comparative.

§ 1. Ragione del nostro studio. Bibliografia.

Parecchi anni addietro, studiando l'organismo e il lessico delle lingue a nord-ovest e a ovest del Golfo di Guinea, vi riscontrammo delle affinità colle lingue bantu (1); e i nostri risultati furono bene accolti anche da Georg von der Gabelentz (2).

---

(1) G. De Gregorio, *Cenni di glottologia bantu,* Torino, Loescher, 1882.

(2) *Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse*, Leipzig T. O. Weigel Nachfolger, 1891 p. 277: « *Dagegen hat A.* (Leggi G.) *De Gregorio (Cenni di glottologia bantu*, etc.) *mit leichter Mühe in den Sprachen der nordwestlieh und westlich von Golfe von Guinea wohnenden Wölker unverkennbare Spuren einer bantuischen Verwandtshaft nachgewiesen* ».

Naturale dunque che ci sentiamo spinti a estendere le nostre indagini ad altre lingue di quella regione, e principalmente all'evé, tanto più che Lepsius, in una molto nota opera (1), ascriveva l'« ewé (Ife) » tra le « original or South African languages », benchè in altra posteriore (2) venisse a risultati diversi.

In questa ultima sembra bene avere rigettato la idea della connessione della lingua Evé colla famiglia bantu, considerandola come una delle *Mischernegersprachen,* e lasciando tra le bantu solo le sei lingue seguenti: Herero, Pongué, Fernando, Caffro, Ciuana, Suahaeli.

Nella sua classica grammatica comparativa, Guglielmo Bleek (3) non considera l'Evé. Ma quando, nel tracciare i limiti della famiglia bantu, nota che, dalla parte dell'interno, questo dominio giunga sino l'8° grado di latitudine settentrionale, ci lascia alquanto incerti sulla sua opinione, e ci fa supporre che la esclusione non provenga da altro, che dalla impossibilità d'istituire paralleli con una lingua poco nota all'autore.

Vero è che Fr. Müller (4) riuniva dottamente l'Evé col Gâ, l'Odschi e il Yoruba, tracciandone un disegno linguistico magistrale, e che queste lingue ormai vengono considerate come costituenti uno speciale gruppo (5), detto « gruppo del Volta », che però rientra nella grande categoria « negro » (6).

Tuttavia Fr. Müller non sembra avere escluso che possano rintracciarsi dei caratteri di bantuismo anche nell'Evé. E per

(1) *Standart Alphabet*, London, 1863, p. 307.

(2) *Nubische Grammatik mit einl. über die Völker und Sprachen Afrikas*, Berlin, 1880 (Cfr. Pott, *Zur Litteratur der Sprachenkunde Africas* in *Intern. Zeitschr. f. allg. Sprachw.*, III B. p. 249 segg.).

(3) W. Bleek, *A comparative Grammar of South-African Languages*, London, Trübner, 1862, p. 2. Lo citiamo per Bleek.

(4) *Grundriss der Sprachwissenschaft,* Wien, Hölder 1876-77, I, pp. 126-134.

(5) V. per es. J. Christaller, *Die Volta-Sprachengruppe* in « Büttner's *Zeitschr. f. afrikan. Sprachen* » Bd. I, pp. 161-188.

(6) Robert Needham Cust, *A Sketch of the modern languages of Africa*, London, Trübner, 1883, I 203 e segg.

parecchie altre lingue nord-occidentali è stata riconosciuta questa possibilità, oltre che dal precitato von der Gabelentz, anche da J. Torrend, autore della più completa e recente grammatica sud africana (1).

I limiti settentrionali del dominio bantu additati da costui, non in tutti i punti corrispondono con quelli dati da Bleek. Dal lato di nord-ovest essi non si spingerebbero più a nord della foce del fiume Old Malabar, cioè più a nord del 5° parallelo settentrionale. Pure, Torrend ammette (2) che parecchie lingue della costa di Guinea, del Basso Niger, di Sierra Leone e persino della Senegambia presentino qualche relazione colle lingue bantu; tanto che le designa col nome di *semi-bantu.* Fra queste egli menziona l' Ibo, l'Avatime e il Wolof, senza però far figurare queste lingue, e l' Evé, nella classificazione provvisoria delle bantu, da lui stabilita. Infine egli afferma che la scienza filologica non ha ancora determinato quale sia la esatta relazione colle bantu di parecchie lingue di tribù negre, specialmente stabilite all'ovest (3).

Dopo ciò, non ci reca nessuna maraviglia di trovare l' Evé escluso dalla famiglia bantu nelle più recenti rassegne sulle lingue africane, come per es. in quella preziosa (4), presentata nell' XI Congresso internazionale degli Orientalisti in Parigi, da René Basset.

Ma, d' altro lato, la opportunità della nostra ricerca rimane dimostrata e sarà riconosciuta da tutti. Il lavoro poi si propone

---

(1) J. Torrend S. J. *A comparative Grammar of the South-African Bantu languages,* London, Kegan, Trench, Trübner, 1891, p. XVII.

(2) Torrend op. cit. NN. 245, 598, 830.

(3) Torrend, op. cit. p. XVII: « There are some Bantu enclaves in the Soudan, on the Niger, and further to the west. Philological science has not yet determined what is the exact relation of the languages of the other black tribes in the north west to Bantu ».

(4) *Rapport sur les langues africaines*, in « Actes du onzième congrès international des orientalistes », Paris, 1897 (5me, 6me et 7me) sections, p. 53 sqq.).

anche di rivagliare qua e là, ove accada, i fatti riguardanti la grammatica e il lessico, che altri trae da fonti aliene. Che se poi lo stesso riuscisse a determinare, di un modo sicuro, qualche affinità tra l'Evé e la famiglia sud-africana, la sua importanza diverrebbe poco discutibile, anche per questo rispetto.

Noi ci siamo esclusivamente fondati sopra materiali vivi, che abbiamo potuto raccogliere direttamente dagl'indigeni del Togo, facienti parte di una carovana di un 60 persone, diretta da Albert Urbach, fermatasi a Palermo nel febbraio e marzo dell'anno in corso, 1899. Il nostro indicatore principale è stato il capo di quegl'indigeni: un moro molto intelligente, che per fortuna conosce abbastanza d'inglese, perchè le nostre indagini sieno state possibili. Si chiama con nome indigeno, Koffi Nayu (sulla etimologia di Koffi vedi appresso), con nome inglese J. C. Bruce, (1), ed è nativo del Piccolo Popo (Little Popo, Klein Popo, Aneχo).

Abbiamo poi controllato le sue indicazioni, sia con ripetergli le stesse domande dopo molti giorni, che gliele avevamo fatte, sia con interrogare altri indigeni della stessa regione del Togo.

Solo dopo che la carovana lasciava Palermo, curammo di procurarci le opere speciali sull'Evé, e cioè quelle di Schlegel (2), Henrici (3), Prietze (4).

Il ritardo nel consultare queste opere non è stato dannoso, perchè il nostro lavoro si è così potuto compiere senza preconcetti di sorta.

---

(1) Lo citiamo con Br.

(2) J. B. Schlegel, *Schlüssel zur Ewe Sprache... mit Wörtersammlung* etc. (Stuttgart, 1857, in comm. Bremen bei W. Valelt & C.°). Lo citiamo con Schl.

(3) Ernst Henrici Dr Phil., *Lehrbuch der Ephe-Sprache* (ewe) *Anlo-Anecho und Dahome-Mundart mit Glossar und einer Karte der Sklavenküste*, Stuttgart, & Berlin, W. Spemann, 1891. Forma il VI vol. dei libri scolastici del Seminario dei Missionari evangelici. Lo citiamo con Henr.

(4) Rudolf Prietze, *Beiträge zur Erfoschung von Sprache und Volksgeist in der Togo Kolonie (Separat-Abdruck aus « Zeitschr. f. afrik u. oceanische Sprachen »* III Jahrg. H. I, 17-64. Lo citiamo con Pr.

Il libro di Schl. merita ogni considerazione, perchè il primo sul soggetto, e perchè fondato sopra materiali raccolti in Africa per una missione evangelica nella Costa degli Schiavi, senza aiuto di nessuna opera a stampa sul soggetto, e senza il veicolo intellettuale di una lingua europea conosciuta dagl'indigeni. La prefazione è datata da Keta, luogo marittimo a est della foce dell'Amu (Volta), il 25 agosto, 1856; ma l'opera fu compilata circa due anni prima di quest'epoca. Schl. stesso modestamente avverte, che « das Büchlein will und kann keine Grammatik sein », sebbene la parte dedicata alla grammatica vi sia considerevole (pp. 1-121). Vi si trova una interessante raccolta di proverbi (pp. 121-148) e di favole popolari (pp. 148-160), e un glossario del dialetto anlo, che con l'indice delle voci tedesche costituisce la parte principale (pp. 161-328).

Anche più comoda e pratica per le scuole missionarie riesce l'opera di Henr. a causa della sua data più recente, del metodo più semplice e sicuro, della esattezza e nitidezza dell'edizione, e infine anche a causa del corredo, che ha, di una minuta carta geografica. Essa mira, come dichiara l'autore medesimo (p. IX), all'esercizio della lingua. Mentre l'« *Abriss der Grammatik* » occupa ben poche pagine (39), l'« *Uebungsbuch* » (pp. 41-175), che ha annessa una abbondante raccolta di frasi e proposizioni, che facilmente occorrono nel discorso parlato, (pp. 177-268) assorbe il grosso del volume. L'indole stessa del libro esclude dunque le indagini comparative, quali quelle, che noi ci proponevamo.

Ed è poi ben naturale che certi fatti possano essere sfuggiti ad Henr., o possano essere stati apprezzati diversamente di come a noi è accaduto di fare. Degno di nota è anche ciò, che il fonte precipuo, a cui attinge Henr., sia appunto lo stesso « Hauptlich Nayo, genannt J. C. Bruce » (Henr. XIX) che pure a noi ha servito come tale.

Neppure la memoria di Pr., mira ad illustrare l'Evé dal lato glottologico, bensì da quello del folklore. Contiene infatti degli squarci mitologici, delle parabole e ben 117 proverbi, accompagnati dalla traduzione letterale e libera. Anche questa me-

moria, che abbiamo potuto avere dalla cortesia dell'autore, dopo che il nostro lavoro era quasi ultimato, si fonda sulla lingua del capo della carovana del Togo, che pure costituisce la nostra fonte precipua.

Il ricco materiale sintattico, che offrono Henrici e Prietze, ci obbliga a ridurre la nostra piccola raccolta di frasi e proposizioni, sebbene non c'impedisca di offrire ai lettori alcuni esempi di costruzioni, atte a fare rilevare più particolarmente se esista in Evé la concordanza rispetto ai prefissi, che è uno dei caratteri della famiglia bantu. E giovi poi avvertire, che il materiale sul quale soltanto abbiamo fondato le indagini, proviene da nostre raccolte, eseguite direttamente nella lingua parlata.

Lo schizzo glottologico di Fr. Müller necessariamente può solo utilizzare il lavoro di Schl., che per esatto che sia, presenta in qualche punto delle incertezze, che forse provengono da ciò che egli si fonda sul dialetto di Keta, e noi sull'Aneɣọ. Così noi non riscontriamo nessuno suono simile a *š* nè a *ž*, che invece figurano nel detto schizzo, e che forse saranno stati introdotti per confusione con *č*, *j*. Per es. « nove » si dice in Evé, oltre che *nyide*, anche *assideké*, non però mai *ašieke;* « mano » si dice *assi* non mai *aši*. Parimenti il segno *w̵* tradisce una piccola inesattezza. Esso rappresenta un suono, molto più raro di quanto parrebbe dagli esempi, che qua e là son citati da Müller. Ad es. la voce *w̵e*, che funge da particella di genitivo, e che vale « suo » « di lui », viene profferita coll'iniziale sorda dai nativi, che noi abbiamo consultato, cioè con *f* labio-labiale, ossia *f̩*. Tale è pure il suono, che è in *af̩e* casa, non *a-w̵e*; tale è in *a-f̩e-to* proprietario « landslord », non *a-w̵e-to*; tale anche in *a-f̩u-nu* spiaggia, non *a-wu-nu*.

Riguardo alle forme grammaticali, non ci risulta per es. che l'Evé non distingua nei nomi se non raramente il plurale dal singolare, poichè troviamo comunissima la formazione mediante il suffisso *o*. Qualche altra diversità nei risultati non viene certamente ad infirmare l'ottimo schizzo linguistico di Müller, che del resto è fondato sui dati di Schl. Ma noi, come è naturale,

ci siamo attenuti alle osservazioni direttamente istituite sulla lingua attuale degl'indigeni del Togo.

Quanto alla pubblicazioni, d'indole semplicemente filologica, sull'Evé e i suoi dialetti, e allo pubblicazioni o opere manoscritte in Evé (favole, libri di lettura, dizionarî, traduzioni della Bibbia) dobbiamo rimandare ai cenni datine da Basset (1) nella memoria precitata, da Henr. (2), e principalmente da Christaller (3).

§ 2. Considerazioni sul nome della lingua.

La scelta del nome da dare alla lingua, di cui ci occupiamo, non è facile, e dipende dal criterio, che si adotta per denominare le lingue orientali. Dato anche che tutti gli autori si accordassero nell'uso di unico alfabeto fonologico (il che tuttavia resta un *desideratum* della scienza), resterebbe a vedere se i dialetti della nostra lingua impieghino proprio lo stesso vocabolo per designar questa; e, nel caso negativo, resterebbe a fare la scelta tra le varie forme. Ma ogni lingua europea traduce le denominazioni delle lingue non letterarie colla propria grafia, e, quando si tratta di suoni speciali, coi segni che possono rappresentarli solo approssimativamente.

Tale questione, per quanto paia di poco conto, non si può punto tralasciare, perchè, seppure qualche italiano ha pria di noi menzionato questa lingua, nessuno ne ha parlato di proposito.

J. B. Schlegel stabilisce la denominazione *eŵe*, procurando rappresentare coll' alfabeto di Lepsius la stessa denominazione indigena. Lepsius e Fr. Müller adottano tale forma; ma Cust (4), volendola tradurre in inglese, oscilla tra *ewé, ewhé* e *azighé*. Così

(1) op. cit. pp. 55, 56.

(2) p. 6, 7.

(3) *Die Sprachen des Togogebiets*, in *Zeitschr. f. afr. u. ocean. Sprachen*, I Jahrg. I H. p. 7, 8.

(4) op. cit. p. 203.

altri autori, inglesi e tedeschi, trascurando lo spirito aspro sul *w* impiegano semplicemente la forza *ewe*, che riesce consona ai loro alfabeti nazionali, sebbene il *w* abbia nell'alfabeto inglese valore diverso che nel tedesco. Appunto per ciò gli autori francesi sono costretti ad ammettere una duplice forma, *éoué* ed *évé*, di cui l'una si accosta alla pronunzia inglese, e l'altra alla tedesca; fatta astrazione dalla forma *ègbé*, che resta poco giustificata. Conformemente, noi Italiani potremo scegliere tra *evé* ed *eué*, e anzi stabilire *evé*.

Ma è necessario dichiarare, che *evé*, pronunziato come fanno i più degl'Italiani, non riproduce esattamente la denominazione indigena. Ed è pure necessario far noto che nei moderni libri tedeschi, specie in quelli destinati alle Missioni, si è adottata una grafia che riproduce questa denominazione. Pur troppo però per questa via s'incontra lo scoglio della varietà degli alfabeti scientifici e dei varî criterî di trascrizione. Così avviene che Schl. adoperi *eʋ̔e*, mentre Henr. adopera *ephe* ed *ep̔e*, Pr. *eʋ̔e*, Christaller *ephe*.

Noi abbiamo fatto ripetere al nostro indicatore, Bruce, molte volte in diversi giorni il nome della sua lingua; e ci è riuscito di constatare, ciò che del resto anche Schl. notava, che per il fonema mediano si tratta di una continua esclusivamente labiale, in cui nè i denti, nè la lingua hanno punto gioco.

Circa la vibrazione delle corde vocali, un sol giorno il nostro indicatore non la produsse; e fu però quando, da noi richiesto, si sforzava a mostrarci la disposizione degli organi della bocca, nell'atto di produrre il suono. Tutte le altre volte profferì il suono, sonoro. Così a noi è venuto il sospetto, che ciò che Schl. afferma circa questo punto, cioè che si tratti di un « reine Hauch schweigend (1) », sia poco esatto. Ma anche Henr. qualifica *p̔* come una *tenuis aspirata*, e Christaller (2) espressamente afferma, che il fonema « ist nicht stimmhaft ».

(1) op. cit. p. 4, 5.

(2) *Die Sprachen des Togog.* p. 5, n. 2.

Si tratterà dunque di varietà dialettali. Ma noi abbiamo l'obbligo di far noti i nostri risultati, siano, o no, concordi con quelli degli altri autori. Ora noi abbiamo trovato, che i nativi del Klein Popo fanno differenza tra *euè* (pron. it. *euè* con *u̯*, cioè *u* semivocale), sole, *eʋe* nome della loro lingua, ed *evé* (*v* labio-dentale) due; ma che qnesta differenza non dipende da ciò, che in *eʋe* si abbia un suono sordo. Certo è poi che col sistema di Lepsius, che stabilisce per ogni singolo suono unico segno, non può convenire la grafia *ephe*, pur patrocinata da Christaller, (senza poi dire di *evhe*), mentre si tratta di unico suono, e anzi diciamo, di un mero soffio (1), che noi però abbiamo udito sonorizzato, nella denominazione della lingua.

Il segno *p̔* adottato da Henr. nel corso dell'opera, da questo punto di vista pare più conveniente; ed ha il vantaggio di essere anche adottato, per quanto rilevasi dai titoli datine da Henr., nei libri di traduzione della Bibbia ad uso dei Missionarî di Brema. Ha però l'inconveniente di basarsi sopra la lettera *p*, destinata a rappresentare una esplosiva; mentre tutti ci accordiamo nello stabilire che si tratta, nel caso nostro, di una fricativa.

Se esistesse unico alfabeto scientifico di uso universale sarebbe il caso di appigliarvisi.

Ma pur troppo tutti gli alfabeti scientifici servono per un dato ramo di studî glottologici, o per date famiglie linguistiche. Secondo quello di Techmer, i segni per le fricative, sorda o sonora, di questa serie labio-labiale sarebbero *f̨* e *v̨*.

Tali segni però non esistono in nessun alfabeto letterario, dato pure che i suoni da essi rappresentati possano sporadicamente esistere nelle lingue nostre.

Inoltre osserviamo che per i nomi di tutte le lingue senza proprio alfabeto e senza letteratura, specie per quelli delle lingue africane, vige tuttora una deplorevole miscela.

(1) Henr. p. 15 afferma solo che il suo segno speciale, cioè *p* collo spirito sovrapposto, possa rappresentare « also der Pustelaut schlechthin ».

Accanto ai nomi indigeni, ciascuno dei popoli europei, dominatori o colonizzatori, ha creato dei nomi speciali, in conformità all' indole della propria lingua, e in dipendenza di circostanze di varia natura. Così la lingua parlata nel *Yoruba* o *Yariba* si chiama appunto con questi due nomi, mentre il nome indigeno è *oku*; la lingua detta *Tshi* o *Odschi* in Europa, viene appellata *čuí* (it. *ciuí* ingl. *chwe*) dai nativi; l'*Akra* viene appellata *ga*.

Invalso ormai questo dritto, per quanto abusivo sembri, noi italiani, possiamo bene adottare la denominazione di *evé*, la quale, se a chi crede al suono sordo della fricativa può sembrare da proporsi ad *efé*, ha sempre il vantaggio di rappresentare a capello il fr. *évé* e il ted. *ewe*, e di accostarsi, se non altro per la grafia, all'ingl. *ewe*.

§ 3. Regione dell'Evé. Lingua del Togo.

Secondo Schl.. a cui fa capo anche Cust, l' Evé occupa una non grande regione della Guinea Settentrionale, limitata a sud dall'Atlantico, a ovest dal fiume Volta (Amu), ad est dal territorio del Yoruba (o Yariba), a nord da confini non bene determinati.

Henr., che ha annesso alla sua opera una dettagliata mappa, indica confini più precisi. Secondo lui l'Evé si stende dalla foce dell'Amu sino a Kpandu inclusivamente; da lì segue verso nordest la catena dei monti Agome e Akposo sino a incontrare l'8° parallelo, spingendosi verso est, in modo da comprendere il Dahome; a oriente s'incontra col Yoruba.

L'Evé è la principale delle lingue parlate nella regione del Togo (1) (da *to*, fiume, e *go* spiaggia) la quale da parecchi anni é sotto il protettorato della Germania. Ivi esistono delle lingue sorelle dell' Evé e delle lingue, che presentano, a quanto pare, una certa indipendenza. Le relazioni tra queste lingue meritano

(1) Christaller, *Die Sprachen des Togog.* in *Zeitschr.* cit. p. 5 segg.

ulteriori studî, perchè noi troviamo, ad es., l'Avatime messo prima da Henr. nel Gruppo del Volta, e poi ascritto tra' cosidetti isolotti linguistici (Henr. p. 2) della regione dell' Evé, come è messo pure da Christaller. Sulla lingua Adele, che è la più settentrionale, Christaller ha scritto una memoria speciale (1).

Notiamo di passaggio poche consonanze da noi avvertite in alcuni nomi numerali.

	Evé		Adele
4	*e-ne*	—	*ena*
5	*a-to*	—	*tô*
8	*e-ñi*	—	*nye*
1	*ñi-de*	—	*nyẹki*

Quest'ultima forma presenta nel secondo elemento una consonanza di ordine ideologica. L' evé *ñi-de* è letteralmente: otto (*e-ñi*), uno (*e-dde*); parimente l'adele *nięki* è: otto (*nye*), uno (*ehi*).

§ 4. Parentela col *Ga (Akra)* e col *Ciuí (Tshi, Odschi)*; relazioni coll'*Acú (Yoruba)*.

Sebbene Fr. Müller abbia stabilito un gruppo delle lingue sopra nominate e dell'Evé, pure crediamo opportuno avvertire, che le diversità lessicali tra queste lingue sono notevolissime (2), e che l'Acú si mostra il più lontano parente dell'Evé. Le nostre indagini su questo punto ci conducono alle stesse conclusioni di Henr., che al gruppo linguistico, detto della Guinea settentrionale, ascrive 3 sottogruppi:

1. quello della Senegambia occid. (Wolof, Mandingo, etc.),
2. » del Volta (Tschi, Ga, Ephe, etc.),
3. » del Niger (Yoruba, Ibo etc.).

(1) *Die Adelesprache im Togogebiet* in *Ztschr.* cit. I pp. 16-33. Nella carta di Henr. si trova segnato invece *Adeli,* ma a p. 2 *Adele.*

(2) Cfr. per es. J. G. Christaller, *A Dictionary english Tshi... Akra,* Basel, 1874.

Nel 2° sottogruppo la lingua più importante per la scienza, a causa della sua fedeltà al tipo originario, è certo l'Evé; come bene osserva anche il Müller; nulla importando che il Ciuí coi varî suoi dialetti (Asanto, etc.) sia parlato da cirea 4 milioni di uomini.

Rispetto al lessico, ciò che a noi ha recato molta maraviglia è il contrasto tra l'affinità che rasenta la identità, in certe parole, e l'assoluto distacco in altre. Per ispiegare la prima, si potrebbe supporre delle vere infiltrazioni; ma non vi è dubbio che l'Evé, lo Ciuí e il Ga sieno lingue affini.

Per l'Acú (Yoruba) le indagini da noi istituite direttamente sulla lingua dell'indigeno Thomas, nativo di Lagos, ci sono riuscite negative; e anche poco soddisfacente ci è riuscito il confronto tra' nomi numerali, sebbene anche il Müller lo istituisca. Solo i numeri 3 e 10 presentano forme affini.

	Acú	Evé	Ciuí	Ga
1	*ewi*	*e-ddé*	*ęko*	*eko*
2	*eji*	*e-vẹ́*	*ęnú*	*enu*
3	*eta*	*ẹ-tọ*	*ęsá*	*ete*
4	*exri*	*ẹ-nẹ*	*anáñ*	*edfe*
5	*anu*	*a-tọ*	*anúm*	*enumo*
6	*efa*	*a-dẹ*	*asia*	*ekpa*
7	*éje*	*da-dré*	*asóñ*	*hpawo*
8	*ejo*	*ẹ-ñi*	*aotyọ́*	*kpanyo*
9	*esso*	*ñi-dẹ*	*akróñ*	*nẹhū*
10	*éua*	*e-uọ*	*edu*	*nyorima*

Dei giorni della settimana (secondo il nostro indicatore ci avverte) mancano le denominazioni nel Yoruba, che adotta l'uso maomettano. Invece, per queste è mirabile la corrispondenza tra lo Ciuí e l'Evé, mentre il Ga in genere sembra avvicinarsi

all' Evé più dello Ciuí. Ecco alcuni pochi esempi tratti dai nostri spogli.

	Evé	Ga	Ciuí
Domenica	*hvasida*	*ho̱gba*	*hwasida*
Lunedì	*ǰo̱-da*	*dšu*	*dw̆oda*
Martedì	*bla-da*	*dšufo*	*bënăda*
Mercoledì	*iku-da*	*šo̱*	*wukuda*
Giovedì	*ya-wa-da*	*sō*	*yawda*
Venerdì	*fi-da*	*sohá*	*efida*
Sabato	*me-mle̱-da*	*ho̱*	*memenĕda*
cipolla	*sa-bu-le*	*sabola*	*sopradă'*
sacco	*ko̱-to̱-ku*	*kotoka*	*kotoku*
sole	*e̱-we̱*	*hûlû*	*ow̆ia*
Dio	*Mau*	*Mawu*	*Onyame*
oro	*si-ká*	*šika*	*sika*
battaglia	*a-hua*	*ta*	*o̱-kô*
tavola	*e̱-kplo̱*	*okplô*	*o̱-poṅ*
frumento	*e̱-bli*	*able*	*aburow*
leone	*ǰa-nta*	*dšata*	*gyata*
anello	*ple̱-ggo̱*	*bleko*	*prēko*
sega	*sa-ka*	*sao*	*sā*

§ 5. Dialetti dell' Evé.

Schl. (pp. V-VII) distingueva cinque dialetti: il Maχi (*Mahee* delle carte) a nord est, il Dahume, il Weta (Whydah) nella costa orientale, l'Anfue ad ovest, l'Anlo nella costa occidentale.

Tale distinzione è seguita da Cust (1), che aggiunge qualche dettaglio sulla denominazione degli stessi. Opportunamente però Henr. riduce a tre il numero dei dialetti:

1. l' occidentale, che comprende l' Anlo (2), nella laguna di Keta, e l'Anfuä.

2. il mediterraneo, suddiviso in: *a*) dialetto montanino a nord-ovest, *b)* ephe nel centro, *c)* Anecho a sud-est.

3. l'orientale distinto in: *a)* Machi, *b)* Dahome, *c)* Pheda-Pla (Whydah — Grand Popo).

Il nostro indicatore, Br., ci avverte che ogni centro di abitazione presenta delle piccole particolarità di pronunzia, come del resto è naturalissimo, specie in Africa. Tra tutti i dialetti, l'Anlo gode ormai una certa riputazione di maggiore purezza e nobiltà, sebbene, per quanto ci risulta, esso non presenta poi delle grandi differenze coll'Anecho (3), la varietà da noi principalmente studiata. Soltanto, in anlo sono molte pubblicazioni a stampa, ad uso della società dei Missionarî tedeschi. Ma l'opera dei Missionarî francesi e di altre nazionalità si è anche esercitata sulla lingua del Dahome, detta anche Fô-gbe (4) (letter. lingua dei Fô, cioè degl'indigeni del Dahome).

---

(1) op. cit. pp. 203-205.

(2) Siccome la pronunzia indigena di questo nome reca una nasale gutturale, la forma italiana *anglo* la rappresenterebbe meglio. Ma questa verrebbe a confondersi con *anglo* « inglese »; ed è perciò preferibile *anlo*, che è anche di uso più comune presso gli autori tedeschi.

(3) Adottiamo questa forma, per la denominazione del dialetto di Klein Popo, perchè Henr. la adotta, e perchè è comoda anche per la stampa italiana, sebbene solo il *ch* tedesco abbia un valore presso che uguale alla fricativa sorda gutturale, che è nell'ultima sillaba di questa voce. Sulle particolarità dell'Anecho cfr. Henr. 91, 92.

(4) T. Courdioux (l' abbé), *Dictionnaire abrégé de la langue fon-gbe ou dahoméenne*, Paris, Leroux, in *Actes de la soc. philol.* T. IX 1879 a p. 43. Secondo questo autore il Fongbe sarebbe parlato anche nella regione detta Machis (loc. cit.); ma tale affermazione cozza colle vedute di Henr. e anche di Schl.

B) Fonetica.

§ 6. Le Vocali.

Le vocali si rinvengono sempre nettamente distinte e pure (1). Quando portano l'accento *e* ed *o* sono in genere aperte, ed è ben raro che siano molto chiuse, anche se disaccentate. Di regola noi preferiamo i semplici segni *e*, *o*, coi quali rappresentiamo una *e* che stia presso a poco alla uguale distanza tra *a* e *i*, e una *o*, che stia alla uguale distanza tra *a* e *u*.

Se Lepsius (2) in teoria mostra di escludere le coloriture intermedie, *e*, *o*, nella pratica è costretto dall'uso, che del suo stesso alfabeto han fatto gli autori, ad ammetterle. Ed è del resto ovvio che, se da un lato vi sono *e* ed *o* aperte (*e̱ o̱*), e dall' altro *e* ed *o* chiuse (*ę ǫ*), debbano necessariamente esservi *e* ed *o* intermedie tra esse.

Il fatto è che l'Evé abbonda di vocali più aperte di quelle che sono nelle voci tedesche *Weh, Mond* e nelle inglesi *hate, note*, senza essere apertissime come *e*, *o*.

Se Henr. e Pr. adoperano spesso i segni delle vocali molto aperte, *o̱ e̱* (quest'ultima però in molto minore proporzione della prima), ciò dipende principalmente dal fatto, che i loro libri sono destinati a lettori tedeschi, giacchè *e o* dell' alfabeto tedesco (e anche inglese) suonano molto più chiuse che non nell' alfabeto italiano.

Noi dobbiamo dichiarare, che le nostre dirette osservazioni c'inducevano a rappresentare colle semplici *e o* le vocali toniche in questione, ma che ora, confrontando i nostri spogli con quelli di Henr. e Pr., abbiamo in certi casi, voluto fare qualche concessione all'uso di costoro, e anche di Schl., che fu il primo a

---

(1) Anche nelle lingue bantu « Phonetic changes... on the whole... affect consonants more than vowels », Torrend, op. cit. NN. 47, 48.

(2) *Standart Alph.* p. 48.

stabilirlo. Questi casi sono quelli che presentano una certa diversità colla pronunzia che per *e o*, in quei dati casi, adotterebbe inconsciamente un Italiano del centro della penisola, o anche di Sicilia (1).

Del resto sarebbe assurdo voler pretendere un'assoluta coincidenza nella rappresentazione grafica delle sfumature vocaliche, quando si sappia che quella rappresentazione è solo basata sulla pronunzia di diverse persone, o anche della stessa persona, a epoche molto differenti. È per questo, e non per qualche inesattezza, che si spiega il piccolo distacco tra la grafia impiegata, per certe parole, da Henr. e quella impiegata da Pr. — Cfr. per es. Henr. p. 235, 250, 259 *abló* « Brod », *amẹ* « Mensch », *kpé* « Stein », con Pr. p. 63, 64 (N. 111, 112, 114) *ame, kpe, ablo.*

Nè ci è accaduto di aver bisogno di segnare la *e* vicinissima alla *i*. Henr. stesso che l'ammette nel suo schema vocalico, viene poi a rappresentarla soltanto in 4 voci del lessico, delle quali due sono speciali del dialetto Dahome, uno è di origine straniera.

Quanto alla *u*, noi non la confonderemo con *w*, che pure, a a dir vero, dovrebbe posporsi a *ų*, nè con *o* chiuso del tedesco. Cfr. il nostro *bleū (bleu)* lentamente, col *bleō, blẹū* di Henr. p. 36.

Quanto alle vocali miste, possiamo affermare che non ne esiste nessuna, se si eccettua la vocale indistinta o indefinita, *ę*, che del resto è molto rara, e che secondo Lepsius non è una vocale mista. In una sola voce riscontriamo la vocale nasale, *ŋ*, voce del resto costituita da questo solo elemento, che significa « si ». È curioso che un fonema simile in molte lingue europee indichi la negazione. E a noi, siciliani, riesce anche curioso, che

(1) Così fa anche Torrend per le 35 e più lingue sud-africane, che considera nell'op. cit. Per lui *e* ha in genere il valore del suono vocalico, rappresentato da *ai* nell' ingl. *chair*; *o* ha il valore di *o* in *boy*. Sebbene egli sappia che qualche lingua presenti delle differenze, si decide ad adottare i segni semplici, considerando che « the laws which regulate these difference have not yet brought to light (op. cit. NN. 10, 20). Lo stesso si potrebbe ben ripetere per l' Evé.

il gesto, che accompagna l'affermazione presso il popolo evé, sia la spinta del capo all' indietro, che determina perciò anche un movimento del mento dal basso in alto; noi con tal gesto indichiamo invece la negazione (1).

Quantità. La distinzione delle brevi e delle lunghe esiste in Evé. Ma siccome occorre piuttosto di raro il caso di vocali lunghe (il che bene rileva anche Pr. 20), e queste non rappresentano che l'incontro di due vocali uguali, appartenenti a due parole, o elementi diversi, il più opportuno sarà raddoppiare il segno ordinario della vocale. Solo in pochissimi casi, e cioè quando non si noccia alla indagine etimologica, si potrà impiegare il segno della vocale lunga, per es. in *lọọn*, andare. Tra *mi* pronome di 1ª, e *mi* pronome di 2ª pers. pl., annessi alle radici verbali, Br. nel discorso senza preoccnpazione non fa differenza. Quando però noi, fondandoci sugli esempi di coniugazione recati da Fr. Müller, gli domandammo se fosse esatto pronunziare *mi* per la 1ª, e *mii* (*mī*) per la 2ª, egli ci confermò che questa davvero fosse la genuina ed esatta pronunzia. Tale ḍistinzione a ogni modo ora resta poco avvertita.

Tonalità. A formola isolata delle voci costituite da varie radici, che in realtà non sono che voci semplici o monosillabiche, l'accento cade sull'ultima, mentre nel contesto del discorso può questa stessa voce o sillaba, assumere lo stesso rilievo delle altre. Così diventa poco pratico l' impiego di segni speciali di tonalità, e noi procureremo di adoperarli il meno possibile.

(1) Ma del resto è noto come il « sì » e il « no » sieno espressi dai varî popoli nei modi più differenti.—E giacchè ci troviamo a riferire una osservazione antropologica, ci permettiamo notare anche che ci ha recato meraviglia il fatto, che i bambini della carovana evé, quando le madri li lavano e stropicciano fortemente col sapone, sospendendoli anche per una gamba, non piangono nè emettono un grido, laddove i nostri strillano tanto per ogni delicata pulizia fatta loro dalle mani più gentili e affettuose.

Le Consonanti.

§ 7. Gutturali.

Oltre a *k, g, ṅ* abbiamo la continua, che è uguale al *ch* tedesco di *Dach*, e che Lepsius rappresenta con χ; es. *a-lle-χao*, gregge. L' Evé possiede pure un' altra continua simile, ma più profonda, che è profferita simultaneamente a una risonanza nasalica. Saremmo tentati di ascriverla all' ordine delle faucali, identificandola col *ḱa* arabico. Ma Lepsius rileva, che « the absense of any nasal sound in the faucal series is necessitated by the phisiological position of the faucal point, the contraction of which closes at the same time the canal of the nose ». Dobbiamo perciò rappresentare il nostro fonema diversamente, e scegliamo il gruppo dei segni della nasale gutturale e della fricativa gutturaie.

Così abbiamo: *ṅχo da-ko* abbracciare, *a-ṅχu-a* battaglia, *e-ṅχu-a* lancia, *ẹ ṅχi-a* povertà; di fronte a *χọ-tu* due mila, *a-χu-ẹ* casa, *χẹ-ví* uccello, *ẹ-laχo*, egli avrà. — Henr. non distingue questo fonema dal *ch* del ted. « rauchen », che egli rappresenta con *ḥ* con un punto sottoposto. Piuttosto raramente occorre la fricativa sonora; ma in *eγé* bianco è ben sicura. I segni χ, γ, oltre che nell' alfabeto di Lepsius, sono pure ammessi nell' alfabeto dell'istituto orientale di Brema. È perciò che, pur deplorando la miscela di segni proprî dell'alfabeto speciale del greco, non sappiamo rassegnarci a sostituirli con altri segni, come fa Henr.

§ 8. Palatali. Alveolari.

Non possiamo del tutto prescindere qui d' indagare a quale classe appartengano i suoni, rappresentati da *ch j* nell' inglese (es. *choice, join*), e da *c g* (+*e, i*) nell'italiano (es. *cima, giro*); co-

me pure dobbiamo determinare se essi sieno rispettivamente composti di *t* + *š* e di *d* + *ž*. Certo, l'effetto che producono quei suoni, è simile all'effetto di questi composti; ma è pur certo che i primi non esigono, ciascuno dalla propria parte, due movimenti della lingua. La lingua non batte prima contro i denti superiori, e prende poi la posizione atta a produrre *š* o *ž*; invece batte solo contro la base anteriore della volta palatina, proprio dietro gli alveoli dentali, colla punta rivolta un po' innanzi.

Lepsius pare li riguardi come suoni doppî; ma nella pratica, cioè negli esempi di trascrizione, recati per le varie lingue, ammette i segni speciali *č*, *ǰ*. Determinato il valore dei suoni, noi possiamo bene adottare questi ultimi segni, anche perchè solo in parte differiscono da *ć*, *ȷ́* impiegati da Henr.

Henr. 91, afferma, che il *ć* che nell'Anlo è pronunziato *tsch*, e nei dialetti centrali *tss*, suoni nell'Anecho « fast durchweg » *ss*, e occasionalmente *tss*. A noi solo risulta, che al *ć* di certe forme date da Henr., come comune ai dialetti evé, corrisponda un *s* nell'Anecho.

Così per « Milch. » latte, per cui Henr. (p. 259) reca *ṇoći*, ci risulta, stando alla pronunzia di Br., *a-nno-si*.

Ai segni *ḱ* *ǵ* di Lepsius lasciamo il compito ristretto e preciso di rappresentare le esplosive palatine (it. *che*, *chi*, *ghe*, *ghi*), che nascono per necessità organica dalla modificazione delle gutturali *k*, *g*, innanzi alle vocali *i*, *e*. Questa distinzione di *ḱ* da *k*, e di *ǵ* da *g*, non ha del resto una grande importanza nella pratica, perchè, volere o no, le gutturali, innanzi le vocali palatine diverranno palative.

Giustamente Lepsius nota, che tutte le palatali hanno per la loro fisiologica formazione, la peculiarità di assumere un'ombra di *y* (it. *j*), che appare più distintamente in *n'* e in *l'*. Appunto perciò crediamo opportuno nel maggior numero dei casi, di aggiungere il segno *y* a *n'*, che rappresenterebbe la nasale pura, che è per es. nell'it. *an'gelo*. Più spesso di questa combinazione di *y* occorre nell'Evé quella della nasale gutturale, che rappresenta uno schiacciamento uguale a quello che avviene nei dia-

letti meridionali (1) d'Italia. Questo prodotto si potrebbe all'ingrosso rappresentare con *n'y*, non mai però con *ny* come inesattamente facea Schl., che scrivea per es. *enye*, *anyi*, *vinyeo*. Henr. adotta il segno *ñ*, che include la semivocale, ed esprime l'incorporamento completo di essa. Anche per non creare delle differenze di grafia, dove non sia necessario, si adotta tal segno. Lo schiacciamento analogo di *l* non esiste, e va inteso perciò, che i segni *gli* abbiano il loro valore genuino, non quello convenzionale della grafia italiana.

Non abbiamo una sola volta rilevato la presenza di *š* e di *ž*, sebbene, forse per il dialetto anlo, Henr. li ammetterebbe. Così, per « oro », « correre », « coda », per cui Henr. reca *šika*, *šidu*, *ašike*, noi riscontriamo nettamente *si-ka*, *si-du*, *a-si-ke*. Per « carro », per cui Henr. (2) reca *tašiadam* noi abbiamo inteso *ta-ča-dam*.

Anche qui dobbiamo fare una considerazione generale sulla classificazione di questi suoni. Ed è codesta, che *š ž*, appartenenti secondo Lepsius all'ordine delle palatali, dovrebbero invece ascriversi, con *č*, *ǰ*, a un ordine diverso, che noi chiamiamo delle *alveolari*. Essi sono prodotti proprio nello stesso punto orale, e costituiscono le continue dell'ordine, di cui *č ǰ* rappresentano le esplosive.

§ 9. Labiali. Labio-labiali.

Riscontriamo intera la serie: *p*, *b*, *m*, *f*, *v*, *w;* l'ultimo fonema rappresentato indicando, secondo il sistema di Lepsius, la semivocale labio-dentale uguale a quella che l'italiano rappresenta con *u* (+ vocale), e l'inglese con *w* (+ vocale).

Una sottoclasse particolare dell'ordine delle labiali, cioè la labio-labiale, reclama dei segni proprî. Rimandando il lettore al § 2, nel quale incidentalmente toccammo l'argomento, qui dob-

(1) Cfr. nostra *Fonetica siciliana*, Palermo, Reber, 1890, § 132.

(2) Glossario in Henr., alla voce « Wagen ».

biamo insistere su qualche punto speciale, e principalmente sulla natura dei suoni.

I nostri risultati ci conducono a credere:

1) che si tratta di consonanti e non di semivocali,

2) che accanto al suono sordo esiste anche il sonoro.

Lepsius (1) credeva il suono labio-labiale di *w* proprio dei dialetti della Germania centrale; ma già Schl. lo riscontrava nell' Evé, e lo rappresentava con un segno un po' diverso di quello ideato da Lepsius, il quale poi lo ammise (2). Questo segno è però sempre fondato sulla base di *w*, che secondo Lepsius è una semivocale. Ora, se ciò poteva ammettersi quando non si era scoperta o riconosciuta la esistenza del corrispondente suono sonoro, ora non si può più accettare. Diciamo anzi che il credere a una semivocale sorda sarebbe lo stesso che ammettere una contradizione, perchè le semivocali esigono necessariamente la vibrazione della glottide. Il vero si è dunque che si tratta di una consonante fricativa o continua, che dir si voglia, la quale più spesso si trova allo stato di sonora. Così i nostri indicatori pronunziano il suono sonoro in: *a-w̔a-so* menzogna, *a-w̔a-so-ka-la* mentitore, *ew̔e* evé, da Henr. rese per *apaďo*, Luge, *apaďo-kala* Lügner, *ep̔e* ewe (forse con riguardo alla pronunzia dell'anlo). E pronunziano invece: *a-p̔a-dọ-to* gridare, *tẹ-p̔ẹ* posto, *mẹ-p̔e* fornace, (propriamente posto ove si brucia qualcosa). Certamente poi ben netto è il distacco, che tali suoni presentano con *f*, *v* labio-dentali di *fẹtu-vuẹ* vendicarsi, *a-ffo* piede, *fi-ansi* cielo, *fẹ-sle* finestra; *uẹ-tri-vi*, stella, *pọ-vi-tọ* polizia (guardie), *a-vu* cane, *vu-e* cattivo, *vi-de* pochi, *ka-ve* ottanta. E se Henr. afferma che *p̔* possa nel dialetto Anecho essere rappresentato « teils als wirklich geflüsterte Tenuis-aspirata, teils als blosses *p* » (3), resta pur certa la esistenza dei fonemi labio-labiali in Evé.

Infine rileviamo, con certo compiacimento, che le nostre os-

(1) *Standart Alph.* p. 75.

(2) op. cit. p. 279.

(3) Henr. p. 91.

servazioni sulla entità delle spiranti labio-labiali, e principalmente sulla sonora, sieno anche convalidate da Pr. (p. 21), che, negando a Henr. si tratti da un'aspirata, e a Schl. si tratti di un suono labiale sordo, qualifica questo suono per « ein tönender bilabialer spirant » etc., cioè per una spirante analoga a quella a cui si ridusse, nell'antico germanico, il *bh* dell'indo-europeo.—Lasciando impregiudicate le quistioni sulle cosidette aspirate in quest' ultimo terreno, noi osserviamo qui di passaggio, che il φ labiodentale del greco potrebbe pure considerarsi come una necessaria gradazione di φ labio-labiale, meglio che una trasformazione di un'aspirata. Certo poi questa espressione, *aspirate,* dovrebbe essere sostituita da altra più conveniente; perchè i fonemi, a prescindere dagli schioppetti aspiranti dell' Ottentoto, sono tutti *aspirati.*

§ 10. Dentali.

In quest' ordine mancano le fricative Θ, ẟ; tanto che il nostro indicatore, parlando inglese, li traduce per *t, d* (1). Il dialetto Anecho muta in *s* (anche doppio) il *č* dell'Anlo; ma non ci è mai accaduto d'incontrare il gruppo *tss* al posto del *č* dell'anlo, come avrebbe occasionalmente inteso Henr. (p. 91). Così, all'anlo *fẹču,* unghio, corrisponde l' anecho *fessu ,* all' anlo *čọ,* prendere, l'anecho *sọ* (2).

---

(1) Questo fatto è ovvio pei casi sporadici di particolare vizio di pronunzia, e più che ovvio pei casi da attribuirsi ad imperfetta conoscenza dello inglese. Ma vi sono intere popolazioni, che cangiano le fricative, di cui parliamo, nei suoni esplosivi corrispondenti. Così, i contadini e i meticci delle provincie canadesi di Québec e Ontario, parlando inglese, volgono in *d* il *th.* (Cfr. Jules Bidault, *La langue française et les Français au Canada* in *Revue des Revues,* 1900 p. 574, n. 1).

(2) Per quest'ultimo esempio cfr. Henr. 251, Pr. p. 55, n. 66.

§ 11. Gruppi consonantici. Doppie.

Mancano assolutamente le combinazioni di $t+s$ (it. *z* di *vizio*) e di $d+\acute{z}$ (it. *z* di *rozzo*).

Esiste la combinazione *ṅχ*, che ha l'apparenza di semplice suono nasale e gutturale, tanto è perfetta. Frequentissime poi sono le combinazioni *kp*, *gb*, anche seguite da *l*. Bene a ragione Müller fa di questa tendenza ad aggruppare i fonemi gutturali coi labiali, anche seguiti da *l*, uno dei caratteri delle lingue dell'Africa occidentale. Gl' indigeni, con maggiore facilità di noi Europei profferiscono tali gruppi, fondendoli perfettamente.

Alle volte la gutturale iniziale riesce poco sensibile, tanto che, per es., noi abbiamo inteso *po* vedere, mentre troviamo registrato da Henr. 2 58, *kpo*.

Consonanti doppie. Per le consonanti profferite energicamente, usiamo di raddoppiarne il segno, per quanto tale sistema sembri poco scientifico, trattandosi di unico suono. Nè Henr. nè Pr. hanno quest'uso, che sarebbe superfluo per la pronunzia tedesca delle consonanti. Invece, per noi italiani, ripudiare il mezzo del raddoppiamento, sarebbe lo stesso, che confondere, per es., la pronunzia dell'it. *bella* con *bela*, di *colla* con *cola*, di *latta* con *lata*, di *messe* con *mese*, etc. A di più, è nostro costume, di scrivere le voci come le udiamo. Così scriviamo: *a-mme* uomo, *a-tti* legno, *a-ddu* dente, invece di *ame*, *ati*, *adu* di Henr. E, del resto, osserviamo, al solito, che la massima parte degli autori, che si sono attenuti allo « Standart Alphabet », che in teoria non ammette tal sistema, sono stati poi costretti ad adottarlo.

Vero è però che le radici, o le voci semplici da cui provengono i vocaboli sopra citati, e moltissimi altri simili, presentano la consonanle scempia, giacchè il raddoppiamento vi è avvenuto per causa dell'affissione della particella *a*, che anche in Evé, ha virtù raddoppiativa.

Sulle doppie prendiamo qui occasione di fare un'ultima os-

servazione, d'indole generale, non fatta da alcuno prima di noi. Nelle doppie non si tratta solo di maggiore energia di espirazione, ma anche spesso di maggiore durata. Specie nelle fricative si osserva un prolungamento analogo a quello delle vocali, il quale del resto è molto consentaneo alla disposizione degli organi. Per le momentanee il fatto parrà poco verosimile, perchè esse si producono col contatto immediato degli organi, e non con il loro avvicinamento, che permette il prolungamento del suono. Eppure quando si dee profferire una momentanea doppia, questo contatto sembra durare di più che per la scempia.

Ad ogni modo per le fricative il fatto è innegabile, e necessita l' impiego di un segno particolare. In mancanza dei segni delle « consonanti lunghe », analoghi ai segni delle « vocali lunghe », è comodo l'uso del raddoppiamento.

§ 12. Le Ancipiti.

Conservando la denominazione, da Lepsius data alla categoria dei suoni *r l*, dobbiamo però rammentare che questi, oggi, si chiamano meglio *vibranti*, e che assieme alle *nasali* (che Lepsius considerava come esplosive) vengono attribuite a una categoria più generale di fonemi detta delle *consonanti-vocali*.

In genere potremo ripetere quanto già affermava Fr. Müller, cioè che le nasali e le liquide abbiano nel patrimonio fonetico dell' Evé una grande importanza.

Intorno alle *vibranti* noi abbiamo rilevato un uso estesissimo della *laterale*, *l*, e invece un uso limitatissimo, e un po' incerto, della *centrale*, *r*.

Pei primi quindici giorni di continue ed attente osservazioni sulla lingua parlata della carovana del Togo, non ci occorse di avvertire nessun fonema, che uguagliasse il nostro *r*; tanto che eravamo venuti nella convinzione, che l' Evé ne mancasse affatto. Di ciò non ci sorprendevamo, sapendo anche che questo suono è l'ultimo a essere pronunziato dai bambini, e che manca affatto nel cinese, e in varie lingue di popoli selvaggi. Un giorno,

chiedendo a Bruce come si dicesse « throad » e « husband » ci furono date due voci come *ru-ka*, *sro-ñ*. Maravigliati di avvertire per la prima volta il suono *r*, ci siamo rivolti all'indigeno Susu, e ad altri della carovana, per controllare la pronunzia di Bruce.

Il risultato di questo confronto fu tale, da farci ammettere, che la vibrante tremula faccia pure la sua comparsa nell'Evé, benchè alquanto indecisa. Essa non si mostra spiccatamente distinta da *l*, nè quasi mai senza appoggio di qualche consonante. La pronunzia più comune di quelle voci si avvicina a *lu-ka*, *slo-ñe*, sicchè ci lascia indecisi alquanto sulla preferenza da dare a *l* o a *r*. Ciò avviene perchè la lingua, nel profferire la vibrante, vibra ai suoi margini, ma anche un po' nella punta. In seguito delle nostre osservazioni orali ci fu dato rinvenire poche voci, contenenti *r* abbastanza netto, quali *a-sro-ke* procella, *ǰro* desiderare, desiderio. Ma nessuna voce dell'Evé, eccettuata *ru-ka*, comincia con *r*, come si può anche rilevare dal Glossario di Henr. (1).

Nei rari casi sicuri di *r*, esso è preceduto da consonante, in ispecie da dentale, e più particolarmente da *s* (2). Ma anche in quest'ultima condizione non si ha *r* distinto. Se per « Fenster » finestra, Henr. (p. 239) reca *fẹsrẹ*, noi abbiamo inteso *fe-sle*. Nelle voci stesse importate dall'Europa, *r* non sempre vien conservato, mutandosi in *l*. Così accanto a *kra* (voce non indigena, anche

(1) A pag. 266 sotto « wünschen » Henr. reca *ji, di, juro*. L'ultima forma corrisponde colla nostra, meno per l'*u* che a dir vero non ci persuade, perchè la voce sembra composta della prima (*ji*). In *di* forse vi ha un errore di stampa, attesa la distinzione che Henr. (p. 14) fa tra il *j* del fr. *journal*, il *j* dell'ingl. *journal* (it. *gi*) e il *dj* del tedesco.

(2) Tuttavia nel Glossario di Henr. troviamo delle voci contenenti *r* libero. Ma noi non possiamo modificare le nostre affermazioni sull'uso limitatissimo e incerto di *r*, che quasi autorizzerebbero ad escluderlo dall'alfabeto. Anche nella lingua affine, del Dahome, Courdioux trova un « *r* comme en français, mais un peu adouci », che « se confond souvent avec une *l* » (op. cit. p. 44).

a parere di Henr.), che designa la lingua Ga o Gâ, troviamo per es. *flâsé,* che è certo « français » (Henr. reca invece *frâ-sé*).

§ 13. Prospetto dei fonemi dell'Evé.

Vocali.

ɐ
[*ę*]
a
e̱ *o̱*
e *o*
i *u*

Consonanti.

Gutturali . . .	*k*	*g*	*χ*	(γ)
Alveolari (o Palato-dentali)	*č*	*ǰ*		
Dentali . . .	*t*	*d*	*s*	*z*
Labio-labiali . . .	*p*	*b*	*p̑*	*w̑*
Labio-dentali			*f*	*v*

Consonanti-vocali.

	Nasali	Semi-vocali e vibranti
Gutturali . . .	*ṅ*	
Palatine . . .	*ñ*	*y* *l* [*r*]
Dentali . . .	*n*	
Labio-labiali . .	*m*	*w*

Avvertenze. Il segno *z* non ha il valore di doppia, ma ha il valore di *s* dolce dell'italiano.

I segni *y*, *w* corrispondono a *j*, *u* italiani innanzi vocali. Come è ovvio, essi possono soltanto esistere nei dittonghi *ya, ye, wo, wa, aw*. Es. *wo-ma* carta (pronun. it. *uoma*).—Henr. p, 13-15) noterebbe varie altre sfumature di suoni; ma noi ci limitiamo a quelle che sicuramente abbiamo rilevato colle nostre orecchie,

e che del resto rispondono molto bene alle esigenze del nostro lavoro. Tuttavia qualche *nuance* particolare si può pure ammettere. Così conveniamo anche col Pr. (p. 21), che nel dialetto anecho esista un *d* alveolare, se non nettamente cerebrale. Tra gli altri indigeni, da noi intesi, Susu, più spesso di Br., lo preferisce al *d* dentale.

Conclusioni. Il nostro studio fonologico ci ha fatto delle rivelazioni importantissime per la linguistica in generale. E ciò, ammesso l'evidente assioma che il linguaggio, rispetto lo svolgimento dei suoni elementari, di cui si serve, dipende dal funzionamento e dal meccanismo degli organi orali, che sono i medesimi in tutte le razze e in tutti i tempi; e ammesso che le lingue flessive non sieno, sin dal principio della loro esistenza, già belle e sviluppate; ma si sieno andate svolgendo gradatamente dalla loro fase primitiva, che coincide con quella delle lingue degli attuali popoli incivili. Dallo studio su queste ultime lingue (e s'intende che noi ora ci fondiamo principalmente sull'Evé), studio avvalorato dalle osservazioni sugli organi orali e sulla lingua dei bambini, ci sentiamo indotti a dedurre: 1°) che i suoni labio-labiali sieno in origine, oltre che momentanei, anche fricativi, rappresentando in quest'ultima forma, probabilmente quei suoni, che gli antichi chiamavano aspirati; 2°) che la vibrante *r* non appartenga ai fonemi primitivi, e non sia esistita nel periodo ario; 3°) che anche presso i popoli barbari, e perciò primitivi, esista una categoria di fonemi semplici, palato-dentali o alveolari, rappresentata dalle esplosive *č*, *ǰ* e dalle spiranti *š*, *ž*.

C) Formazione delle parole.

§ 14. Le parole considerate in sè. Come si formino.

Sentendo la prima volta parlare l'Evé dagl'indigeni, i quali solo dopo lunghi tratti fanno qualche posa orale, provammo delle curiose impressioni e illusioni. Da un lato, ci sembrava che in questa lingna non esistesse il distacco necessario tra parola e

parola (1); dall'altro, che le parole fossero tanto lunghe, quanto, presso a poco, le nostre proposizioni o i nostri periodi. All'opposto, ci risultò poi che le parole dell'Evé sono semplicissime, e intendiamo parlare delle parole veramente genuine, o fondamentali, facendo astrazione da quelle composte, e dagli scarsi rudimenti morfologici, che ad esse possono annettersi.

Tali parole constano di una consonante, o di un gruppo consonantico, e di una vocale, pura o nasalizzata, come F. Müller e Henr. (p. 19) hanno riconosciuto (2). A differenza delle radici delle lingue classiche, che nella forma attuale da noi ottenuta rappresentano, come si crede, delle pure astrazioni, questi agglomerati primi dell'Evé sono significativi, ed entrano nel dizionario della lingua parlata in numero considerevole. La grande maggioranza delle voci è rappresentata da composti, e il valore dei loro elementi è sempre nella coscienza dei parlanti.

Chi volesse ascrivere l'Evé ad una delle tre classi schlegeliane si troverebbe certo molto imbarazzato, sebbene potrebbe trovare il comodo e ormai vieto rifugio nell' « agglutinazione », che in fondo si potrebbe chiamare il carattere di tutte le lingue umane, e che per questo non costituisce un sicuro carattere di distinzione. Non neghiamo a Fr. Müller che la nostra lingua presenti una manifesta tendenza all'agglutinazione; ma se il cinese stesso ha qualche tendenza simile, e se le lingue flessive, a parere di molti, un tempo erano semplicemente agglutinanti, questo solo carattere ci spiegherà nulla per sè stesso.

---

(1) La nostra osservazione combina con quella, da Courdiux (op. cit. 44) fatta per il dialetto del Dahome : « Il ne faut jamais s'arrêter entre les mots qui composent une phrase ou un membre de phrase; toute proposition doit être énoncée sans pause. Il faut que tout coule d'un trait, comme si s'était un seul mot, sans cela on n' est pas compris ». Pare che questo fatto avvenga anche in altre lingue d'indigeni; e l'autore citato qui si riferisce anche alle osservazioni fatte da altri sulla lingua Volofe.

(2) Per gl' intendimenti scientifici è perciò opportuno l' uso di staccare con lineette gli elementi monosillabici delle voci composte, data la massima che voci semplici polisillabe non esistono. Così ha cominciato a fare Pr., e così faremo noi, anche con maggiore scrupolo di lui.

Delle vere alterazioni non hanno luogo in nessuna delle « parti della parola ». E diciamo così, perchè a rigore non possiamo parlare di « radici materiali » e « radici formali », senza commettere un errore analogico. Le parti delle parole sono significative, e il parlante ha coscienza di questo significato. Commetterebbe pure un errore analogico chi ai cosidetti *prefissi* e *suffissi* dello Evé attribuisse lo stesso valore che quelle voci hanno nella glottologia ariana. Tali particelle hanno origine da nomi o da pronomi, e servono alla formazione dei sostantivi.

Volendo applicare alla grammatica dell' Evé le espressioni proprie della grammatica comparata delle lingue classiche, si potrebbe affermare che i temi dell'Evé non nascano per derivazione e per composizione, ma soltanto per composizione. In sostanza il mezzo per ottenere i nomi è identico a quello per ottenere le parole. La composizione è la chiave che spiega tutto.

§ 15. Il carattere della composizione. Rivelazioni importanti per la linguistica. Esempi.

La composizione è il carattere proprio delle lingue, che si trovano a uno stato molto primitivo. Ma l' Evé lo possiede in grado eminente; esso si lascia sorprendere nella fase della più attiva formazione lessicale a mezzo della composizione. Così, importantissimo vi riesce lo studio della origine delle parole, le quali precedono certamente lo sviluppo delle forme. La nostra lingua presenta uno stadio di sviluppo così primitivo (dato che le lingue si sviluppino), come non era certo il più antico sanscrito dei Veda. Qualunque glottologo, che rivolga la sua attenzione sopra lingue siffatte, vi troverà miniere vergini di tesori, vi troverà le chiavi vere di certi arcani della glottologia classica. Così potrà, in base all' analogia, essere indotto ad ammettere anche pei suffissi ariani e forse per ogni particella formativa, una origine significativa, in modo da stabilire, che la derivazione essenzialmente non sia che una fase seriore

della composizione. Ma lo studio delle lingue, che si trovano, per usare la frase etnografica, « all'età della pietra », basta certo a sè stesso, e dà risultati più sicuri, più sodisfacenti, che non gli arditi tentativi di ricostruzioni, in base a fatti non sempre ben accertati, quasi mai controllabili, delle lingue morte!

Una infinità di parole, che denotano idee, abbastanza semplici o primitive, secondo il nostro modo di vedere, si vedono germogliare, per via di composizione, da altre parole, contenenti idee anche più primitive. Le vere parole fondamentali, od originarie, sono poche, rispetto a quelle nate per composizione; e sono monosillabiche.

Si può bene affermare, che lo studio sulla struttura dell'Evé non conduca ad altro, che alla scomposizione delle voci in voci semplici, analoghe alle nostre radici. Ma siccome tali voci semplici occorrono anche nel discorso, queste non si possono a rigore chiamare radici. Così pure non si potrebbe a rigore parlare di prefissi e suffissi. Noi in seguito analizzeremo e classificheremo tali composti, e, applicando il sistema della grammatica classica, saremo costretti a distinguere le formazioni per derivazione da quelle per composizione. Tuttavia ci sembra opportuno recare qui alcuni esempi (1), che presentano interesse, anche per altri punti di vista.

Per semplificare la composizione tipografica, e perchè le parti semplici delle parole vengono spiegate esplicitamente, facciamo qui a meno di staccare con lineette o intervalli tali parti.

gaibo ferro da *ga* metallo e *ibo* nero.
gaʒe ottone, da *ga* metallo e *ʒe* rosso.
allovi dito, da *a-llo* mano, braccio, e *vi* piccolo. Henr. (p. 231) dà per « Arm » *abo,* e per « Hand » (p. 243), tra le altre forme, *alovi.* A noi risulta che *a-llo* vale anche braccio, e che *vi*

(1) Molti di più ne reca Schl. p. 29, segg. classificandoli in verbi composti e sostantivi composti; ma, se non erriamo, nessuno dei nostri esempi, attinti dalla lingua viva, coincide con quelli di lui.

è la voce *vi* piccolo. Con questo composto, *a-llo-vi*, l'Anecho denota tanto la mano che le dita; il quale fatto, per quanto si ripeta anche in qualche altra lingua, non cessa di essere molto degno di nota (1). Ma certo più importante è il fatto che per dire « mano » o « dita » si dice « braccio piccolo ».

ewẹtrivi stella, da *ewẹtri* luna (alla sua volta da *ewẹ* sole e *tri* grosso), *vi* piccolo.

eñinosi latte (di vacca), da *eñi* vacca, *vi* piccolo.

tọmẹñi ippopotamo, da *tọ* fiume, *mẹ* in, *ñi* vacca.

eñivi vitello, da *eñi* vacca, *vi* piccolo.

allọgavi anello, da *allo* mano, *gavi* cerchio (alla sua volta da *ga* metallo, *vi* piccolo).

gakotoku borsa, da *ga* moneta, *kotoku* sacco (da *ko* sminuzzare, *to* in, *ku* contenere).

assuñe marito, da *assu* (*su*) maschio, *ñe* mio.

aχuaọnu arme, da *aχua* battaglia, *ọnu* strumento.

aχuaotọ soldato, da *aχua* battaglia, *otọ* gente.

nupopo parola, parlare, da *nu* bocca, *popo* fare rumore.

nududu cibo, da *nu* cosa, *dudu* mangiare.

mauχo chiesa, da *mau* Dio, *χo* (*χue*) casa.

ṅeplevi temperino, da *ṅe* piegare, *ple* fare rumore, *vi* piccolo.

χọdako abbracciare, da *χọ* ricevere, *da* porre, *ko*, petto.

alleχao gregge, da *alle* pecora, *χao* compagnia.

gapopo campana, da *ga* ferro, *popo* suono (cfr. *nupopo*).

ẹjeitiibo ebano, da *ẹje* sale, (perchè il succo che si ricava dal legno di ebano è salso) *ti* albero, *i-bo* nero.

aṅoti albero della gomma, da *aṅo* gomma, *ti* albero.

muilo addio, da *mu* io sono, *i* andare, *lo* via, in.

---

(1) L. Geiger (*Ursprung und Entwickelung der menschlichen Sprache und Vernunft*, Stuttgart, 1899 zw. Aufl. II B. p. 225), rilevando, che solo pochissime lingue facciano una distinzione « zwischen Finger und Zehe », giudica « noch weit merkwürdigeres » il fatto, presentato dal Tupi del Brasile, di unica designazione (*po*) per la mano e le dita.

depope altare, da *de* preghiera, *po* suono, parlare, *pe* (abbreviato da *te-pe*) posto, luogo.
atigliñi elefante, da *ati* (*ti*) albero, *gli* abbattere, *ñi* vacca.
gankui occhiale, da *ga* metallo, *nkui* (per *nkuvi*) occhio (da *nku* faccia, *vi* piccolo.
eñχupopo tamburo, da *e-ñχu* legno incavato, (i tamburi del popolo del Togo essendo appunto fatti da tronchi di alberi incavati nel senso delle fibre), *popo'* suono, battuta.
tomeñχu battello, da *to* fiume, *me* in, *ñχu* legno incavato.
womangoñlo lettera, da *woma* carta, *ngo-ñlo* scrivere.
womasi inchiostro, da *wo-ma* carta, *si* acqua.
asizoñχu piroscafo, da *a-si-zo* fumo, *ñχu* legno incavato.
afolele perdonare, da *a-fo* piede, *le-le* prendere. Infatti gl'indigeni del Togo, per indicare che perdonano, afferrano e stringono un piede della persona, che intendono perdonare.
ameibome Africa, territorio dei negri, da *me* uomo, *i-bo* nero, *me* in.
zofloti soffietto, tubo, da *zo* fuoco, *flo* soffiare, *ti* legno.
adasi lacrima, da *a-da* pupilla, *si* acqua.
kposọ camello da *kpo* gobba, *sọ* cavallo.
af̂unu spiaggia, da *a-f̂u* mare, *nu* bocca, estremità.
dunu cibo, da *du* mangiare, *nu* cosa.
allogavi anello, da *a-llo* mano, *ga* metallo, *vi* piccolo.
aṽasukala mentitore, da *a-ṽa-su* menzogna, *ka* spargere, *lu* persona.
afokpatọtọ calzolaio, da *a-fo* piede, *kpa* suola, striscia, *tọ-tọ* operaio, lavoratore.
atikpatọtọ fallegname, da *a-ti* legno, *kpa* striscia, tagliare, *tọ-tọ* lavoratore.
ekpedọtọ muratore, da *e-kpe* pietra, *dọ-tọ* per *tọ-tọ* c. s.
gaibo ferro, da *ga* metallo, *i-bo* nero.
gaĵe rame, da *ga* metallo, *ĵe* rosso.
tomela pesce, da *to* fiume, *me* in, *la* animale.
čiwotolekaveme settanta, da *či* conchiglia (propr. la cypraea cauris, che ora serve per ornamento degl'indigeni, ma un

tempo serviva da moneta), *wo* dieci, *to-le* meno, *ka-ve* ottanta, *me* in. Cfr. del resto il capitolo che tratta dei numerali, che offrono molti e interessanti esempî.

Come è naturale poi, il sistema di composizione è l'unico ripiego per tradurre voci europee, indicanti oggetti non indigeni. Così abbiamo:

azizoṅχu piroscafo, da *azi-zo* fumo, *ṅχu* legno incavato, nave.
añigbaṅχu ferrovia, tramways, da *a-ñi* terra, *gba* (*kpa*) fendere, *ṅχu* c. s.

§ 16. Modi di formazione. Natura dei cosidetti prefissi e suffissi. Nostre scoperte.

Tanto Fr. Müller che Henr. (p. 20) ammettono tre modi di formazione, mediante
1° prefissi,
2° reduplicazione,
3° suffissi;
ma riconoscono inoltre la grande importanza dei composti, che essi considerano separatamente.

Ora, noi osserviamo che in gran numero di composti le parti componenti sono tanto semplici, quanto le radici e gli affissi. Così, per citare un esempio, (cfr. Henr. p. 21) *subo* servire, non è altro che *su* essere e *bo* abbassarsi. In fondo tutto il meccanismo dell'Evé è poggiato sulla composizione. Le voci prefisso, suffisso, radice si possono usare per esigenze subbiettive: obbiettivamente non esistono che voci semplici.

Noi non troviamo dei veri prefissi o suffissi, nel senso di puri mezzi di formazione, o più particolarmente di particelle senza significato, anteposte o posposte alle radici dei nomi. Invece tali particelle o nuclei fonetici hanno un valore significativo, o almeno un rapporto evidente con voci significative; nessuna di esse compie soltanto l'ufficio morfologico.

Questa verità sembra sia stata per qualche caso singolare intravveduta da Schl. Ma siamo noi che la scopriamo in tutta la sua luce, e qui la riveliamo con piena sicurezza.

Schl. stabiliva (p. 23) 4 suffissi: *la, to, no, ko.*

Henr. (p. 20), non tenendo conto dell' ultimo, che lo stesso Schl. (p. 29) alquanto dubbiamente appoggiava a un solo esempio, ammette *la, to, no, li.* Pr. (p. 24) accenna a *me, ti, e.* Noi esemplificheremo tutti questi elementi, e aggiungeremo il prefisso *nu* e i suffissi *vi, da.* Intanto però ripetiamo che essi non sono che delle voci semplici, che, solo per esigenza subbiettiva, si possono chiamare prefissi e suffissi.

§ 17. Sostantivi formati coll'elemento *a* anteposto.

L'elemento *a*, che serve alla formazione di numerosi sostantivi, si può bene identificare con l'elemento che, posposto ai nomi, funge da articolo determinativo o da pronome dimostrativo, e che nell'Anecho ha la forma *a*, sebbene da Schl. (p. 23, 24) e da Henr. (p. 21) questa forma si sia fatta derivare da *la.*

Chiunque sia alquanto abituato al pensiero africano, ed abbia acquistato la ferma convinzione della scarsezza dei nuclei fonetici primi, che servono alla espressione di esso, non esiterà ad ammettere, che tanto sia dire « servire ciò », quanto dire « ciò servire », e che qui si tratta di unico elemento significativo, anteposto o posposto ad una radice nominale, per determinarla.

Ciò è tanto vero, che l'elemento *a*, prefisso, non è tanto stabile come ad altri è sembrato. Noi troviamo, per es.:

a-su maschio, di fronte a *ko-klo-su* gallo,
a-tti albero — *e-de-ti* palma,
a-zi uovo — *ko-klo-zi* uovo di gallina.

Solo quando la voce, che lo porta, si trovi al principio dei composti, *a* persiste di regola.

Riguardo agli esempî, poichè il nostro lavoro si fonda sulle raccolte fatte dal vivo, ci sia permesso largheggiare, riprodu-

cendo tal quale, la lista che troviamo sul nostro taccuino di appunti.

Dal lato grafico, si abbiano presenti le norme da noi stabilite, (§§ 6, 11) sul raddoppiamento consonantico, e sull'accento dell'ultima vocale.

a-zi-kpe, scanno indigeno, di un sol pezzo di legno, dell'altezza media di un 15 centimetri, col sedile a forma concava, coi quattro piedi e colle sbarre trasversali incavate nello stesso ceppo. La voce deve essere un composto di *a-zi* uovo, che rappresenta il sedile. L'ultima parte, *e-kpé* pietra, ci rivela la materia più comune ed originaria dell'utensile significato.

a-blo-go sedia europea, o di foggia europea.

a-ssu-ñe marito, letter. « maschio mio »; *ssu* (su) è l'elemento stesso, che è in *mu-ssu* egli.

a-ssi-ñe moglie.
a-ddi veleno.
a-llo braccio, mano.
a-bbo id. id.
a-za-ñue festa, lett. « giorno buono ».
a-bba-ze pelle.
a-llo-ga-vi anello.
a-gbe vita.
a-χua battaglia.
awa-χa-oto soldato.
a-χwa-χa-o-nu arme.
a-bba letto.
a-da-ka cassetta.
a-ṅño gomma.
a-ya pettine.
a-ddu dente.
a-ẁa-su menzogna.
a-ẁa-su-ka-la mentitore.
a-zi uovo.
a-dâ scacchi (giuoco).
a-ta-blo remo.
a-ba-la vela.
a-nno-si latte.
a-bbo-de-ka braccio (misura) lett. « braccio una volta ».
a-lle pecora.
a-lle-χa-o gregge.
a-ka carbone.
a-fi cenere
a-ffo piede.
a-ffo-kpa-to-to calzolaio.
a-ta coscia.
a-ti-ke-wo-to medico.
a-do-do cura.
a-bbi necessità, bisogno.
a-gma piatto.
a-kkla padella.

a-fi mosca.
a-ssé gatto.
a-ja-ka mosca.
a-u abito.
a ya vento.
a-pu mare.
a-da-ba pupilla.
a-vo-ta-ba abito, coperta.
a-yi fava.
a-mme-i-zi cicerchia.
a-gble campo.
a-di-lo creta.
a-ka-lo calce.
a-ka-lo-me-pe fornace di calce.
a-tti-kpa-to to fallegname.
a-jja-fu-i cesta.
a-si-ke coda.
a-ddi rana.
a-kplo-kplō rospo.
a-bbi-to id.
a-na ponte.
a-sro-ke tempesta.
a-da-si lagrima.

§ 18. Sostantivi formati coll'elemento *e* anteposto.

L'elemento *e*, anteposto alle voci semplici ossia alle radici, forma gran numero di sostantivi. Ma anch'esso non è che una radice significativa, nè a rigore può considerarsi come vero prefisso. Che abbia poca stabilità lo ha anche bene rilevato Henr., che nel Glossario non sempre lo nota (Es. Stein *kpe*, Tod *ku*, Berg *tó*, Korn *blí*, Haar *fu*, etc., di fronte a Seil *eka*, Kopf *eta*, etc.). Nella composizione svanisce spessissimo, anche quando si trova nella prima delle voci composte.

Cfr. *e-to* fiume, con *to-me-ñχu* battello,
» » » *to-me-ñi* ippopotamo,
e-we-tri luna » *we-tri-vi* stella.

Studiando la genesi di questo elemento, siamo riusciti a stabilire che esso è identico al pronome di 3ª pers. sing. *e*, *e-ye*, che secondo noi funge pure da elemento formale dei verbi.

Cfr. *e-gba-na* viene, con *mu-gba-na* vengo.

Esempî nostri	Forma recata da Henr.
e-ku morte,	Tod *ku*.
e-kpe pietra,	Stein *kpe*.
e-to monte,	Berg *tó*.
e-tu schioppo,	Gewehr *atu* An. *etu*.

Esempî nostri	Forma recata da Henr.
e wu-i sciabola,	[Säbel *klate*].
e-χu-a lancia,	Lanze *wnhâ*.
e-kplo̦ tavola,	Tisch *kplô*.
e-bli frumento,	Horn *bli*.
e-gbe paglia,	[« Stroh » manca].
e-ñi bove,	[« Ochs » manca].
e-kpe-ku-ku tromba,	Trompete *ekpe*.
e-fu penna piuma,	Haar *fu*.
e-de-ti palma,	[« Palme » manca, Palmkern *de*].
e-jje-i-ti ibo albero di ebano,	[« Ebenholz Baum » manca].
e-sse gazella, antilope,	Gazelle *ese*.
e-llo coccodrillo,	Krokodil *elo*.
e-dda serpente,	Schlange *edá*.
e-ye ragno,	[« Spinne » manca].
e-klu ginocchio,	Knie *klo*.
e-ffi-o re,	König *fia*, An. *fio̦*.
e-ssi acqua,	Wasser *eii*.
e-nuo cosa,	Sache *nu*.
e-bbe tenaglia,	Zange *gbe̦*
e-zo fuoco,	Feuer *jo*, *zo*.
e-ga metallo,	Metall *ga*.
e-kpe tosse,	Husten *kpé*.
e-ñi-vi vitello,	Kalb *ñivi*.
e-de-ku dattero,	[« Dattel » manca].
e-ze pentola	Topf *ze*.
e-ddro sogno,	Traum *drôpe*.
e-ka fune,	Seil *eka*.
e-do buco,	Loch *eda*.
e-ta testa,	Kopf *eta*.
e-sse legge,	Gesetz *sé*.
e-gbe-de-de comando	[« Befehl » manca].
e-pu osso,	Knochen *epù*.
e-za notte,	Nacht *zâ*.
e-χo̦ amico,	Freund *hô lô*.
e-kpo collina,	Hügel *aniko̦*.

L'elemento *e* può trovarsi nell'ultima parte della voce, come scoprì Pr. Così abbiamo: *ko-ǯo-e* zappa, *ame-kpo-to-e* mascalzone, *χu-e* casa (sebbene nè Schl. 310, nè Henr. 243 rechino *e* finale in questa voce).

§ 19. Sostantivi formati coll'elemento *nu* anteposto.

Noi pei primi stabiliamo questa categoria di nomi, sebbene essa sia stata intravveduta da Pr. (p. 24), e sebbene già Schl. considerasse *nu* come uno dei sostantivi, entrati nella composizione delle parole (*passim* da p. 37 a 44). La identificazione di questo elemento con *nu* cosa, ci sembra ovvia e sicura.

Esempî: *nu-čo* soma, da *čo* portare.
nu-du-du cibo, da *du-du* mangiare.
nu-po-po parola, da *po-po* parlare.
nu-fia-la maestro, da *fia* mostrare, *la* persona, prop. animale (v. § 19).
nu-ña saggezza, da *ña* conoscere.
nu-ñi cibo, da *ñi* nutrire.
nu-to-to sarto.
nu-ko-kwe riso.

Per altri esempi v. Schl. (pp. 271-273) ed Henr. (pp. 212-213). L'elemento *nu* può anche trovarsi posposto; ed un ottimo esempio ci è offerto da *ño-nu* (1) donna, propriamente « bella cosa ».

§ 20. Sostantivi formati coll'elemento *la* posposto.

Secondo Schl. (p. 23-26) *la* sarebbe originariamente la forma indeterminata del futuro del verbo *le*.

La lingua ne avrebbe usato 1°) come articolo determinativo, anche nella forma accorciata *a*, 2° come particella indicante il

---

(1) Anche Schl, p. 40, scompone questa voce in *nyo* schön, e *nu* Sache, Ding, ed Henr., p. 216, la traduce per « schöne Sache », Weib.

condizionale etc., 3° come suffisso formativo dei nomi personali, esprimenti qualche qualità od ordinaria occupazione etc., insomma come suffisso dei « nomina agentis »

Es.: *subọla* servitore da *subọ* servire.
dọla messaggiero » *dọ* mandare.
χọla ausiliario » *χọ* aiutare.

Ora, stando alla pronunzia di Br., l'articolo determinativo nell'Anecho non ha mai la forma *la*, sebbene tanto Fr. Müller che Henr. (p. 21) ripetano la osservazione di Schl. Inoltre la etimologia additata da Schl. ci sembra non sia riconosciuta neppure da Henr. Limitandoci a rintracciare la origine prossima di *la*, elemento formativo dei nomi, noi crediamo rinvenirla sicuramente in *la* animale, sebbene Schl. ed Henr. rechino per « Thier », *lâ*. Questa voce infatti esiste isolata, ed entra, sia come primo che ultimo elemento, nei composti. Esempî: *to-me-la* pesce, da *to* fiume, *me* in, *la* animale; *gbe-me-la* bestia feroce, da *gbe* bosco, *me* in, *la* animale; *la-kplo-to* pastore, da *la* animale *kplo* condurre, *to* gente; *nti-la* corpo, da *nti* parte esteriore, *la* animale; *la-fu* lana, da *la* animale, *fu* pelo; *la-kli* tigre, da *la* animale, *kli* graffiare.

§ 21. Sostantivi formati coll'elemento *tọ* posposto.

Schl. (p. 26) ha affermato che *tọ*, suffisso dei nomi, in origine vale: proprietà (Eigenthum), pertinenza etc. Henr. (p. 21) rileva semplicemente, che denota il proprietario di una cosa. A noi risulta che indica pure qualità, attitudini personali, mestieri.

Es.: *kpa-tọ-tọ* (1) operaio.
a-tti-kpa-tọ-tọ fallegname.
nu-to-tọ sarto.
e-kpe-dọ-tọ murifabbro.

(1) Il *tọ* interno ci sembra prodotto dall'assimilazione col *tọ* di uscita, in origine dovendo essere *dọ*, fare, come si vede in *e-kpe-dọ-tọ* murifabbro, lett. pietra fare gente.

ka-do-to marinaio.
du-me-to contadino.
po-vi-to questurino, poliziotto.
a-ti-ke-wo-to medico.

Posto ciò noi crediamo poterlo identificare con *to* (1) gente, persona, che, come si vede, suona ugualmente, ed ha un significato molto più consentaneo ai nostri esempi. Del resto, nessuna voce primitiva dell'Evé contiene un'idea molto astratta, o tanto astratta, quanto sarebbe quella della proprietà.

§ 22. Sostantivi formati coll'elemento *no* posposto.

La serie di questi sostantivi, per quanto non ricca, è molto importante per noi. Infatti, se si può dubitare di ciò che afferma Schl. (p. 27), che il senso primitivo di *no* sia quello di « abitare, star dentro, sedere » (p. 28), e che da questo senso si sia svolto quello di « donna, seno », è ovvio che l'origine significativa di questo prefisso è stata già riconosciuta.

È certo pure che *no* (2) seno, serve per indicare il genere femminile degli animali (v. § 29); che si trova usato isolatamente, e anche come prima parte dei composti.

Es. *no-si* latte, da *no* femminina, *sí* acqua.

A noi pare, che appunto questo senso di « seno », « femmina » sia il primitivo, e che esso traspaia evidentemente anche da alcuni degli esempî recati da Schl. (p. 28).

Es.: *vi-no* giovane madre, da *vi* piccolo, *no* donna.
ko-no sterile, da *ko* solo.
fu-no donna incinta, da *fu* embrione, feto.

In altri esempi *no* ha un senso diverso. Così nei seguenti:

---

(1) Anche Henr. nel Glossario (p. 224) traduce questa voce per « die Leute ».

(2) « Mutterbrust » anche secondo Henr. (p. 32), che però dà a tale radice il senso primitivo di « sitzen », additato da Schl.

kpo-no̱ gobbo, *to-ku-nō* sordo, *de-ku-no̱* zoppo, *ču-ku-no̱* imbecille.
ku-no̱ insensibile, da *ku* morire.
wo-a mme-no̱ uomo povero, da *wo* rovina, *a-mme* uomo,
addo-ku-no̱ » ricco.
mau-no̱ prete, da *mau* Dio.

§ 23. Sostantivi formati con gli elementi *li, me, vi, ti* posposti.

Della categoria dei nomi formati dall'elemento *li* Henr. che la stabilisce, cita gli esempi *zo̱li* portamento, da *zo̱* passeggiare, *alili* firmamento, *ko̱ko̱li ke̱ke̱li*, luce. Noi aggiungiamo *a-ssa-fo-ñe-li* condottiero, da *a-ssa-fo* compagnia, *ñe* pagare, e vediamo nella radice *li* (che in *a-li-li* contiene l'idea del « salire », cfr. Henr. 21) il senso forse più originario di « muoversi ».

L'affisso *me* è certamenfe la voce *me* in, che in qualche esempio sembra conservare il suo significato, od esprimere l'idea dello stato in luogo. Forse per ciò Henr. non istabilisce una speciale categoria di nomi formati con *me*. Ma se egli reca per « Abend » *fie̱nsi* (1), e per « Nacht » *zan*, registra pure « Himmelreich » *Mawume*, « Kirche » An. *Mawuho̱me*. Oltre ai molti numerali (v. appresso) formati con questo affisso, abbiansi i seguenti esempi:

ba-li-we-me inverno (da *ba-li-we* vento del deserto),
so-je-me està,
χe̱-le-me primavera,
li-li-me cielo,
mau-χo-me chiesa,
ga-me tempo,
fie-ssi-me sera,
za-me notte,
a-me-ibo-me Africa,
mo-no-me colore.

(1) Mancando alla tipografia alcuni segni di vocali nasalizzate, le rappresentiamo all'occorrenza con aggiungere *n* al segno della vocale.

L'affisso *vi* ha in origine il senso di piccolo.
Rs.: *we-tri-vi* stella (lett. luna piccola),
nku-vi occhio (lett. faccia piccola),
ba-lle-vi barilotto,
a-llo-ga-vi anello (da *a-llo* mano *ga* metallo,
zu-vi martello indigeno,
χe-vi uccello,
e-ñi-vi vitello.

L'affisso *ti* è certamente *a-tti* (*ti*) legno, albero.

È perciò che i nomi degli alberi sono generalmente fatti seguire da esso.
di-do-ti boabab, albero del pane,
e-de-ti palma, albero del dattero,
e-ǰe-i-ti ebano (designazione generale, lett. sale albero),
a-nge-ti
a-ñño-ti
a-kpo-klo-ti
a-sse-ti
} alberi da cui si estrae la gomma.

Inoltre tale elemento si rinviene per es. in:
ga-ti cucchiaio (da *ga* orig. « metallo » e poi anche « strumento », e *ti* legno, albero);
ǰi-ǰe-ti, misura (lett. misurare legno).

§ 24. Nomi della settimana formati coll'elemento *da* posposto e nomi personali tratti da questi. Altri esempi con *da*.

Nè pei nomi della settimana, nè per il nome stesso di « settimana » Schl. (1) reca la forma dell'Evé. Henr. reca solo « Sonntag » *kwašida*, che avrebbe pure il senso di « Woche » (p. 295). Il nostro indicatore ci ha però dato tutti i nomi della settimana, e ci ha fatto rilevare che *da* vale giorno; il che però non è notato

(1) Nel *Deutscher Index zur Wörtersammlung* (p. 298-328) annesso all'*op. cit.*

nè da Schl., nè da Henr. Siccome in Evé mancano affatto i nomi dei mesi dell'anno, si potrebbe supporre, che le denominazioni dei giorni della settimana siano nate da recente, e che il *da* possa rappresentare niente altro, che una corruzione dell'inglese *day*. Ad ogni modo, è certo che tali denominazioni oggi esistono. Anzi da esse gl'indigeni traggono due serie di nomi proprî da imporre ai bambini dei due sessi, secondo il giorno, in cui nascono. Meno che per qualcuno, la origine dei nomi della settimana si mostra evidente: i nomi maschili sono preceduti da *ku* (*ko, nko*), i femminili da *a*.

Nomi dei giorni		Nomi di maschi	Nomi di femmine
Lunedì	*jo-da*	*ku-jo* o *kwa-ju*)	*a-jo-wa*
Martedì	*bla-da*	*ko-bla*	*a-bla-wa*
Mercoledì	*i-ku-da*	*kwa-ku*	*a-ku-a*
Giovedì	*i-aw-da*	*kwa-u*	*a-mba*
Venerdì	*fi-da*	*n-ko-fi*	*a-fu-a*
Sabato	*me-mle-da*	*kwa-mi-nu* (o *kwa-mla*)	*a-bba*
Domenica	*kwa-si-da*	*kwa-si*	*a-ku-ssi-wa*

Così il nostro indicatore si chiama *Nko-fi (Na-yu)* perchè nato di Venerdì. Suo figlio si chiama *Kwa-si* (1), perchè nato di Domenica. Una delle giovani della carovana ha nome *Ku-a-jo-wa* perchè nata di Lunedì. Avendo noi chiesto come non si chiami *a-jo-wa*, ci fu risposto, che il *ku* è aggiunto per ottenere una varietà maggiore di nomi. Del resto è ovvio che non tutti i nomi di persona debbano necessariamente riferirsi ai nomi della settimana. Così il nome di *E-vo-na-we*, altra donna della carova-

(1) Questa voce suona precisamente come l'it. *quasi*, che è pure la forma della voce stata adottata nel Collegio militare di Berlino, ove si trova, come musicante, il giovane figlio di *Nko-fi* (Br.). Lo rileviamo da un giornale tedesco, che parla di un concerto, in cui figura questo giovane. Il giornale ci è stato trasmesso, assieme alla fotografia di Quasi, dal sig. Bruno Antelmann (Deutsches Kolonialhaus), con preghiera di recapitar l'uno e l'altra a Br.

na, vale « è finita per loro », con evidente allusione alla decadenza della famiglia.

Oltre che nei nomi della settimana, la voce *da*, che vale « giorno », si rinviene per es. in *gba-da* sera, *gbe-do-da* preghiera, da *gbe* recita, discorso, ringraziamento (Henr. per « Gebet », p. 240, recherebbe invece *gbedodo*, ma a p. 192 registra *dagbe* beten).

§ 25. Sostantivi formati mediante la reduplicazione.

Se la reduplicazione serve principalmente per i verbi, e in ispecie per la forma dell'infinito, sembra si possa affermare, come da altri pria di noi, con minore riserbo, si è fatto, che serva anche per i sostantivi. Ma si tratta per lo più di voci, contenenti una idea verbale, le quali anzi potrebbero considerarsi come nomi e verbi insieme, essendo verissimo quanto affermava il filosofo Ruggero Bonghi, esservi delle lingue che non distinguono il verbo dal nome. In genere dei veri nomi astratti fanno difetto, e noi indarno abbiamo procurato di ottenere la traduzione di voci come « virtù », « età » etc. In alcuni dei seguenti esempi si scorge, oltre la radice raddoppiata, qualche elemento preposto. Esso non è che una radice significativa, o una voce in composizione. Esempi:

je-je o *a-ni-je-je* caduta da *je-je* cadere;
ji-je-e misura, misurare;
do-wo-wo lavoro, *wo-wo* lavorare;
a-gbe-ṅgo-ṅglo coltivazione, da *a-gble* terreno *ṅgo-ṅglo* coltivare;
nu-du-du cibo, da *du-du* mangiare;
gbo-gbo sospiro, sospirare;
ga-po-po ora, campana, da *ga* metallo, orologio, *po-po* suonare;
e-ṅχu-po-po tamburo;
e-kpe-ku-ku tromba;
si-le-le bagno, da *si* acqua, *le-le* bagnare, bagnarsi;
a-p̂p̂a-do-do grido, gridare, in Anlo *a-p̂p̂a-o-li*.

Di nomi non contenenti idee astratte, citiamo:
bu-bu signore,
nke-ke giorno,
li-li-me cielo,
ko-so-ko-so catena,
kpa-kpa-χe anitra,
a-kplo-kplo rospo,
kpa-kpa-ku-i e *pa-kpla-ku-i* fagiolo,
ke-ke carro,
fia-fia ladro.

§ 26. Sostantivi che non entrano nelle categorie precedenti.

Molti sostantivi non appartengono a nessuna delle serie da noi considerate, e constano o di semplici radici o di varie radici composte. Studî ulteriori su questa seconda categoria probabilmente potranno rilevare altri elementi formativi.

Ma, in fondo, è sempre la composizione delle voci semplici che spiega ogni cosa (v. § 15). Tuttavia qui abbiansi:
Mau Dio,
de-po-pe altare (lett. « preghiera, sito »),
fiê-si cielo,
kwe-fa preghiera,
wa-to-kle volpe,
lu-ka gola,
te-pe posto, luogo,
da giorno,
ga-ko-do-ku borsa (da *ga* moneta, *ko-do-ku* sacco),
fe-sle finestra,
kô o *kô-ji* angolo,
fe-ssu unghio (da *fe̱* artiglio, *ssu* maschio, uomo; cfr. *mu-ssu*).
gbe-ku legume (da *gbe* erba, *ku* frutto),
gbo-mu cavolo,
ko-jue zappa,

wo-ma carta,
ĵâ-ta leone,
se daino,
ha-bli scimia,
ple-ggo chiodo,
sa-ka sega (da *sa*, Henr. *se*, tagliare ed *e-ka* filo, striscia),
gbe-de fabbro,
sa-bu-le cipolla,
ko-to-ku sacco,
ĵe-te patata,
si-ka oro,
ko-ble rame,
su-bui piombo,
ka-kla coltello (da *ka* tagliare, *kla* dividere),
si-do-ze pentola (da *si* acqua, Henr. *e-ći*, *do* cuocere etc., *ze* recipiente, brocca),
ve-le candela,
tu-pe, tu-kpe palla (da *a-tu*, An. *e-tu*, arma *pe* cosa piccola),
ngu corpo.

§ 27. Se vi sia affinità colle lingue bantu rispetto agli elementi formativi dei nomi. I suffissi *me, ti* sono voci bantu. Riscontri lessicali.

Venendo ora alla questione speciale, che ci siamo proposti, cioè se si possa connettere l'Evé colle lingue bantu, dobbiamo rammentare che le caratteristiche di queste sono le seguenti: (1)

(1) Secondo Bleck, pp. 2-3. Torrend (op. cit. 6-13) riunisce in unico « principle » le caratteristiche rilevate da Bleek, e vi aggiunge altre 3 caratteristiche. Di queste le due ultime ci sembrano non molto importanti; la seconda, che felicemente Torrend designa come « the law of avoiding monosyllables or single sounds », dipende in certo modo dalla prima, cioè dal sistema a base di prefissi. Essa implica « a general aversion to monosyllables, or more exactly, to pronouncing an accented sound without its being accompanied by a weaker one ».

1° i pronomi derivati dai prefissi dei nomi; 2° i nomi distribuiti in classi o generi, determinati da varî prefissi; 3° la concordanza rispetto ai prefissi coi nomi, applicata a tutte le parti declinabili o coniugabili del discorso; 4° la forma *ba* del prefisso, proprio del plurale dei nomi di persona.

Dobbiamo pure rammentare, che ciò che determina le classi o i generi dei nomi, nella famiglia sud-africana, è sempre il prefisso, che nel maggior numero delle lingue secondo Torrend (1), prende ben 18 forme differenti; dando luogo ad altrettanti categorie. Così nel Caffro se ne contano 15:

m, ba, m, mi, li, ma, si, zi, n, zin, lu, zin, ma, bu, ku, ai quali può precedere l'articolo *u, a, i,* o anche l'articolo e la preposizione *ngi* (Bleek p. 158).

Rispetto ai due ultimi caratteri, il nostro studio ci ha subito persuaso che nessun parallelo era possibile coll'Evé; e, rispetto al 3° istitueremo raffronti speciali in appresso (v. § 40).

Qui resta opportuna la indagine sul 1° e sul 2°; la quale deve fondarsi sui risultati da noi ottenuti nella ricerca etimologica delle particelle formative.

Noi abbiamo scoperto che nell'Evé tali particelle sono delle voci, aventi proprio significato. Abbiamo scoperto che le formazioni per via dei così detti prefissi, e per via dei così detti suffissi, si riducono ad una sola, che è la composizione delle voci semplici o radicali.

Ma, limitandoci alla ricerca etimologica di quei due elementi anteposti *a, e,* che formano, in più larga scala degli altri, i nomi dell'Evé, dobbiamo rammentare che *a* è stato da noi identificato coll'elemento, che, suffisso, funge da articolo determinativo, o in certo modo da pronome dimostrativo; e che *e* è stato riconosciuto il medesimo *e*, formativo della terza persona singolare dei verbi e pronome di 3ª pers. sing.

Ciò a noi sembra costituisca un indizio sufficiente di affinità.

---

(1) op. cit. N. 631. Opportunamente qui Torrend chiama « classifiers » i prefissi.

Infatti ci rivela che i nomi sono distribuiti in classi, determinate da prefissi, tra' quali noi abbiamo considerato anche il prefisso *nu*, e ci rivela la corrispondenza tra' prefissi e i pronomi. Vero è, che la caratteristica principale delle lingue sud-africane sarebbe, secondo Bleek (1), « that the *pronouns* are originally borrowed from the *derivative prefixes of the nouns* ». Ma se noi non abbiamo con tutta sicurezza affermato la precedenza dei suffissi, essa ha nell' Evé la stessa possibilità che nelle lingue bantu (2). D'altra parte, ci sembra che tale precedenza sia stata da Bleek soltanto accennata.

Dove Bleek ci fornisce importanti materiali di confronto, è nel capitolo destinato alla etimologia dei prefissi derivativi (3). Per quanto egli dichiari che « etymology is, therefore, seldom more difficult than in the analysis of the formative or grammatical portions of a languages, the suffixes and the prefixes », e per quanto avverta che « we do not now find the prefixes used in their separate state as independent nouns » riesce poi ad identificare il prefisso *ku* con la preposizione *ku* « *to* », il prefisso *pa* con *pa*, che entra in certe preposizioni indicanti luogo, nel senso di « among, inside » etc., il prefisso *mu* con la preposizione *mū* « in ».

Quest' ultima identificazione presenta interesse speciale per noi. Infatti Bleek afferma che il prefisso *mu*, proprio della lingua del Kongo, occorra nella stessa o in una simile forma (*m*, *mo* etc.) in molte lingue del ramo centrale, sempre col senso di

(1) op. cit. p. 2.

(2) Ciò che parrebbe assurdo, secondo la funzione attuale dei pronomi, sembra invece logico e vero secondo la primitiva loro funzione. Almeno, sembra verisimlle ciò che perspicuamente rileva R. De La Grasserie (*De la conjugaison pronominale* etc. Paris, Maisonneuve, 1900 a p. 9) sulla precedenza di origine del pronome : « C'est que... le pronom est plus ancien que le nom, qu' il n' a pu, par conséquent, avoir à l'origine pour fonction de représenter celui ci... » Certo, parecchi prefissi dei nomi sud-africani depongono a favore di questa teoria.

(3) op. cit. pp. 123-133.

« in » (1); e che anche nel Caffro « the local meaning of many nouns with the derivative prefix of the third (*mu*) class (or gender) is still very clear ». A noi sembra più che probabile, che questo stesso *mu, m,* sia l'elemento *me* dell'Evé, che abbiam visto formare una categoria di nomi contenenti l'idea della località, e che in Evé costituisce pure la preposizione *me* in.

Altra coincidenza preziosa colle lingue bantu : Bleck, occupandosi della origine del 3° prefisso, incidentalmente è indotto ad osservare che nel nome *u-mu-ti,* generalmente usato nel senso di « plant, herb, tree (2), wood, medicine, the last syllable *-ti* has the meaning of vegetable ». È forse arditezza identificare questo *ti,* di uso generale nell'Africa meridionale, con *ti* suffisso formativo e nome in Evé, collo stesso senso ?

Ma i semplici riscontri lessicali colle lingue bantu non mancano. E noi qui incidentalmente dobbiamo riferire solo alcuni di quelli che abbiamo scoperto, paragonando le voci dell' Evé con le voci comuni alle lingue bantu, secondo i prospetti comparativi che sono in Torrend (3).

---

(1) Torrend, *op. cit.* N. 381, pur supponendo che questo prefisso *mu* sia radicalmente identico all'aggett. *umi*, vivo, « from the verb *ma* or *ima,* « to stand », finisce poi per convenire con Bleek « that the classifier *mu* is directly connected in some words with the preposition *mu* ».

(2) *op. cit.* p. 124. Anche John Ayliff *(A Vocabulary of the Kaffir language*, London, 1863 a p. 206) traduce « tree » per *umti*. Cfr. pure Torrend, NN. 153, 164 etc., ove troviamo, per « tree », Congo *n-ti*, Karanga *(u)n-ti*, Senna *mu-ti,* Bamba *o-ti*, Mpongwe *o-tindi,* Bihe *u-ti* etc.

(3) *op. cit.,* pp. 12, 13, 102, 204 alle voci « drink », « cry », « walk », « ear », « arm », « three », « four ». Per le voci dell'Evé, da noi aggiunte nello specchio, cfr. Henr. pp. 261, 203, 241, 252, 231, 34 alle voci « trinken », « *kli* », « gehen », « Ohr », « Arm », e ai numeri 3, 4. Nella lista dei riflessi per « braccio » aggiungi la forma del Fan, *abò*, che si può dire identica con quella dell'Evé.

	bere	gridare	cammi-nare	orecchio	braccio	tre	quattro
Tonga	-nyua	-lila	-enda	ku-tui	ku-boko	-tatu	-nne
Subia	. .	-rira	-enda	ku-tui	ku-boko	-tatue	-ne
Yao	-ngwa	-lila	-enda	. . .	. . .	-datu	. . .
Sagara	-nyua	-lila	-genda	. . .	. . .	-tatu	. . .
Shambala	-nua	-lila	-genda	. . .	. . .	-tatu	-nne
Boondei	-nwa	-lila	-genda	. . .	(ku-lume)	-datu	-nne
Taita	-nwa	-lila	. . .	. . .	. . .	-datu	-nne
Nyamwezi	-ngua	-lila	. . .	ku-tui	ku-kono	-datu	-nne
Kamba	-nioa	-iya (?)	-enda	ku-tu	ku-boko	-datu	-na
Swahili	-nywa	-lia	-enda	. . .	. . .	-tatu	-nne
Pokomo	-nwa	. . .	-enda	. . .	. . .	-hahu(t-)	-nne
Nika	-noa	-rira	-enda	. . .	. . .	-hahu(t-)	-ne
Senna	-mwa	-lila	-enda	. . .	. . .	-tatu	-nai
Karanga	-nua	-lila	-enda	. . .	. . .	-tatu	-nna
Yeye	. . .	-rila	-enda	. . .	. . .	. . .	. . .
Ganda	-nyua	-lila	-genda	ku-tu	. . .	. . .	-nya(na)
Xosa	. . .	-lila	. . .	. . .	. . .	-tatu	-nne
Zulu	. . .	-lila	. . .	. . .	. . .	-tatu	-nne
Herero	-nua	-rira	-enda	oku-tui	oku-oko	-tatu	-ne
Bihe	-nua	-lila	-enda	. . .	okw-oko	-tatu	-kwana
Kwengo	. . .	-lila	-enda	. . .	. . .	-tatu	-nana
Lojazi	. . .	-lila	-enda	. . .	. . .	. . .	. . .
Rotse	.nua	-lila	-enda	ku-toe	k-oko	-atu	-nne
Nyengo	. . .	-lila	-enda	. . .	. . .	-ato	-nne
Rua	. . .	-jila (?)	-enda	kut-we	ku-woko	-satu	-nne
Angola	-nua	-rila	-enda	. . .	lu-ku-ako	-tatu	-wana
Mbamba	-nua	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .	. . .
Low.Congo	-nua	-dila	-enda	ku-tu	k-oko	-tatu	-ya
Mozamb.	. . .	-unla	-eta	(ny-aru)	. . .	-raru(t)	-chexe
Kilimane	-umua	-lila	-enda(?)	(ny-arro)	. . .	. . .	. . .
Chwana	-nwa	-lela	-eta	. . .	. . .	-raro	-nne
Mpongwe	-yonga	-lena	-genda	o-roi	o-go	-raro	-nai
Dualla	-nyo	-eya	. . .	. . .	. . .	-lalu	-nei
Ewe	-nu	-kli	de	to	abọ	atọ	enẹ

Questi riscontri lessicali, e parecchi altri che qui non crediamo di esporre, sebbene abbiano per il glottologo una importanza secondaria, dicono pur qualcosa a favore della connessione. Maggiore importanza hanno però le tracce di connessione rispetto la morfologia, per quanto deboli esse paiano.

Che l'Evé sia una lingua bantu nessuno forse potrebbe affermarlo; ma che essa possa ascriversi tra le lingue che Torrend designa per semi-bantu pare anche innegabile, sebbene è ovvio che non tutte le lingue semi-bantu debbano presentare tracce

di bantuismo nella medesima misura. È certo però che nell'Evé noi non rinveniamo il carattere della « concordanza dei *pronomi* e di ogni parte del discorso, formata coi pronomi, (aggettivi e verbi), con i nomi ai quali essi rispettivamente, si riferiscono », carattere, che per Bleek (p. 2) costituisce la « main distintive feature » delle lingue bantu, da lui chiamate « pronominal languages ».

D) Cenni morfologici.

§ 28. Scarsezza assoluta delle forme.

Che l'Evé sia una lingua assolutamente priva di forme non si potrebbe affermare. Ma chi lo affermasse si allontanerebbe dalla verità, molto meno di chi tentasse applicare agli scarsi rudimenti morfologici dell' Evé lo schema grammaticale di una qualsiasi delle più povere lingue flessive. Si può ben dire, che i verbi non hanno che unico tempo e modo, oltre l'infinito che è del resto identico ai sostantivi verbali. Per i numeri, generi e casi dei nomi non vi sono che dei ripieghi, o dei mezzi estrinseci. Non solo i verbi e i sostantivi verbali vengono a confondersi; ma persino le preposizioni e gli avverbi non presentano nessuna differenza, di fronte ai sostantivi e ai verbi, di significato analogo. Come il cinese, l'Evé non fa differenza tra « incontrare » *kpẹ-kpẹ*, e « all' incontro », *kpẹ-kpẹ;* tra « correre », *du-si-sí*, e « di corsa, presto », *du-si-sí.*

Se noi conserviamo le distinzioni tra le parti del discorso, proprie delle lingue flessive, facciamo ciò per esigenza subbiettiva, poichè, obbiettivamente, parlando di lingue così primordiali, neppure sarebbe giustificata una distinzione tra tematologia e morfologia. Anche qui dei meri elementi formali non si rinvengono; e ciò che dà una certa sembianza di forma, non è che qualche voce semplice, aggiunta alla voce.

§ 29. Generi del nome.

Non esiste genere di nomi nella lingua evé.

Così, vi manca la distinzione del maschile e del femminile, e ogni concordanza per questo riguardo.

Quando sia necessario distinguere gli animali di sesso diverso, si adoperano spesso le voci *su* per il maschile (scritto *ću* da Henr. 32, *tšu* da Schl. 82), *no* per il femminile, posponendole al nome generico. Tali voci non sono che riduzioni di *a-su* maschio, *e-no* femmina (v. § 22).

Maschile		Femminile
a-ɤu cane	—	*a-ɤu-no.*
e-so̩ cavallo	—	*e-so-no.*
a-gbo̩ ariete	—	*a-lle-no.*
gbo-su becco	—	*gbo-no*
e-ṅχa-su maiale	—	*e-ṅχa-no.*
ko-klo-su gallo	—	*ko-klo-no.*
a-γo-ne̩-su piccione	—	*a-γo-ne-no.*
a-sse-su gatto	—	*a-sse-no.*

La mancanza di genere è tanto spiccata, che per « marito » e « moglie » si ha l'unica voce *slo̩-ñe*, in cui *ñe* è il pronome possessivo; e per « fratello » e « sorella » si ha *no̩-ɤi*, in cui *ɤi* è la nota voce semplice (v. § 23). Tuttavia, per il primo esempio si può ottenere una distinzione con un mezzo, che potrebbe sembrare morfologico, e per il secondo si può ottenerla con l'aggiunta del nome *mussu* « uomo » o *ño-nu* donna.

a-ssu-ñe	marito	—	*a-ssi-ñe* moglie.
no-ɤi-ñe mu-ssu / *e-ño-ne* »	fratello	—	*no-ɤi-ñe ño-nu* sorella.

L'importante traccia morfologica, che contiene il primo esempio, sebbene non sia espressamente rilevata nè da Schl. 82, nè

da Henr. 32 è però da loro pur confermata. Infatti Schl., nella raccolta di voci, che è infine alla sua opera, nota che, di fronte a *tše*, che vale « il minore di due fratelli gemelli », esiste *a-tšu*, che vale « il maggiore etc. ». Henr. poi nel Glossario (p. 240) registra per « Gatte » il Dahome *adu*, e per « Gattin » *adi*.

§ 30. Numeri del nome.

Nelle lingue bantu ciascuna delle classi dei nomi ha una forma di plurale, determinata da particolari prefissi. Invece, l'Evé forma il plurale col suffisso *u* per tutti i nomi. Questo potrebbe considerarsi come una forma accorciata di *fu*, che, come *su-bo*, vale « molti », e serve anche a formare il plurale. Così abbiamo: *a-mme* uomo, pl. *a-mme-fu* o *a-mme-su-bo*. Schl. (p. 83) invece, che lo rappresenta con *o*, suppone, benchè con incertezza, che possa identificarsi colla forma della 3ª pers. plur. del pronome personale; e così crede Henr. (p. 32), che lo rappresenta con *wo*. Noi abbiamo inteso generalmente *u*, e solo di raro *o*, mentre per la forma sopra indicata del pronome abbiamo inteso *wo*. Registrando gli esempî secondo il nostro orecchio, non crediamo però improbabile la connessione indicata da Henr.

Singolare		Plurale
a-llọ mano	—	*a-llọ-o.*
a-kkọ petto	—	*a-kkọ-fu.*
a-bbọ braccio	—	*a-bbọ-u.*
pe anno	—	*pe-u.*
nke-ke giorno	—	*nke-ke-u.*
a-ssa-fo-ne-li capitano	—	*a-ssa-fo-ne-li(-u).*
du-me-ga »	—	*du-me-ga-u..*
ǹχo-lo amico	—	*ǹχo-lo-u.*
e-ña parola	—	*e-ña-u.*
nku-me viso	—	*nku-me-u.*
a-χu-e casa	—	*a-χu-e-u.*
a-ti albero	—	*a-ti-u.*

Singolare		Plurale
e-kpe pietra	—	*e-kpe-u.*
allo-vi dito	—	*a-llo-vi-u.*
e-nu bocca	—	*e-nu-o.*
a-da dente	—	*a-da-o.*
ngo-ti naso	—	*ngo-ti-u.*
nku-vi occhio	—	*nku-vi-u.*

Se il sostantivo è accompagnato da un aggettivo, l'esponente del numero è soltanto presentato dall'aggettivo. Così abbiamo:

a-ti-ga — albero grande,
a-ti ga-u — alberi grandi,
to ga — fiume grande,
to ga-u — fiumi grandi,
a-χu-e ga — casa grande,
a-χu-e gau — case grandi.

§ 31. Casi del nome.

Genitivo. Alla nostra indagine giovando il confronto con le lingue bantu, dobbiamo rammentare che nel caffro il genitivo si ottiene colla prefissione della lettera eufonica (*w*, *l*, *y* etc.) del nome, che fa da soggetto, innanzi il prefisso del nome retto (1). Invece l'Evé non adopera tale spediente e lascia, in certo modo, indovinare il genitivo dalla posizione della voce, innanzi il sostantivo, da cui dipende. Esempî:

si-ja-ja (lett. acqua goccia) — goccia di acqua,
klu-sa-lu wačči (analogam.) — orologio di argento,
si-ka wačči » — » di oro,
sa-bule ko-to-ku » — sacco di patate,
ko-klo zi » — uovo di gallina,
χe zi » — » di uccello,

(1) Will. B. Boyce. *A Grammar af the Kaffir languages*, London, J. Mason, 1863, p. 14 segg.

a-wo-nu de-de	(analogam.)	— pezzo	di pane,
ke-ssu po-te	»	— »	di cacio,
u-ma vi-de	»	— »	di carta,
a-tti χo	»	— casa	di legno,
e-kpe χo	»	— »	di pietra.

I seguenti esempi mostrano come una confusione col dativo.

mu gblo-e na do-kue-ñe—io parlo di (lett. «dare» cioè «a») me stesso;
» » » *u-eu* — id. id. id. di voi;
» » » *mi-a do-kue* id. id. id. di noi.

Dativo. Nell' Evé non esiste nessuna delle particelle, che nelle lingue bantu (nel caffro per es. è *ku)* hanno l' ufficio di formare questo caso. Invece, si adopera uno dei verbi *nu, so,* il cui significato di «dare», resta ben presente alla coscienza dei parlanti.

mu-sso-ne	— a lui.
na ño-nu-a	— a lei.
so na-m	— a me.
na-m	— a me.
na mu-ssu-a	— all'uomo.
so na χe-vi	— all'uccello.
ne mi-au	— a noi.
na vi-u	— all'uccello.

Ablativo. L'Evé, non possedendo forma di verbo passivo, ignora anche questo caso, che, viceversa, le lingue bantu ottengono con aggiunzioni varie fatte ai prefissi delle varie classi di nomi (1).

Nella nostra lingua la costruzione passiva è sempre voltata in attiva. Così abbiamo:

Brus be nu-wo-we — è fatto da Bruce (cioè: Bruce lo ha fatto).

(1) Boyce, op. cit. pp. 20, 21.

a-mme-a-u be nu-wo-we	— è fatto	dal popolo	(analog.).
e-ñe-we be nu-wo-we	— » »	da me	(»).
e-we we we	— » »	da voi	(»).
a-mme-a ye we	— » »	da quell'uomo	(»).
e-ño-nu-a ye we	— » »	dalla donna	(»).
du-me-ga ye we	— » »	da un capitano	(»).
a-mme-a we e-we	— » »	da uomini	(»).
e-lla we we	— » »	da bestie	(»).

§ 32. Articolo.

Schl. (p. 23 non considera l'articolo come parte del discorso, ma come una forma radicale (« Sprossforme »). Egli però nota, che « *la* ist gleich dem deutschen Artikel », e che serve a determinare le persone e le cose. Henr. seguendolo, considera *la* nella parte destinata alla formazione delle parole (« Wortbildung »); ma non lo considera come parte del discorso nella morfologia (« Formenlehre »). Secondo lui *la* si mostra generalmente nella forma accorciata, *a*. Certo è per esigenza subbiettiva che noi consideriamo qui l'« articolo » *a*; e siamo costretti a farlo, una volta che dobbiamo applicare alla struttura dell'Evé la terminalogia delle nostre grammatiche, e che dobbiamo per es. distinguere le « preposizioni » dai « nomi » o dai « verbi ». Rimandando, per l'origine di *a*, al § 17, qui ripetiamo che nell'Anecho la forma *la* non si rinviene giammai. Nel plurale, prima si affige questo elemento, e poi l'esponente del numero, che è *u*. Quando però il plurale si ottiene con *fu* o *su-bu* (Henr. *sō-gbō*) « molti », allora l'elemento *a* non compare. Così, da *a-llo* mano, *a-kko* petto, *a-bbo* braccio, *nku-me* faccia, *nke-ke* giorno, abbiamo le forme determinative seguenti:

(Singolare)		(Plurale)
a-llo-a	—	*a-llo-o, a-llo-fu, a-llo-su-bu.*
a-kko-a	—	*akko-fu.*
a-bbo-a	—	*a-bbo-u, a-bbo su-bu.*
nku-me a	—	*nku-me-a-u.*
nke-ke-a	—	*nke-ke-a-u.*

§ 33. Pronome.

Per la nostra ricerca principale importa determinare se i pronomi sieno derivati dai prefissi dei nomi, come nelle lingue bantu, in cui l'elemento essenziale ad ogni pronome di 3ª pers. « is a forme derived from the classifier of its substantive » (1), e in cui vi ha conseguentemente un numero di forme pronominali proporzionato a quello delle categorie dei sostantivi (2). Nell'Evé l'unica forma che dà appiglio a raffronti di tal genere è quella della 3ª pers. sing. per cui dobbiamo rimandare al § 18. Ecco ora le forme più usate dei pronomi personali.

Nominativo.

Sing.	1.	*e-ñe,* nella 1ª pers. sing. pres. dei verbi *mu,*	— io;
»	2.	*ewo, wo, o*	— tu;
»	3. m.	*e-ye, e, mussu-a*	— egli;
»	3. f.	*ño-nu-a,* lett. « la donna »	— ella;
Pl.	1.	*mi-au*	— noi;
»	2.	*mī-au*	— voi;
»	3.	*wau, o, o-lle*	— eglino.

Genitivo, anche in funzione di pron. possessivo.

Sing.	1.	*tọ-ñe*	—	di me, mio.
»	2.	*tọ-we*	—	di te, tuo.
»	3. m.	*ye-tọ-e*	—	di lui, suo.
»	3. f.	*ño-nu-a-tọ-e*	—	di lei, suo.
Pl.	1.	*mi-a-tọ-e*	—	di noi, nostro.
»	2.	*mī-a-tọ-e*	—	di voi, vostro.
»	3.	*wa-tọ-e*	—	di loro, loro.

(1) Torrend op. cit. N. 636.
(2) Id. id. N. 635.

Accusativo, in forma riflessiva.

Sing.	1.	*do-kue-ñe*	—	me stesso.
»	2.	*do-kue-wa*	—	te » .
»	3. m.	*e-do-kui*	—	egli » .
»	3. f.	*e-do kui*	—	ella stessa.
Pl.	1.	*mi-a do-kue*	—	noi stessi.
»	2.	*mi-a do-kue*	—	voi stessi.
»	3.	*o-do-kue*	—	eglino stessi.

Essendovi qualche differenza, del resto piccola, colle « forme riflessive » dei pronomi personali, date da Henr. (p. 30) riproduciamo uno degli esempi, che ci sono serviti di base.

Dato *gbi-gbo* baciare, abbiamo:

mu-gbi-gbo do-kue-ñe	—	io bacio me stesso,
o-gbi-gbo do-kue-wa	—	tu baci te » ,
e-gbi-gbo e-do-kui	—	egli bacia sè » ,
ño-nu-a-gbi-gbo e do-kui	—	ella » » stessa,
mi-gbi-gbo mi-a-do-kue	—	noi baciamo noi stessi,
mi-gbi-gbo mi-a-do-kue	—	voi baciate voi » ,
wo-gbi-gbo o-do-kue	—	eglino baciano sè » .

Secondo ciò che a § 18 osservammo, essendo ovvio che le forme del pronome di 3ª pers. sing. *e-ye*, *e*, siano collegate coll'elemento *e* prefisso dei nomi, dichiariamo probabile, stando all'indole della lingua, che di queste due forme la originaria sia *e*, ma non sappiamo stabilire, di un modo sicuro, se pria sorgesse il prefisso o il pronome.

La voce *mu-ssu-a*, che secondo noi abbiamo constatato, compie l'ufficio di pronome di 3ª pers. sing., sebbene nè Schl., nè Henr. attestino ciò, è in sostanza niente altro che *mu-ssu-a* l'uomo. In questa voce gli elementi *ssu* maschio, *a* « il », « ciò », sono ovvî; ma è al *mu* iniziale (corrispondente al *me* di Henr.), prefisso della prima pers. sing. dei verbi, che si appartiene più particolarmente il significato di « me ».

Evidente sembra pure la connessione, anzi la identità del-

l'elemento *tọ* del pronome con l'elemento *tọ*, suffisso dei nomi (v. § 21). Questa identità, se da un lato dimostra la scarsezza dei mezzi morfologici, adoperati dalla nostra lingua, dall' altro rivelerebbe come un'altra relazione tra' pronomi e i suffissi nominali. Ma il vero si è, che tanto *tọ* che *e* non sono che voci semplici o radicali, che entrano come elementi tanto dei nomi che dei pronomi.

Siccome nelle lingue bantu i pronomi possessivi concordano, rispetto al prefisso, col nome a cui stanno attaccati, cioè col soggetto della proposizione, così abbiamo istituito delle indagini su questo punto, che pure ci hanno convinto della impossibilità di ottenere dei paralleli. Ecco pertanto alcuni esempî:

no-vi ñe no-nu — mia sorella.
nō-vi ñe mu-ssu — mio fratello.
a-vu ñe — il mio cane.
e-tọ-u — vostro padre.
e-no-u — vostra madre.
e-vi-u — vostro figlio.
e-sso-u — il vostro cavallo.
a-χu-e-u — la vostra casa
e-be a-ta — la sua gamba.
e-be a-bo — il suo braccio.
e-be a-χu-e — la sua casa.
e-be vi — il suo figlio.
ño-nu ba-ta — la gamba di lei.
ño-nu ba-bo — il braccio di lei.
ño-nu ba-χu-e — la casa di lei.
ño-nu be-vi — il figlio di lei.

e-bbe a-tta — le loro gambe.
e-bbe a-bo — le loro braccia.
e-bbe a-χu-e — la loro casa.
e-bbe a-χu-e-u — le loro case.
e-bbe vi — il loro bambino
e-bbe vi-u — i loro bambini.

e-bbe a-tta vu-e	—	le loro cattive gambe.
e-bbe a-bbo vu-e	—	le loro cattive braccia.
e-bbe vi vu-e	—	i loro cattivi ragazzi.
e-bbe vi ñu-e-u	—	i loro buoni ragazzi.
e-bbe vi ñu-e	—	il loro buono ragazzo.

§ 34. Aggettivo.

Esatta è la osservazione di Henr. (p. 33) che in tutte le lingue dei Negri, e perciò anche nell'Evé, non sia fatta distinzione formale tra il verbo e l'aggettivo, come mostra la mancanza della copula tra il soggetto e il predicato. Per un Africano è lo stesso dire « l'albero verde », che « l'albero è verde », o « l'albero verdeggia ». Anche più importante è poi la miscela linguistica e ideologica tra l'infinito dei verbi e i sostantivi astratti, che generalmente si ottengono mediante la reduplicazione della radice.

L'aggettivo non presenta nessun prefisso o suffisso formativo, se togli il suffisso *e* (§ 18), che noi rileviamo per la prima volta, per es. in *bo-bu-e* morbido, (Henr. weich *bọbuē*), *ñu-e* buono (Henr. p. 32, *ño*, ma a p. 243 An. *ñue*), *vu-e* cattivo (Henr. p. 234 *vo* An. *voe*).

Gli aggettivi possono, come i sostantivi riprodurre tal quale la radice, o un composto di varie radici, o la radice raddoppiata.

Anche qui la radice si palesa sempre monosillabica, e la coscienza del parlante ha presente il valore degli elementi agglomerati. Così in *la-me-tu-ne*, debole, abbiamo realmente: *la* animale, *me* in, *tu* debole, storpio, *ne* egli.

Lo spediente della reduplicazione, se non è affatto estraneo alla formazione degli aggettivi, non è però tanto comune come pei sostantivi. Cfr. per es. *e-χa-lo-lo* paura, con *χa-lo a-mme* lett. « paura uomo » pauroso, e con *a-lle-llo-m* « io sono pauroso ».

Come i sostantivi, così anche gli aggettivi, che presentano varie sillabe, non sono che composti di varie radici monosilla-

biche. Così *si-kọ* assetato, non è che *si* acqua, *kọ* piacere etc.; *ngu-sẹ* forte, non è che *ngu* parte, apparenza, essere, e *sẹ* forte. Ciò che conferma l'affermazione che nella mente del popolo evé l'aggettivo non sia perfettamente, o sempre, separato dal verbo, lo mostrano varie voci, che hanno valore tanto del primo che del secondo. Ve ne ha persino di quelle, che farebbero credere anche a una miscela coi sostantivi.

Così *du-si-si* vale « celere » e « correre »; *un-kpe* vergogna, ha di fronte *mu lle kpe-m* io mi vergogno, ho vergogna. È un fatto poi che gli esponenti della 1ª e della 3ª pers. sing. verbale accompagnano questi verbi-aggettivi.

Cfr. per es.:

nu-ti-ko na-m	stanco io,	con *nu-ti-ko-ne*	stanco egli;
si-ko-ti-m	assetato io,	con *si-ko-ti*	assetato egli;
a-ddo-wu-m	affamato io,	con *a-ddo-wi*	affamato egli.

È noto che le lingue sud-africane accordano l' aggettivo col sostantivo, a cui esso appartiene. Così per es., nel caffro l'aggettivo assume ben 12 prefissi speciali, in dipendenza delle 12 classi di nomi (1).

Classe.	Nomi a cui si riferisce l'aggett.	Aggettivo.
I	*um-fazi*, donna	*o m-kulu*, grande.
II	*i-hashe*, cavallo	*e li-kulu* »
III	*in-kosi*, capitano	*e n-kulu* »
IV	*isi-tya* cesta	*e si-kulu* »
V	*u-tandọ*, fango	*o lu-kulu* »
VI	*um-lambo*, fiume	*o m-kulu* »
VII	*ubu-so*, viso	*o bu-kulu* »
VIII	*uku-tya*, vitto	*o ku-kulu* »
IX	*aba-ntu*, popolo	*a ba kulu* »
X	*ama-doda*, uomini	*a ma-kulu* »
XI	*in, im, izin*	*e zin-kulu* »
	izi-tya, cesta	*e zi-kùlu* »
XII	*imi-lambo*, fiumi	*e mi-kulu* »

(1) Boyce, op. cit. p. 23.

Così parimenti l'aggettivo equivalente al nostro « cattivo » nel Tonga è:

mu-bi in *mu-ana mubi*	—	a bad child,
ba-bi in *ba-ana ba-bi*	—	bad children,
mi-bi in *mi-samo mi-bi*	—	bad trees,
ma-bi in *mo-sumo ma-bi*	—	bad spears,
ku-bi in *ku-tui ku-bi*	—	a bad ear,
zi-bi in *zi-ntu zi-bi*	—	bad things,

etc., etc. (1).

Nulla di ciò può avvenire nell'Evé, che lascia immutato l'aggettivo, qualunque sia il nome, a cui si riferisce, meno che per l'aggiunzione di *o* al plurale.

Esempî:

a-mme	*Jua-ssu*	—	uomo grande.
ño-nu	»	—	donna »
a-tti	»	—	albero »
a-ddu	»	—	dente lungo.
a-bbo	»	—	braccio »
e-da	»	—	capello »
a-llo-vi	»	—	dito »
a-mme	*Jua-ssu-o*	—	uomini alti.
ño-nu	»	—	donne alte.
a-ddu	»	—	denti lunghi.
a bbo	»	—	bracci lunghi.
e-da	»	—	capelli »
a-llo-vi	»	—	dita lunghe.
e-nu	*didi*	—	bocca grossa.
ngo-ti	»	—	naso grosso.
a-ta	»	—	gamba grossa.
nku-me	»	—	viso grosso.
a-fo	»	—	piede »
e-to	»	—	fiume »

(1) Torrend, op. cit. N. 600, p. 142.

e-du	*didi*	—	paese grosso
a-χue	*ga*	—	casa grande.
e-mo	»	—	strada »
a-tti	*γe*	—	albero bianco.
a-llo	»	—	braccio »
a-llo-vi	»	—	dito »
n-goti	»	—	naso »
a-ko	»	—	petto »
nku-me	»	—	viso »
a-ddu	»	—	dente »
e-to	»	—	fiume »
e-ddu	»	—	paese »
e-so	»	—	cavallo »
e-dda	»	—	capello »
e-nu	»	—	bocca bianca.
a-tta	»	—	gamba »
e-mo	»	—	strada »
a-llo-vi	*γe-u*	—	dita bianche.
e ño-nu	»	—	donne »

Noi abbiamo pure accoppiati i precedenti sostantivi con altri aggettivi [quali *i-bo* nero (pl. *ibou*), *vue* cattivo, *a-vi-vo* freddo, *yeye* nuovo, *χoχo* vecchio, *sen* duro, *babué* morbido, *vide* poco, *fu* molti, *ten* abile], e abbiamo constatato che nessuno di questi mai cangia per causa del nome a cui si riferisce.

Come si rileva anche dagli esempi di sopra, nel plurale l'aggettivo, sempre posposto al sostantivo, reca esso solo l'esponente del numero.

L'aggettivo d i m o s t r a t i v o ha la forma abbreviata del pronome dimostrativo, *e-kke e-kke-a.* Posposto ai nomi diviene *ke,* o *kea* coll' aggiunta dell'elemento proprio dell' articolo determinativo *a,* e nel plurale *ke-a-u,* con l'aggiunta del solito *u.* Es. *a-mme ke-a* quest'uomo, *ño-nu ke-a* questa donna, *a-tti ke-a* quest'albero, *amme ke-au* questi uomini, *ño-nu ke-au* queste donne, *a-tti ke-au* questi alberi.

Per il genitivo abbiamo *ke-χu* o *e-ya keχu;* es. *a-mme-a-u ke-χu* di questi uomini, *a mme e-ya ke-χu* di quest' uomo. Tali forme non sono riportate da Henr. (pp. 31, 33); ma il nostro *χu* deve corrispondere al *ku* di Henr. (p. 37), col significato di « mit », *e-ya* è tal quale *eya* « dann » di Henr. (p. 37).

Gradi degli aggettivi. Solo in pochissimi casi si ha una traccia di comparazione nell'elemento *u* posto tra l'aggettivo e il sostantivo o il pronome. Cfr. *o-Juassu-u-m* più alto di me, *e-ño-u ño-nu-a* più bello (buono) di lei con *Jua-ssu, ñu-é*.

Il superlativo si ottiene con ripetere due e anche tre volte, il positivo: *ga ga* grandissimo *ñu-é ñu-é,* buonissimo, *ňχe-li ňχe-li* « rosso-mattone », per denotare uno speciale colorito della pelle (1), *vu-e vu-e vu-e* cattivissimo. Altre volte si fa seguire il positivo da speciali radici, ripetute parecchie volte, quali *čli*, *pen, kpe.* Es. *ibo čli čli* nerissimo, *e-ye pen pen* bianchissimo. Il significato proprio di *kpe* è quello di « riunire »; così per « moltissimi » si dice *a-mme de-kpe kpe,* lett. « uomo riunire riunire ».

§ 35. Numerali.

I numeri della lingua evé offrono speciale interesse, rivelando un sistema di numerazione diversissimo dal nostro, perchè i numeri che servono di base o di fondamento agli altri numeri non sono, come nelle nostre lingue, le unità, il cento etc., ma il 20 *(ewi)*, il 40 *(ekka,ka)* l'80 *(ka-vé)*, il 120 *(katon)*, il 160 *(kanné)* il 200 *(kató)*, il 2000 *(χotú)*. Così p. es. l'800 è *kawi* cioè *ka* 40, e *wi* 20; il 4000 è *χo-tu-ve,* cioè *χo-tu* 2000, e *ve,* due, due volte. Molti sono i numeri ottenuti colla sottrazione dai numeri più elevati. Così 190 si dice *či wo to-le ka-to me* lett. « dieci meno di due cento ». L'elemento *či* (Henr. 225 *tši,* che entra in parecchi numeri, propriamente designa una piccola conchiglia *(cypraea*

(1) Quale lo ha, tra gl'indigeni della carovana da noi studiata, la ragazza *E-vo-na-we,* il cui nome abbiamo spiegato nel § 24.

cauris), che ora serve per ornamento delle vesti degli indigeni, ma un tempo serviva come moneta (1).

Ecco ora la nostra lista di numeri cardinali, che presenta qua e là qualche divergenza di fronte a quella di Henr. (pp. 33, 34), contenendo alcune forme proprie dell'Anecho, e, in genere, più ricco materiale. Nè ci sembra il caso di semplificarla, atteso il grande interesse, che desta la formazione dei numeri.

1. *e-dde* (in composiz. *de, de-ka*).
2. *e-ve.*
3. *e-tǫ* (Henr. segna in questo e in altri casi l'*ǫ* nasalizzato).
4. *e-ne.*
5. *a-to.*
6. *a-de.*
7. *da-dre.*
8. *e-ñi* (Henr. *ñi*).
9. *ñi-de.*
10. *e-wo.*
11. *we de-ka.*
12. *we ve.*
13. *we tǫ.*
14. *we ne.*
15. *wi a-to.*
16. *wi a-de.*
17. *wi a-dre.*
18. *we ñi.*
19. *we ñi de.*
20. *e-wi*, in composiz. *wi* o *ta-kpo* (Henr. *blave, ewui)*.
21. *e-wi vo de-ka.*
22. *e-wi vo ve.*
23. *e-wi vo tǫ.*
24. *ewi vo nne.*

---

(1) Dicono che *ci* « moneta » costituisca il primo elemento di varie voci geografiche di altri Continenti, p. es. della voce *Cina* e *China*, di *Tschili* (pron. *cili*) e forse anche di Chile (pron. *cile*).

25. *ewi va a-to.*
26. *e-wi vo a-de.*
27. *e-wi vo ad-re.*
28. *ewi vo ñi* o *eve tole gba me* (lett. « trenta meno due in »).
29. *ewi vo a-ssi deka*, o *de-ka to-le gba me* (lett. « uno meno 30 in »).
30. *egba* (Henr., oltre ad altra forma, reca *gbaen)*.
31. *e gba vo deka.* (Non recata, come le altre due segg. da Henr.).
32. *egba vo ve.*
40. *e-kka* (in compos. *ka*).
41- *e-kka vo de-ka.* (Non recata da Henr.).
42. *e-kka či ve.* (id.).
43. *e-kka či to* (id.).
50. *ka či wo.*
60. *ka ta kpo* (Henr. (*katawo*).
70. *či wo tole ka-ve me*, lett. « conchiglie dieci meno di ottanta in ».
80. *ka-ve.*
90. *kave či wo*, lett. « ottanta conchiglie dieci ».
100. *ka-ve ta-kpo*, lett. « ottanta venti » (Henr. reca invece *alafa*).
101. *ka-ve ta-kpo aǰi ga.* (Questa forma, e le segg. sino al 190 inclusivamente, non sono recate da Henr.).
102. *kave ta kpo či ve.*
110. *či wo tole katon me* (lett. « conchiglie 10 meno di 120 in »).
111. *či assi de ke to le katon me* (lett. « conch. 9 meno di 120 in »).
112. *ci ñi tole kato me* (lett. conchiglie 8 meno di 120 in »).
113. *či a de to le ka-to me.*
120. *katon.*
121. *ka-ton a-ǰi ga.*
122. *ka-ton či ve.*
130. *katon či wo.*
140. *katon ta-kpo.*
150. *či wo to le ka-nne me* lett. « conch. 10 meno 160 in ».
160. *ka-nne.*
170. *ka-nne či wo.*
180. *ka-nne ta-kpo..*

190. *či wo to le ka-to me*, lett. « conch. 10 meno di 200 in ».
200. *ka-tǫ*. (Henr. reca, tra le varie forme una che differisce dalla nostra solo per il nasalizzamento della vocale finale; ma noi con sicurezza abbiamo rilevato la differenza tra *ka-tǫ* 200, e *ka-ton, ka-tǫn* 120, che Henr. non registra).
300. *ka-dre ta-kpo*, lett. « 40 (volte) 7 (+) 20 ». È questa una delle forme, che offre speciale interesse, rilevandoci una maniera di concepire i numeri affatto diversa, ma più complicata della nostra.
400. *ka-wo*,
500. *ka-we ta-kpo.*
600. *ka-wi a-to.*
700. *ka-wi a-dre ta-kpo.*
800. *ka-wi*, lett. « 40 (volte) 20 ».
900. *ka-wi vo ve ta-kpo.*
1000. *kawi vo a-to*, « lett. 40 (volte) 25 ».
1001. *ka-wi vo a-to aǰi-ga.* (Non recato da Henr.).
2000. *χo-tu.*
3000. *χo-tu ka-wi vo ato.*
4000. *χo-tu ve*, lett. « due mila due ».
4100. *χo-tu ve kave ta-kpo.*
4111. *χo-tu ve či assi deke tole kato me.* (Non recato da Henr.).
10000 *χo-tu a-to.*

I numeri o r d i n a l i, meno del primo, che ha una forma propria, *nko-be-a*, si formano coll' aggiunzione di *li-a* (Henr. *lea*) ai numeri cardinali.

1° *nko-be-a.*
2° *ve-lia.*
3° *eto-lia.*
4° *ene-lia.*
5° *ato-lia.*
6° *ade-lia.*
7° *da-dre-lia.*

8° *e-ñi-li-a.*
9° *ña-de-lia* o *a-ssi de-ke li-a.*
10° *e-wo-li-a.*

Anche nei numerali non avviene nessuna concordanza rispetto al prefisso. Come gli aggettivi, essi vanno posposti al nome, di cui indicano la quantità. Esempî:

a-mme ve	—	due uomini.
ño-nu ve	—	due donne.
a-tti ve	—	due alberi.
a-llo-vi ve	—	due dita.
e-bbo ve	—	due braccia.
e-nu ve	—	due bocche.
a-mme to	—	tre uomini.
ño-nu to	—	tre donne.

§ 36. Verbi.

Nell' Evé il verbo non ha flessione; e noi commetteremmo un assurdo, se tentassimo di rintracciarvi i modi e i tempi, corrispondenti a quelli numerosi delle lingue flessive. Le stesse persone e gli stessi numeri non sono determinati, in sostanza, che dal pronome personale agglutinato, e ciò solo quando il soggetto della proposizione sia appunto un pronome personale. Il verbo, che nelle nostre lingue costituisce la parte più complicata e varia della grammatica, per questo rispetto della flessione, è nell'Evé tanto semplice quanto l'aggettivo o il sostantivo. Esso diviene importante e degno di molto studio, quando si consideri rispetto l'impiego, che può avere nella composizione delle voci, e anche rispetto la funzione, che può assumere di congiunzione o preposizione; il che sempre rivela uno stadio primitivo di evoluzione linguistica e ideologica. Certo, un Africano intelligente, sforzandosi di tradurre l' inglese « I loved » differentemente che « I love », riuscirà a mezzo di qualche voce aggiunta, che valga « nel tempo passato » (quale per l' Evé sa-

rebbe *sa*), a ottenere una espressione diversa di quella usata per il presente; ma con ciò la forma del verbo rimarrà in fondo la stessa.

Dunque, mancano affatto l'imperfetto e il perfetto. Soltanto il futuro sembrerebbe essere distinto dal presente, per via dell'elemento *la* (Henr. 26, recherebbe il semplice *a*), inserto tra il pronome e la radice verbale. Ma bene Pr. ha creduto qui rinvenire un semplice elemento dimostrativo; e a noi risulta che questo elemento (*la* nell'Anecho) non è neppure necessario. Le piccolissime diversità tra qualche persona del perfetto, notate da Henr. (p. 26), non le abbiamo neppure potute rinvenire. Nell'elemento *a*, che aggiunto in fine al verbo, secondo Henr., determinerebbe una specie di forma di aoristo forte, si ha lo stesso *a*, che, inserto dopo il pronome, forma il futuro. Quanto ai modi, quello che è dato da Henr. come participio non è che un composto del verbo e della preposizione « in ». Così *du-me* o *du-du-me* non è altro che « mangiare in ». Ciò che sicuramente può affermarsi si è, che la forma semplice dei verbo è offerta dallo imperativo, e che l'infinito, che è lo stesso del sostantivo verbale, presenta generalmente la forma raddoppiata (v. § 38).

§ 37. PROSPETTO DELLE FORME PER « AMARE », « VENIRE », « AVERE », « ESSERE ». SE ESISTA UNA CONIUGAZIONE NEGATIVA E PASSIVA.

Presente, Imperfetto, Perfetto.

Sing.	1.	*mu-nlo*	io amo, amava, amai.
»	2.	*o-čča-nlo*	(analogamente).
»	3.	*ẹ-čča-nlo*	»
Pl.	1.	*mi-nlo-e*	»
»	2.	*mi-nlo-e*	»
»	3.	*wau-čča-nlo-e*	»

Futuro.

Sing.	1.	*m-a-nlo-e (ble nu)*	io amerò (a poco a poco)
»	2.	*o-čča-n-la nloe*	tu amerai
»	3.	*e-čča-la-nloe*	egli amerà
Pl.	1.	*mi-la-nloe*	noi ameremo
»	2.	*mi-la-nloe*	voi amerete
»	3.	*u-la-nloe*	essi ameranno.

Sostantivo verbale.

nlo-nlo amare, amore.

La radice del verbo è *nlo;* le forme pronominali sono: *mu, wo* (*o*), *ẹ, mi mī* (*mi*), *wau* (*o*); *čča* (*ča*) è un elemento estraneo e non necessario, perchè vale « pure », come non sembra necessario l'*e* finale. Ma noi riproduciamo fedelmente la pronunzia e le indicazioni di Br., il quale ci dà talvolta *nlo*, e talvolta *nlo-e*. La 3ª pers. sing. invece del prefisso *e* può avere *mu-ssu.*

Per « venire », « andare » abbiamo:

Sing.	1.	*mu-gba-na*	io vengo, veniva, venni.
»	2.	*wo-gba-na*	(analogamente).
»	3.	*ẹ-gba-na*	»
Pl.	1.	*mi-gba-na*	»
»	2.	*mi-gba-na*	»
»	3.	*wo-gba-na*	»

Futuro.

Sing.	1.	*mu-gba-na* (*so*)	lett. « io vengo (domani) ».
»	2.	*wo-gba-na*	(analogamente)
»	3.	*e-gba-na*	»
Pl.	1.	*mi-gba-na*	»
»	2.	*mi-gba-na*	»
»	3.	*o-gba-na*	»

Come si vede, qui il futuro è identico al presente, se togli la piccola variante del prefisso pronominale della 3ª pers. pl., che non importa nulla.

Pei verbi « essere » ed « avere », che nelle nostre lingue, sovranamente astratte, hanno tanta importanza, se non si può dire che non esistono affatto nell'Evé, come in molte lingue di popoli primitivi (ad es. nelle polisintetiche), pur si deve riconoscere che facciano una comparsa alquanta incerta e strana. Difatti la diversità delle radici adoperate rivela per sè come un bisogno di prendere ad imprestito verbi, di significato in certa guisa affine. Per « avere » abbiamo:

Presente.

Sing.	1.	*e-le-si-ñe*	io ho.
»	2.	*e-le-ssi-u*	(analogamente).
»	3.	*e-le-si*	»
Pl.	1.	*e-le mi-a-si*	»
»	2.	*e-le mi-a-si*	»
»	3.	*e-le u-si*	»

Imperfetto, Perfetto.

Sing.	1.	*e-le-si-ñe-sa,*	lett. « io ho prima ».
»	2.	*e-le-ssi-u-sa*	(analogamente).
		etc.	

Futuro.

Sing.	1.	*m-a-χo*	io avrò.
»	2.	*eo-la-χo*	etc.
»	3.	*e-la-χo*	
Pl.	1.	*mi-la-χo*	
»	2.	*mi-la-χo*	
»	3.	*o-la-χo*	

La radice di questo tempo è *χo*; quella degli altri due, che si riducono a uno, è composta di *le* essere, dimorare etc. e *si* mano.

Si può affermare che l'uso di « essere » manchi affatto, perchè la copula viene omessa. Così *mu ten* vale « io (sono) abile », da *mu* io e *ten* abile. Una radice del verbo « essere » potrebbe credersi *le*, ma Br. non trova affatto il modo di tradurci l'ingl. « to be ».

Presente, Imperfetto, Perfetto.

Sing.	1.	*ê-ne-ke*	io sono, ero, fui.
»	2.	*e-we-χu*	etc.
»	3.	*e-ye-χu*	
Pl.	1.	*mi-a-u*	
»	2.	*mi-a-u-e*	
»	3.	*wa-u-e*	

Altra forma.

Sing.	1.	*mu-lle*	io sono, ero, fui.
»	2.	*e-wo-lle*	etc.
»	3.	*ẹ-lle*	
Pl.	1.	*mi-lle*	
»	2.	*mi-lle*	
»	3.	*o-lle.*	

Un'ultima forma appartenente alla radice *ñi* noi abbiamo desunto dalla proposizione: *mu ʃi-ro* (ovvero *llo*) *be ma ñi fio*, con cui Br. ci traduce l'ingl. « I wish to be a king », avvertendoci che *be* vale « that » (1), (e *fi-o* « king »). Schl. (268) reca « *nye* v. seyn », Henr. (215) reca *ñe* A., *ñi* An., sein *esse* » (2). Pr. tra-

(1) A Pr. (p. 34 n. 11 e p. 35 n. 75) lo stesso indicatore Br. ha fatto comprendere che *be* denoti qualcosa come pronome possessivo di 3ª sing.

(2) Riguardo al significato di questa radice, dobbiamo notare che esso è ben lontano dall'astrazione del nostro « essere ». Lo stesso Henr. bene sog-

duce con *wo-eñi* « sie sind ». con *eñi* (p. 26) e con *ñi* (p. 28) « ist », con *mi-ñi* « wir sind » (p. 28) etc. Non ci accade però di accertare l'uso di *ñi* a forma d'infinito; e ci sembra importante rilevare la identità di questo *ñi* con *ñi* pronome sostantivo di 1ª pers. sing. (1).

Non si può distinguere una coniugazione negativa dalla affermativa, come fa Henr. (pp. 25, 26). Tutto si riduce all'aggiunzione di due particelle negative: *mu* (*m*) e *u* (Henr. Pr. *wo*), la prima dopo l'elemento pronominale, la seconda dopo la radice verbale. Però occorre notare che, quando la frase è negativa, l'elemento pronominale della 1ª pers. sing. è *ñe* e non *mu*.

Sing.	1.	*ñe-mu-gba-na-u*	io non vengo.
»	2.	*wo-m-gba-nau*	etc.
»	3.	*mu-ssu-a-m-gba-na-u*	
Pl.	1.	*mi-m-gba-na-u*	
»	2.	*mi-m-gba-na-u*	
»	3.	*wo-m-gba-na-u*	

Non si può parlare neppure di coniugazione passiva, perchè l'Evé volge in attiva ogni coniugazione passiva. Così, di fronte a:

Sing.	1.	*mu-sso-e*	io afferro,
»	2.	*o-sso-e*	etc.
»	3.	*e-sso-e*	
Pl.	1.	*mi-sso-e*	
»	2.	*mi-sso-e*	
»	3.	*o-sso-e*	

---

giunge che « das Verb wird erklärend angewendet; es bezeichnet Wesen, Beruf, Eigenschaft einer Sache ». La questione se l'Evé abbia il modo infinito la tratteremo nel § 38. Infine ci sembra che la radice *le* abbia un uso più sicuro ed esteso che non le altre. (Cfr. passim Henr. da pag. 92 in poi).

(1) Cfr. Schl. p. 86, Henr.. p. 29.

Sing.	1.	*mu-po*	io batto,
»	2.	*o-po*	etc.
»	3.	*e-po*	
Pl.	1.	*mi-po*	
»	2.	*mi-po*	
»	3.	*o-po.*	

abbiamo trovato:

Sing.	1.	*o-sso-m*	io sono afferrato, lett. « essi afferrano me »,
»	2.	*o-sso-o*	(analogamente)
»	3.	*o-sso-e*	»
Pl.	1.	*o-sso-mi*	»
»	2.	*o-sso-mi*	»
»	3.	*o-sso-u*	»

Sing.	1.	*o-po-m*	io sono battuto, lett. « essi battono me ».
»	2.	*o-po-o*	(analogamente)
»	3.	*o-lle-po-e*	»
Pl.	1.	*o-lle-po-mi*	»
»	2.	*o-lle-po-mi*	»
»	3.	*o-lle-po-u*	»

L'elemento *lle* (*le*) non è necessario, nè contiene il significato della passività. Quanto alla forma dell'ultima radice verbale, noteremo che la pronunzia di Br. oscilla tra *po*, *puo* e *pué*, ma che tale diversità non ha rapporto colla significazione. Noi scegliamo la forma *po* (benchè più spesso abbiamo inteso *pu-e* per accostarci alla grafia di Henr. (p. 257 « schlagen *p̂o* »).

§ 38. Radice verbale. Sostantivo verbale.

Difficile ci è riuscito di ottenere da Br. delle sicure forme d'*infinito*, come, in genere, delle voci di significato astratto.

Ecco le proposizioni, in inglese, che ci servirono per questo tentativo, e le traduzioni ottenute.

I wish to be a king — *mu Jiro be ma ñi fio.*
» » » have a knife — » *Jiro be ma kpo kakla.*
» » » give a knife — » *nlo be ma na kakla.*
» » » sleep — » *Jiro ma ddo ñlo.*
» » » cut this — » » *la ssu e-kea.*
» » » fight — » » *be ma da-ka.*
» » » forget this — » » *la nglo-be ke-a.*
» » » send this — » » *mu lle-Ji la do ekea.*
He wishes to speake — *E Jiro nu popo.*
» » » fight — » » *eke la daku.*

Avendo chiesto del valore delle sillabe *be la* ci fu risposto che equivalgono all'ingl. « that »; il *ma* successivo (che in un esempio ha la forma, più genuina di *mu*) equivale a *mu*, elemento pronominale di 1ª pers. sing.

Però da un'altra serie di esempî, che raffrontano la forma dell'imperativo con quella dell'infinito, e con alcune forme dell'indicativo, ci risulta che la radice verbale, semplice nell'imperativo, viene generalmente raddoppiata nell'infinito (l'unica eccezione sembrandoci essere *po-me* scegliere).

Ecco tali quali i nostri esempi, proposti in inglese a Br., e le traduzioni dateci da lui, colle radici verbali da noi desunte.

to close — *tutu* [$\sqrt{tu}$].
close the door! — *tu ñχu-a.*
he closes the door — *e-tu ñχua.*
I close the door — *mu tu ñχua.*

to cast — *be-da-da* [$\sqrt{da}$].
cast this stone away! — *so kpe-a da ngblé* (lett. « take [stone this cast away »).
he castes the stones » — *e-da kpe-a e-gbé.*
I cast » » » — *muda kpe-a e-gbé.*

to catch — *le-le* [$\sqrt{le}$].
catch the thief! — *le fi-a-fia.*
police catches » » — *po-vi-to le fi-a-fi-a.*
I catch » » — *mu-lle fia-fia.*

to change — *dọli- dọli* [$\sqrt{d\underline{o}}$ + *li*].
change your clothes! — *dọ-li aw-a* (*aw*=cloth).
he changes his » — *e-dọli el-awa.*
I wish change my » — *mu Ji-ro la dọ-li aw-ñe-a.*

to choose — *po-me* [$\sqrt{po}$ = look *me* = in].
choose one — *po de-ka.*
he chooses one — *e-po de-ka.*
I choose one — *mu po de-ka.*

to cry — *a-p̂a-do-do* [$\sqrt{\hat{p}a}$ + *do*].
Friends, cry loud! — *e-γọ ñe-u mi do ap̂a* (lett. [« friends my you all cry »).
the man cries — *a-mme-a Ji a p̂a-vi.*
I wish to cry — *mu-lle Ji a p̂a-vi.*

to forget — *ngõ-ṅlọ-be.* [$\sqrt{\dot{n}lo}$, la prima parte della voce è alterazione di questa radice; cfr. Henr. « vergessen » *ṅlọ*].
he forgets his duty — *e-ṅlo-be e-bbe do-wo-wo* lett. « he forgets his work ».
I wish not forget you — *ñe mu Ji-ro la ṅlo-be wo.*

Questi esempi ci mostrano che la voce, che a un di presso corrisponde al nostro infinito, o più propriamente al sostantivo verbale (l'Evé non ammettendo modi), presenta in genere la radice raddoppiata. Sforzandosi a tradurre i nostri infiniti, gl' indigeni ricorrono spesso alla 3ª pers. sing., o prefiggono l' elemento *a* alla radice, seguendo il modo di formazione dei nomi. Così *e-ku* (1), indicatoci per l'ingl. « to die », non è in sostanza che *e-ku* egli muore di fronte a *mu-ku* io muoio; *a-llo*, indicatoci per « to sleep », non è che $a + \sqrt{lo}$.

(1) Henr. 259 dà per « sterben *ku*, 260 per « Tod » *ku*, per « todt » *kuku* ». Pr., 50 N. 37, scrive per « Tod », oltre che *ku*, anche *eku*, che secondo noi è la forma esatta, *kuku* essendo il sostantivo verbale (infinito).

Lo stesso Henr. di fronte a una forma d' infinito tedesco, è costretto spesso a registrare tanto la radice semplice del verbo, che la radice raddoppiata (es. « gebären » *či*, *čiči*; « gehen » *de*, *dede*).

Alle volte poi nel primo elemento della forma raddoppiata avvengono delle alterazioni, o innanzi di essa vengono fatte delle aggiunte di elementi estranei. Così per es. per l' ingl. « bind » Br. ci darebbe *ba-bla*; per l' ingl. « weep » ci darebbe *a-vi-fa-fa* (Henr. 265 « weinen » *v' avi*) di fronte a *mu-fa-vi*, *e-fa-vi*; le quali ultime forme ci determinano a stabilire la radice composta *fa*+*vi*.

La radice ci si rivela nell'imperativo; e si può ottenere dalle forme del presente, eliminando gli elementi pronominali. Del resto è anche facile ottenerla da quella forma che corrisponde al nostro infinito. Non tenendo conto del raddoppiamento, che può affettare la iniziale della seconda parte, è nella prima che, solo raramente, ha luogo qualche alterazione della radice. Inoltre talvolta precedono o, men frequentemente, susseguono delle voci elementari, di significato alquanto generico, per es. *nu* cosa. Ecco altri esempi:

zo-zo	camminare, il cammino.	
nu-ko-kwue	ridere, il riso.	
du-si-si	correre	(analogamente).
nu-po-po	parlare	»
čno-čno	abolire, distruggere	»
ji-kvi-ji-kvi	abortire	»
sa-sa	vendere	»
go-me-jie-jie	cominciare	»
so-so	tagliare	»
nu-nnu	bere	»
du-ddu	mangiare	»
fo-fo	trovare	»
kpe-kpe	incontrare	» (Imper. *kpe*;

es.: *va kpe-m le mo ji* incontratemi nella strada, lett. « venite, incontrate me, etc.»).

ɣa-ji-ji cantare, il canto.
gbe-di-di suonare (analogamente)
tu-tu fabbricare »
mo-je-je partire »
we-we prestare »
ngo-ǹlo scrivere » (Henr. 257 « schreiben » *ǹlo* « das Schreiben » *nuǹoǹlo*).
be-be nascondere, il nascondiglio.
ña-ña conoscere (analogamente)
do-do-a-me mandare »
ge-lu-lu radere »
ma-ma-do abituare, l'abitudine. (Es.: *e-ddo wo-wo ne ma-ddu* abituatevi al lavoro, lett. « lavoro fare bisogna abituare lavoro »).
si-po-po bagnare, il bagno.

Da ciò che abbiamo mostrato si desumono le difficoltà che s'incontrano nella compilazione di un dizionario evé, la quale a parer nostro dovrebbe farsi di preferenza in base alle radici.

Giovi poi qui ancora una volta ripetere, che le sillabe estranee alla radice principale non sono che vere radici significative. Così in *si-po-po* il *si* vale acqua (*po* agitare), in *je-lu-lu* il *je* vale barba (*lu* tagliare).

§ 39. Paragone rispetto al verbo colle lingue Bantu. Poca stabilità e importanza delle caratteristiche personali e numerali nell'Evé.

Qui non si può menomamente stabilire qualche analogia. Assumendo per criterio principale il carattere della concordanza rispetto alla classe dei nomi, troviamo ad es. che nel caffro la 3ª pers. sing. e pl. del pres. ind. ha ben 12 forme, determinate dai prefissi dei nomi, a cui il verbo si riferisce. Così per « ama », « amano », abbiamo in caffro (1):

---

(1) Boyce, op. cit., p. 57.

Classe	Iª	*uya tanda.*	Classe	VIIª	*buya tanda.*
»	IIª	*liya* »	»	VIIIª	*kuya* »
»	IIIª	*iya* »	»	IXª	*baya* »
»	IVª	*siya* »	»	Xª	*aya* »
»	Vª	*luya* »	»	XIª	*ziya* »
»	VIª	*uya* »	»	XIIª	*iya* »

L'Evé non offre nulla di simile, e ci dà unica forma di verbo, qualunque sia il sostantivo. Le stesse caratteristiche delle persone e dei numeri spariscono generalmente quando il soggetto è un sostantivo. Esempi:

a-mme gbana	un uomo va, viene.
ño-nu »	una donna »
a-tt-i »	un albero »
a-bbo »	un braccio »
a-llovi »	un dito »
e-nu »	una bocca »
ngo-ti »	un naso »
a-tta »	una gamba »
a-ko-ta »	un petto »
nku-me »	una faccia »
a-fo »	un piede »
e-to »	un fiume »
e-du »	un paese »
a-γue »	una casa »
e-mo »	una strada »
amme-a-u »	degli uomini vengono.
ño-nu-o »	delle donne »
a-llo-vi-u »	delle dita »
a-ddu-o »	dei denti »
e-dao »	dei capelli »

nku le mu-ssu-a si — egli ha occhi, lett. « occhi sono uomo mano ».

nku	*le*	*ño-nu*	*si*	—	ella ha occhi		(analog.).
»	»	*a-mme-a-u*	»	—	il popolo	id.	»
»	»	*a-τu-a*	»	—	il cane	»	»
»	»	*γẹ-τi-a*	»	—	l'uccello	»	»
»	»	*ko-klo-no-a*	»	—	la gallina	»	»
»	»	*ko-klo-su-a*	»	—	il gallo	»	»
»	»	*a-se-a*	»	—	il gatto	»	»
»	»	*a-se-nu-a*	»	—	la gatta	»	»
»	»	*a-τu-a-u*	»	—	i cani hanno occhi		»
»	»	*γẹ-τi-a-u*	»	—	gli uccelli	id.	»
»	»	*ko-klo-su-a-u*	»	—	i galli	»	»

All'opposto, nel caffro « viene », « vengono » da un lato, « ha », « hanno » dall'altro, assumono ben 12 forme differenti, a secondo le classi dei nomi a cui si riferiscono.

§ 40. Da che sieno rappresentati in Evé gl'indeclinabili delle lingue indo-europee.

In Evé non vi è distinzione tra declinabili ed indeclinabili. Tanto i nostri avverbî che le preposizioni e congiunzioni, non sono che sostantivi o verbi, che compiono l'ufficio di quelle speciali particelle del discorso indo-europeo. Rettamente Schl. (p. 102) nota che l'Evé non conosce preposizioni nel senso di quelle delle nostre lingue; ed Henr. è tanto convinto di tal fatto che, intestando il § IX « die Präposition », aggiunge in parentesi Postposition.

Le voci più comuni, che compiono l'ufficio delle nostre preposizioni, sono: *me* la parte interna, in; *ṅun* la parte esterna, a; *gbo* il fianco, di fianco, accanto; *gọ-gọ-gọ* (Henr. *ngọ*) la fronte, dirimpetto, accanto; *ʝi* la volta, il tetto, il cielo, sopra; *na* dare, per, a; *so* (*so-so*) tagliare, segare, a traverso. Quest' ultima non è data da Henr. (p. 220), che però registra *so* nel senso verbale

di tagliare e *ćo* (1) anche nel senso preposizionale di « da ». Esso ci risulta bene dagli esempi: *e-to so-so* a traverso il fiume, *a-pu so-so* a traverso il mare. Alcune altre voci in funzione delle nostre preposizioni, ma sempre usate in posposizione, sono recate da Henr. 38, 39. Molte riescono poi composte o da varî altri sostantivi, come: *ku-do-e* fra (es. *we-ki ku-doe* fra un mese), o da un sostantivo e qualcuna delle voci sopra notate, specialmente da *me*. Tali sono: *e-yo-me* dopo (es. *nke-ke eyo-me* dopo un giorno); *go-me* sotto da *go* terreno, *me* in (es. *kplo go-me* sotto la tavola); *do-me* fra, cioè *do* spazio, *me* in (es. *le mi-a do-me* fra voi, *la-mme-o do-me* fra il popolo); *ta-me* cervello, senno, sopra, da *la* capo e *me* in.—Lo stesso va detto per le parole che corrispondono ai nostri avverbi; quali *ee*, *ŋ* (Henr. *en*) si; *oo* no (Henr. *wo*); *ke* di nuovo; *e-ku* solamente; *ngbe* dietro; *e-ji e-ji* spesso; *ke-ke* fuori; *fu-u* molto; *e-sso* domani; *e-gbe* oggi; *fi-fi* ora; *bo-o* molto lontano; *e-de* di nuovo. Tra' composti noteremo: *fi-ke* qui; *fu-nu-li* (*nu* cosa) molto; *ga-ke* ma; *ni-sso* ieri; *ka-ba*. per tempo; *e-go-go* vicino; *du-si-me* alla destra; *e mi-o* alla sinistra; *we-u-ćo-we* ovvero *we-kpe-kpe* o *we-me* sempre mai; *wa-le-be-ke* quando; *ña-we* naturalmente, certo; *a-llo-u* forse; *gbe-u ćo-bi* giornalmente; *nbe-gdo-me* dietro; etc.

Se anche qui rileviamo una certa preferenza data a speciali voci (quali per es. *me*) nella composizione, è certo che l'elemento fondamentale rimane sempre il sostantivo. Così l'elemento *de*, che entra in varî composti di questo genere, non è altro che *de*, che indica l' « atto di prendere » (secondo Henr. 27, anche l'« essere »). Es. *vi-de* meno (da *vi* piccolo); *se-sse-de* fortemente (da *se* (forza). (Cfr. *ñgu-se* forte, da *ñgu* corpo, con *la-me-se se* forza, da *la* animale, *me* in, e con *e-sse-ñgu* egli è forte).

(1) A questa Henr. (p. 181) attribuisce il significato verbale di « hervorkommen, herauskommen, abstammen », e il preposizionale di « von, aus ». Tuttavia forse non andrà errato chi pensi si tratti qui di unica voce, *so*, perchè è affermato da Henr. (p. 13) che la palatina (c dell'it. cenere) del l'Anlo alle volte corrisponde a *ss* del dialetto centrale e dell'orientale.

La particella « e » viene resa da *e-ye* quando unisce due proposizioni; da *ku* con, e talvolta da *na*, quando unisce due sostantivi o aggettivi. Quest' ultima è ovviamente *na* dare; ma tutte le congiunzioni hanno identica origine. Parecchie sono composte come ad es. *ye-un-ti-a* perchè.

La origine sostantivo-verbale degli avverbî, delle preposizioni e delle congiunzioni è del resto anche riconosciuta da Schl., che si diffonde lungamente (pp. 102-121) su queste parti del discorso. Esse non sono nella mente degl' indigeni distinte tra loro, e si sostituiscono a vicenda. Così per la preposizione « senza » è naturale che si ricorra all'avverbio « non » *me*, in modo che « uomo senza mano » si renda per *a-mme a-llo me le*, lett. « uomo mano non è ».

E) Piccolo saggio di costrutti.

§ 41. Confronto con costrutti del caffro.

Abbiam visto (§ 27) che uno dei punti importanti per la indagine della parentela dell' Evé colle lingue bantu sia la concordanza rispetto ai prefissi. Così, anche come saggio di sintassi, offriamo ora nella stessa lingua inglese, che ci serviva di mezzo di comunicazione col nostro indicatore, un piccolo gruzzolo di proposizioni staccate. Quelle addotte in questo capitolo sono le stesse che Bleek (1) assumeva per mostrare la concordanza rispetto ai prefissi, la quale, dopo ciò che siam venuti osservando, nessuno certo potrà più aspettarsi dall' Evé. Del resto, ben più ricchi materiali, atti alla illustraziane della sintassi e anche dell' indole della lingua il lettore rinverrà nelle opere, sin da principio lodate, di Schl. di Henr. e di Pr.

---

(1) op. cit. p. 96-99.

1. Our handsome man appears, we love him.
   po a-mme ñue-de (1) *ke mi-loon to*
   [literally: See, man, handsome, this, we love, it. (2)].
   po ño-nu ñue-de ke-do eñon-to
   [See, woman, handsome, and, love, it.]
2. Our handsome people appear, we love them.
   mi-a-to a-mme do o-to mi-loon to
3. Our handsome tree appears, we love it.
   mi a-be a-ti ñu-e o-to mi-loon to
   [we, our, tree, handsome, appears, we, love, it.]
4. Our handsome trees appear, we love them.
   mi a be a-ti ñu-e a-u o·to mi-loon to
   [we, our, tree, handsome, the, many, appear, we, love, it.]
5. Our fine country appears, we love it.
   mi a-be du ñu-e a e-to mi·loon to
   [we, our, town, fine, the, appears, we, love it.]
6. Our fine countries appear, we love them.
   mi a-be du ñu-e-a-u e-to mi-loon to.
   [we, our, town, fine, the, many, appear, we, love, it.]
7. Our fine nation appears, we love it.
   mi a-de-to to mi-loon to
   [we, our, fine nation, appears, we, love, it.]
8. Our fine nations appear, we love them.
   mi a-de·to to mi-loon to.
9. Our handsome girl appears, we love her.
   mi a-be tu-be (3)-*ño-u-nto, mi lon-g-to.*

---

(1) Br. ci spiega alla lettera tale voce per « one » nella espressione « good one »; e, secondo Henr. 182, *de* ha forza di « essere ».

(2) Questa e le altre sgrammaticature le lasciamo per far trasparire meglio che si possa l'indole della lingua.

(3) Così pronunzia Br.; ma noi abbiam ragione di credere più esatta la forma *to-gbe*. Per equivoco, e per analogia colla precedente proposizione, Br. ha pure messo l'esponente del plurale nell'aggettivo sul seguente alla voce qui considerata.

10. Our handsome girls appear, we love them.
mi a-bẹ tu-be ñe-du tō mi-lọọn tō.
11. Our handsome stick appears, we love it.
mi abe allo-me-tia tọ mi-lon tọ.
» Our fine knife appears, we love it.
mi abe e-via (1) *e-tọ mi-lon tọ.*
12. Our fine knives appear, we love them.
mi abe ka-kla-u e-tọ mi-lọọn tọ.
[13. Our fine stick appears, we love it.
Questo esempio, fondato sulla voce caffra *okati,* che ha prefisso diverso di *u-lu-ti,* dell'11., riesce inutile per l'Evé, che per « stick » dice solo *a(ti).*
14. Our fine sticks appear, we love them.
mi a-be a-ti ñu-e-u tọ mi-lọọn tọ.

Gli aggettivi, i pronomi e i verbi, che entrano in ciascuna delle proposizioni precedenti, presentano nella versione caffra data dal Bleek, e così anche nella versione in qualsivoglia lingua bantu, dei particolari prefissi, varianti a secondo il nome corrispondente a « man, people, tree, trees, country etc.» al quale vanno riferiti. Ciò non succede, nè può succedere nell'Evé, che non possiede i 12 prefissi formativi dei nomi, proprî del caffro e in varia misura anche di tutte le altre lingue bantu. Solo potrebbe domandarsi se siano prefissi concordativi gli elementi *e, o,* preposti al verbo *tọ,* apparire, nei NN. 2, 3, 4, 5, 6 e nel 2° es. del N. 11, mentre però questi elementi non si scorgono nei Numeri 7, 8, 10, 1° dell'11, 13, 14. Noi non crediamo potere affermarlo, pure avendo presenti le tracce di bantuismo, rilevate nel § 27. E ci sembra più sicuro vedere in quei fonemi, preposti alla voce *tọ*, null'altro che un vezzo della pronunzia degl'indigeni, non sempre rigidamente uniforme o consona a sè stessa.

(1) Spiccata sembra la somiglianza tra questa voce e la voce caffra *o-tuvio* « knife ». Forse si tratta di una infiltrazione, perchè l'Evé possiede pure *kakla* collo stesso senso.

§ 42. Altri esempi.

1. I eat my good bread, my good meat.
mu-ddu a-blu ñu-é ñe ku la nũ-é ñe
[I eat bread good my and meat good my].
2. You eat your good bread, good meat.
o-ddu a-blu ñué-u-u ku-la ñue-u
[You eat bread good yours and meat good yours].
3. He eats his good bread, his good meat.
e e-ddu eb-a-blu ñu-é ku e-be la ñué.
4. We eat our good bread, our good meat.
mi-ddu mi a-blo ñu-é ku mi a-be la ñué.
5. I eat my good orange.
mu-ddu mu ti ñu-é ñe yo-vu ngti.
6. You eat your good fruit.
o-ddu a-tti-ku-se-se ñu e-u.
7. He eats his good fruit.
e-ddu e-be a-tti-ku-se-se ñue-a.
8. We eat our good fruit.
mi-ddu mi a-be a-tti-ku-se-se ñue-a.
9. The little girl eats her good fruit.
ño-nu vi-a e-ddu a-tti ku-se-se ñue-de.
10. The man eats his good fruit.
ẹ mu-ssu-a ẹ-ddu ebe a-tti-ku-se-se ñue-a.
[He the man eats his fruit goodthe].
11. The boy eats his good fruit.
ẹ mussu-vi-a ẹ-ddu e-be a-tti-ku-se-se ñué-a.
12. My boy eats his good fruit.
de-vi-ña ẹ-ddu e-be a-tti-ku-se-se ñué-a.
13. Our great empire appears, we love it.
mi abbe to to-me ñoon to.
14. Here is our fine river Agome, we love it.
po mi a-be Ago-me to mi loen (sic, cfr. pag. 211) *to.*
15. Tell us that pretty tale of the three black cats.

to-ne-mi be-na a-ssi-ke a-sse i-bo e-to-a-n sia e-ñoon-to.
[Tell us that tale that had cat black three have very pretty].

16. I told him that he ought not to smoke so much.
m-to-ne be-na m-gba go a-ta-ba su-bo u.
[I told that not must smoke tobacco to much again].
17. You ought to buy this book.
wo-a pli bu-cu ke-a.
[You ought buy book this]
18. What have I to get for you in town?
nu-ka ma pli le gba-mme na-u?
[What have I buy the town in for you?]
19. Some tea or coffee and three yards of cloth.
ti a-llo kafe gba-ku a-vo a bbo-to.
[Tea or coffee cloth three fathoms].
20. Will you buy this corn?
o-la ple e-bli ke-a de-a?
[Will you buy corn this some?]
21. What have you received from your uncle?
nu-ka o-γo lo ñi-ne u-gbo?
[What have from uncle yours?]
22. A fine silver watch and a box.
klo-sa-lu uačči ñu-e de ku a-da-ka.
[Silver watch fine one and box].
23. What have I to do?
nu-ke ma-wo?
24. I am to see him this evening.
ma kpu-e fi e-ssi ke-a.
[I see him evening this].
25. You have to learn this to-morrow.
u la kpla e-ke-a e-sso.
26. I have cut three of my fingers with a broken bottle.
m-u-sso a-llo-vi ñe-u-a m-e-to ku a-tu-pa gba-gba.
[I cut fingers my three with bottle broken].
27. Take off your hat!

de ku-ku-a!

28. God grant that it be so!
ma-u gblo ne ne!
[God will so]
29. God forbid!
ma-u gbe!
30. So be it!
ne-ne ñeŭ!
31. This meat is quite fresh and wholesome.
e lla kea e-ñi mu-mu e-nna na ngu-se
[Meat this is fresh gives strength.
32. The roods were so muddy that we were forced to turn
e-mmo a-ʝi wo ba-ba yen ti-a mi-a-gbi-gbo va ngbe. [back.
(Roads were muddy through this we etc.]
33. This is a beautiful and fruitful country.
e-du ke-a e-ñi du ke me a-tti-ku-se-se ñu-e o-lli.
[Town this is town which in fruits good are].
34. God is everywhere.
ma-wu le a-fi-o ke-ŭ.
35. Virtue will be rewarded.
e-ñu-e χo-na a-kwe do-do.
[The good (man) takes many thanks].
36. God's son died on the cross for us.
ma-wu be vi-a e-ku le a-tti-so-ga ʝi do mi-a-ta.
[God son died wood stick across for us ours].
37. The poor man fell from the roof of the house;
wa-mme-no-a e-ʝʝi a-ñi so χo-ta-me;
[Poor fellow the fell down from house roof].
38. and broke both his legs.
e-ye e-ññe e-bbe a-ta [and broke his legs].
39. I am afraid that my dog will die.
mu wo be-na a-vu ñe-a laku.
[I fear that dog my the will die].
40. It is seriously unwell.
e-lle do ngto.

41. My sister has caught a bad cold.
no-vi ñe ño nua eǰǰe vi-vo vu-e de.
[Brother my woman the fell cold bad is].
42. I like very much the flowers.
mu nlo a-tti-se-u ngto.
43. This english lady sings very swetly.
nglesi ño-nu-vi ke-a e-ǰǰi e-χu ñu-e de.
[English woman little this sounds sings good one].
44. What o' clock it is ?
ga ne-ne me ke?
[Clock how much in is ?].
45. It is quarter past two.
wi-a-to to ga-ve nti.
[Fifteen past clock two side].
46. Bring to me a chair.
ka-fla so a-blo-go va na-m.
[Excuse bring chair come to me].
47. Dogs are fond of man.
a-vu llo a-mme.
48. In winter the fire is very agreable.
ba-li-χu-e me-a e-zo ñu nto.
[Winter in fire good much].
49. Shut the door and open the window.
ta χon-ku-a na χu fe-sge a.
50. Courage is a noble virtue.
e-ǰi do-do ñi nu ñu-e de. [Strong heart is thing good one].
51. My little boy fell into the ditch.
de-vi ñe-a eǰǰe ddo me. [Boy little my the fell hole in].
52. Rejoice with me; my sister is recovered.
ǰo-ǰi kum; no-vi-ñè ño-nu-a e-ǰǰe-te.
53. Man is never content with his lot.
nu ssu-gbo le a-mme si-a mu-ssu-na a-mme-u.
[Thing many hat man hand not content man never].
54. He asked (or asks) forty francs for it.
e-bbi-o frank e-kka do e-ta.

55. They tell (or told) me that there are many soldiers there.
o-to na-m be-na ta e-to fu le fu-nu-a.
[Tell me that soldiers many are there].
56. I received (or receive) this wine from my brother in law;
mu kpo ven ke a so ẹ-ño ñe gbo;
[I receive wine this from brother my from].
57. and sent (or send) a part of it to my sister.
e-ye e-sso de do-da no-vi ñe ño-nua.
[and send some to brother my woman the]
58. By this rood one goes to Little Popo.
e-ño ke-a yi-a no-χo i Po-po.
59. How old are you?
pe ne-ne o ǰi-u? or: *pe ne-ne la ssi-u.*
[Years how many have you].
60. How old is he?
pe ne-ne le mu-ssu-a si?
[Years how many has the man this?]
61. How old are they?
pe ne-ne le a-mme-a-u si?
62. In this town are many large good houses.
le du ke-a me-a a-χu-e ñu-e ga-u le.
[Are town this in house good large many are].

(Le seguenti proposizioni le abbiamo inteso profferire agl'indigeni tra loro).

63. *Sosu na-m nẹ plẹ vi wa ma dẹ fẹ-su.*
Sosu dammi il tuo temperino, io voglio tagliarmi le unghia.
64. *Nẹ mle gbe-ña nẹ mi-a mi-ma-se u!*
Quando io ordino, voi non ascoltate mai!

F) Giunte al Glossario tedesco-evé di Henrici.

§ 43. Avvertenze.

Queste giunte sono costituite da voci da noi raccolte sulla bocca degl'indigeni, che non troviamo registrate da Henr. Esse non comprendono le voci, che presentano solo qualche piccola differenza con quelle di Henr., come sarebbe per es. *a-gma* piatto, di fronte ad *a-gba*, « Teller »; nè le molte forme di numerali, da noi pei primi fatti conoscere (v. § 35). Il sig. René Basset nel *Rapport sur les langues africaines*, pubbl. negli atti dell'XI Congresso internazionale degli Orientalisti, a Parigi, avverte che l'opera di Henr. è stata completata dal dizionario di Knüsli (1) e da un altro dizionario anonimo (2) redatto dai missionarî. Ci rincresce non aver potuto procurarci queste opere, che però, secondo ci scrive il libraio O. Harrassowitz di Lipsia, forse non sono state pubblicate. Inoltre è possibile che in base al lavoro stesso di Henr. e di Pr. si possano fare delle altre aggiunte.

E in fine avvertiamo che, quando si tratti di voci tedesche non registrate affatto da Henr., le contrassegneremo con un asterisco.

§ 44. Voci indigene.

*Abschassen *čno-čno,* abolire.
All, ganz *o-ken,* tutto.
Altar *de-po-pe,* altare.
*Arzt *a-ti-ke-wo-to,* medico.

---

(1) *Deutsch-ewe Wörterbuch*, 1892.
(2) *Ewe german-english Dictionary*, Keta, 1891.

Befehl *e-gbe-de-de,* comando, ordine.
*Blei *su-bu-i,* piombo.
Boabab *di-do-ti,* albero del pane.
Bringen *so-va,* recare.
Damhirsch *se,* daino. Sembra voce di significato generale, perchè Henr. a p. 219 reca *ese* per « Gazelle Antilope ».
*Dattel *e-de-ku,* dattero.
*Dienstag *bla-da,* martedì.
*Donnerstag *ywa-da,* giovedì.
Dort *fu-nu, lí,* Henr. lo registra a « hier » per il dialetto Anlo.
*Ebenholz *e-jje-i* ebano (legno); *e-jje-i-ti* albero di ebano; *e-jje-i-ti i-bo* albero di ebano nero.
*Er *mu-ssu,* egli.
*Erbse *e-ku-ti,* pisello,
Erscheinen *to̩*, apparire. Henr. reca tal voce a p. 224, attribuendole tra gli altri sensi quelli di « stehen, bleiben ».
*Feiertag, Fest- *a-za-ñu-e,* giorno di festa.
*Fehlgebären *ji-kvi,* abortire.
*Finden *fo-fo,* trovare.
Fliege *a-ja-ka,* ovvero *a-fi* mosca.
Fliegen *aw-a-su* ovvero *to-gbosu,* volare.
*Freitag *fi-da,* venerdì.
*Freund *e-χo,* amico. Henr. reca una forma, che, oltre questo elemento, ne ha un altro.
Frucht *a-tti-ku-se-se,* frutto. Henr. reca il semplice *ku.* Br. ci dà sempre la forma indicata, che però ovviamente contiene questo elemento.
*Frühling *χe-le-me,* primavera.
*Fuchs *wa-ta-kle,* volpe.
Furcht *eχa-lo-lo,* paura.
*Für *do,* per.
Gatte *a-ssu-ñe,* marito.
Gattin *a-ssi-ñe,* moglie.
Gebet *ku-e-fa,* preghiera.
Geldtaschchen *ga-ko to-ku,* portamonete. Henr. reca per « Geld-

wechsel » (cambio) *gadodo*. (Cfr. pure Schl. 308); *ko-toku* è « sacco » (Henr. 255, Schl. 250).

Gemüse *gbe-ku,* legume. Henr. *agblenuku.*

*Gewöhnen *ma-ma-do,* abituare.

*Gift *a-ddi,* veleno.

Haar *edda*, capelli. Henr. registra *fu* per « Haar » ma per « Haar schneiden » *ko da,* e per « Haarkamm » *yida,* cioè *yi-da.*

Häuptling *a-ssa-fo-ne-li* capitano, capo (v. § 23). Henr. 219 registra *asafo* « Heer Gemeinde » e *asafoko* Haufe.

*Haut *abba-ze,* pelle del corpo umano.

*Herde *a-lle-χa-o,* gregge; letter. « pecore compagnia ».

Himmel *fien-si,* cielo.

Hoch *Ju-a-ssu* alto, lungo.

*Kalkofen *a-ka-lo me fe,* fornace di calce.

*Kalkstein *a-ka-lo kpe*, pietra di calce. Henr. registra « Kalk » *akalo.*

Kalt *a-vi-vo,* freddo.

*Kartoffel *Je-te,* patata.

Kautschuk *a-ñño-ti,* albero della gomma. Henr. reca *año.*

Kehle *luka,* gola.

*Kerze *ve-le,* candela.

*Kicherebse *a-mme i-zi*,, cicerchia; letter. « uomini noce ».

*Kinn *a-gla,* mento.

Kleid *nu*, abito, benchè il senso generale di questa voce sia quello di « casa ».

Korb *a-JJa-fu-i* ovvero *ku-ssi,* cesta, paniera. Henr. *ke-fi.*

Kreide *a-lli-lo,* creta. Henr. reca tal voce a « kalk ».

Kröte *a-bbi-to* rospo, Henr. registra solo *agbagblo* che per l'Anecho a noi risulta *a-kplo-kplo.*

Kupfer *ga-Je* rame. Henr. *yavovo, felelé.* Il *Je* della nostra voce vale propriamente « rosso » (cfr. Henr. « rot »).

*Kur *a-do do,* cura (*med.*).

Lachen *nu-ko-kwe* riso, ridere. Henr. reca *nakom.*

Lanze *e-χu-a.* Henr. *wuhan.*

Laufen *du-si-si*, correre.

Mädchen *tu-be-ño* (da *to-gbe-ño*) ragazza. Tanto Henr. 224 che Schl. 310, registrano per « Grossvater » *tō gbe*, da cui ovviamente derivano *togbe togbe*, *togbevi* etc. (Henr. 224) A questa base, proveniente dalla radice *tọ* padre, gente, si è unita la voce *ñọ* donna (cfr. *ño-nu*). Che *tọ-gbe* (da Br. pronunziato *tobe* e *tube*) abbia assunto anche un significato simile al nostro « mio caro » lo mostra il fatto che gl'indigeni, anche rivolgendosi a giovine persona, esclamano per vezzeggiativo l' it. *papa!*

Messer *e-vi-a*, coltello. Henr., accanto a *kakla*, reca *ehẹ* (pur registrato da Schl., 315), che sembra costituire l'elemento principale della nostra voce, perchè *vi* è « piccolo ».

*Messing *ko-ble*, ottone, in cui *ko* è « chiaro ».

*Mittwoch *i-ku-da*, mercoledì.

*Montag *jo-da*, lunedì.

Nagel *ple-ggo* chiodo.

Notwendigkeit *a-bbi* necessità, bisogno. Henr. « notwendig, es ist— dass » *elabe*.

*Ochse *e-ñi* bue. Henr. ha *ñino* per « kuh ».

*Ohne *ma-ddo*, senza, propr. « niente ».

*Palme *e-de-ti*, palma.

Pfanne *a-kkla*, padella, allato a *nu-to-gba*, che abbiamo pur sicuramente inteso, e che è in Henr.

*Picke *e-χa*, piccone.

*Priester *mau-no*, prete.

*Pupille *a-da-ba*, pupilla.

Reiche der, *a-ddo-ku-no*, uomo ricco.

Säbel *e-wi*, *e-wu-i*, sciabola.

*Samstag *me-mlẹ-da*, sabato.

*Schachspiel *a-dan*, giuoco degli scacchi.

*Schlacht *a-χu-a* battaglia.

Schnell *du-si-si* celere, veloce, cọrrere.

Schneider *nu-to-to*, sarto.

Schwarz *čli-čli*, nero, nerissimo. Questa voce ci è occorsa solo

nella frase *i-bo-čli-čli;* e poichè *i-bo* vale da sè « nero » può venire il sospetto che *čli* valga qualcosa come il nostro « molto ». Ma anche Pr. 35, che pure nota la mancanza della voce in Schl. ed Henr., traduce *ybo cili-cili* per « schwarz ganz schwaz ».

Senfzer *gbo̱-gbo̱*, sospiro.

*Sommer *so-je-me*, està.

*Spinne *e-ye*, ragno.

*Stroh *e-gbe*, *e-bbe*, paglia.

*Sturm *a-sro-ke*, tempesta.

Tag *da*, giorno.

Teil *nti*, parte, scompartimento. Abbiamo rilevato tal voce, che sembra indicare gli spazî in cui è diviso il quadrante dell'orologio, nelle frasi indicanti l'ora. Cfr. Henr. 115.

*Thräne *a-da-si*, lagrima.

Topf *si-do-ze*, pentola. Henr. *ze*.

*Waffe *a-χua-χa-o-nu*, arme, letter. « battaglia » strumento. La voce dell'Anlo *etu* « Gewehr » di Henr. 242, l'abbiamo trovata nell'Anecho solo per « fucile ».

Wahlen *po-me*, scegliere.

Warm *fi-fi-o*, caldo.

*Winkel *kon* ovvero *kon-ji*, angolo.

*Winter *ba-li-we-me*, inverno.

Wohnen *a-kpa-ta*, dimorare; 1ª pers. pl. pr. *mi-a-kpa-ta* Henr., 205, reca la nostra voce col senso di « Ueberbau, Veranda », che logicamente può credersi l'originario.

Zufriẹden *ji-jo-e* ovvero *ssu-na*, contento, felice.

§ 45. Voci di origine europea.

acunta conto, dall'ingl. « a count » (la voce indigena essendo *nu-bu-bu*).

bucu libro, dall'ingl. « book ».

hambli martello, dall'ingl. « hammer ». « Hammer » è tradotto per *zūgan zuvi* da Henr.

kafe caffè, dall'ingl. « coffee ».
kasu cacio, dal ted. « Käse », non registrato da Schl. nè da Henr.
mele piroscafo, posta, dall'ingl. « mail ». La voce indigena generica è *to-me-ṅχu* battello, e quella che più particolarmente designa il battello a vapore o « a fumo » è *a-si-zo-ṅχu.*
nglesi inglese, dall'ingl. « english ».
ti te, dall'ingl. « tea »
troui cazzuola, dall'ingl. « trowel ». Nè Schl. nè Henr. registrano « Maurerkelle ».
ven vino, dal franc. « vin ». Al tempo di Schl., (an. 1857) non dovea ancora essere stato introdotto il vino, perchè egli non registra « wein », che però Henr. 265, traduce per *ven.*
wačči orologio, dall'ingl. « watch ».

GIACOMO DE GREGORIO.

SUGLI ELEMENTI ARABI

nel dialetto e nella toponomastica

DELL'ISOLA DI PANTELLERÌA

DI

Giac. De Gregorio e **Chr. F. Seybold.**

L'isola di Pantellerìa (già Cossura e Cossyra, arab. *Qauṣera*, *Qôṣera* قوصرا قوصرة probabilmente da קָצַר قصر: brevis fuit), che nella remota antichità fu colonizzata dai Fenici (1), ricevette già dalla fine del sec. VII un'altra importante colonizzazione semitica per via degli Arabi, che, mirando alla Sicilia, consideravano a ragione la piccola isola quasi come una pila di un ponte tra l'Africa e la Sicilia (2). Nello scorcio del sec. XII essa era abitata (3) da Musulmani, che in grazia della sua posizione geogra-

(1) Ad. Holm, *Storia della Sicilia, nell'antichità*, traduz. da Dal Lago e Graziadei, Torino, Clausen p. 206.

(2) Amari, *Storia dei Musulmani di Sicilia*, Firenze, Le Monnier, vol. I, p. 165. L'isola è anche più vicina alla costa africana che non alla siciliana; da Marsala dista circa 100 chilom., che il piroscafo percorre in 8 ore.

(3) Amari (op. cit. v. III p. 536) dice « al tutto ». Ma, salvo il rispetto verso l'autorità di lui, pare più prudente affermare che allora la popolazione musulmana fosse più considerevole della cristiana. Infatti, avveniva spesso che nelle spedizioni mosse dalla Sicilia contro l'Africa l'armata sici-

fica e della scarsa produttività del suolo, costituivano una colonia quasi indipendente.

Dice Fazello che sino al secolo XVI, questi abitatori, ancorchè professassero il Cristianesimo « aveano comuni coi Saraceni l'abito e la favella » (1). Ciò è anche confermato dal padre Giov. Andrea Massa nel 1707 (2); e soltanto Vito Amico (3) nota che a Pantelleria insieme « parlasi l'idioma siciliano e il punico ».

Per le piraterie turchesche (e ve ne fu una, nel 1553, che tolse via 1000 abitanti) la popolazione si era ridotta nel 1798 a soli 600 abitanti. Essa andò crescendo successivamente per le emigrazioni dalla Sicilia, sicchè divenne di 7800 nel 1852 (4). Secondo il censimento del 1861 la popolazione di fatto diventò 5990, quella di dritto 6181 (5). Ciò mostra che il dialetto primitivo non solo dovette subire considerevoli infiltrazioni, ma essere quasi sopraffatto. Soltanto alcuni nomi di luogo e pochi vocaboli appellativi, che appresso citeremo, poterono conservarsi, e perciò riescono tanto più importanti.

Non inutile poi avvertire che l'incremento annuale della po-

---

liana si riducesse a Pantelleria (Id. ib. 381). Inoltre, e questo è il più importante, nel trattato tra Federico II, del 20 aprile 1231, colla dinastia Hafsita di Tunisi vi ha un capitolo riguardante Cossira, o Pantelleria, che stabilisce « che i Cristiani non avessero alcuna giurisdizione sopra i Musulmani » (Id. ib. 626).—Certe affermazioni alle volte contraditorie sul conto di Pantelleria non indicano che la varietà delle opinioni degli autori, che il meglio è conciliare con non prenderle in modo assoluto. Così in un luogo troviamo che Pantelleria « producea poco grano; talchè gli uomini viveano di pastorizia mezzo selvatichi...» (Id. III, 536); in altro essa è qualificata come « isoletta ferace, spaziosa, comoda di porti » etc. (Id. I, 165).

(1) Fazello citato da Amari, v. III, p. 871.

(2) *La Sicilia in prospettiva,* Palermo, Fr. Cichè 1709, p. 480.

(3) *Dizion. topografico della Sicilia* tradotto da G. Di Marzo, Palermo, tip. Di Marzo e Lao, 2ª ed. 1859 p. 316. Citeremo Amico, riferendoci a questa edizione.

(4) Di Marzo, op. cit. p. 318.

(5) Amato Amati, *Dizion. corografico dell'Italia*, Milano, Vallardi, vol. V p. 929.

polazione, che supera quello medio d'Italia, ha fatto sì che nel 1882 essa salisse a 7949, e nel 1898 a 9366, senza contare la colonia di 348 coatti (1).

Il dialetto attuale di Pantelleria, che chiameremo *pantelleresco* (2), non è stato, secondo sappiamo, nè illustrato scientificamente, nè toccato giammai (3). È perciò, che nè Diez, nè G.

---

(1) P. Brignone, *Alcuni cenni democratici... sull'isola di Pantelleria,* Marsala, Giliberti, 1899, p. 7, 14.

(2) Amari, op. cit. III 628, chiama *Pantellereschi* gli abitanti di Pantelleria, e il suffisso in-*iscu* è stato preferito dagl'indigeni e dai Siciliani. Presso noi sono infatti rinomati gli asini *pantiddarischi,* che hanno statura più elevata della ordinaria, e le lenti *pantiddarischi,* che sono piccole molto, ma gustosissime.

(3) In genere sono piuttosto scarse le illustrazioni dell'isola anche sotto altri punti di vista del nostro. Quelle con intento geografico-commerciale, che abbiamo potuto utilizzare saranno indicate più giù. Ve ne ha una d'indole archeologica di Cavallari, pubblicata nel 7° Bollettino *della commissione degli scavi,* che troviamo citata da Bartolomeo Lagumina in un articolo intitolato: *Di alcune monete puniche trovate a Cossura. (Arch. stor. sic.* N. S. III p. 222-226).

Una buona illustrazione geografica dell'isola ha però scritto Filippo De Magistris sotto lo pseudonimo di Ernestina Macchi: *L' isola di Pantelleria (La Geografia per tutti,* Milano, Vallardi 1895 p. 148 segg.). Ivi si trovano menzionate parecchie memorie illustrative dal lato tellurico, geologico etc. I monumenti sepolcrali dell'isola detti *Sesi* (le pietre) sono stati illustrati da Georges Vayssié: *Les monuments primitifs de Pantellaria* (*La Nature,* Paris, Masson, 1895 p. 209 segg.), che li studia sotto i rapporti coi *Nur-aghe* di Sardegna e coi *Talayots* delle Baleari. A ogni modo è peccato che l'Arciduca Lodovico d'Austria, tanto benemerito illustratore delle isolette siciliane (V. *Die Liparischen Inseln,* Prag. Heinr. Mercy, 1893-98) non abbia pur pensato a Pantelleria e alle altre isole meridionali e occidentali.

Per tali ragioni ci sembra opportuno di aggiungere qui, tale quale, la descrizione topografica dei luoghi, che con grande cortesia ci appresta l'esimio Dr P. Brignone; essa è preziosa anche perchè sussidia l'indagine etimologica: « *Fram* è spiaggia marina pietrosa.—*Suvachi,* idem, ed è limitrofa (il suolo « essendo costituito in entrambe da Liparite con *Cossyrite* vetrosa, di color « piuttosto oscuro).—*Sataria* (o *Seteria)* è spiaggia, in cui vi è una grande « spelonca con una sorgente termo-minerale pregiatissima (sulla quale e su « altre dell'isola proprio ora è stata pubblicata dal *Corriere Sanitario* una

Körting, nè W. Meyer-Lübke, nè altri autori di opere generali di filologia romanza non ne han fatto cenno, sebbene Pantelle-

« mia memoria, già premiata al 3° Concorso di detto periodico) e su cui vi « ha un colle di pomice, portante lo stesso nome. *Scauri (basso* e *sopra)* è « una grande borgata sparsa sul mare con terreno a vigneto, piano e con « un colle.—*Nikà* o *Nicà* è anch'essa una regione scoscesa e petrosa sul mare « sud-ovest dell' isola.—*La Khania*, id. sul mare di sud est. *Tracino* è una « borgata sparsa a nord-est dell' isola, vicina alla *Khamma*, altra borgata « molto popolata, aventi ambo chiesa, cimitero, negozii ecc. Il loro suolo è « parte piano, ma nella massima parte scosceso verso il mare, pietroso, or- « mai ridotto a piccole vigne come tutto il resto dell'isola, tranne tutti i colli, « compresa la *Montagna grande,* ch'è un bosco di pini, lentischi ecc., il *Kha-* « *giár*, la *Curritia*, il *Kafár*, *Gelfiser*, *Sciuvechi* ecc., che sono tutti luoghi « costituiti da grossissimi *macigni*, tanto da non poter essere coltivati che « in qualche ristrettissimo tratto. [Sono evidenti correnti enormi di lava « della cosiddetta (dal Foerstner) *Pantellerite*].—La *Kharucia* è una grande « regione alla parte nordica dell'isola, poco sopra il livello del mare, poco « scoscesa, ma anch' essa abbastanza pietrosa, tuttavia ridotta a vigneti « dalla costanza ed infaticabilità del nostro contadino.— *Farkhicalà* è una « vallata tra Sant' Elmo, un monte (su cui sta ora il Semaforo), e *Gelfika-* « *már* un altro monte roccioso nell' interno dell' isola. — *La Mugna* è una « campagna piuttosto piana, renosa e nell' interno dell' isola. — *Buccurám* « è una bella campagna, interna (cioè non sulla riva o sul litorale mari- « no), in gran parte piana o leggermente scoscesa e con ottime vigne. — « *Cufirà* è una vallata alquanto larga e bassa e circondata da alture e « colline, in parte interna o centrale dell' isola); vi sono vigne alquanto « renose. — *Benicuvedi* è una vallata ristretta tra la cuddia delle *Ferle* ed « altre due o tre piccole colline di tufi o basalti (veri antichi vulcani).— « *Veniculau* è una ripida costiera alla parte del sud-ovest della Montagna « Grande, che divide in due parti pressochè uguali l' isola, una a nord e « l'altra a sud. *Lu Halchi*, o *Khalchi* è un passo tra due montagne, la *Grande* « ed il *Gibele*.—*Sibà* è una regione accidentata, con parte piana e parte « scoscesa e petrosa proprio ai piedi (dalla parte del Nord) della *Montagna* « *Grande*, che ha direzione da ovest ad est. — *Venidisè* (o *Benidisè)* piccola « costiera.—*Sirraggia* è una estesa regione alle falde di sud della Montagna « Grande, regione accidentata con feraci vigneti, ma con molte pietre; è « nella parte interna dell' isola e nella metà meridionale di essa, cioè dal- « l'altra parte della Montagna Grande e del paese.—*Ruchia* è una contrada « piana, sabbiosa e centrale dell'isola, nella parte nordica; è però ventosa. « — *Zighidi* è una costiera sassosa tra la bella vallata di Monastero (con

ria appartenga all' Italia; neppure da costoro si é considerato come isolotto linguistico. Soltanto G. Gröber nella carta del I vol. del suo *Grundriss d. rom. Philol.* ha colorato Pantelleria come romanza. Cfr. Baedeker' s Unter-Italien (12 Aufl.) 1899, 395: « Die Einwohner sprechen einen eigenen aus dem Arabischen und Italienischen gemischten Dialekt ».

È bene dunque che noi avvertiamo, che l'attuale dialetto pantelleresco è siciliano, sebbene presenti delle infiltrazioni di altri dialetti italiani a causa della presenza nell' isola, già da secoli, di un numero considerevole di coatti, provenienti da varie provincie, e sebbene conservi poche voci di origine arabica. All'opposto la toponomastica ne è ricca.

Citiamo qui promiscuamente, per le vocali: *omu, molu, voi,* bue, *chiovi* piove, *fímmina, putiga* bottega, *racina* uva, *littra, vistina* veste, *pizzinu* biglietto, *víviri* bere, *vinu, ficu* (il frutto) *ficara,* l'albero di fico, *pinna, libbru, seggia, manciari, sgarrari* sbagliare, *aguggera* agoraio, *aguggia* ago, *tumazzu* formaggio. Per le consonanti interessa il riflesso di *ll* in *ddr* (e *dr*), che non è punto una rappresentazione grafica del *d* testale siciliano: *picciriddru, parrineddru, vigniceddra, ciavareddru* capretto, *agneddru, cavadru, cutedru,* e il riflesso duplice che è in *ciavi* e *chiavi, ciovu* e *chiovu, ciù* e *chiù, ciuvuta* e *chiuvuta* pioggia. L'assimilazione di *rl* in *ll* è anche siciliana: *pallari* parlare, *bullari* burlare (la quale ultima non è però voce siciliana). Infine noteremo che esiste un suono gutturale profondo, simile al *jota* spagnuolo, che nei toponomastici riflette confusamente il *hha* ed il *kha* arabici (6ª e 7ª lettera). Così abbiamo: *Khannakhi, Khadiuggia* (volgarmente *Khaggiuggia), Khamma, Khania;* le quali voci vengono dai nativi trascritti anche con il *k* o col semplice *h.*

« splendide vigne) e la borgata *Scauri.* — Lu *Midichi* è una bella vallata « (anch'essa fertile) tra il *Monte S. Elmo* e *Gelfi Khamár;* è cioè la conti- « nuazione di *Farchicalà.—Maggiluvedi* è una campagna scoscesa e pietrosa « poco lungi dall'abitato principale, che non dà sul mare, e d'onde si sco- « pre tutto il paese, il porto ecc. — La *Margana* è una campagna interna, « piana in gran parte, con bei vigneti, a due Km. circa dal paese, ed ove « c'è il santuario della Madonna della *Margana* (la patrona dell'isola) ».

Delle voci comuni, di origine arabica, citiamo:

karbé casa diruta, ovile = ar. kharbet خربة ruina, casolare, stalla.
dammusu casa rurale (cfr. sicil. *dammusu* volta a gesso e mattoni) = ar. dâmûs داموس mucchio, cantina, sotterraneo.
cimícia calore piacevole del sole = ar. *š* ams شمس sole (*schemîsa* in Algeria, bella giornata d'inverno).
kasdra! peccato! (cfr. il messinese *fari cassara* fare sciupio, fare danno) = ar. khasâra خسارة danno.
galca recinto di terra di forma quasi quadrata = ar. حلقة recinto, cfr. Dozy *Supplément*, Amari, *Carte*, Halka (v. pag. seg.) e Kalqui etc. (ed *al Halqa* = *la Goletta*) anello.
margiá chiusa di terra di forma quadrilatera ma allungata = ar. mar*ǵ*a' مرجع campo, agri mensura (cf. spagn. *marjal)*.
mataretta piccola chiusa di terreno مدار cerchio, cardine, centro, mulino; Rahalmadera (Am. *Carte*).
tauca terreno pietroso e scosceso = *tauq* طوق costa di monte.
triscè terreno a fichi d'India e ad altre piante ma poco profondo = ar. deschîr دشرة.
ciammariatu piegato = ar. sciamra شمرة (Dozy, *Supplément*).
gurrà cappelletta sotto il forno = ar. kurra كرة caldaia, paiuolo.
barrà esclamazione che si fa agli asini per farli scostare dai muri etc. = ar. barrà برا fuori.
kôkô id. perchè si fermino = *qif*, *qof* قف alt! fermati! da وقف Imperat. (*waqafa*) (?).
(cippu) karci (vigna) non potata da *ǵ*ars غرس vite novella (giovane pianta).

Tornando ai toponomastici, si potrebbe presumere che Pantelleria abbia in comune colla Sicilia e con Malta quelli di origine araba, che in esse sono tanto considerevoli. Ma, ad eccezione di qualche derivato da *kasr, rahl* e *marsa*, pare che non vi sia coincidenza, e che anzi relativamente Pantelleria abbia un maggior numero di toponomastici arabi.

Così per quanto è a nostra conoscenza non troviamo tra questi i molti nomi composti da منزل *menzil* e *qal'at* che in Sicilia, oltre a quelli composti dai precedenti, abbondano.

Su questo riguardo ci siamo giovati della « Carta comparata della Sicilia moderna con la Sicilia del secolo XII etc. » pubblicata da Amari (1), oltre che dei moderni saggi di toponomastica siciliana (2).

Per i nomi pantellereschi pur troppo la carta sopra indicata non ci dà che la sola denominazione arabica dell'isola con poche denominazioni italiane delle accidentalità delle coste. Più ricca è certamente la carta dell'Istituto topografico militare, nella scala da 1 a 50000, in cui però secondo il costume, sono italianizzati molti nomi.

Di buona fonte ci può fare un lavoro sull'isola di Bernardo Furia (3), perchè ha un capitolo « Sulla denominazione delle proprietà territoriali dell' isola ». Riproducendo i nomi ivi allegati procureremo di rettificarne la forma, di completarli, e infine di determinare la origine araba di quelli che mostrano di averla.

Metteremo in parentesi, dietro la forma data dal Furia, e che talvolta è da lui italianizzata, quella più genuina, che a noi risulta dalle cortesi indicazioni del sig. Dott. Pietro Brignone da Pantelleria, che pure ci ha fornito i nomi che aggiungeremo in fine e le indicazioni generali sul Pantelleresco.

Furia distingue (op. cit. p. 11) le proprietà territoriali dell'isola in *esterne*, cioè confinanti col mare, ed *interne*.

Le esterne, in numero di 19, sono: *Camposanto* (leggi *Cam-*

(1) A. H. Dufour et M. Amari, *Carte comparée de la Sicile moderne avec la Sicile au XIIe siècle, d' après Edrisi et d' autres géographes arabes publ. sous les auspices de M.* Le Duc de Luynes, Paris, Henri Plon 1859 (51 pp. texte).

(2) Corr. Avolio, *Di alcuni sostantivi locali del siciliano,* Palermo, tip. dello « Statuto » 1889; Id., *Saggio di toponomastica siciliana* in *Supplem. period. dell'Arch. glott. ital.* VI pp. 71-118.

(3) *Memoria sulla posizione agraria silvana e commerciale dell'isola di Pantelleria,* etc. Palermo, Macoclin, Carini e Caronna, 1863.

pusantu), *Rinella* (l. *Rinedda*), *Fram* (*Frami*), *Suvachi, Sataria, Scavari sopra* (*Scauri supira*), *Scavari basso* (*Scauri vasciu*), *Nicà, Rakale* (*Rakali*), *Dietro l'isola* (*Darrè l'isula*), *Hania* (*Khania*), *Tracino* (*Tracinu*), *Kadir* (*Gadiri*), *Cala di cinque denti* (*Cala cincu denti*), *Cala del cotone* (*Cala Cuttuni*), *Campobello* (*Campubeddru*), *Kruscia* (*Kharucia*), *Buonmarino* (*Bommarinu*), *San Leonardo* (*Sannunardo*).

Le interne sono 45: *Hage* (*Hazè*), *Chimillin* (*Cimillia*), *Mursia, Farkhicola* (*Farkhikala*), *Gelkamà, Naviliscibi* (*Novriccibi*), *Buccorame* (*Buccurà*), *La Mugna* (*Mugna*), *Santelmo* (*Santelmu*), *Santo Vito* (*Santu Vitu*), *Cufirà*, *Scinvechi*, *Kaffefi*, *Ibà* (*Sibà*), *Monastè* (*Munasteri*), *Penirise* (*Benidisè*), *Scavari basso* (*Scauri vasciu*), *Rakale* (*Rakali*), *Serraglia* (*Sirraggia*), *Ghirlanda* (*Ghirlanna*), *Moveger* (*Muvegini*), *Kamma*, *Trichirichi, Bugeber* (*Buggeviri*), *Bagno* (*Vagnu*), *Kandachi* (*Kannaki*), *Rochía* (*Ruchía*), *Kadiugia, Murgana* (*Marghana*), *San Francesco* (*San Francisco*), *Zubebi* (*Zuvevi*), *Zito* (*Zitu*), *Vecmursia* (*Beccimursà*), *Masina* (*Masira*), *Gelfiseri* (*Gelfise*), *Kagiár* (*Kaggiari*), *Zinedi, Sidori* (*Sidoru*), *Cuttinari* (*Cuttinnari*), *Montagna grande* (*Muntagna granni*), *Kassà, Trichibonsultò* (*Tric-bousultò*), *Zichidì* (*Zighidì*), *Gibele* (*Gibeli*), *Cuddia bruciata.*

Possiamo aggiungere, tra le contrade esterne: *Li Cruci, Curritía,* che è il Capo Spadillo, *Balata di li Turchi;* tra le interne: *Cuddia di li felli,* cioè delle ferule, *Benicuvedi, Veniculau* ovvero *vagnu asciuttu, Passu di li Kalchi, Salib, Midichi, Maggiluvedi, Kafari, Cuddia nivira,* cioè nera, *Cuddia russa, Cento ed unzi, Cuddia di Mida*, *Bernabà*, *La Senia*, *Triknakhalé, Miliak*, *Benimingal*, *Kharace, Scirafe, Silhoumen, Cuddia Patile, Monte Delgatt,* etc.

Si può ritenere che codeste formino la massa delle denominazioni locali dell'isola. Così alcune di esse si trovano in un'altra memoria, anteriore a quella di Furia, che è un rapporto di un viaggio scientifico di Pietro Calcara (1). In qualche nome

---

(1) *Rapporto del viaggio scientifico eseguito nelle isole di Lampedusa, Linosa e Pantelleria* etc., Palermo, 1846, citato da Di Marzo op. cit. — A noi non è riuscito di procurarci tale opuscolo.

Amato Amati, op. e loc. cit.

riportato dal Di Marzo esiste qualche piccola diversità di forma, come in *Khagiar*, *Gibilè; Gelfikhamar*, che è nome di monte, è tuttora la forma di Gelkamà usata nella scrittura, e nella coscienza dei nativi vale « asino scorticato » (asino حمار, scorticare جلف.) La denominazione di « fosso della *Pernice* », sembra potersi ritenere diversa di *Benidisè.*

I dizionarî e le carte geografiche ci forniscono due altri nomi: *Limarsi* e *Baccara;* infine qualche altro ne rinveniamo nell'articolo di Macchi.

Quanto al nome dell'isola, *'a Pantiddaria,* si potrebbe coll'Avolio (*Topon. sicil.* p. 98) ritenere che rifletta il basso lat. pantaleria; ma resterebbe inesplicata la relazione di significato con questa voce che varrebbe « tettoia » (cfr. spagn. *pantalla* tettoia, ventola, parafuoco). L'etimologia di Giovanni D'Ajetti (1), in base alle voci greche *pan* tutto e *thalerós* verdeggiante, sarebbe appoggiata alla forma più antica della voce, *pantalaria*, e all'esistenza di una grande selva nell' isola, in epoca antica, dedotta « dal carbone apprestato nell' età nostra per un mezzo secolo alle cucine di tutta la Sicilia meridionale ». Però ciò non si può menomamente accettare, perchè θαλερός è soltanto voce poetica, e non può spiegare la forma *Pan-thaler-ia.* Si potrebbe invece pensare a una confusione con l'antica isola di esilio (di Livia figlia di Augusto) Pandataria (oggi Ventotene), che avrebbe occasionato la nuova denominazione di Cossyra.

Ecco ora i nostri tentativi etimologici per le voci che sembrano di origine araba.

---

(1) *Pantelleria,* studi storici, in *Arch. stor. sicil.* N. S. VIII, 1883, 179-183. In questo articolo il Parroco Giov. D'Ajetti si occupa dei nomi *Cossura* e *Pantelleria.* Cossura, che è la più antica denominazione, secondo lui è di origine semitica, e sotto la forma *Cosyra* designa tuttora nel Berbero Pantelleria, avendo anche il significato comune di « isola »(?). Il nome di Pantelleria, secondo D'Ajetti, « si riscontra colla forma di Panatella per la prima volta nelle memorie del 1313 di Muntaner, poi colla forma Pantalaria si legge nel Portulano di Giovanni Dozzano e nella carta catalana della Biblioteca del re Carlo V di Francia del 1375 ».

Baccara è una contrada, ove esiste una sorgente di acqua « esalante un freddo vapore » (Amato Amati op. e loc. cit.). Sembra l'ar. البكارة *albakkâra* carruocola dei pozzi (ant. spagn. *albacara*), a cui anche Avolio (*Di alc. sostant. loc.* 20) ha attribuito il toponomastico *L'Albaccara*.

Balata di li Turchi — بلاط *balâţ* palazzo; seppure non si tratta del sic. *balata*, che secondo Amari (*St. d. Musulm.* I 266 n. 2) è la voce latina platea alterata dagli Arabi. Questa oggi vale « pietra da lastrico », e torna in moltissimi nomi di luogo di Sicilia.

Becceimursà — è *becci* = وجه *vegh* facciata, e مرسى *marsà mursà* porto. Anche nella toponomastica maltese occorre frequente la voce *marsa* p. es. in *Marsamuscetto*, *Marsascirocco*, *Marsascala* etc. (M. A. Mizzi, *Di alcuni vocaboli Gaulo-Maltesi*, Roma 1899 p. 23 ss.; ivi da p. 22 a p. 35 sono illustrati parecchi nomi locali maltesi) (1).

Benicuvedi — بني *beni* figli; lo stesso elemento sembra entrare in *Benidisè*, *Veniculau* (forse da *beni Niculau*, *Beniningal(lo)*.

Buccaram = padre delle vigne = vignoso : *Bû* = *Abû kar(a)m* vigna.

Buggeviri — ابو جابر *abû giâbir*.

Buvire potrebbe essere بور *bûr* terra inculta nondum consita, vervactum (ovvero diminut. di بير *bîr*, puteolus).

Cala (**cincu denti** etc.) — *qal'a* fortezza? Amari (*St. d. Mus.* II 158 N.) attribuisce a khâlisa il nome del quartiere palermitano detto oggi *gáusa* (it. *Kalsa*), ma non accenna all'etimo di *cala*. Questa voce che ora designa una riva interna di Palermo, designava al secolo X l'estremità di uno dei due bracci che si spingevano in mare, essendosi « il mare dell'antico porto ritirato notabilmente in pochi secoli ». Così a noi sembra si possa pensare a γαλά forma dorica di χηλή, ciò che sporge a modo di corno, prominenza, diga. L'it. *cala* piccolo seno di mare, con lo spagn. *cala*, deriva probabilmente da kallâ كلّاء,

(1) Per il dial. maltese v. L. Bonelli in Suppl. AG VI 37-70 e VII 1-68.

da *kálaa* custodivit. Cfr. Freytag, Lexicon arab.-lat.: locus contra ventos tutus; navium statio; ripa fluminis.

Cuddia di Mida — كدية kudja (spagn. *alcudia*) collina, ميضاة mîdaa bacino per le oblazioni (?); forse *Media*.

Curritia potrebbe essere derivato da قرط *qorṭ* orecchino, pendente.

Cuttinnari — قطن cotone.

Favare sono dette le fumarole, per le quali si sprigionano sotto forma di vapore, le acque piovane in contatto con il focolare interno del sottosuolo dell'isola. È l'ar. فوّارة sorgente calda, getto di acqua; cfr. *Favara* in Sicilia (Amari, *Carte*).

Fram, forse invece di *frân* فران plur. di فرن forno, mulino.

Gadiri — غدير *gadir* stagno, laguna, corrente, filo di acqua. Amari *Cart.* registra « *Gatiri* marais près Milazzo ».

Gel in *Gelfiserî, (Gelkama, Gelfikhamar)* = *Gebel.*

Gibeli — جبل *gebel* montagna. (Cfr. sicil. *Gibillina*, *Gibilmanna*, *Gibilrussa* etc.).

Halki v. *Kalki.*

Hania (**Kania**) — حانية *hânia* officina, taberna o حنيّة *hanîja* arco (spagn. *alhania*).

Haze (**Kazé**) — حسي *hasî* pozzo ove si raccoglie l'acqua piovana (cfr. *Haci* in Algeria etc.); e terra plana et dura ubi aqua pluviæ confluit (cfr. la provincia araba *el Hasa* nel Golfo Persico).

Kadiuglu rivela la influenza turca. اوغلي قاضي *qâḍî oglû* figlio del Cadi (giudice).

Kafari e **Kufira** — قفر luogo sabbioso. (قلعة الفار è castello del sorcio. Tra' paesi siciliani noverati da Edrisi eravi Kalát-el-Far.)

Kaffefi — خفاف *khafêf* pietra pomice.

Kaggiari — حجري *haggiari* pietroso. *Haggiari Kim*, pietre del culto, è la denominazione degli avanzi di un importante monumento di Malta.

Kalki (scritto, come altri esempi, anche con *kh-*) حلق *halq* = passaggio chiuso tra' monti (cfr. Carta milit. tra M. Grande e Gibelé).

Kamma —(قمأة *qam'a* luogo sempre all' ombra). Edrisi menzionava *Hamma* حمّة حامّة *ḥamma* o *hâmma*, balneum aquae (spagn. Alhama), luogo presso Alimena.

Kannaki — خندق *khandaq* fossato di chiusura e valle, vallata (cfr. Dozy *Supplément.*). L'assimilazione *nd* in *nn* è normale nel siciliano. Il capo Agliaritto si chiamava al tempo di Edrisi *Khandakh-el-Gharîk.*

Kassá — Pare l'ar. *qaṣr*, che è molto rappresentato nella toponomastica siciliana, sebbene il gr. κασᾶ(ς), tessuto peloso, sarebbe secondo Avolio (*Di alc. sost.* 28) la base di nomi analoghi.

Kharace potrebbe essere خرج *kharge* uscita (soltanto vi si oppone un po' la mancanza dell'articolo).

Khasen potrebbe essere خشن *khascin* asper o حزن *hazn* terra dura et scabrosa (soltanto classico).

Kruscia (Karucia) — حروش *horûš* legno, foresta; pianure coperte da rocche basaltiche (?).

Limarsi designa un promontorio e deriva da *el marsà* o *el marsî* المرسى il porto. Cfr. *Marsala* = *marsa 'Alî* e le varie denominazioni siciliane, *tunnara di Marzamemi*, *Marsa el Tin* porto del fico, oggi Mondello. (Amari, *Carte* etc. p. 42).

Margana — مرغن margottare, propagginare (*marghana*). Era uno dei grossi paesi siciliani al tempo di Edrisi. Oggi è scomparso.

Masira — معصرة *ma'ṣira* per *ma'ṣara*, strettoio, mulino.
Midichi — مضيق *medîk* gole, passi angusti.

Muvegini — معجّن *muaggen* basamento, luogo dove si impasta la calce.

Mugna (La) منية *munja*, vasto giardino.

Mursia — مرسية *Mursia*, come *Murcia* in Ispagna.

Naviliscibi— La prima parte, potrebbe essere نوالة navvâle, navvêle = tugurium, capanna.

Nicà — نقا *naqâ* tractus arenarum gibbosus ?
Rakali — رحل *Rahal* villa, praedium Ali. (Cfr. tutti i luoghi siciliani composti con *Racal- Ragal- Ral-*: Amari, *Carte* p. 44-47).

Rochia (Ruchia) — ركيّة pozzo (?).

Salib — صليب *ṣalîb* croce.

Sataria — Anche in Sicilia esisteva un luogo così nominato (Amari *Carte* cit. p. 48) ed oggi esiste *Sutera* da *Sotîr* (Id. ib. p. 49). سطر *saṭr* linea, livellare, regolare (?).
Sciavechi (Sciuvechi) — شويكة *sciuveke* piccolo angolo, o piccola spina ?
Scirafe = *sciur(r)âfa* شرافة merlo, colmo.
La Senia da *sânia, senia* سانية macchina rotativa d'irrigazione, ruota idraulica (spagn. *aceña*).
Sesi زيزا *zeizâ, zîzâ* asperior pars terrae (ma piuttosto è della lingua classica) ?
Sirraggia — Ha origine dal turco (?) سراى *seraj* pers. turc. palazzo.
Tracino (Tracinu) — طرف *tra = traf? tarf* punta, capo; cfr. Trafalgar.

Tric-bonsultò — طريق بو السلطان *țarîq bûs Solțân*: cammino del padre del sultano. Uno dei grossi paesi siciliani citati da Edrisi era Kala't el-Tarîk, oggi scomparso.

Trichirichi — طريق *trich(i)* = *tarîq* cammino, e possibilmente *(i)richi* = Arrigo?

Triknakhale = *țrîq nakhla* strada della palma.

Zinedi — سَنَد *sened* salita, sommità. Nella Sicilia antica: Hagiarzeneti, presso Corleone, Ragal Zinet, e Ragalginet, Hagiar-ez-Zenati حجر الزناتى.

Zitu, Zito زيتون ulivo.

Zuvevi — زبيب *zebîb* uva secca (fichi secchi).

Giac. De Gregorio, Chr. F. Seybold.

DAS VERSCHREIBEN

VON

MAX NIEDERMANN

Eine der merkwürdigsten Erscheinungen des Sprachlebens, der man indessen erst im letzten Decennium die gebührende Aufmerksamkeit zu schenken angefangen hat, ist das Versprechen. Ihre Erkenntnis haben vor allem gefördert die beiden Arbeiten von Grammont, La dissimilation consonnantique dans les langues indo-européennes et dans les langues romanes (Pariser Diss., gedr. Dijon 1895) und von Meringer und Mayer, Versprechen und Verlesen (Stuttgart 1895). Grammont hat aus der gesamten linguistischen Litteratur der indogermanischen Sprachen in ihren ältern und neuern Phasen eine reiche Fülle von Beispielen sogenannter Dissimilationen zusammengetragen, aus denen er eine Anzahl von allgemeinen Regeln für das Versprechen abgeleitet hat. Meringer und Mayer haben ihre Beobachtungen zunächst an der lebendigen Muttersprache gemacht und die hier gewonnenen Resultate zur Deutung der einschlägigen Tatsachen der Sprachgeschichte verwertet. Als abschliessend sind diese Forschungen bei aller Vortrefflichkeit nicht zu bezeichnen, wie übrigens besonders Meringer, mit nach meinem Dafürhalten etwas zu weit gehender Bescheidenheit, für seine Studie mehrfach betont; im Gegenteil ist zu wünschen, dass

namentlich die Zahl der Beobachtungen auf dem Gebiet der lebenden Sprachen noch bedeutend vermehrt werde. Wie oft hört man die leider meist berechtigte Klage, dass unsere Gymnasiallehrer vom Momente des Antritts ihrer Stellung an aufhören, wissenschaftlich tätig zu sein, was von den betreffenden in der Regel mit dem durch ihren Wegzug aus der Universitätsstadt bedingten Mangel an den nötigen litterarischen Hilfsmitteln entschuldigt wird. Hier eröffnet sich ihnen ein ebenso leicht zu bebauendes als interessantes und lohnendes Feld wissenschaftlicher Betätigung. In welcher Weise sie sich nützlich machen können, dies zu zeigen ist der Zweck des nachstehenden, kleinen Artikels Als Thema wähle ich für diesmal nicht das Versprechen im allgemeinen, sondern einen Spezialfall, das Verschreiben. Ich sage einen Spezialfall, denn ich bin mit Gilbert Ballet überzeugt, dass es kein Schreiben ohne das « innere Wort » gibt. Wenn ich gerade den Schreibfehlern meine besondere Aufmerksamkeit zuwende, so hat das seinen Grund erstens darin, dass diese Partie bei Meringer am stiefmütterlichsten behandelt erscheint, sodann dass aus dergleichen Beobachtungen ohne Zweifel für eine wissenschaftliche Ausgestaltung der Textkritik mannigfacher Gewinn zu erhoffen steht und endlich dass bei der eminent wichtigen Rolle, die die Schrift in unserem Zeitalter überall spielt, auch mit dem wiederholten Verschreiben als der Ursache gewisser lautlicher Wandlungen entschieden zu rechnen ist.

Die nachstehend verzeichneten und besprochenen Fälle von Verschreibungen verteilen sich auf 33 Dictate von 16 Schülerinnen der ersten Klasse der Mädchensecundarschule von La Chaux-de-Fonds. Umfang der Dictate durchschnittlich zwei Heftseiten. Die Zusammenstellung ist von der Klassenlehrerin, Frl. Jeanne Pierrehumbert, mit grösster Genauigkeit gemacht und bietet namentlich in Bezug auf Vollständigkeit alle wünschbare Garantie. Die Schülerinnen sind nach dem Rang geordnet, den sie auf Grund des letzten Zeugnisses innerhalb ihrer Klasse einnehmen.

1) *Jeanne Falbriard.* Geburtsjahr: 1887.
Nichts einschlägiges constatirt.

2) *Berthe Henry.* Geburtsjahr: 1886.
endu = entendu — ses adversèrent s'en allèrent = ses adversaires s'en allèrent.

3) *Jeanne Bernard.* Geburtsjahr: 1887.
noirâte = noirâtre — sarcophoge = sarcophage — toute tchance = toute chance.

4) *Mathilde Ingold.* Geburtsjahr: 1886.
Nichts hieher gehöriges constatirt.

5) *Marie Brupbacher.* Geburtsjahr: 1886.
diamt = diamant — alaguie = alanguie.

6) *Juliette Bourquin.* Geburtsjahr: 1886.
proprosé = proposé.

7) *Suzanne Pittet.* Geburtsjahr: 1885.
diaphiane = diaphane — retraitre = retraite — concytoyen = concitoyen- — Frl. Pierrehumbert bemerkt des weiteren.: Nombreuses fautes dans les mots contenant des consonnes doubles qui ont été dédoublées; ex: flotille = flottille — personification = personnification — imoler — immoler etc.; dans les mots où les consonnes simples ont été doublées, ex: culbutte = culbute — galopper = galoper — attrapper = attraper etc. Dieselbe Erscheinung tritt in den Aufsätzen zu Tage.

8) *Marie Nordmann.* Geburtsjahr 1885.
fugirait = figurait — astéoride = astéroide — l'exemple l'influe = l'exemple n'influe — décrouvit = découvrit — proprosé = proposé. Nombreuses consonnes doublées et dédoublées à tort: Méditerrannée = Méditerranée — occulaire = oculaire — lianne = liane — raporte = rapporte — suplice = supplice — trotine = trottine — sacade = saccade etc.

9) *Berthe Pétremand.* Geburtsjahr: 1886.
oais = oasis — cetacae = cétacé.

10) *Emma Robert.* Geburtsjahr: 1887.
Nichts einschlägiges zu vermerken.

11) *Antoinette Ruetsch.* Geburtsjahr: 1887.
le lol = le sol — chezchez = cherchez — surplomblant = surplombant — cathrédrale = cathédrale.

12) *Marguerite Lehmann.* Geburtsjahr: 1886.
Syèle = Syène — chaleuses = chaleureuses — parcout = parcourt — loitain = lointain.

13) *Alice Meyer.* Geburtsjahr: 1886.
s'accroîtrerait = s'accroîtrait — catapompe = catacombe.

14) *Edmée Augsburger.* Geburtsjahr: 1886.
avanlanche = avalanche. — Nombreuses consonnes faussement doublées ou dédoublées: ex Méditérannée = Méditerranée — ennivré = enivré — lianne = liane — agitte = agite — allouette = alouette etc., trotine = trottine — flotille = flottille etc.

15) *Nadine Huguenin.* Geburtsjahr: 1886.
des dex = des deux — écureil = écureuil — (faute incorrigible chez cette élève) — brouissailles = broussailles. — Cette élève remplace très souvent *n* par *m*; ex: plamète = planète — commaisse = connaisse — gémie = génie — nomante = nonante etc.; en outre, elle ajoute souvent *h* au milieu des mots; ex: vethéran = vétéran — extrahordinaire = extraordinaire — arthère = artère, et supprime *h* au commencement des mots: abit = habit — ospice = hospice — abituel = habituel (une fois aussi au milieu: dalia = dahlia). Consonnes doublées et dédoublées faussement: innonder = inonder — lianne = liane — notte = note — chutte = chute — barbarrie = barbarie; — acroîtrait = accroîtrait — assoma = assomma — pulule = pullule alégresse = allégresse etc.

16) *Angèle Kirchhofer.* Geburtsjahr 1887.
caratact = cataracte — Girodin = Girondin — échaud = échafaud — amettre = admettre — succudé = succédé — moins de janvier = mois de janvier.

Nach Kategorien geordnet, stellt sich das eben mitgeteilte Material folgendermassen dar:

I. Silbenausfall:
endu = entendu (2)
diamt = diamant (5)
chaleuses = chaleureuses (12)
échaud = échafaud (16).

II. Buchstabenausfall:
α) infolge von Dissimilation:
parcout = parcourt (12)
loitain = lointain (12)
Girodin = Girondin (16)
oais = oasis (9) [?]
amettre = admettre (16) [?]
écureil = écureuil (15) [?].
β) ohne dass Dissimilation mit im Spiel sein könnte:
alaguie = alanguie (5).

III. Vorklänge von Consonanten:
α) der anticipierte Consonant wird nachher an der richtigen Stelle wiederholt:
cathrédrale = cathédrale (11)
avanlanche = avalanche (14)
moins de janvier = mois de janvier (16)
β) der anticipierte Consonant wird an der richtigen Stelle weggelassen:
décrouvit = découvrit (8).

IV. Nachklänge von Consonanten:
proprosé = proposé (6 und 8)
retraitre = retraite (7)
surplomblant = surplombant (11).

V. Vorklänge von Vocalen:
brouissailles = broussailles (15).

VI. Nachklänge von Vocalen:
diaphiane = diaphane (7)
cétacae = cétacé (9).

VII. Assimilationen:
α) von Wörtern:

des dex = des deux (15).

β) von Silben:

ses adversèrent s' en allèrent = ses adversaires s' en allèrent (2).

γ) von Buchstaben:

1) von Consonanten:

l'exemple l'influe = l'exemple n'influe (8)

le lol = le sol (11)

chezchez = cherchez (11)

catapompe = catacombe (13) (Zwischen Stufe catacompe).

2) von Vocalen:

sarcophoge = sarcophage (3)

concytoyen = concitoyen (7)

succudé = succédé (16).

VIII. Umstellung von Silben:

astéoride = astéroïde (8)

caratact = cataracte (16).

IX. fugirait = figurait (8).

X. Nicht sicher zu beurteilen weiss ich folgende Fälle:

toute tchance = toute chance (3). Syèle = Syène (12). [Assimilation nach dem Zusammenhang ausgeschlossen; beruht wohl aus Verhören eines der Schülerin gänzlich unbekannten Wortes], s'accroîtrerait = s' accroîtrait (13) [Contamination von s' accroîtrait und augmenterait oder Dittographie ?] die ausserordentlich zahlreichen Beispiele von falschen Consonantenverdoppelungen und Vereinfachungen [wohl zum grössten Teil, aber kaum durchwegs Orthographiefehler] und endlich die sub n.° 15 verzeichneten Besonderheiten [Ersetzung von *n* durch *m*, Unterdrückung von *h* und falsche Setzung von *h*].

Aus dem eben mitgeteilten Material Schlussfolgerungen ableiten zu wollen, die auf allgemeine Gültigkeit Anspruch erheben könnten, geht selbstverständlich nicht an und sollte übrigens auch nicht der Zweck dieses kleinen Artikels sein, der vielmehr bloss zu ähnlichen Arbeiten an-

regen und ein natürlich unmassgebliches Schema dafür bieten möchte. Es sei mir nur gestattet zum Schlusse, einige der wichtigsten Fragen zu formulieren, die auf diesem Gebiete zu lösen sind und auf welche künftige Verfasser einschlägiger Studien meines Erachtens bei der Sammlung und Sichtung des Materials Bedacht nehmen müssen.

1) Bestehen prinzipielle Unterschiede zwischen Sprech= und Schreibfehlern ?
2) Welche Arten von Sprech= und von Schreibfehlern sind am verbreitetsten ?
3) Sind Art und Häufigkeit des Versprechens und Verschreibens abhängig vom Alter und von der Intelligenz der sprechenden und schreibenden Individuen ?
4) Sind Art und Häufigkeit des Versprechens in den verschiedenen Sprachen verschieden ?

La Chaux-de-Fonds (Schweiz).

MAX NIEDERMANN.

Ancora per il principio della varietà di origine dei dialetti gallo-italici di Sicilia

DI

GIACOMO DE GREGORIO

A) Raccolta di voci sanfratellane speciali o caratteristiche.

La varietà della origine dei nostri dialetti è dimostrata all'evidenza dalle particolarità fonetiche, che essi presentano, le quali sono poi bene spiegate dai dati storici sulle immigrazioni in Sicilia dei popoli dell'Alta Italia (1).

Le prove che potrebbero cavarsi dalla tematologia e dal lessico non hanno certo lo stesso valore; e non debbono essere trascurate solo perchè è nostro dovere di dare all'argomento la maggior luce possibile. Ma nessuno più di noi può essere convinto della preminenza delle prove tratte dalla fonetica.

Le leggi fonetiche regolano lo sviluppo delle lingue attraverso i secoli con una stabilità meravigliosa. Esse rappresentano qualche cosa di più importante che semplici particolarità grammaticali; rappresentano delicate particolarità fisiologiche, vere idiosincrasie organiche.

---

(1) V. G. De Gregorio, *Sulla varia origine dei dialetti gallo italici di Sicilia, con osservazioni sui pedemontani e gli emiliani* (in *Arch. stor. sic.* N. S. Palermo 1897, pp. 390-439); De Greg. *Ultima parola sulla varia origine del sanfratellano, nicosiano e piazzese* (in *Romania*, 28e an. Paris, 1899, pp. 70-90).

Con questa Raccolta noi ci siamo proposti non soltanto d'insistere nella dimostrazione di un punto, che a noi sembra indiscutibile, ma di continuare ad offrire materiali poco noti, anche appartenenti al fondo siciliano, e, ove ci accada, di rivagliare quelli dei nostri *Contributi* (1) etc.

Per le aggiunte abbiamo attinto direttamente da quella stessa fonte, da cui abbiamo avuto sempre il costume di attingere, vogliam dire dalla lingua viva del popolo (2).

E abbiamo procurato d'illustrare in certa misura tutti e tre i dialetti di San Fratello, Piazza e Nicosia, usando però una certa preferenza per il primo, che è il più interessante del gruppo, a causa della massima divergenza col siciliano.

Certo, i nostri lavori hanno svelato molti misteri, e ricondotto al neo-latino, e più particolarmente al gallo italico, la massa delle voci del sfr., che alcuni studiosi, sino a non molto, paragonavano col teutonico, coll' anglo-sassone, coll'inglese etc. (3).

Ma, anche tra' veri glottologi, chi non abbia presenti, per lungo esercizio, alla mente e all'orecchio (come li abbiamo noi) i rapporti della fonetica del sfr. con quella del sic., difficilmente riconoscerà nelle voci *záunk*, *srai*, *cidint*, *traffa*, *ddinnri*, *mainta*, *ddinza*, *nasc*, *cia*, *pdau*, *dievr*, *cior*, *priera*, *puuog*, *dok*, *vo*, le voci siciliane *juncu*, *sirinu*, *cinta* e *centu*, *troffa*, *linniri*, *amenta*, *lenza*, *nostru*, *chiovu*, *palu*, *lebb(i)ru*, *cirru*, *petra*, *pidocchiu*, *liccu*, *vidi*. Il compianto Morosi per es. credeva speciale del sfr. *dok* (=sic. *liccu*), *sticch* (= sic. *sticchiu*), e perfino esitava a vedere in *scarstù* il sic. *scarsitutini*.

Codeste voci a rigore andrebbero tutte eliminate dal nostro spoglio, sebbene non si possa sicuramente affermare che esse,

---

(1) De Gregorio, *Contributi alla etimologia e lessicografia romanza con ispeciale considerazione ai vernacoli siciliani* in *Stud. glott. it.* I, pp. 31-177.

(2) Per il sanfratellano il principale nostro indicatore è stato il vecchio popolano Alfio Tedesco, nato e domiciliato a San Fratello.

(3) Per es. il padre Luigi Vasi, *Del dialetto sanfratellano*, Palermo, Barravecchia, 1875.

e molte di quelle che in seguito recheremo, solo perchè etimologicamente identiche alle siciliane, debbano ascriversi al fondo siciliano, e non appartengano al patrimonio recato in Sicilia dall'Alta Italia.

A ogni modo, anche per riguardo al nostro duplice assunto, noi non crediamo di limitarci proprio alle voci speciali, mentre poi o uno scambio o un troncamento di suffisso, o una diversità di significato, o altro ancora, ci potrà rendere interessante qualche voce, che, seguendo una critica sottile e pedantesca, si potrebbe dire pur siciliana. Le voci veramente speciali sono ben rare in ogni dialetto, dato pure che ve ne siano; ma ciò non depone menomamente contro la utilità delle raccolte del genere di quella, che qui si produce come saggio.

La trascrizione è quella comunemente adottata nelle opere siciliane a stampa; in essa alcune lettere, o gruppi di lettere, hanno un valore convenzionale, e talvolta approssimativo (1).

abbachía, 1, posato riflessivo, non ha riscontro esatto nel sic., sebbene sembra un partic. dipendente da *abbacari* calmare, abbonacciare, per cui si sono proposte varie etimologie, e da *abbachiari* far conti. Manca al nic. e al piazz.

acciuter, 10, « afferrare », o forse più propriamente « ingabbiare »; sembra derivato dal sic. *gaggiotta*, dimin. di *gaggia*, e meno usato di *gaggiuni*, sebbene il sic. *ngaggiuttarisi* abbia il senso d'« innamorarsi », che fa pensare all'it. *ingaggiare*, a cui viene attribuito altro etimo (K. 8838); nic. *ciuté*.

acc'vír, 3, compire, part. *acc'ví* è il medesimo del fr. *achever*, e non si trova nè nel sic. nè nel nic. e piazz.

adandura, 278, l'anno scorso. Senza riscontro nel sic. *(oggi all'annu)*, e nel piazz. *(oggialdn)*, è anche difforme dal nic. *unanora*.

(1) Cfr. anche per le abbreviature, quanto è premesso ai nostri *Contributi* etc. (*St. glott. it.* I, 4 segg.). I numeri non preceduti da abbreviature rimandano a quelli dei *Contributi*. Le voci non accompagnate da numeri sono aggiunte. Quelle che presentano qualche lieve diversità, quando non importino correzioni, rappresentano varietà di pronunzia.

aduvüa, 327, e anche *aduvüt*, affamato, avidissimo di cibo, nic. *duvü*. Pare derivato da *dauv (ddauv)* lupo, o almeno influenzato da questo. Invece il sic. *allappari*, 311, richiama lappa. Vedi anche Tr. alla voce *allappari*.

afritigher (con *gh* quasi spirante sonora gutturale), rimboccare per le maniche, *afritgarura* rimboccatura. Non rinveniamo tali voci in altro vernacolo.

ag'cher, 11, accendere, propriamente picchiare la selce coll'acciarino in modo da farne uscire scintille. Se avesse connessione col sic. *appiccicari (u luci)*, nic. *pizichè*, resterebbe sempre molto tipico.

aíra, 17, aiuto, aita, *airer* aiutare. Sono forme specialissime.

am'rier e *mrier*, condurre le pecore al meriggio. Il sic. *miriari* ha significato intransitivo; il nic. *miriu*, meriggio, vale località ventilata ove i bovi non siano molestati dalle mosche.

ammurter, spegnere, *ammart*, 1ª pers. s. ind. pr., non ha riscontro che nell'asic. *ammurtari*, recato da Del Bono (*Diz. sicil. ital. lat.* Palermo 1780); nic. *murzè, murzeru*, smorzare.

ana, dove = sic. *unni*, unde.

angdn, sergozzone, corrisponde foneticamente al sic. *ganguni*, che però vale « dente della vecchiaia dei cavalli ».

apzèr, 438, andar bene, parlandosi di abiti, affibbiare. Manca al nic., ma il sic. *appizzari* ha pure questo senso, sebbene non sia troppo in uso.

arg'chér, 487, rigettare, rovesciare; nic. *rigichè, -ru*, piazz. *r'g'ché* sic. *rijittari*, meno usato di *lanzari*.

artifizi, gioco di fuoco, di artifizio. Il sic. dice *jocu di focu*, e non usa la voce letteraria *artificiu* in questo senso speciale.

arzudder, 20, rotolare, di fronte al sic. *arruzzulari* resta sempre molto tipico, per l'elisione di *a* atono interno tra gruppi consonantici. Manca al nic.

arzuner, 14, rattrappire, intirizzire, part. *arzunüa* non presenta la *n* palatale [*gn*) del sic. *arrizzugnari* e del piazz. *r'zzugnd*, raggrinzato, che esige una base in -niare.

assugghier, l'imbrattarsi che fanno i maiali, strisciando e fre-

gandosi nel fango; tutt'altro senso ha il sic. *assugghiari* e *assaiari*, incitare il cane o anco l'uomo contro alcuno, *aissare*.

azáint, scherzo ironico, motteggio. Corrisponde fonet. al sic. *accentu* (it. *accento*), che è voce letteraria e non ha questo senso.

az'dérs, 22, avere il corpo sciolto, (sporcarsi; piazz. *nzddé* sic. *azziddárisi*. Il nic. *nzidderu* si dice solo per dati animali, e conduce alla connessione con il sic. *ziddaru*, sterco dei topi, delle capre, dei conigli e anche con *zoddari*, quantità di sporcizia attaccata sulla lana delle capre, coccola, deponendo contro l'etimo a d s e l l a r e.

badänt, 63, testicoli. Non ha riscontro nè nel sic. nè nel nic. e piazz. Solo a Messina abbiamo inteso *baddi* nello stesso senso.

baddak, involto, fagotto, di fronte al sic. *baddócculu* è importante, perchè, secondo regola sarebbe stato *baddacu* il riflesso della forma siciliana.

bai, sost., 75, bene, affetto, nic. *bién* piazz. *bengh*, sic. *beni*.

bar, brutta copia d'uno scritto, sic. *borru*.

baralak, 69, barilotto ove si salano le sardine, e *bar'lat* barilotto da vino, nic. *badalok*, sic. *varrilottu*.

bateghj, 71, melenso, sciocco, nic. *bataghiu*, e dicesi di chi resti come un grullo, o di chi faccia una cattiva figura. Tr. non dà questo senso al sic. *battagghiu*.

bdura, i denti del pettine del telaio. La voce indica la materia, di cui è il pettine, cioè la mazza sorda, sic. *buda*, *bura*.

bazien, 57, catinella; postula *b a c c i n u m, e si connette più coll'it. *bacino* che col sic. *vacili*.

bedura, donnola, nic. piazz. *béddula* [sic. *baddóttula*].

befa, zecca, acaro dei cani, piazz. *baffa*. Il sic. non ha voce corrispondente, sebbene abbia voci che forse si connettono con questa.

blat, 584, sottoveste grossolana a colore, che indossano le donne del popolo come gonnella; *blien* sottoveste più leggera. Manca al nic.; e se si volesse connettere col sic. moderno *veletta* (dall'ital.), non registrato da Tr., ne differirebbe sia pel genere, che pel significato. Quest' ultima voce infatti designa un velo

sottilissimo che le signore mettono attorno al viso, e una specie di trina o merletto con cui le popolane coprono il capo, e che più comunemente chiamasi *pagnuletta.*

brdunk, 159, specie di pesce, sic. *gruncu,* grongo.

brisk, 87, buttero del vaiuolo, *briscaus* butterato dal vaiuolo. Manca al nic. e al sic. moderno, sebbene il *Diz. sic. it. lat.* di Del Bono registri *caciu briscusu.*

bruoghj, escremento del naso, nic. *bruoghiu* sic. *bruddu,* benchè anche *brugghiu* (poco usato).

bucaghjan, 90, detto di persona che non sa tenere i segreti, nic. *bucaghion* (sic. *vuccagghiusu*).

bucierd, di manto indeciso, tra il baio e il morello; nic. *buciardu,* di manto oscuro. Tr. registra un sic. *bucciardu* recato da Vinci col senso di « mulo non fino al muso ».

bujera (*stodda*), stella che indica l' ora di levata ai butteri. Sembra b o v a r i a, e non ha da fare col sic. *puddara,* nic. *piddara* polare.

buldìs, 440, pezzo di ferro rotto che serve da cuneo nel manico delle vanghe; deve essere il sic. *pilesi* nic. *pilesu,* ripiegatura del ferro dei cavalli, piazz. *bles'm.*

bulí, collera subitanea, sic. *bulia,* bollore d'animo.

burgieu e *burgíu,* 94, otre che serve per contener latte. Non conosciamo un sic. **vurzeddu* che vi corrisponda, nè Tr. lo registra.

buscaien, 81, uomo da boschi, rozzo. Il sic. non ha **buscainu,* che entra solo tra' nomi gentilizî di famiglie che non devono essere indigene.

cacu, uovo, nel gergo fanciullesco, ha etimo ben diverso del nic. *cocó* di origine onomatopeica, che abbiamo pure inteso a Misilmeri; deve essere il sic. *coccu,* 150.

cáculi, pl., resta del lino, e vale anche « poppe »; manca al nic. e ha significati che non ha il sic. *cócula.*

canarú, secco, *daung canarú* spilungone. Al sic. *cannarutu* Tr. dà il senso di goloso.

caramuosc, 104, bambini, in senso ironico o scherzoso, e *sca-*

ramec conigliuoli; fanno specie di fronte al sic. *carmuciu*, per l'atona interna che normalmente dovrebbe essere espunta. Più vicino a *caramuosc* è l'it. *caramogio*.

carescia, impasto per ungere l'ordito della tela; deve essere il sic. *catascia* e *cadascia*.

cariera, tessitrice, è il sic. *careri*, *carera* tessitore, -trice (nic. *tessidura*).

carminer, allargare la lana pria di scardassarla, sic. *carminari*, pettinare la lana, carminare; nic. *carpiné*.

carnäz, catenaccio, nic. *cadnazu*, sic. *catinazzu*. (Tutt'altra parola sarebbe il sic. *carnazzu* carniccio).

carpan, 121, tratto di terra non coltivabile, e avverb. « carpone ». Non troviamo nel sic. una voce come **carpuni*, L'it. *carpone*, che ha pure riscontro nel piem., è da Nigra (AG XV 281) attribuito a **crapa* o **crappa* dall'aat. *krapfo* zampa.

catapäzuli, 123, l'ultima qualità dei fichi, è il sic. *catapózzulu* specie di pianta. Cfr. pure il sic. *catapézzulu* buono a nulla.

chi, chi, da q u i s, è importante di fronte al sic. *cui*, *cu* da c u i.

ch'nien, 438, piccino. Sembra una forma apocopata di *msch'nien*, meschinello. È voce speciale del sfr., il sic. avendo *picciriddu* o *nicarieddu*, *nicu* etc.

ciaffa (*d'cavai*), 235, ciocca di capelli; contrasta per il significato col sic. *ciaffa*, che vale zampa [piazz. *ciuffardú* robusto], e per la fonetica piuttosto si avvicinerebbe a *ciuffo*, mentre *a* tonico nel sfr. non richiama mai *a* sic.

ciangia, 140, cinghia, nic. *cengia*, sic. *cinga*.

ciarot, 132, girino, ranocchia da poco nata. Non conosciamo una voce sic. che vi corrisponda per il senso e la forma. Se si connette col messin. *ciareddu*, forma apocopata di *ciavareddu*, capretto, resta la difficoltà della differenza del significato [nic. *patedda* girino, *ranunchia* rana].

ciarvan, pl. *ciarvuni*, 132, rami dritti che servono da assi nei letti dei poveri contadini. Deve riflettere la forma dell'ant. sic. *cervuni*, mentre il nic. *ciavarǫn* corrisponde col sic. *ciavaruni*.

ciavieu, 452, foroncolo, fa pensare a « piaga », sebbene la morfologia lo connetterebbe col piazz. *ciaveu*, sic. *chiaveddu*, zipolo delle botti.

ciaza, chioccia, e anche « servizio in vetro composto di vassoio, bottiglia e bicchierini ». L'uso della voce in questo secondo senso è per similitudine, il vassoio rappresentando la cesta, la bottiglia la gallina, e i bicchierini le uova o i pulcini. La voce è importante perchè si spiega meglio dall' it. chioccia che non dal sic. *ciocca* nic. *scioca*.

cigher, (*gh* dolciss.), preparare l'ordito pria di metterlo al telaio; sarà il sic. *ghicari* plicare.

circieu, truciolo. Per « truciolo » il sic. dice *vuscagghia* e il nic. *rizoli* pl., sebbene il sic. *circeddu* foneticamente sia lo stesso vocabolo del sfr.

císg'ma, 138, cimice; ha una metatesi che non ha il sic. *cimicia* e il piazz. *cimsg*.

cisgieuni, goccie di acqua che cadono dai tetti per infiltrazione, o a traverso qualche meato, stillicidio.

cisgina, carbonello che dopo l'accensione del carbone resta mescolato alla cenere; nic. *cecina*, chicca, dolciume, nic. *cicina*, minuzzolo.

ciuoc, 137, uomo o bestia che abbia i denti inferiori più sporgenti dei superiori. nic. *ciociu*, piazz. *zzozz*. Queste voci per la forma paiono connettersi col sic. *ciociu*, uomo dappoco; mentre hanno il significato del sic. *cióciaru*.

ciurdina, 145, siepe. In provincia di Messina abbiamo inteso usato *ciurranna*, ghirlanda, per « muro a secco attorno i ceppi degli ulivi ». Ma l'*a* tonico di questa forma non potendo affatto connettersi con l'*ai* del sfr., che domanda *e* chiuso del lat. volg., crediamo sicuramente all' etimo *claudenda; il sic. *chiudenna* vale generalmente « imposta ».

co, 195, ciò che. Manca assolutamente al sic. (*zoccu*), al nic. e al piazz.

crest (*du cuvaint*), 146, chiostro del convento. In nessun vernacolo dell'isola si trova voce che possa credersi base di questa.

cuchiedda, escrescenza globosa nella quercia, che serve per tingere i tessuti. A Nicosia abbiamo trovato *cucadda;* ma il sic. ha *gadda* e *gaddaredda.*

cuculotti, pl., pallottoline di carne pesta, che si prendono nel brodo [sic. *munachigghi* da aggiung. in Tr.]. Forse si connette coll' it. *cóncolo* non ostante la diversità del significato. Sebbene Tr. non rechi nulla che possa connettersi alla nostra voce, questa ha sembianza siciliana.

cudotta, tassa fondiaria; deve rispondere al sic. *culletta*, imposizione, colletta.

cupán, scodella di legno usata dai butteri. Non esiste nel piazz., nè nel nic., che adopra la voce *crozu* (forse dal sic. *crozza* teschio). Può connettersi col sic. *cuppuni* accresc. di *coppu.*

curvien (corregi *curvieu*, 162), o anche *curbién* corbello. È voce assolutamente estranea al sic.; il piazz. ha *garbeu*, il nic. *curbeu*, *curbedda.*

cutruz, 152, coccige, nic. *cudǫrsu*, sic. *cruduzzu.*

cuzzera, 151, testugine, piazz. *cuzzara*; senza riscontro nel nic. e nel sic. [Il sic. *cozzu* vale nuca, *cozzula* conchiglia].

dadu, fannullone; potrebbe essere una doppia forma di *lalu*, 410, nic. *lolu*, ant. sic. *lollu.*

damnär, 348, lupo mannaro; riflette « lupo manaro » = sic. *lupu manaru*, ma non *lupunaru.*

dancedda, recipiente di terra cotta da contenere acqua, sic. *lancella;* non lo troviamo nel piazz. e nel nic.

ddäúna (*ddäuna*, 309) lana, piazz. nic. *ddana*, sic. *lana.*

diddu, 319, (*ddiddu*, 319), bimbo. Manca al nic., ma il piazz. ha *liddu* « bambino che cominci a camminare solo ». Il senso del sic. *don liddu*, « giovane che abbia la manía di vestire alla moda », è notevolmente diverso.

disciurüa, 184, stracciato, sciupato, parlandosi del corpo degli animali scorticati; è ovviamente affine al fr. *déchirer*, per quanto esista *scirari* in qualche vernacolo del sic.

displasgios ?, (lett.) dispiacerebbe ? È lo stesso che dire « resta servito ? », ed è un modo gentile d'invitare chi si presenti

durante il desinare. In Sicilia è comune l' uso di quest' invito; ma la forma succitata è speciale del sfr. Il piazz. ha *piasges?*

distrizära agg. f. spettinata; il sic. più comune ha *strizzata,* strecciata.

d'narŭu, 182, Natale. Qualunque sia l'etimo del *d* iniziale, questo non si riscontra nel sic. e nel piazz. *natali;* il nic. più popolare ha *bambinozu* [=sic. *bamminu*].

dumazzán, 320, voce dispreggiativa, « becco », (fr. *cocu*). Il senso e la forma della voce ci conducono a « lumaca », (« lumacone ») voce abbastanza rara nel sic., e non usata in quel senso.

dumiera puuriera, lucciola. La prima voce è senza dubbio quella già indicata da noi (326); ma la seconda ora ci risulta diversa. È la forma fem. di « pecoraro » (cfr. il nic. *lustru de pecuraru*), e si riscontra anche nel sic. *cannila di picuraru,* lucciola.

dumiscieu, 265, gomitolo. Non ha riscontro nel nic., nè il sic. *lumiceddu,* lumicino, ha questo senso.

duzó, liquido sieroso, che geme dalle fiscelle piene di ricotta. Il senso è quasi identico a quello del sfr. *ddacciera,* sic. *lacciata;* ma secondo la fonetica non è possibile stabilire una connessione con queste voci.

faddaca pl., traversina di legno che poggia sulle travi e sorregge le tegole [nic. *scindente*], piazz. *faddacca* costiera. Manca in Tr. una identica voce sic. Il sic. *fadata*, gonnella, certo va attribuito a f a l d a. Piuttosto *fiddotta* (da *fedda*), pezzo di legno che fa da architrave, potrebbe prestarsi a un avvicinamento; ma vi è la difficoltà del cambio del suff.

faï, 220. Tanto il piazz. *fengh,* che il nic. *fen* conservano la nasale di f e n u m, it. *fieno*; sic. *fenu.*

falăanga, moneta di bronzo da 5 centesimi, *falangan,* moneta da 10 cent., sic. *palanga, palangon.* Nè il sic. *falanga* nè *palanga* hanno questo senso, che si rinviene in varî riflessi dei dialetti settentrionali.

fálisc, forbice. È molto caratteristica questa voce di fronte al sic. *fórfici* e *forbicia,* nic. *forfucia*, piazz *fórf'sg;*; nè pare si tratti di « falce » (sfr. *fáuc*).

fanán, 218, fiaccola fatta con fascio di virgulti. Non ha riscontro in un sic. **fanuni*, per quanto si mostri della famiglia del castrogiovannese *fanó*, del sic. *fandra*, del nic. *fanaru*, fiaccola, *nfanarada*, fiaccolata.

fantesk, 436, bislacco, al fem. *fantosca*; nic. sic. *fantasticu* piazz. *fantást'ch*.

fasgian, fagiolo. Sebbene il pl. *fasgiuoi* corrisponda al sic. nic. *fasoli*, *fasuoli*, fagioli, il suff. che è nel sing. (*an* = sic. *uni*) non si trova nella forma corrispondente *fasola;* il piazz. poi ha *fasgiö*.

fírah, fegato; deve contenere una metatesi, che però non si riscontra nelle forme degli altri dialetti; sic. *ficatu*, piazz. *fich't*.

frāza, 212, frutto del faggio. È voce molto importante, perchè non trova riscontro nè nel sic., nè nel nic., nè nel piazz.

frisculier, il bruciare della pelle per battiture o scottature. Accenna al sic. *frisculiari*, brezzeggiare, usato a designare l'alternarsi o il va e viene dei dolori.

frizziri, voce collettiva di erbe spontanee che si mangiano fritte. Il sic. ha *friiri* per « friggere », e per « cose fritte o da friggersi » dice *fritturi*, o *frittumi*.

fuddán, 248, folata, colpo di vento. Tutt'altro senso ha il sic. *fudduni* piazz. *fuddöngh*, cioè quello di orma, pedata; per folata il sic. dice *rufuliata*.

fuseu, fascio contenente dieci mazzetti di lino.

giarruogn, 261, dicesi di persona grossa e bassa. Sebbene non molto usato, e probabilmente derivato dal sic. *giarra*, è notevole, perchè non si riscontra in altro dialetto.

gien, formaggio. È voce che si usa particolarmente parlando coi bimbi; potrebbe rappresentare le ultime sillabe di *furmagien*. Nulla di simile hanno gli altri dialetti.

gierdula, 304, lucertula; presenta l' apocope della prima sillaba, di fronte al piazz. *ddasgerda*, nic. *ddasgiarda* sic. *lucerta*.

giuulăr, 295, suonatore di strumento a fiato È importante perchè senza riscontro nei dialetti siciliani e gallo-it. di Sic.

gnácula, schiaffo; ha genere e significato diverso del sic. *gnocculu* ciocca di capelli [e meno sicuramente ancora si potrebbe connettere con *gnácchiti*].

grussiera, si dice di vacca che abbia partorito da un anno, e perciò sia vicina al secondo parto. Evidentemente la voce appartiene a *grossarius (K. 3779), ma il sic. *grusseri* ha, come il fr. *grossier*, il significato di grossolano; il sic. *gravita grossa* vale « vicina a partorire ».

guardaroggi, orecchini che non pendono ma aderiscono alle orecchie, lett. « guarda orecchie ».

hiebri, occhiacci, nella frase « fare occhiacci ».

jefta, bugliuolo di legno per trasportar la calcina; ha solo particolarità fonetiche a petto del nic. piazz. *gavta*, sic. *gavita*, giornello.

jérbara, 28, pioppo, piazz. *aub'ra*, nic. *aubberu*. Il sic. *árbanu* non è comune, e, ove esiste, designa un genere particolare, il populus nigra; la voce generale è *chiuppu*.

jet jet, 124, pian pianino. Non ha riscontro nel piazz., nic., nè si può spiegare col sic. *cotu cotu*. Forse si connette coll' it. *quatto quatto*.

lalu, 410, pasta di farina senza lievito, cotta al forno, che si dà ai bimbi come balocco e cibo appetittoso. Sebbene ora non si senta più un sic. *lollu*, Tr. riporta da un dizion. ms. questa voce. Nel senso di « stupido » *lalu* non ha riscontri.

mach, molle; es. *tu jei li mei, i danci m.*, tu hai le mani, i denti malfermi; nic. *mou* fem. *moda* pl. *moi*, piazz. *módd*.

măch, danno. Es. *la jeta fo m.*, la gatta fece danno, cioè ruppe delle stoviglie, rovesciò dei bicchieri etc. È l'it. *macco* nel senso del sic. *macchera*, rovina, strage. Il sic. *maccu* invece secondo Tr. designa solo una specie di vivanda di legumi.

malisc, specie d'insetto simile alla scolopendra.

mandivu, 345, di buon mattino, nic. *maneu!* presto! Il sic. *manívuli*, che Tr. riporta da Caruso vale maneggevole.

marach, 357, specie di mantellina; può essere il sic. *marroccu*, pochissimo usato.

marcanzan, 356, mascalzone. Se il sfr. *margagghian*, può credersi della famiglia del sic. *marchiggiu*, la prima forma non rappresentata nel sic., farebbe pensare a una immissione o influenza

dell' it. *mascalzone*, sebbene ciò non possa affermarsi con sicurezza.

marmiei, pl. *ei*, le due punte della zappa. A stento si può credere il sic. *marrabedda*, marra, mess. *marrabèliu*, picco, 359.

marmulot, 369, corbezzolo [sic. *mbriacula*]. Ha tutt'altro suff. di quello del sic. *mirmillata* marmellata, che non gli si adatta neanche per il senso.

mars, morso. È certo la voce italiana, e non può connettersi col sic. *muzzicuni*, morso. Il sic. *morsu*, proprio del messinese, vale « pezzo di checchessia », non mai « morso ».

mec, 379, mulo figlio di asina e di cavallo, bardotto. È l' it. *meticcio*, e non ha riscontro nei nostri dialetti.

mienhula, detto di donna piagnona. Il sic. *jiri tringuli minguli*, andar tentennoni, è altra cosa.

mieuma e *moma*, 366, mamma, da m e a + m a m m a ; e così pure *tāauma* tua mamma. Nè il sic. comune, nè il nic. piazz. hanno tali composti. Solo a Messina abbiamo inteso *māmma* (=*maamma*).

m'nariza, sost., veste sciupata. Il sic. *minatizzu* sciupato, è soltanto un aggettivo.

m'nardur, matterello. Il sic. *minaturi* non ha questo senso.

mugghidn, pozza. Ignoriamo un sic. **mugghiuni*. Tr. registra *mogghiu*, *muogghiu*, bagnato, che egli trae dal fr. *mouillé*.

mulāanca, 388, gelone, nic. piazz. *mulanca*. Il sic. comune ha *rósula*. Tr. nota, per qualche luogo di Girgenti, *mulanca*.

munahien, spettro [sic. *spirdu*] foneticam. « monachino »; nic. *monagheta*.

maníah, mendico; il sic. ha *minnicu* nella frase *poviru e m.*

muscina, gatta. Il sic. *múcia*, micio ha per diminutivo *muciddа*; e in genere il suff. del dimin. -*ino* (-*ina*) non è del sic., che invece adopra *eddu*, *uzzu* etc.

ndugier, 188, piegare nic. *ndugeru*, *nduge*, *ndugié*. Per quanto lontana possa sembrare la connessione di queste voci col sic. *gnutticari*, noi dobbiamo additare un tentativo che potrebbe farsi in questo senso, e che però noi crediamo troppo ardito. Messa

da canto la ovvia etimologia delle voci del sfr. nic. e piazz., e pensando che plicare ha dato il sic. *ghicari*, si potrebbe ammettere che induplicare abbia dato un **nducghicari*, da cui si sieno partiti i due filoni, cioè quello della prima serie di voci e quello della forma siciliana, che si potrebbe dire metatetica « ad approssimazione ».

nfurrotta, cuscino; il sic. ha solo *nfurra*, fodera.

nghirrier, 601, aizzar contro; è notevole per la sua significazione attiva di fronte al sic. *nghirriari* altercare.

ngiarrer, accalappiare; sembra il sic. *ncirrari*, che oltre del senso datogli da Tr. ha pure quello di stringere.

ngugghjer, 155, raccogliere, avvolgere il filo; ha diversa coniugazione del sic. *cuogghiri*, dato che abbia la stessa base.

ngurbir, accecare; ha diversa coniug. del sic. *annurbari* e del nic. *nnurberu*.

ntamăa! 290, poveretto!, misero lui!... Non si riscontra nel piazz. nic., nè nel sic., in cui *ntamari* vale « restare stupito ».

nughiera, 406, tratto di terreno arido, inutile; ha un suffisso che non ha il sic. *nugghiu*, nic. *nugghiu* sfr. *nughj*.

nvarir, partic. *nvarí* f. *nvarira*, prendere il colore bianco della maturità; e si dice delle biade e dell' uva. Soltanto il nic. ha l'aggettivo sostantivale *svaira*, uva che cominci a maturare.

nziăn, strumento agricolo, a guisa di lunga falce, che serve a riunire e raccogliere i cereali mietuti.

nzíula, upupa, e si dice pure di fantasma di donna lunga e magra. Anche in una poesia popolare, ben nota a Vigo e a Vasi, si trova: *a pirsunegg na nziula di Spegna.*

pagghiaz, 414, straccio o tovagliuolo attorcigliato a forma di corona, che fa come da cuscino sul capo delle donne, che portano le brocche di acqua. A Messina, ove le donne hanno lo stesso costume, tale straccio si chiama *curuna* o *cuddura*.

paparata, nidiata di figli (scherzosamente parlando). Tra' varî derivati di papa (K. 5867), il sic. ha *paparu*, uovo sguscio, e, secondo Caruso, *paparottu* (Tr.) il fanciullo delle zingane (?).

papi, 471, mammelle, poppe. Sembra non appartenga alla base

papa (cfr. sic. *pappa*, pane cotto in acqua, e anche cibo in genere, nel gergo dei bambini) perchè l'*a* tonica suona qui aperta. Più probabile è la connessione coll'it. *poppa*, da *puppa* (K. 6477), non riflesso da nessuno degli altri vernacoli nostri.

parai « parte dei licci ». Il nostro indicatore non sapendoci dare più minuta ed esatta definizione, dobbiamo contentarci di riportarla tal quale.

passien, *a passu p.*, a poco a poco. Manca al nic.; il sic. ha *passu passu*, il piazz. *pass a pass*. È notevole per il suff. *ien* da inus estraneo al sic.

patarien, 420, fascia che serve per avvolgere i bambini. Il piazz. *patareu* vale falda, lembo; la voce del nic. che designa ciò che il sfr. *patarieu* è *nfasciagghia* [sic. *fadili* pezzo di pannolino per fasce].

pavarduna, specie di erba fine che cresce tra gli ortaggi e che non è affatto la *paparina* (papaver rhoeas) del sic. detta nel sfr. *mpuada*. Il riscontro del sic. *paparina* secondo la fonetica del sfr. sarebbe **pavaraina*, che non esiste. Il suff. *auna* postula -ona; sicchè pare si tratti di *papaverona, se pure la base non è piperona, che però offre maggiore difficoltà per la significazione.

picciu, danari, spiccioli, sic. nic. piazz. *picciuli*.

picc'nien, 438, bambino. È notevole perchè ha un suff. secondario o doppio, *in-ino* (cfr. tosc. *piccinino*) assolutamente estraneo al sic. (*picciriddu*), e che neanche si riscontra nel nic. *pechidu* e nel piazz. *p'ciddu*.

pieru, ciascuno dei fasci dell' ordito. Oltre lo scambio della coniugazione di fronte a *pedi* (*d'u tilaru*) presenta una diversità di significato.

pip'rid, dito mignolo. Mon troviamo nel sic. nessuna voce che vi possa corrispondere; nè ci è possibile connettervi il nic. *berbeddinu*, dito mignolo.

pisca, fango, nic. *pescu*. È ben diverso per la forma e il significato dal sic. *pisciu* (K. 6175).

pitulán, beccata, bezzicatura, nic. *pitulon* pizzicotto, *pitulé* piz-

zicare. Al sic. *pizzuluni* bezzicatura, piazz. *p'zzulöngh*, risponderebbe il sfr. *p'zulan.*

pluchier (*plukier*, 442) pioviccicare. Non ha riscontro nè nel nic., nè nel piazz., nè nel sic. (*chiuviddicari*). Sarà il riflesso di un derivato di pilus, anzi che di un derivato di pluvia.

pot « crepitus ventris ». Sebbene abbia lo stesso etimo del sic. *píditu*, si avvicina all' italiano per il fognamento della sillaba *-di.*

pranabs, specie di manicaretto dolce, preparato con uva passa, fichi, nocciole e vino condensato. Ci sembra di origine claustrale, e riflette pro-nobis.

praran, pl. *praruoi*, pedale del telaio. Difficilmente potrebbe connettersi col sic. *piduni*, a cui del resto Tr. non attribuisce lo stesso senso.

priuó, gambo delle frutta. Notevole, di fronte al sic. *pidicuddu*, nic. *pedecuodo*, piazz. *p'd'cudd.*

pruiéuna, propaggine, nic. *pruvana*, sic. *purpáina.*

puncier, 470, rattoppare. A stento potrebbe connettersi col sic. *puntiari* rammendare; ma per « rattoppare » il sic. adopra altro vocabolo [*arripizzari*].

punter, 469, contare [sic. *cuntari*, nic. *cunté*, *cunteru*, piazz. *cunté*, contare].

purrăca (*purracca* 461), specie di erba, che a S. Fratello serve tanto per la veterinaria popolare, che per coprire le fiscelle di ricotta etc. Non possiamo affermare che la pianta sia la stessa di quella chiamata in sic. *purrazza* cioè l'Aspodelus L. — Certo è che i suffissi delle due voci son diversi, dato pure che si tratti di derivati di porrum.

purracchiera, fiscella. Non esiste in sic., ed è un derivato del precedente. Ci reca meraviglia che le fiscelle sieno servite o servano principalmente a contenere della *purrăca.*

pzier, 468, pollice. Il *z* (*t* + *s*) costituisce una difficoltà per la connessione col sic. *puseri* pollice, e farebbe pensare a una derivazione dalla radice pic, per via di *pictiare.

rahu, origano. Nè il piazz. *righ'n*, nè tanto meno, il sic. *ríganu*,

it. origano, presentano un fognamento, così importante, in cui anche la nasale dell'uscita resta eliminata.

rampan, ciabatta, *rampunări* colpi di ciabatta.

reja, 479, raggio; es. *r. d' sau* raggio di sole. Il sic. comune ha *raju*, sebbene Tr. registri anche *raja;* il nic. *raja* vale lucerna.

rizuncher, ammorbidire, divenir frollo; e si dice principalmente delle vivande. Questo significato è quasi identico a quello del piazz. *riunché*, rammorbidire, che propriamente « dicesi di sostanza divenuta soda e che ritorna al pristino stato di rammollimento » (Rcc. 220). Sebbene la voce piazz. darebbe l'illusione di una vicinanza col sic. *arrunchiari* aggrinchiarsi [mentre *arrunchiari* è il piazz. *runcé*], dovrà a nostro avviso, connettersi col sfr. *rizuncher*, sic. *arrijuncari*. [Tutt'altro è poi il sic. *arrizzugnari* far grinze].

rug, rotto, sic. *ruttu*, nic. *rotu*.

rugnan, specie di grossa rondine, rondone, nic. *rinduluni* piazz. *r'nulöngh*, sic. *rinninuni*.

rumdinta, 500, spazzatura. È voce prettamente gallo-italica, che però non solo non trova riflesso nel sic. (*munnizza*) ma neppure nel nic. (*mondęza*).

ruogmarien (*rruoggm*. 493), rosmarino, piazz. *rosamaring*, sic. *rosamarina*.

ruoz, 55, rubinetto e sgorgo di acqua che ne spilla. Non ostante il nostro tentativo di connessione col sic. *ocidduzzu*, resta una voce molto importante.

rurighian, cencio attorcigliato; metaf., individuo basso, mal fatto. Lo crediamo un derivato per via del suff. *-an* (= one) di *rurog*.

rurog, 492, lunga membrana che avvolge i budelli degli animali, da cui si estrae lo strutto e il ciciolo. Ciò si chiama *antragghia* nel sic.; ma la voce siciliana da noi ricostrutta, cioè *rudigghiu* (?), basta a farci rintracciare l' etimo di *rurog*, che è reticulum.

rurot, dolore al ventre come per contrazione. Non pare l'it. *rutto*, sic. *arruttu*, piazz. *rucc*.

sanacuoi, sing. *sanacan*, 543, sussulti dei moribondi. Secondo le rigide esigenze della fonetica non potrebbe spiegarsi nè dal sic. *sucuni*, nè dal sic. *arrisaccuni*, squasso, scossone. In riguardo al senso, più probabile sembra la connessione con *assaccuni*, quei moti che fanno gli animali prima di morire; ma per spiegarsi la origine della sillaba *na* si dovrebbe sempre ricorrere alla immissione di altre voci.

sarapart, striscia di legname che si mette sulle porte. Sembra bene « sopra porta ». Ma il sic. *supraporta* « ornamento che si colloca sopra l'architrave d'una porta, soprapporto » (Tr.) ha senso alquanto diverso del sfr. *sarapart*, che denota lo stesso del sic. *frascia*.

sblumer's, scottarsi coll'acqua calda. Questo non indica il sic. *sbrumari*, che nel senso di « dare la prima lavatura alla biancheria » è riflesso del sfr. *sbrumer*.

sbrigghier, 88, condur fuori le pecore o le vacche dalla stalla. Può credersi un derivato di « briglia », e sembra tutt'altro del nic. *sbrucché*, piazz. *sbrucché* sbroccare (Rcc. 232). Il piazz. ha *sbrigghia*, *sbr'gghiöngh*, stanga (Rcc. 232), ma non un verbo che possa identificarsi col sfr. *sbrigghier*; nè sappiamo che il sic. *sbrigghiari* abbia il senso particolare di quest'ultima voce.

scapazzan, di slancio. Incliniamo a crederlo dipendente da « capezzone »; ma non troviamo nè nel sic. nè negli altri vernacoli, da noi ora considerati, una forma corrispondente.

scardatan, sost., cosa molto rossa, e si dice dei bambini. Es. *ke sc. d' fighj k'avai!* Foneticamente è « scarlattone »; ma il sic. *scarlatuni*, accr. di *scarlatu*, non ha un senso identico a quello della voce sfr. *scareghj* (*scaregh* 118, e *scaraghjan*) piuolo che si conficca nel muro per appendervi abiti. Nel sic. *cavigghiuni* il *-v-* foneticamente non si può identificare con il *-r-*; e *scarda* presenta la difficoltà dello scomparimento di *d* preceduto da cons.

schiccer, 477, scattar fuori, sprizzare, saltare di un tratto, per es. dei conigli che si slancino fuori dal coviglio. Può essere il sic. *sghicciari*, *schicciari*, schizzare « uscire con forza a zampillo ».

scianau « cunnus ». Non è del sic., nè del piazz., nè del nic.

Non sembra il sic. *cinali*, poco usato, e che ha solo il senso di grembiale, come l'ant. it. *zinale*, ancor vivo nel pistoiese. Piuttosto potrebbe tentarsi una etimologia in base a canalis, dato però il caso che nei dialetti gallici d'Italia si abbia già in antiche fasi una riduzione della gutturale, simile a quella che si osserva nel fr. *chenal*. Più sicuro poi sembra considerare *scianau* e *cinali* come imprestiti francesi.

sciancher, stracciare. È voce importante, perchè speciale del sfr. Il sic. *sciancari* ha altro etimo ed altro senso; il nic. usa per « stracciare » *sdrinzé*, *sdrinzeru*, il piazz. *sfardé*. Il sfr. *sciancher* è invece identico al moden. *sciancher*, stracciare, squarciare, ed è affine al piem. *s'ciancher*, stracciare.

scigner, 515, graffiare. Per esprimere « graffiare » il sic. dice *ciunnari* nic. *sciunnari*. Non ostante la identità del significato non si può stabilire una equazione col vocabolo sfr., a causa della nasale palatina *(gn)*, che si potrebbe solo spiegare da una base in *iare*, non documentata. L'etimo del sfr. *scigner* sembra bene signare.

scrimaint (in), modo avverb., in decadimento.

scuvuzuner, zucche. Il suff. *er* da *ario* non lo riscontriamo altrove: sic. *cucuzzi*, *cucuzzuni* (sfr. *cavuzzan*), nic. *cugozi*.

sfärbi, 234, scialbo, si potrebbe solo connettere col sic. *sfravitu*, supponendo la metatesi di *r* secondario, e l'apocope della sillaba finale.

sgalam, tozzo di pane.

sgareghi, 600, toro di tre anni, o giovenco castrato di fresco. Il vocabolo sic. *sgaragghiuni* contiene il suff. one; che non ha il sfr.

sgruogghj, pl., croste di pane. Es. *tu mengi u muddcan e ja li sgr*. Nè il nic., nè il piazz. presentano voce corrispondente. La nostra sembra della famiglia del sic. *crocchiula*, con cui si potrebbe connettere, ammettendo la caduta della sillaba finale e e altri accidenti di minor conto. Riguardo al senso, la connessione la offrirebbe il sic. *crucchiuluni di pani*.

smariner's, destarsi; diverso senso ha il sic. *smatinarisi*, levarsi di buon mattino.

snuzulier, sminuzzare. Sebbene faccia pensare a « snocciolare », può credersi connesso col sic. *sminuzzari*, *minuzzuliari* per la caduta di *-mi-*; piazz. *sm'nuzzé*.

sogn, dato volume o quantità di materia tessile. La fonetica ci addita signum, ma il sic. *signu* non ha quel significato.

spicchieu, si dice di persona che si distingua per onestà e fama, lett. « specchiello ».

spilark, 441, spilorcio, sic. *spilorciu*, piazz. *sp'lorc*.

stierpa, detto di vacca, pecora o capra che si trovi nel periodo in cui non possa dar latte.

straz, cuoio disseccato e conciato; il sic. *strazzu* non ha tal senso.

strecc, matassa (Cfr. *Arch. gl. it.*, VIII, 421). Dato pure che si connetta col sic. *strairi*, annaspare, piazz. *strai*, presenta un suff. speciale.

stuzan, l'atto del pulire. Non troviamo nel sic. un sost. derivato da *stujari* col suff. corrispondente, *-uni*, ammesso pure che il sfr. *stuzer*, 539, rifletta la stessa voce latina che il sic. *stujari*.

succhieli, 540, pannolino bianco con cui le donne coprono il collo e il seno, soggolo. Tal significato è simile ma non uguale a quello del sic. *succannu*. Foneticamente riesce poi impossibile avvicinare *-eli* con *-annu*.

sucumuk, pugno, sergozzone, (nel gergo plebeo). Non troviamo voce corrispondente nel sic. nè nel nic. [*sotamǫsu*].

surgiă, sito esposto al sole, solatio; nic. *sulughiada sul'chiada*, sic. *sulicchiata*.

taccaregna, legame, in genere. Solo la prima parte della voce è comune al sic. *taccaghia*, *attaccagghia*.

tadema, voce dispreggiativa, come per dire: sciocco, inutile. Il sic. *taddema* è « aureola » delle immagini di santi.

tantalieru, si dice di una trottola che non giri.

tarta, ritorta, treccia. Es. *t. d' fai*, ritorta di fieno. Il fieno a S. Fratello si vende a *tarti*, e ciò costituisce anche, per quanto noi sappiamo, un uso speciale. A Nicosia si vende a *mai* (mani); altrove a *manni* (manne).

tartuf, radice di una pianta che non ha da fare col tartufo, che del resto, non è conosciuto popolarmente in Sicilia, sebbene Tr. ed altri sicilianizzino la voce italiana.

tatamied, nano. Il sic. *tatamau* si dice ad uomo dappoco e vale « moccicone ».

toghj, « detto di ventre vuoto di animale magro ». Riproduciamo tal quale la definizione dataci dal nostro indicatore, per quanto poco ci sodisfi.

trughiulāra, fanghiglia. Il sic. *a trugghiu*, vale « a rifascio »; *trugghiu* si dice di persona grassa e soda.

truoghia, specie di erba atta a far corda.

trusciera, quantità di ordito preparato per il tessuto. La fonetica ci addita « *trusciata* »; ed una connessione è possibile col sic. *truscia* fagotto, sebbene vi sia qualche differenza di significato.

uord, umido; e si dice principalmente delle paste. Il significato del sic. *ngurdu* « non morbido, non flessibile, grossolano » è così diverso, che farebbe credere si tratti di due voci differenti.

uota, groppo che viene alla gola in un eccitamento al pianto; piazz. *gǫta* bile. Il sic. *gutta* è « gotta ».

uótar, gozzo, nic. *gǫtera* (coll'accento sull'antipen.) fem., sic. *gúttura*.

urbazdn, sost. fem., cecità, lett. *orbazione. Il sic. ha soltanto *orvu*, aggett., e per il sostant. astratto usa benché raramente *urvággini*. Per quanto **urbazioni* possa supporsi nell'asic., non lo troviamo in nessun dizionario, nè autore.

vajéuna, 62, 581, peperone; sic. *guaiana*, guscio nel quale nascono e crescono i granelli dei legumi, baccello.

vinu, arcolaio, guindolo, nic. *ghindu* [sic. *anímulu*].

virianāz, omaccione, uomo molto robusto. Sembra bene un derivato di vir.

viscaruoi, pl., polenta. In Sicilia quasi non si conosce nè si usa la polenta; e pare che i Sanfratellani, pur conservandone una lontana reminiscenza tradizionale, o forse ancora usando di

quel cibo, abbiano, a contatto dei Siciliani, smesso l'uso del nome suo genuino. La voce *viscaruoi* sembra appunto derivata da una base siciliana, come *viscu* o *vrisco* favo.

voscia, lombrico [sic. *criséntula*, nic. *caséntula*]; sic. *viscia* brezza it. *vescia* specie di fungo e « crepitus ventris » (sfr. *viscian*).

zdima, gobba, nic. *zẹmbu*, piazz. *zem*, sic. *jimmu*. [Altra cosa sembra il sic. *zimma*, specie di tumore, ateroma].

zinzäuna, zanzara; è certamente legato coll'it. *zanzara*, e non ha da far nulla col sic. *zappagghiuni*.

zuffian, *zurfian*, importuno, chi voglia curiosare i fatti altrui. L'asic. *zuffiuni* (e *suff.*) vale « schioppo ». Il nic. ha *tení u zufu*, tenere il broncio.

zunzulan, cencio, straccio. Il sic. *zinzula* vale giuggiola. Ma Tr. nota pure il senso di « stracci, brandelli », che avrebbe tal voce al plur. A ogni modo la voce del sfr. è notevole per il suff. *an* (=one), che, al solito, non contiene senso di superlativo.

zupan, 141, trappola da topi [nic. *ratiera*, piazz. *ratèra*, sic. *gaggia di surci*, e anche forse *rattera* (Tr.)]. Interessa, oltre che lessicalmente, anche per la stessa ragione morfologica per cui interessa *zunzulan*.

B) Gruzzolo di voci piazzesi e nicosiane.

Le voci piazzesi sono racimolate principalmente nel *Vocab. piazz.* di Roccella, dove però crediamo se ne possano ancora racimolare delle altre molto importanti. Se taluna di quelle, da noi ora prodotte, si ritrova pure in qualche recente glossario siciliano (1), ciò non vorrà dire che esse si riscontrino altrove che a Piazza, nè che la fonte da cui provengono sia, anche in tali

---

(1) Alludiamo al *Vocabolarietto delle voci siciliane dissimili dalle italiane*, Palermo, Clausen, 1888, di Traina, in cui tra le altre voci si trovano *saracchi* e *sfurra* colle stesse definizioni date da Rcc. Ma lo stesso autore avverte, a p. 8, n. 1, che per le aggiunte, uno dei Vocabolari da lui utilizzati è il piazzese di Roccella.

glossarî, diversa di quella da noi qui indicata. Per il nicosiano abbiamo potuto, mercè la gentile mediazione del D.r Gregorio Salomone, consultare sul luogo varî contadini, e anche abbiamo avuto qualche voce dal nostro studente Beniamino Stumpo.

(Voci piazzesi)

barǫm, uomo di campagna, contadino.

bxltula, traffico.

bursott, tacchino.

carc'niers (100), ingegnarsi, industriarsi.

caupía, erba simile al finocchio selvatico.

chiavenza, voce appellativa pei maiali.

cunneli scimunito, sic. *cunnemi* = *ncunnatu* impacciato, acciabattato, dappoco.

cuntuva, coltura; sic. *cuntura*, poco usato.

cuntuvé, coltivare.

cupada, gronda.

d'v'gghié, togliere la buccia al grano; nic. *divighieru* spazzare.

fata, odorato, fiuto.

fess, strumento per la rimonda; sic. *fesi*, picco, beccastrino.

fulier, tana di conigli, volpi e simili. Che esista anche un sic. *fuliera* non ci consta, nè lo troviamo nei libri.

gammé, intristire, e si dice delle piante che soffrano per troppa acqua (o forse si tratta di « mandar gomma »).

garbeu, garbello; non esiste un sic. *garbeddu*.

g'rgaró buco, figurat. cicatrice.

gum'tegghi, uomini di bassissima statura. Questo significato ci condurrebbe al sic. *guviteddi*, nani, favolosi, cubitelli; ma abbiamo la difficoltà del diverso suff. tanto più che il nic. ha *gambadeu* pl. *-i*, che ha quello stesso del sic. (-eu = eddu).

lutrinu, coro delle monache.

marangiulu, ladro, scroccone, sic. *maranciculu*.

maurr (394), sordo. Difficilmente si può connettere col sfr. *murrut* taciturno e col sic. *muturru*.

m'ch'lettu, birro, it. micheletto, sopranome dei soldati mercenarî spagnuoli, che erano nell'Alta Italia. Tr. registra pure un sic. *michilettu* come voc. ant., ma il D.r Pitrè ci suggerisce che i nostri vecchi usavano la voce *michilettu* per birro.

n'gronch, moretto, bruno. Si tratta di **nigronciulu* nericcio.

osch, granello, nocciolo (sic. *ossu ?*).

pap'ciddu, fratello maggiore, primo nato. Ci sembra *pa* (padre) *picciddu* (piccolo).

saracchi, *sardnguli*, ritrovati di furberia o facezia.

sbadé, far l'autopsia del cadavere, sparare. Non ha tal senso il sic. *sbadari*, *sbarari*.

sch'ncöngh, specie di frumento cattivo. Accenna al sic. *schincicuni* (cfr. *schinciu*, *sguinciu*, sbieco, schincio).

sfam'sg, misero, meschino; sic. *sfamiciatu* (usat. figurat.).

sfurra, alterazione delle gengive; nic. *sfurra*. (Tr. *Vocabolarietto* etc. prende tal voce di peso da Rcc.); manca al sfr.

stueu, stuello.

tips, (575) soggetto d'una quistione.

(Voci nicosiane)

auguaria, arroganza, baldanza.

baffesse, accovacciarsi. Il sic. *abbaffarisi*, secondo Tr· varrebbe « rimpinzarsi »; ma a noi è accaduto di udire la voce nel senso di accovolarsi.

bárbǫla, barbabietola; il sic. *varvuli* pl., vale comunemente « radici ».

báuma, distanza fra due oggetti l'uno di fronte all'altro; vallata.

berbedin, dito mignolo. Impossibile ci sembra una connessione col sic. *berba*, canaglia, registrato da Tr. (*Vocabolarietto* etc.).

bestenaghiuola, carota; sic. *vastunaca* pastinaca.

cardtǫle, pl., porcherie.

dete, debiti. È appunto questa parola « debiti », e si spiega per la caduta della sillaba interna.

dumá, fuoco. Pare rifletta « allumato »; il sic. ha, *u luci*, il fuoco.

ghíndolù, guindolo, arcolaio.

giagiarda, lucertola.

griasgia, padella.

guacé, *guaceru*, affacciare, spuntare. È voce speciale del nic.

gulieri, monile, collana. Non lo troviamo nel sfr., ma il sic. ha *gulera*, catena d'oro, o gioie che si portano al collo.

lízera, sgualdrina, donna furba e civetta. Non esiste nè nel sic., nè nel sfr.; in cui *lazardn*, *lazarduna* ha lo stesso senso dell'it. *lazzarone*.

mangané, ripiegare una cosa su sè stessa.

maneù, subito (v. sfr. *manaivu*).

moumonié, malmenare.

nbaghié, imprestare.

ncomauton, imbroglio.

nconcatreppe, calcatreppola.

nevazù, nipote, sfr. *niev*, piazz. *nev*, dimin. *n'ett*; sic. *niputi*.

nfámolù, servo; da famulus.

ngregnerù, afferrare. Il sic. ha *grigna* crine, criniera, e *aggrignari* acciuffari.

nzili, civetterie, moine. Pare si connetta col sic. *nzilla* civettuola, sebbene abbia un significato astratto, che fa pensare all'it. *insidie*.

outerazù, avoltoio; a prescindere dal suff. è il sic. *vuturu*.

ouzadina, smossa data alla terra coll'aratro; lett. « alzatina ». « Alzare » è in sic. *jisari*.

papardetta, anitra. Il sic. *papardedda* è il « beccaccino reale ».

parpascin, debosciato, donnaiolo, scapato.

pumpiana a la, con pomposità.

quartota, brocca; sic. *quartara*.

razima, uva; è caratteristico di fronte al sic. *racina*, sebbene l'uno e l'altro provengano da racemus.

scibertá, appetito, fame. È voce oggi non molto usata.

scipantù, scroccone. Il sic. *scippari* ha anche il senso di scroccare; ma la forma nicosiana resta sempre caratteristica per il suff., che pare di partic. pres.

scrivǫleù, gheppio.

sdilumbà, fortemente addolenzito. Il sic. ha *sdillumari* v. ant. slombare, il sfr. manca del riflesso analogo.

sibertù (*s* dolce), ramarro. Tr. reca « *zibbertu*. Così a Nicosia per *lucirtuni* ».

souzé, consacrare, l'atto della « consacrazione nella messa ».

speria, ventilabro.

spǫndaghi, dolciumi e altre offerte in occasione di ricevimenti per nozze o per battesimi.

stiabǫca, tovagliuolo; è il sic. *stujavucca*, che però è affatto disusato.

tescepane, cavalletta.

ugherù, tanghero.

zetǫla, acetosella. Il sic. *acitula* è ben più raro di *acitusedda*.

zié, piccare, bruciare; e si dice di quel noioso senso che si prova in gola, quando olio, aceto, o qualunque aspro liquore, vada a traverso. Forse si tratta di pizzicare, da cui *pzigher*, e infine la voce recata in principio.

zœddetta, uccellino. Il sic. ha in questo senso *ociddużzu*; il sic. *acidditu* denota invece quell'« arnese, per dove si fa uscir l'acqua nelle fontane », e, cioè, la cannella, o il rubinetto.

Parecchie altre voci dateci come proprie del nicos., non abbiamo creduto di annettere qui, perchè trovano facile spiegazione o in base alla fonetica, o in base ad accidenti generali, quali sarebbero, la prostesi di *s* (*smerrǫ*, *sdenǫghiǫ* di fronte al sic. *merru* merlo, *dinocchiu* ginocchio, piazz. *merr*, *g'nögg*), il raddoppiamento delle consonanti interne (*niccu*, *nbriaccǫla* di fronte al sic. *nicu* piccolo, *mbriacula* corbezzolo), ed altro ancora.

C) Poesia nicosiana colla traduzione in sanfratellano.

Questa è quasi popolare a Nicosia, perchè noi abbiamo constatato, che è notissima a tutti i nostri amici di lì, cioè ai signori Avv. M. La Via, Avv. L. Gentile, Guglielmo e Gregorio Salomone, Beniamino Stumpo. L'abbiamo trascritto secondo la

pronunzia dell'autore, che è il sig. Avv. G. Algozino, che dopo parecchio qui prendiamo l'occasione di ringraziare pubblicamente per la pazienza durata, nel darci le esatte indicazioni fonetiche da noi richieste. Per la traduzione ci siamo giovati principalmente dei sigg. Alfio e Benedetto Tedesco. Talune diversità di pronunzia poi, che ci ha con molto amore al suo natio dialetto indicato il sig. Benedetto Lo Casto, testè nostro discepolo nell'Università di Palermo, registreremo semplicemente nelle note, come varianti.

Nicosiano

ǫ barǫn Stažona schẹtù
iera menžù parpašin,
zərcá 'n ǵǫrnù da Guzin
chẹù chi ćámanu Lilí.
E ghi disù pi so žia,
ma 'nghiǫ disù pi daverù,
forsù avẹtù da pənserù,
oñi eugua ḍḍieva sẹ.
ẹ paroḍḍi, comù funù,
Lilí i disù da so žia,
e ḍḍa truoja p' a ligria
fẹ menž' ura də balé.
Puoi ghi disù: va ḍḍa nintra,
ghj' è na carta cù cùlǫrù,
ghj' è bedema eugua d'ǫdǫrù,
port' e ža, m' ha da zizé.
E se tu sai cùlùrerù
chisti afriti e brievi gǫti,
jia ti duñu dǫi biscǫti
ddonghi e rǫši coma tu.
A səntẹndù də manćughia
chẹù fẹ 'n sdutu com n gatù,
nda ḍḍa nintra 'n ditù e n fatù,
e purtá 'n penžeu də chiu.

Sanfratellano

U baran Stažan šchet
era mez bardescia,
zirkea 'n ǵuorn a Guziean
cau chi ćiemu Lilí.
E ghi diss (1) *p' sa zia,*
ma nũ ghju diss p' daveru,
fars iev a pinser,
añu eua ḍḍieva (2) *sai.*
Li paraḍḍi, cam fun,
Lili ghj l' diss a sa žia,
e sta truoja pi d'gria (3)
fo mez aura d'abaler.
Puoi ghi diss: vãa ḍḍa antra,
ghj è na kjerta cu culaur,
ghj' è puru eua (4) *d'adaur,*
part'la zãa, mə ǫa az'zer.
E s' tu sei aculurer
cuošti afriti e brievi (5) *ǰduti,*
jia (6) *ti dãk dı m' šcutei*
ddaungh e ruoš cam tu.
Sintdin də manǵughia
cau fo 'n sãut cam 'nghjet,
anãa ddãa antra tra ndit e 'n fãt,
e purtãa 'n pinzea (7) *de kju.*

Nicosiano

ḍḍa gran truoja də catuojù
se sedẹtù, e fra də tantù
p' oñi gota 'n bušigantù
so nevažù ghj stampá.
A fənuda puoi ghj disù:
ù mbilišì da Stazọna,
oh žiọža sẹi na ḍḍọna
quint' e dečima d' està!
E so žia: ma n' auta coža
m' hai da fe, Lilí, trəžorù,
žẹrca ọ patri don Sidorù,
stọ pražẹ me l'hai da fe.
šipa ọ ḍḍívürù dē fẹdį,
cu prətesti, scuži e 'ngani,
žẹrca ọ nomù e ọ menu uoit ani
tu mi l'hai da scanćəlè.
Sọñù vieghja nt'ē suspiri,
n'hua quaranta o menù o menù,
jia mə fuogù, mə nvəlenù
s'ọra manca pə l'età.
E Lilí, n'avi ražọn,
sẹi vəghjota vəramentù,
ma pər nientù nū və sentù
jia voghj essù strapagà.
Ih! kə sorta də nəvažù
kə bricọn, kə sẹi šipantù!
tį mažasù pi Diù santù!
nū sua kju kjẹu kə tə de.
P' oñi coža: demi, demi;
tu cuší mi fai cunfọndù,
se ĝirasu tùtù ü mọndù
n'autu símulù nū ghié.
—Vi stizasti? kẹstu è mieghju!
Supərai pə vost' amọrù
da Vićenz ọ žernədōrù,
e də kju pighjei də sù!

Sanfratellano

ḍḍa grān truoja d' catuož
s' ass'tāa, e fra tānt
p'añ ǰauta (8) *'n v'ss'kiānt*
sa niẹv ghj stampāa.
A la f'nira puoi ghj diss:
u av'liš a Stažan,
ah maja žia, sai na ḍḍuna
quinta e dežma (9) *d' štažan!*
E sa žia: ma n' āutra caūža
m'jei fer, Lili tr'žuor, (10)
zierca (11) *au pātri don S'doru,*
s' plažair mu jei fer.
šipa u ḍḍibr d' l' fo
cun pr'tešt, šcuži (12) *e nghien,*
zierca u nam, e almen uot eñ
tu m'jei šcanc'ler.
Suoñ vechja ntai sušpir,
n'hua (13) *quaranta almen almen,*
jia m'afauǰ, m' nv'len
s'ara mānca p' gh' jeñ.
E Lilí: avai ražan,
sai v'chjota v'ramaint,
ma p'r naint n' v' sant (14)
jia vuoghj ess'r štrapaja.
Ah ch' sart d' niẹv (15)
ch' br' can, ch' sai t'rāa!
t' amazāss p' Dia sānt!
n sua (16) *ch' t' der.*
P' añu cáuža: dām dām;
tu dacuší m fei cunfáun'r,
si ĝirās tut u máun
n' āutr u štis nū ghjé.
— Vi štižešt? Cuošt è mieghj!
Supirei p' u vaš amāur
a V'ćáinž u žirn'ráur,
e d' kju pighjai d' sáura!

Nicosiano

Jia pə cauża də sti mbruoghj,
mancu pozu niešu 'n kjan,
kə mə dinù ruffian,
e paċificu cùrnù.

E pinseghj, quandù ǫ padrù
d' ū dęę vosti parruċai
mə nə da kə manc ē cai,
e veniti sdilùmba.

E sē puoi vieñu e vi digù,
pe pražé demi n bajocù,
e dùmandù guší pocù
mə rəspundi: e grai ki n' ha?

Ma sē pórtanu gulieri,
nei ed auti cazarí,
tęmpù quantù nū se di
sǫta a bota ę fei faċé.

Sęi cu mī, nū dubitei
ǫra niešù e vi mpùstǫrù,
murirí cù stǫ dùlǫrù,
nū vi fazù maridé.

Da gran lízəra trutada,
canušęndu ù mamalǫcù,
cu bei modi, nzili e trǫcù
tantu fę ke s' u bunà.

E ghj da na məstažola
mùdùguda com' ū brazù,
kə ḍu pezù də lampazù
nta dǫi boti sí mbùcà.

Puoi di kju ghj mprumetętù
na ċitára e 'n organetù,
'n viulinù e 'n carinetù,
m' a nigoziù finù!

Sanfratellano

Jia p' kjeuża di šti mbruoghj,
mänc paz niéš'r 'n ćjan,
kə m' diżu rufian,
e paċif'k curnú.

E p'nsai, (17) *quän u pœtri*
d' ū di vaš paruchiei
m' ū dot kə manc ai kjei.
e voñ štrupija (18).

E s' puoi vieñ e v' dic
pə plaždir däm (19) *'n bajac,*
e dumän dacuší pac
m' arpunai: e grei (20) *ki ñja?*

*Ma s' partu (*gulieri)* (21),
aniei e jéuċċ kjezarí (22),
tamp (23) *quänt nū* (24) *s' diż*
suota la bata i fei (25) *afaċer.*

Sai cu jia (26), *nū dub'tai*
ara nieš e vi mpustur,
murirí cū štu duldur
nū v' faz mar'der.

Da gran lazarduna,
canušain u mamaluc,
cū bei muor e truc
tänt fo ch' s' u abunä.

E gh' dot na (muštazuola)
mud'cura cam 'n bräz,
kə cau pez d' dampœža (27)
ntra dī bati s' a mbukia.

Puoi d' kju ghj prumiz' (28)
na ċ'tära (29) *e ṅ organot,*
'n viulič e 'n clarič,
ma a n'jaži f'ní.

---

* Questa e altre parole, che mettiamo tra parentesi, non sono popolari nel sfr.

Nicosiano

Oh! la la! c' hu d'esů belů?
disů alǫra ǫ babasǫn
puoi balei c' ǫ ziů barǫn,
e jia sǫnů zůrůzů.
O ziǫža, catel' ǫra
o men ū də ši strumenti,
žia Nicó, žia kə nū senti?
ou c' a testa 'n ghj l' avi?
E kə vuoi nevǫzů mja!
jia a testa l'hua stunada,
comů restů scůnsůlada,
sē mə scapa stů mari!
Perché sǫnti c' ha pənsaitů:
se c' alǫra ja calů a testa
mə po dirů poců onesta,
voutu tǫndů e sə n' va.
Se ghj fažů a nəgativa,
di ke fažů a sustinuda,
e sućiedů kə mə spuda
se sə sǫntů disprežá.
Ma ke fǫma? una dī dǫi
ši o no sǫmpů ha da esů,
dunca cǫrů ed ǫra stesů
vola, e dighj k' é də ši.
Tə regordů də vantemi,
ghj hai da di kə cužů e tiešů,
fe racamů ghj riniešů
e tant auti pulizí.
Mi vulé nsiñé sti coži!
mə dispražu, zia sta partů.
ǫra sǫñů viekju a l'artů,
ǫ sua jia kjeu c' ha da fe.
Tra də tantů stei faćada,
e se pasa vǫi ghj ridi,
saludelu cǫ dǫi didi
scuža scuža de graté.

Sanfratellano

Oh, cašptina ke div esr beu, (30)
diž adaura u (babasuni),
puoi abalai c' u zu Baran,
e jia sdun u zururuzu.
Oh! zia, catalu ara
al men ū d' sə štrumáint,
zia N'culeta, zia, k' non sintí
o k' la tešta nū ghj (31) *l'avai?*
E k' vuoi niev mija!
jia la tešta la huoa štunära,
cam rešt scunsulära
sə m' škjepa št' mari!
Prcó sainti k' huoa pinsäa:
s' jia aleauri kjel la tešta,
me pa dir pac onešta,
vauta tdun e sū vä.
Sə (32) *ghj fäz la nəǰativa,* (33)
diž k' fäz la sušt'ñura,
e sućier kə mə (34) *spura,*
se s' saint dišprzäa.
Ma k' fuoma? una d' li daui
ši o na saimpr ja es'r
daunqua cuor, e ara štis
buola (35), *e dighi* (36) *k' é d' ši.*
T' rgard d'avanterm,
gh' jei a dir k' cuž e tieš,
a racamer ghj r'nieš,
e tanti jeutri pulizii.
M' vulai nsiñer šti cauži,
m' displež, zia šta pärt,
ara suoñ vekj (37) *a ḍ' ärt,*
u sua jia cau ke huoa a fer.
Fra tänt štai afaćiera,
e se päsa vuoi (38) *ghj riri,*
u salurai cū dī diri,
da na šcuža k' və gratai.

Nicosiano

E so zia, tǫta prižada,
se dižia ntra d' ẹḍa stẹsa:
poi me viestu barunẹsa
cu capeu e cu gulé!
Disu 'n soma tanti cuži
e fẹ žformī ntra dǫ pǫntù
tanti e tai, k' jia nū v' i cǫntù
pi nū fevi scunćirté.
Sota quarki siei foudẹti
se rẹná na bižažina,
e puoi sǫva na vestina
ghj fǫrmava 'n belu cu.
E, žirnẹndulu, nešẹtù
caminandù ā pompiana,
ǵa si sa k' era baǵana,
ma sa vorta kju de kju.
A nešẹndu nt' a kiazeta,
tuti ẹ ǵenti a talidnù,
'n prima vista se spirdanù,
uū savíanu kə pənsé.
E n' avianu asai ražǫn;
kə 'n culǫrù guší rǫsù
mancu l' ha Jacupu Trosù,
quandu viestu a Carivé.
Ki dižía: fẹ fuogu o fornu,
ki dižía: è caudiata,
n'autu disù: è cùlǫrada,
n'autu puoi: si mbriacá.
Ke sẹi ḍaida carpantana!
culǫráda e retinǵuda!
porca e beca strafutuda
kə se dáida olé olé!
Fra də tantù ǫ barunẹdù,
p' ū saverù dieiù e scrivù,
frẹidu frẹidu com a nẹvù
conkjudẹtù daguší:

Sanfratellano

E sa žia, tuta prijera,
s' dižaia ntra r' oḍa štisa:
puoi m' viešt barunosa,
c' u capieu e c' u culé.
Dies (39) *nsuoma tänt caući*
e fo žmárfi a cau paunt
tanti e tœau (40), *k' jía non v' cdunt*
pi n' və fer šcunćirter.
Suota kœrk siei (uniedi)
s'atakjäa (41) *na bižažota,*
e puoi saura na viština
ghj furmäva 'n beu (42) *cu.*
E anacan'lu niší,
caminan (43) *a la (pumjéuna),*
ca si sa ki era baǵéuna,
ma šta ráuta kju d' kju.
Nišan (44) *nta la kježa* (45),
tuta la ǵdint la talievu,
a prima višta si špirtean,
n' savaiu k' pənser (46).
E n' avaiu asei (47) *ražan;*
c' ū culdur dacuši ruos (48)
mänc u ja Jap'cu Truos,
quän s' viešt a Curdiver.
Ki d'žaja: k' fo u fuorn,
ki dižaja: è nquadiœra,
n' äutr diž: è culurära.
n' äutr puoi: si mbriacäa.
K' sai bruta cancarina!
culurära e r'tinǵura! (49)
truoia e kjeña štrafutira
k' sai bruta oné! oné!
Fra tänt u baran,
p' nə savair dieir e šcrivr,
frod frod cam la nav
conkjuri dacuší:

Nicosiano	Sanfratellano
Corni ghj é p' a ligramanta,	*Carni ghj* (50) *è p' la naramanzia,*
corni ghj é p' a culurada,	*Carni ghj è p' la culurira* (51),
corni ghj é p' a żvirguñada,	*Carni ghj è p' la żvirguñara,*
corni, corni, no marí.	*Carni carni na marí.*

NOTE (*)

(1) *diœs*, qui e in tutti gli altri luoghi ove occorre « disse ». Vasi, *Origine* etc. p. 67 ha però, *diss*. Questo è uno degli esempi, che rivelano una certa varietà di pronunzia anche fra gli stessi Sanfratellani. Del resto noi crediamo che la voce sia *dies* in bocca al sig. De C. Ma l'apprezzare l'esatto valore dei fonemi costituisce una difficoltà non lieve anche per i glottologi provetti.

(2) *diœva*. (3) anche *digroza*. (4) *ăua*. (5) *briœvi*. (6) *iœ*, e così sempre. (7) *punzed*. (8) *añu ngauta*. (9) *diœżma*. (10) *tr'żar*.

(11) *ziaerka*. (12) *scużi*. (13) *uoa*.

(14) Il sig. De C. ci osserva che « nelle terminazioni *-aint* *-aimpr* (esempi: *saimpr*, *saint* etc.) la *i* riesce talvolta poco sensibile; onde taluno, e sempre i ragazzi, pronunziano: *sampr*, *sant* ». Egli però inclina qui a scrivere *saint*.

(15) *niœv*. (16) *suoa*. (17) *p'nsai* o *pŭsai*. L'atona alle volte si fa percettibile sebbene oscura; ciò si ripete in moltissimi esempi.

(18) *strup'jœa* (oppure *scancarăa*). (19) *dam*, come precedentemente. (20) *ǰrei*. (21) De C. ci avverte non comprendere il senso del nic. *gulieri*, e non poterlo quindi tradurre. (22) *kazarij*.

(23) *tămp*. (24) *n'* (v. la n. 17). (25) *fai*. (26) *jà*. (27) *adanpă*; ci sembra corrisponda al sic. *allampatu*, ma non alla voce del nic. (28) *mprumiœz*. (29) *ć'tărra*. (30) *k' div ess'r bău*. (31) *nǰ*. (32) *se*. (33) *n'ǰativa*. (34) *k' m'*. (35) *nǰuola*.

(*) Le voci in corsivo qui registrate sono le varianti secondo la grafia del sig. De Castro, il qual nome abbreviamo in De C.

(36) *diǧ*. Il suono schiacciato finale è quello stesso, che noi qui rappresentiamo con *ghj* per togliere malintesi.

(37) *več*. Osservazione analoga alla precedente.

(38) *uoi*. (39) v. n. 1. (40) *tœu*. (41) *atakiœ*. (42) *bœu*. (43) *camina(i)n*. (44) *niša(i)n*. (45) *čiœzza*. (46) *pūser*. (47) *assei*. (48) *ruoss*. (49) *r'tūžura*. (50) *ǧ' e*. (51) *culurāra*.

D) **Sulla pretesa origine novarese-valmaggina. — Controreplica al sig. C. Salvioni (con lettera di G. Pitrè).**

Il nuovo articolo del Prof. C. Salvioni, « Ancora dei dialetti gallo-italici di Sicilia » (1), benchè intitolato in modo da nascondere lo spirito polemico, (ce lo permetta il nostro collega) tradisce lo sforzo di puntellare anche con presunzione sprezzante, e qua e là con espressioni offensive, degli argomenti per sè deboli, stati già sufficientemente scalzati colla nostra « Ultima parola etc. » (2).

Ma anche dal primo articolo del Salv. (3), che prendeva pretesto dalla nostra memoria « Sulla varia origine dei dialetti gallo-italici di Sicilia » (4), traspariva, in ispecie nelle prime pagine, un certo accanimento e una animosità strana e ingiustificabile, agli occhi di chi paragoni le espressioni crude e pungenti, che contiene, con quelle calme ed obbiettive della nostra memoria ora citata.

Carlo Salvioni è noto per le sue illustrazioni dei dialetti settentrionali; e ha coll'*Arch. glott. ital.* il vanto di averci dato, già da una quindicina di anni, dei « Saggi intorno ai dialetti di alcune vallate all'estremità settentrionale del Lago Maggiore » (5).

---

(1) *Romania* 1899, pp. 409-20.
(2) Id. id., pp. 70-90.
(3) *Arch. glott. it.* XIV, pp. 437-52.
(4) *Arch. stor. sic.* N. S. XXII, 1897, pp. 390-439.
(5) *Arch. glott. it.* IX, 188-260.

Tra questi appunto vi è il dialetto della Val Maggia (Svizzera), con cui ora egli tenta connettere il sanfratellano e anche, con allargarne eventualmente un po' i confini (1), gli altri dialetti gallici di Sicilia, che prima, in alcune parole di critica (2) contro Meyer-Lübke, aveva attribuito al piemontese.

Comunque la dialettologia siciliana non costituisca il vanto del Salv., nulla di meglio che ora egli abbia pensato di fare una scorreria linguistica nella lontana isola. Per noi, egli sia il benvenuto!

Soltanto, siccome le « *colonie lombarde* » di Sicilia hanno una storia, e le indagini linguistiche non debbono correre il rischio di venire ad aperte contradizioni colla storia, sarebbe stato necessario che Salvioni avesse pur considerato quei dati storici, che noi mettemmo in evidenza nelle memorie testè citate. E, al dir vero, sarebbe stato anche necessario che egli abbia almeno aperto la classica opera del celebre Michele Amari (3) (da noi citata tanto spesso), che a ogni pie' sospinto lumeggia quei dati, che depongono irrefragabilmente a favore del nostro assunto della *pluralità* originaria di quelle colonie.

Inoltre, siccome i dialetti non indigeni di Sicilia spesso s'intrecciano e s'immedesimano, per antico contatto, col siciliano, sarebbe stato necessario che egli, volendo entrare nel campo, per lui nuovo, avesse fatto una preparazione speciale, maggiore di quella, che per avventura traspare dai suoi articoli, avesse curato maggiormente i fonti vivi e letterarî, e avesse acquistato familiarità colle leggi fonetiche del siciliano.

Così gli è accaduto di non potere aggiungere ai materiali, già da noi e dal Morosi fornitigli, che appena una ventina di

---

(1) Per il sanfratellano è indicata come regione originaria « specialissimamente » la Val Maggia; per gli altri generalmente la Val Maggia e anche « un brano di quella parte di Lombardia, che prospetta il Novarese da oltre Ticino » (*Arch. glott. it.* XIV 450-452; *Rom.* XXVIII pp. 419-420).

(2) Nel *Krit. Jaresber.* di Volmöller I p. 120.

(3) *Storia dei Musulmani di Sicilia*, Firenze, Le Monnier, *passim*.

voci tra piazzesi, novaresi, nicosiane o aidonesi (1), molte delle quali assolutamente di inesatta grafia, ripescandole in un libro fatto con criterî non rigorosamente scientifici, e uscito nientemeno 25 anni addietro, nel Papanti. Così neppure ha concepito il sospetto che l'*i* dell'aidonese *ddint, timp,* possa costituire un semplice mezzo grafico per esprimere l'*ẹ* ossia *e* stretto del piazzese (2).

Volendo poi anche parlare non del solo sanfratellano, sarebbe stato il caso almeno di gettare un'occhiata sul ricchissimo folklore di Sicilia, anche facendo, con lieve fatica, qualche ricerca di materiali nei numerosi volumi della *Biblioteca* e dell'*Archivio per le tradizioni popolari* del Pitrè, a petto alle quali pubblicazioni l'opera del Papanti, come fonte pei nostri vernacoli, diviene proprio meschina. Almeno erano da consultarsi i lavori sul nicosiano di Mariano La Via, già da noi additati come sicuri e pregevoli.

Ma sulla nostra questione occorre anzitutto di avere presenti i fatti siciliani; ed è ben difficile che un novizio in dialettologia siciliana non incorra in errori occasionati appunto dalla ignoranza di tali fatti. Così avviene pur troppo che Salv. citi (3)

---

(1) Ci riferiamo principalmente a ciò che sta nella p. 451 dell'*Arch. gl. it.* v. cit.

(2) Cfr. in genere la nota 1 della 2ª pag. della nostra *Fonetica dei dial. gallo-it. di Sicilia.*

(3) *Arch. glott. it.*, XIV 45. Veramente questo a noi sembra uno svarione un po' grosso. Ma non sappiamo dimenticare che certe etimologie o derivazioni, ovvie a tutti i Siciliani, anche profani della scienza, possano sfuggire o riuscire difficili a uno scienziato, che non sia siciliano. Così avviene che lo stesso Salvioni, altrove, (*Romania* XXVIII, 98) studiando il pistoiese *gufarsi* « impiattarsi », che a noi tuttavia sembra vada con l'it. *gufare* la voce che manda fuori il gufo, e *gufaggine* l'appartarsi da tutti, che sono evidenti derivati di *gufo*, con essi connetta i sic. *accuffularisi, accuffari*, senza avvedersi che questi sono derivati di *coffa*, che è l'ar. *al-coffa*, come vide già Av. 42, e che, come osserviamo ora noi, corrisponde coll' ar. anche nella frase scherz. *dari a coffa*, licenziare, dar l'erba cassia. (Cfr. il maltese *qoffa* nella frase *tah yl q.* « lo licenziò », secondo L. Bonelli in Suppl. AG disp.

tra testa (che non è solo novarese ma pur siciliano) come esempio che dimostri *-l-* in *r*, mentre è indiscutibile che *tra* (*trā=ntra*), sebbene traduca l'it. « nella », derivi da intra illa (cfr. anche Traina, alle voci *tra*, *ntra*), e non affatto da « in illa » (sic. *nna nnā;* anche a Novara *a* = illam) (1).

Per quanto modesto e subordinato paia il campo della dialettologia siciliana, essa ha i suoi cultori speciali, ed ha le sue esigenze; nè basta essere glottologo per avere la competenza o il dritto di attaccare uno specialista, massime quando costui (solo o con altri) abbia « il vanto... d'averci data la prima esposizione sistematica e scientificamente concepita dei dialetti gallo-italici di Sicilia e più specialmente della parlata sanfratellana » (2).

Nè vale l'opporre, che Salvioni abbia, negli articoli summen-

---

VII 44). Ma pur troppo, parlando di cose siciliane, i dotti dell'Alta o della Media Italia ne sballano di grosse. La Sicilia è tanto lontana!; e a loro riesce ben difficile di studiarla con coscienza anche nelle opere degli stessi dotti siciliani! Inoltre la familiarità colla sua fonetica non si acquista subito! E ciò è stato tante volte da noi, dal Pitrè e dall'Avolio rilevato, che non varrebbe la pena di tornarvi. Ma non possiamo fare a meno di recare a prova un esempio recente molto significativo, che appunto si riferisce al fenomeno di *coffa-accuffularisi, sonu-sunari, cornu-scurnari*. Un insigne geografo, prof. ord. all'Istituto di Firenze, il Marinelli, parlando di toponomastica siciliana, sulla base di *ruccazzu*, *rucculi* fabbrica un *rucca* !; (corr. *rocca*) (cfr. Ricchieri nella *Sicula*, Rivista del C. A. S., Palermo 1900), precisamente come un altro prof. ord. parecchi anni addietro sulla base di *cunsulari* fabbricava *cunsulu* (!)..... E tiriamo oltre.

(1) La pretesa legge, che suppone Salv., non si sa bene, se nel novarese, o in quale altro vernacolo di Sicilia, cioè che *l* passi in *r*, e che in seguito possa dileguarsi nel novarese, non è per nulla giustificata dai due esempi *scunsuada* (« sconsolata ») e *debui* (debole, cfr. piazz. *debu* Rcc. p. 107) perchè nessun documento ci attesta la fase *r* da *l*. Nè ciò che dice W. Meyer Lübke (*It. Gramm.* § 218) per il genovese è applicabile ai nostri vernacoli. « Ancora una volta; che c' entra il genovese nella questione »? E come si può applicare a un vernacolo la spiegazione dei fatti di vernacoli molto diversi?

(2) *Arch. glott. it.* XIV, pp. 437-8.

tovati, accumulato non iscarsi materiali (del resto a facile portata di mano) dei vernacoli lombardi e piemontesi. Chi vuole istituire delle comparazioni, che abbiano almeno l'apparenza di certa importanza scientifica, deve mostrare di conoscer bene non solo l' oggetto con cui vuol fare il paragone, ma anche, e meglio, l'oggetto che vuol paragonare.

Senza di che, egli farà un tentativo che i più giudicheranno temerario, e non riuscirà, che a ingombrare la via, che conduce alla verità, di un inutile e dannoso affastellamento di fatti inconcludenti, o di sottili argomentazioni e di semplici arzigogoli.

Dicevamo che nel nuovo articolo, il sig. Salvioni non sempre cura di schivare l'arma dell'insulto, mostrando così di dimenticare che questa nuoce molto più a chi l' usa, che non a colui contro il quale è rivolta.

Infatti, perchè una critica abbia importanza, (e diciamo *critica*, perchè questo articolo non è lavoro che abbia l' ombra di originalità) è mestieri che sia obbiettiva, cioè spassionata, almeno nella forma. Quando invece essa discende a punte personali (1), viene a condannare sè stessa, tradendo la debolezza delle argomentazioni. Mah! ci vuol poi tanto poco a fare delle offese personali! E se noi procuriamo di evitarle è soltanto per il rispetto che abbiano alla nostra dignità, e alla scienza!

Per la scienza dovrebbe pure valere il motto *Liberté, égalité, fraternité!*

Giù le volgarità e le arroganze cattedratiche! E viva il lavoro paziente, e la fratellanza tra' membri del gran *Grütli* della scienza!

---

(1) Per es. noi temeremmo di commettere delle basse offese personali, se, parlando di un autore, affermassimo che l'argomentare balordo non è inverosimile «in lui», che noi possiamo non illegittimamente dubitare che egli riesca ad afferrare le nostre idee, che certe facezie non sono facezie «nella mente» di lui. Ben altra cosa sarà invece il mostrare che una argomentazione sia balorda, che certe ragioni si riducano a facezie, e via, prescindendo affatto dalla persona.

Nè ci dica il nostro collega, avversario, che la foga e il calore ora messi nella discussione, lo abbiano un po' accecato, sì da togliergli la calma nel ragionamento e la sobrietà nella forma, le quali costituiscono le migliori guarentigie di una critica spassionata. Anche l'altro articolo, quello dell'*Arch. glott. it.* (vol. XIV, 437 segg.), che nelle ultime pagine mostra una certa calma e temperanza, forse imposta da una sapiente mano moderatrice, ha nelle prime delle espressioni crude, o ironiche, che perciò ci confermano nella convinzione che il principio della obbiettività nella critica sembra dimenticato affatto da Salv. Per esempio, cosa vuol dire « il Morosi non avrà speso, per giungere al sanfratellano le ardue fatiche durate dal de G. »? Chi ha mai preteso di avere durato delle *ardue* fatiche? Se noi accennammo all'itinerario delle nostre escursioni, non lo facevamo, che per fornire dei dati utili per chi volesse ripeterle per proprio conto, e anche per mostrare, che i nostri lavori provenivano da raccolte fatte direttamente, e sui luoghi stessi, in modo che meritassero fiducia ben maggiore di quelli fondati su raccolte fatte a Milano, o dove si voglia. Soltanto poi, per quest' ultima ragione, e cioè in fondo per dare un avvertimento utile circa la obbiettiva importanza dei fonti linguistici, ricordavamo che lo stesso *Arch. glott. it.* (XII, 1894 p. 468) sa bene che De Gregorio « girò quasi tutta la Sicilia per iscopo linguistico » (1).

---

(1) Del resto, giacchè Salv. ce lo fa dire, il viaggiare nell'interno della Sicilia era, ed è pur troppo, ben altra cosa che il viaggiare per es. nell'Alta Italia, o nella bella e civile Svizzera, che diede a lui i natali; dove è sicurezza perfetta dappertutto, dove ogni altezza è vinta da una funicolare o una ferrovia a gramagliera, e dove gli ottimi alberghi non mancano neanche nelle eccelse cime. In Sicilia invece le cose procedono, ahimé, molto diversamente. I centri popolosi, dove si vada solo a dorso di mulo, o sul « cavallo di S. Antonio », sono ancora tutt'altro che rari; per alcuni esiste bensì un servizio di carrozze, ma tanto limitato, che in fine quei mezzi di locomozione primitiva vengono a sostituirlo, perchè riescono più spediti. Ma, per limitarci ai luoghi più importanti e fortunati, che ora maggiormente ci interessano, diremo che per andare da Palermo a Piazza, o a Nicosia, oc-

Il nostro vanto, se così possiam chiamare un sentimento di sodisfazione interna, sta più in alto: sta nella coscienza di aver lavorato continuamente e spassionatamente, fondando le nostre opinioni sopra fatti da noi stessi osservati e controllati; in modo che ci sia dato di constatare che quanti vogliano, compreso il Salvioni, occuparsi dei nostri argomenti, non possano non far capo a noi.

Posto ciò potremmo pur dispensarci di rispondere a chiunque voglia attaccarci, col pretesto di giovare alla scienza.

Ma non lo facciamo, perchè Salv. ha avuto cura di ottenere che il suo articolo di polemica abbia l'ospitalità della *Romania.* E, inoltre, il nostro silenzio si potrebbe da taluno interpretare, come segno d'impossibilità a replicare, mentre invece nessuna delle risposte, date da Salv. ai nostri argomenti, ha il menomo valore, e mentre il punto culminante della questione, ossia il principio della « varietà di origine » resta per nulla scosso, per nulla indebolito.

Principalmente ci sentiamo costretti d'insistere sopra i punti, che dal nostro avversario sono giudicati di vitale importanza.

Sui criterî generali [*Rom.* l. c. 409] dobbiamo avvertire che, se noi accennammo ai riscontri del bergamasco e del genovese col sanfratellano, lo facemmo per mostrare, che non si trattava di fatti risultanti « caratteristici e nel sanfratellano e nella parlata gallo-italica » (1), colla quale Salv. volea confrontarlo. Una volta che egli avea stabilito che solo i fatti caratteristici ossia esclusivi, potrebbero decidere la questione, e che questo criterio

---

corrono tuttora ben 7 ore di ginnastica... iliaca, entro una carrozza, di costruzione molto economica, dato che la si trovi pronta, o con posti disponibili, alla stazione di Assaro o di Leonforte. E ciò, dopo di aver pazientato 5 ore per il percorso ferroviario. Altro che l'ascensione, a 3100 metri, del Gornergrat!! Degli alberghi, non io, siciliano, oserò parlare!!... Certo a Palermo, come a Milano, ve ne ha di prim'ordine. E anche a Nicosia vi è la « Trinacria », ove ora, se non altro, si può dormire.

(1) Sono parole dello stesso Salv. (*Arch. gl. it.* XIV p. 348), per il quale soltanto i fatti caratteristici possono valere di prova al caso nostro.

dovrebbe essere applicato col massimo rigore, era obbligo nostro di esaminare se i fatti a cui egli si riferiva fossero realmente tali; e nel caso non lo fossero, di accennare ai dialetti anche estranei, che pur presentassero i fatti medesimi. Così, le repliche di Salv. al 3. num. delle prove, e al 9. num. degl'indizî cadono affatto; e resta moltissimo indebolita la replica al 6 num. degli indizî ».

Per negare che abbia importanza [*Rom.* l. c. 410] la coincidenza nella risoluzione in *ai* di *e* tonico chiuso del lat. volg., non basta accennare alla mobilità e alla varietà di atteggiamento, del dittongo *ai* e « del dittongo » dell' ę ton., per usare la frase di Salv. Si dovrebbe dimostrare, coi documenti alla mano, e per le regioni italiane e siciliane che ci riguardano, tale mobilità e varietà di atteggiamento, in modo da indurci la fede che per es. *ai* dell'attuale sanfratellano non fosse *ai* nell'antico. Sinchè non si faccia tale dimostrazione, il negare l'importanza della coincidenza equivarrà a contrapporre una semplice ipotesi a un fatto innegabile, che tuttavia possiamo constatare.

E che si tratti di semplice ipotesi lo confessa implicitamente lo stesso Salv., che non può affermare che il fatto sia di ieri, ma che si limita a dire che il fatto « può essere di jeri ».

Tale menda di contrapporre semplici congetture contro fatti accertati ed assodati, si ripete anche nella n. 1ª della stessa pag. 2ª dell'art. Infatti, quando Salv. osserva che negli antichi testi pedemontani viene eliso il *-r* del suff. dell'infinito, a cui si accoppii il pronome enclitico (*fegli* farli), (dato, ma secondo noi non dimostrato, che a formola isolata il *-r* dell' inf. non sia in essi soltanto tradizionale, o grafico), mentre nel sanfratellano non viene eliso, troppo facilmente, si toglie d'impaccio colla congettura che « ciò poteva essere » anche nel piemontese contemporaneo alla colonizzazione di S. Fratello etc. ».

Certo, nessuno, in tesi generali, potrebbe mettere in dubbio la utilità dello studio dei testi antichi.

Ma si hanno dei testi coevi alla migrazione dei popoli dell'Alta Italia, dato pure che la loro lettura non ingeneri dei dubbi

sul valore della grafia? Esistono dei testi antichi sanfratellani, nicosiani e piazzesi? Se per questi dialetti deve bastare la testimonianza della odierna parlata popolare, questa dovrà anche bastare pei dialetti nordici; dato che lo stesso numero di secoli di vita è passato su gli uni e gli altri. Oh! davvero che se dovessimo, per rispetto alle ipotetiche successioni storiche, non dare importanza alle feconde comparazioni sui dialetti vivi, avremmo ben poco da fare!

Quanto alle repliche in riguardo alla *metafonesi* [*Rom.* 411-12] dobbiamo osservare, che il dilemma posto da Salv. per confutarci, non è esatto; e potremmo anzi chiamarlo «balordo», se non ci fossimo, anche nelle considerazioni obbiettive e riguardanti la mera discussione, imposti la massima sobrietà e convenienza nella forma. Noi infatti, nè con troppa esigenza pretendevamo di trovare riprodotto il fenomeno nelle stesse parole del valmaggino, nè con troppa larghezza, ci contentavamo di negare il fatto di qualche caso di metafonesi; mentre qualche caso è lecito credere si possa riscontrare in ogni dialetto romanzo. Invece credevamo, e crediamo, che lo sviluppo enorme e le numerose specie o categorie di metafonesi che l' ossolano-valmagg. ammette (son ben 14, secondo la classificazione dello stesso Salv.; cfr. *Arch. gl. it.* IX p. 235 segg.), costituiscano un ostacolo insormontabile per chi tenti connettere il sfr. con quel dialetto.

Aggiungiamo, che alcuni dei pochi esempi dati da Morosi, come metafonici, non lo sono, e che altri dipendono da ciò, che egli contrapponeva riflessi sanfratellani a riflessi siciliani.

Cosi l'unico esempio di metafonesi per la flessione nominale, che ora Salv. riporta da Morosi, *míži* pl. di *mais* (*maiż*, o anche secondo noi *maż*; corregi *mаž* in De Gr. Sanfr. 4), dipende da tale svarione, perchè la prima forma è il plurale siciliano *misi*, e la seconda sola è del sfr. Certo i Sanfratellani sanno parlare siciliano; ma, quando parlano nel loro genuino vernacolo, dicono *maisg* (*maiž*), o *masg* (*maž*) (1) per mesi.

(1) Cfr. anche Vasi, *Delle origini e vicende di S. Fratello*, Palermo, Virzì

Gli esempi di vera e propria metafonesi verbale sono nel sfr. molto meno numerosi (dato che ve ne siano dei sicuri) di quelli che mostrerebbe l'inesatto spoglio del Morosi, a cui Salv. attinge. Ciò dipende o dal fatto, sopra notato, che Morosi talvolta contrappone voci siciliane a voci sanfratellane [come p. es. *criri* (correggi: *crairi*), *bivi* (corr. *baivi*) di fronte a *crair* credo, *baiv* bevo], o dal fatto, che egli talvolta adotta per i suoni di una forma una grafia diversa che per gli stessi suoni di altra forma. E basti citare: *zierchi* di fronte a *zearc*, (correggi: *zierch*); *viešti* di fronte a *veašt*, (correggi: *viešt*); *niešu* di fronte a *neš*, (correggi: *nieš* (1) etc.

Che se poi qualche raro caso di metafonesi può scorgersi nel sanfr., (e noi ne indicammo taluni nella nostra fonetica sfr. § 101), esso non varrà per nulla a indebolire il nostro argomento, perchè, ripetiamo, dei rari casi di metafonesi occorrono in quasi tutti i vernacoli, come in quasi tutti occorrono dei casi di epentesi, di metatesi, e via dicendo.

Ed eccoci ora [*Rom.* 413 segg.] alle repliche del Salv. sui nostri argomenti contro le sue 4 « prove »; le quali repliche sono così leggere, così poco serie, per quanto vogliano sembrare sprezzanti, che quasi si prendono gioco dei lettori.

1. Alla nostra obbiezione, che non si abbia identità tra il novarese-valmaggino e il sanfratellano nel degradamento di *a* tonico, perchè il novarese soltanto lo presenta, quando *a* tonico si trovi in date condizioni, mentre il sfr. lo ammette in ogni condizione, Salv. si domanda: cosa replicare a questa che pare una facezia, etc.? »; e tira oltre. Tiriamo oltre anche noi; e lasciamo che il lettore giudichi da sè, che valore sia rimasto, anche dopo

---

1882, p. 69; e principalmente il verso di p. 48: « Nsuoma hiea chiu di dì *masg* che vei a chieccia », insomma è (ha) più di due mesi che vado a caccia. Da ciò si vede pure che se gl'indicatori di Morosi gli facevano mettere in dubbio l'assorbimento dell'*i* di *ai* nei casi citati in De G. Sanfr. § 3, tale assorbimento avviene di fatto in bocca a molti, benchè la regola sia *ai*.

(1) Anche Vasi, *op. cit.* p. 70: *niesc* esco, esce ».

l'aggiunta di un motto gratuitamente sprezzante, alla cosidetta « prova », stata già scalzata dalla nostra obbiezione.

2. Salv. afferma che a lui poco importa se nella risoluzione sanfratellana di *ka-* si tratti di *ć*, di *č*, di *kj* o di *chj*, solo importandogli « il fatto stesso della risoluzion palatina ». Dunque, se nel valmaggino si ha *ć*, e nel sanfratellano si ha *chj*, questa per Salv. è una prova. Resti pure una prova... per lui. Nessun altro l'accetterà per tale, massime quando pensi che « il sanfr. limita l'alterazione a *ka-* tonico »; cioè che nel sfr. è la vocale già divenuta palatina (*e*, *æ*, *ä* da *a* tonico), che necessita il palatalizzamento della gutturale (1).

3. *-ć-* in *ž*. Osservavamo che questa risultanza, secondo il principio di Salv., non può far da prova, una volta che il fenomeno non è tipico, non è caratteristico della parlata, da lui scelta per il confronto, e si riscontra in altre. Nè possiamo al bisogno, mettere fuori questione, i dialetti che non ci convengono, senza commettere una madornale « *petitio a principiis* ».

E tanto più non si tratta di prova, in quanto che il fenomeno non è comune a tutta la zona novarese-valmaggina, ma ci è offerto dal gergo di questo o di quel paesello, mentre non ci è offerto da altri vernacoli, che per altri fenomeni sono stati invocati. Dal fatto poi che questa stessa osservazione si potrebbe ripetere contro molti altri punti dell'argomentazione di Salv. non consegue che essa sia futile, ma invece conseguirebbe che siano futili tanti altri punti di questa argomentazione.—Aggiungiamo che il riflesso *ž*, accertato per il sfr. attuale, sembra accennare a una fase più antica, *ź*, la quale è la stessa che ora si

(1) Anche nell'italiano, come in molte altre lingue, la vicinanza delle vocali palatine fa sì che la gutturale diventi palatina. Per una certa economia di movimenti organici, la occlusione si avvicinerà al punto di produzione di *e*, *i*. E perciò, che nè il *ch* dell'it. *che*, *chino*, nè il *ch* del ted. *Pech*, *Licht* rappresentano, ciascuno rispettivamente, un fonema gutturale. (Cfr. De Meyer, *Les organes de la parole*, etc., Paris, Alcan, 1885, p. 225).

riscontra in altre zone della regione pedemontana, a cominciare dallo stesso Monferrato (1).

4. « *-l -ll* in *-u* » Salv. non può negare che Meyer-Lübke nel § 277 della *It. Gramm.* inclini a spiegare diversamente il fenomeno sanfratellano e il valmaggino, nè che nel sanfr. il fenomeno abbia ora ben « maggiore estensione » che nel dialetto con cui si tenta paragonare. Solo insiste sulla importanza che avrebbero i due esempi di Cavergno *eu̯?* è egli? *du̯?* ha egli? Ma tali esempi sono troppo limitati per avere una benchè menoma importanza per noi!

In primo luogo sono del solo Carvegno; poi soltanto l'*u* appare a formola interrogativa. Dunque neppure a Cavergno « est ille » diviene sempre *eu*; e l'*u* finale può appunto costituire come una risonanza vocalica che funga da interrogazione; ma non deve riflettere *l* latino.

---

(1) Renier, *Il Gelindo*, Torino, Clausen, 1896, p. 138. Il monferrino, e particolarmente la forma che esso ha nella redazione A B del Gelindo, offre varî altri appigli a chi volesse determinare la origine del solo sfr., facendo astrazione dalle nostre prime idee. Costui si troverebbe appoggiato dal consenso, o dalla propensione di animo, di Amari, De Gubernatis, Pitrè, Meyer-Lübke, Renier, per quanto alcune delle affinità rilevate dal Meyer-Lübke dipendano da fatti siciliani. Potrebbe poi osservare che i principali caratteri, che contraddistinguono il sanfratellano dagli altri dialetti gallici di Sicilia [come sarebbero: **a** ton. in *ä*, *e*, di fronte ad **a** atono intatto; **e** chiuso ton. del lat. volg. in *ai*; **o** chiuso ton. del lat. volg. in *au*; i nessi **ct** e **tl** in *ć*], coincidano in genere con quelli che contraddistinguono il dialetto di quel testo dal piemontese di Torino. E ciò s'intende, dato che costui, col Renier, dia importanza alla diversità tra *it* e *ć*, di cui la prima forma è propria del piemontese di Torino, la seconda del monferrino, per quanto si possano racimolare dei casi eccezionali contraddittorî, e dato che egli non ammetta che, col solo fondamento di poche tracce di *it* tra' Lombardi, si possa considerare *it* come fase anteriore di c palat. — « Strettamente congiunto col gruppo monferrino », l'antico astigiano potrà fornire dei nuovi dati, quando sarà ultimato lo studio molto promettente di Claudio Giacomino « La lingua dell'Alione » (AG XV 403 segg.); invece secondo questo autore la odierna parlata di Asti « è rimodellata quasi per intero sullo stampo nel volgare torinese ».

Ma vi ha di più: la risoluzione di *-l*, *-ll* nel valmaggino non è *u*, mentre è *u* nel sanfratellano. Ciò che si adduce per dimostrare l' affinità dei due dialetti viene proprio a dimostrare, all'evidenza, la loro disparità. Infatti, cosa può replicare Salv. a ciò che già gli osservammo? Nulla, proprio nulla. Dato che *oų* si possa ricondurre a *üu*, non diverrà perciò il sanfr. *u* pretto di *nešpu*, *apaštu* apostolo, *priu* pericolo, *dijevu* diavolo, (e *amabu*, *dibu*, *mabu* mobile, *jebu* abile, *nabu* nobile, *possibu*). Il valmagg. *čiw* culus non ha da far nulla col sfr. *cu*.

Infine, i sicuri esempi di *l*, conservato nel valmagg., protesteranno sempre contro il tentativo di un preteso parallelo. Così i valmagg. *čol* collo, *cavęl* cavalli, *añęl* anello, *vedil* vitello (1) si trovano di fronte i sfr. *cou*, *cavei*, *anieu*, *v'riei* (2). E del resto rimandiamo ai numerosi esempi di *u* da *l* nel sfr. recati nei §§ 58, 59 e 61 in De G. Sanfr.

Ripetiamo dunque: la risoluzione di *-l*, *ll* costituisce non una prova dell' affinità, ma una prova dell' assoluta disparità tra il valmagg. e il sfr.

Dovremmo ora controreplicare anche alle repliche date contro le confutazioni degl' indizî? Ma francamente, dimostrato il valore ipotetico di certi criterî generali, dimostrata la nessuna concordanza nei fatti metafonici, e la insussistenza di quelle quattro ragioni, che per il nostro avversario costituirebbero delle prove, non crediamo affatto valga la pena di occuparci a lungo di quelle ragioni, alle quali egli medesimo non ha attribuito che un valore indiziario, o subordinato alle prove stesse. Del resto, codeste ragioni ci troviamo di avere già seriamente confutato nella *Ultima parola*, e anche ora incidentalmente.

Anche qui, non viene aggiunto ai deboli argomenti, che qualche frizzo o qualche parola poco garbata, o alquanto incivile, che non riesce certo a rafforzare gli argomenti stessi.

---

(1) *Arch. gl. it.*, IX 210, 211.

(2) Questi tre ultimi esempi sono pur dati da Morosi, nei § 61, § 8 delle *Osservazioni e aggiunte.*

Sul 1. punto ci troviamo di aver detto abbastanza altrove. Il 2. si riduce ad un' affermazione fondata sopra una ipotesi di successione storica. Nel 3. l'autore procura destreggiarsi, facendo creder « fallace » un suo sospetto, pria non dato come tale; sicchè pretenderebbe che noi ora dovessimo anche accettare i suoi ripieghi, mal dissimulati. Nel 5. conviene con noi. Il 6. e 9. punto si riferiscono a fenomeni tutt' altro che caratteristici. Nel 4. 7. e 8. il nostro avversario ci passa che si tratti di fenomeni siciliani. Nella replica al 4. punto, Salv. non negando che *ie* da *ĕ* possa credersi un fatto siciliano, si compiace rammentare una risposta contro di noi. Domandiamo: questa risposta, qualunque significato si abbia, può distruggere il fatto del dittongamento di *ĕ*, che avviene in mezza Sicilia, e che a lungo e dettagliatamente noi già studiammo ed esemplificammo (1)?

Il 10. riguarda un fatto *(pj bj* in *ć, ǵ)* che si riscontra pure nel monferrimo, e l'11. un fatto *(tr* in *rr)* che è pur del piemontese, come coscienziosamente Salv. stesso dichiara. Quanto al 12. punto (la desinenza *uma* di 1ª pl.), esso costituirebbe piuttosto una prova contraria, perchè Sanfratello presenta *-uoma*, che lo avvicinerebbe al piemontese, come pur dichiara lo stesso Salv. (l. c. p. 445).

Noi non possiamo diffonderci su ciascuno di questi punti, per non allungare troppo il nostro discorso; e crediamo basti di aver mostrato succintamente a che si riducano. Di un solo intendiamo occuparci di proposito, anche perchè per esso Salv. domanda alcuni ragguagli (2). Si tratta del fenomeno di *s* (+cons.) che nel

---

(1) De Gregorio, *Saggio di fonetica siciliana*, Palermo, Clausen, 1890, p. 15 e pp. 14-33.

(2) E poichè sembra che a lui la nostra affermazione non basti, risponderà più giù con la sua indiscutibile autorevolezza il D.r Giuseppe Pitrè. Quanto poi alla osservazione, alquanto pungente, che non sia di buona guerra il voltare « almeno per *st* » in « soltanto per *st* » persistiamo nel credere che le due espressioni riescano sinonime, sebbene Salv. possa aver pensato diversamente di ciò che dicano le sue parole. Giudichino del resto i lettori se vi

sfr. diviene *š* (+ cons.), e che, come noi gli abbiamo osservato, diviene pure *š* in varie zone siciliane. Salv. ha risposto che il fatto nel sic. è limitato secondo affermerebbe Heinrich Schneegans.

Salv. conosce bene questo autore, anche quale recensore del *Krit. Jahresber. üb. die Fortschritte der roman. Philolog.* Ma non per ciò dovrebbe dimenticare che è appunto lo Schneegans, che a p. 2 del suo *Laute und Lautentwickelung des sicilianischen Dialectes*, Strassburg 1888, dopo aver accennato a varî saggi glottologici sul siciliano, dichiara che « weit höher steht die Schrift de Gregorio's über das Sicilianische « Appunti di fonologia siciliana etc.»

È lecito esitare a prestar fede a un siciliano, specialista come noi da 18 anni della dialettologia siciliana, col pretesto che Schneegans ci contradica, mentre questi in fondo non fa che riportare tali quali tutti i nostri esempi, citando parecchie volte il nostro nome?

Anche qui dobbiamo lasciare che faccia da giudice il lettore, sotto gli occhi del quale mettiamo tali quali le righe che scrivevano nel 1886 sul riflesso di *s*+cons., e quelle che scrive, riportandosi a noi e anzi riscrivendo i nostri esempi, lo Schn. nel 1888, che soltanto però aggiunge due righe in fretta, supponendo che il fenomeno del cangiamento di *s* possa dipendere dalla vicinanza di un *i*.

(G. De Gregorio: *Appunti di fonologia siciliana*, Palermo, Mich. Amenta 1886, a p. 25).

« Il *s* subisce di leggieri l'influenza nel grado dalla consonante, che gli sussegue. Così resta al grado di sorda dentale (a Messina), o linguale *š*, *ş* (Palermo), se gli sussegua una delle sorde *c*, *t*, *p*, *f*; passa a sonora *ž*, *ẓ*, se gli sussegua una delle sonore *g*, *d*, *b* o delle nasali. Così abbiamo da un lato: *šcala*,

---

sia differenza tra queste espressioni: « il fenomeno... ritorna, almeno per *st* su quel di Novara » (Salv. *Arch. gl. it.* v. cit. 448); « per il secondo fatto l'articolo osserva che avviene soltanto nel gruppo *st* a Novara » (De Greg. *Roman.* 1899, p. 84). E giudichino se vi sia l'obbligo, nel riferire l'opinione di un autore, senza riportarne in corsivo le parole e senza chiuderle tra virgolette, di ripetere tali quali queste parole.

višc^{u}*ottu, mmišcari, arrištari, v*^{i}*eštiri, cašt*^{i}*eḍḍu, štari, pištari, muštu, štati, faštuca, fiesta, mašticari, šparañari, šp*^{u}*onža, štu* ist-, *šfunnari, šfardari, šfilazzi;* e *ṣcala, viṣc*^{u}*ottu, mmiṣcari, arriṣtari,* etc. E dall'altro : *žgammárisi, žgarǧári, žgr*^{u}*oppu, žgaiu, žgaǧǧari* it. scagliare (lo *x* innanzi cons. va in genere considerato come semplice *s*), *žgarrari* sbagliare, *žd*^{i}*eñu, ždari, ždilassari, ždiri, ždirrubbari, ždisussari, ždivacari, žbampari, žbarbatu, žbarrakiari, žbidiri, žbáttiri, žb*^{i}*erǧa,* (allotropo di *persica*) *žbrazzárisi, žbruǧǧari, žmaccari, žmammari, žm*^{u}*orfia, žm*^{u}*oviri;* e *žgammárisi, žgarrari, žgr*^{u}*oppu, žgaiu,* etc. ».

(H. Schneegans, *Laute u. Lautentwik. des sicil. Dial.*, Strassburg, Trübner, 1888, p. 118).

« δ) Anlaut und Inlaut *s* + Cons. Tenuis in Palermo zu *š*
Media zu *ž*

s + *c*	*s* + *g*
^{i}*šcala*	^{i}*žgammarisi* = sgambare it.
viščottu = it. biscotto.	^{i}*žgaiu* = scollo it.
miščari cfr. de Greg.	^{i}*žgaǧǧiari* (2) = scagliare it.
s + *b* (1)	*s* + *p* (3)
^{i}*šparañari*	^{i}*žbarbatu*
^{i}*šponza* Schwamm.	^{i}*žbararrakiari* (4) = cfr. de Greg., Tr. hat es nicht.
	^{i}*žbidiri* = *s* + videre
	^{i}*žbattiri* = *s* + battere
s + *t*	*s* + *d*
caštieddu	^{i}*ždeñu* it. sdegno
^{i}*štari*	^{i}*ždari* (correr a tutta lena)
trīštu	^{i}*ždiri* (negare di aver detto)
veštiri	^{i}*ždirrubbari* (abbattere)
s + *f*	*s* + *m*
^{i}*šfumari* verdunsten	^{i}*žmammari* (ein Kind entwöhnen)
^{i}*šfardari* zersetzen	^{i}*žmuoviri* it. smuovere
^{i}*šfilazzi* Fasern	^{i}*žmorfia* it. smorfia

(1) Corregi : *p*.

(2) Corr. *žgaǧǧari*, come è nel nostro testo.

(3) Corr. *b*.

(4) Corr. *žbarrakiari*, che è anche in Tr. e che Sch. non ha letto bene nei nostri *Appunti*.

An der Veränderung ist stets ein Nachbar *i* schuld; vor *s* im Anlaut, frühere *i* Protese ».

Come si vede, meno la voce *trištu*, tutte le altre sono le stesse nostre voci, sicchè è ovvio, come del resto Sch. lealmente confessa, che egli le abbia preso da noi. Se avesse anche rivolto la sua attenzione su *muštu* e *faštuca*, pur da noi dati, gli sarebbe venuto il sospetto, rispondente alla verità, che il fenomeno si ripete anche senza la condizione della vicinanza di *i*. Così crediamo necessario, anche perchè Salv. chiede migliori ragguagli sul soggetto, aggiungere (solo trascrivendo foneticamente il fonema che c'interessa) altri esempi di *s*+cons. a formola interna, in voci che nè innanzi il gruppo, nè dopo, nè anche da lontano contengono *i*: *lašcu, mušcu, cošca, ašcutamentu, arrašcatura, preštu, agreštu, caštagna, aguštu, catašta, pašta, ašta, craštu, pošta, buštu, coštu, cošta, arrašpamentu, rašpa, Gašpanu, cašpu* etc. etc. A formola iniziale l' *i*, aggiunto da Schn., a noi neppure risulta; e crediamo possa dipendere da qualche idiosincrasia di pronunzia o dalle balbuzie di colui, che potè far da controllo a Schn. pei nostri esempi.

Nessuno più di noi simpatizza pei sagaci e accurati alemanni; e, in particolare, noi, da Siciliani, abbiamo un sentimento di riconoscenza per H. Schneegans e anche per il padre di lui, che, quando fu console tedesco in Messina, ci lasciò un bel libro sull'isola nostra.

Non perciò crediamo si debbano fare delle ingiustizie e dei torti a chicchessia, tanto meno poi, delle ingiustizie verso i sagaci e accurati italiani.

Ecco poi quanto sul riguardo ci scrive, con la cortesia che lo contraddistingue, l'illustre Gius. Pitrè, da noi interrogato sul soggetto.

« Città, 18 aprile 1900.

« *Gentilissimo Signore ed Amico,*

« Ella mi chiede se nel nostro dialetto la *s* seguita dalle consonanti tenui o sorde *c, p, t* passi in *š*; ed io mi affretto a rispon-

derle — cosa che Ella conosce benissimo — che il fenomeno è tanto comune quanto in alcune parlate è sensibile la *s* sibilante. E però credo non potersi escludere la *š* in voci come queste: ***šcantu*** (paura), ***šcarpa*** (scarpa), ***šcagghia*** (scaglia), ***šcuma*** (schiuma), ***šcuntentu*** (scontento, misero), ***šcusa*** (scusa), ***šcùsiri*** (scucire), o come nelle altre: ***špata*** (spada), ***špirdu*** (spirito), ***špiritu*** (spirito, alcool), ***špirtusari*** (forare, bucare), ***špitu*** (spiedo), ***šponza***, spugna), ***špuntuni*** (spuntone), ***špunzolu*** (stoppaccio da calamaio) ecc., od anche in ***štenniri*** (stendere), ***štinciri*** (stignere), ***štomacu*** (stomaco), ***štoria*** (storia), ***šturdutu*** (stordito), ***šturneddu*** (stornello), ***šturtigghiari*** (slogare) e in mille altre parole.

« So bene che altri abbia voluto vedere quale causa del fenomeno una *i* vicina alla *š*, fino a supporla anche innanzi; ma nessun siciliano potrà mai fare eco a codesta maniera di vedere, perchè nessuno ha mai pronunziato o sentito pronunziare, p. e., ***iščala, iščarpa, išponza, ištinciri, ištomacu*** e via discorrendo.

« Questo, egregio Signore, io penso, del delicato argomento sul quale Ella mi fa l'onore d'interrogarmi; e questo schiettamente Le dico nella poca conoscenza che ho del nostro dialetto natale e del popolo che lo parla.

« E mi creda con particolare osservanza

« Dev.mo suo — G. PITRÈ ».

Infine *s* in *š* costituisce « un changement qui se rencontre dans les régions les plus différentes... en partie devant toutes les consonnes comme en rhétique, en portugais, dans l'Italie du Sud » (1) etc. Altro che fenomeno caratteristico del sanfratellano e della parlata gallo-italica colla quale il sanfr. vien confrontato!!

Ma non vorremmo, dietro le quistioni minute, perdere di vista quello che nei nostri ultimi lavori è stato, e che tuttora riteniamo, il punto culminante della questione, cioè che i dialetti

(1) W. Meyer-Lübke, Rom. I p. 422.

nostri, e in particolare quello di S. Fratello, presentino delle particolarità considerevoli, individuali, le quali ci obbligano a ritenere che non unica sia la loro origine. Di questo punto Salv. nell'articolo ultimo poco si occupa, e, riportandosi alle ultime due pagine dell'altro suo art.(1), in cui però di preferenza prende di mira l'aidonese, il novarese e il nicosiano, si contenta di affermare che le divergenze tra' varî vernacoli gallo-italici di Sicilia sono molto lievi. Così egli è condotto a dichiarare superflua, per quanto « non inverosimile », l'ipotesi che gli emigrati dall'Italia settentrionale provengano da più punti del territorio gallico, e in Sicilia si sieno mescolati in modo diverso nei singoli centri.

Lasciando stare che non si può dir superflua una ipotesi verosimile, cioè « che si può creder vera », è un fatto che le differenze che presenta il sanfratellano di fronte agli altri vernacoli sono più considerevoli di quelle che apparirebbero dal luogo cit. dell'*Arch. gl.*, ove però lo stesso Salv. afferma che esse sono « parecchie ». E inoltre la varietà dei punti di provenienza e la differenza della data delle migrazioni galliche per la Sicilia non è mica una ipotesi, ma un fatto storico che non dobbiamo dissimulare, nè perdere di vista anche noi glottologi.

Radiando pertanto dal paragrafo della nostra memoria *Sulla varia origine* (2), che enumera ben 10 punti di capitale importanza, solo il punto costituito dal riflesso di *u* tonico, che non dà luogo a divergenze, rimangono sempre ben 9 punti di diversità convincentissime. Nè le obbiezioni di Salv. (439-442 *Arch. glott.*) alla prima nostra ipotesi, qualunque valore si abbiano, valgono menomamente a far dubitare di queste diversità. Con tutto lo sforzo di menomare la importanza della varietà dei riflessi di *ę ǫ* tonici del lat. volg., *ai* resta le mille miglia lon-

(1) pp. 451-2 dell'*Arch. gl. it.* v. cit.
(2) *Arch. stor. sic.* vol. cit. p. 426 segg.

tano da *ẹ* (*e* stretto) (1), come ***au*** resta le mille miglia lontano da *ọ* (*o* stretto). Dato pure che *ẹ*, *ọ* del lat. volg. abbiano in qualche zona, potuto dar luogo a un dittongo, noi non accettiamo che ciò che avviene in altri territorî lontani (come ciò che avviene nel fr. *fleur*, citato da Salvioni) possa aver valore pei territorî nostri, perchè ogni lingua e anzi ogni dialetto ha le sue leggi. A noi anzi sembra impropria la espressione usata da Salv., i dittonghi dell'*ẹ* e dell'*ọ*, e ci sembra che quasi vorrebbe far credere sicura la ipotesi che *ẹ* debba necessariamente rappresentare una fase di *ei̯*, e che *ọ* debba rappresentare una fase di *ọu*. Ma è egli forse da credere, e con sicurezza, che *ẹ*, *ọ* tonici del lat. volg. abbiano nel terreno gallo-italico comune, e dappertutto, dato luogo, come prima fase di evoluzione, a ***ei***, ***ou***? Ciò rimane un semplice presupposto del Salv., che del resto non ha la temerarietà di affermarlo esplicitamente. Per noi, ci atteniamo ai fatti e alle strette esigenze della logica. E chiediamo: se il lat. lett. c o r ō n a, lat. volg. *corọna*, lo troviamo nel piazz. tale quale, *corọna*, perchè dobbiamo ammettere una fase *corọuna*? E cosa ci dimostrerà questa supposta fase, di fronte a *curáuna* del sanfratellano? Si trattasse almeno del dittongo *ôu*, la ipotesi darebbe un certo appiglio; ma *ọu* non è *ôu*.

Tutto il discorso, fatto nei due articoli, per menomare l'importanza dell'esito dei fonemi *ẹ ọ* del lat. volg., quale indizio fonetico, tradisce lo sforzo per superare l'insormontabile ostacolo della diversità del riflesso novarese e valmaggino, di fronte a quello del sanfratellano. È inutile che Salv. si arrabatti a racimolare qualche esempio che presenti il dittongo; la fonetica di tali dialetti, (e la fonetica non indica già cosa che cangi tanto facilmente) protesterà contro il suo tentativo.

---

(1) E anche da *ei* (coll'*e* stretto) nei pochi casi nic. citati in De G. Sanfr. § 14-16, in nota, e in La Via, *Il vocalismo del dialetto gallo-it. di Nicosia* etc. in *St. gl. it.*, I p. 229. Quanto a *o* chiuso del lat. volg., esso resta nel nic. sempre intatto (cfr. De Gr., Sanfr. §§ 21-23, in nota, e La Via *op. cit.* pp. 230-31).

Anche un profano ai nostri studî, che abbia solo tra mani il Papanti, p. 627 segg., (per citare un libro a tutti noto) si accorgerà che *temp*, *vergogna*, *alora*, *persecutor* di Faido, *temp*, *evasion*, *alora*, *poutron* di Giornico, *timp*, *consoraziom*, *roba*, *signor*, *portrom*, *perseguitor* di Locarno, e degli altri vernacoli della Svizzera italiana, non hanno da far nulla con *taimp*, *consulazian*, *vergagna*, *signaur*, *pirsicutaur*, *anaur*, *addàura* etc. di San Fratello. Chi non vede che Salv. si sforzi di distruggere un indizio che non fa per la sua tesi? Ma chi, d'altro lato, potrà rassegnarsi a rinunziare ai raffronti preziosi che si basano su quei punti capitali del vocalismo tonico? Certo, tutti gli altri accidenti vocalici, compreso in primo luogo il degradamento di *a* in *ä*, hanno minore importanza di questi, che solo potranno esser messi in seconda linea da chi abbia un preconcetto a favore della ipotesi, strana e contraria alla storia, di una venuta in Sicilia di coloni svizzeri.

Con minore arditezza si potrebbe tentare di distruggere la diversità dei riflessi di *t*, i quali sono *r* per il sfr. e *d* per gli altri dialetti. Eppure anche qui, se si prendono i dialetti come sono, e si evitano le ipotesi infondate, questa diversità esiste, e dice qualche cosa.

Ma delle diversità ne abbiamo a iosa; e basta aprire De G. Sanfr. per persuadersene. Così per es. restano pur caratteristici del sfr.- *-an*, pl. *-uoi* da one; *vinnoña*, *štodda*, *ždott* (De G. Sanfr. § 11); *o* da *i* in *rodda* illa, *mošsa*, messa, *šposs* spesso, *poš* pesce, *crošta* cresta, *trošt* tristo etc. (*ibid.* § 19); *iev* ebbe (nic. *avętu*), *fo* fece (nic. *fę*) *doc* diedi; *sai* sei, nic. *sęi*; *voc* video, piazz. *ve*; etc. etc.

Inoltre, egli è innegabile che si abbia nel sfr. la risoluzione di *c* palatino da *ct*, *ti* (e anche da *ti* secondario), mentre poi il piazz. e il nic. non hanno di norma tale risoluzione. Ciò si rileva, per il sfr., dagli esempi del § 91 di De G. Sanfr.: *tućć* tutti, *paunć* punti, *ddenć* (corr. *dda'nć*) denti, (*pućću* potuto); e da altri esempi, che sfuggivano nella stampa, ma che ritroviamo nel ms. originale di quel lavoro, quali *tenć* tanti, *ḍḍaććua* lattuga, che del resto si trova nel § 82, e andava pure nel § 84,

jeučč altri. Gli altri esempi aggiunti da Morosi, *ručč* rutto, *piečču* pettine, *štreč̌č* quantità di filato che si annaspa (dato venga da « extracto ») *níeučč, vieučč* voi altri, *vičč* vidi, *pačč* potui, sembrano pur legittimi. Ora intanto sia il piazz. che il nic. staccano affatto, per questo rispetto, dal sfr.: nic. *tutę, pǫntę, dęntę* (*puduitu*), *tantę*, (*lattuca* sic.) *áutę*, *niduti*, *viduti*. L'unico esempio di *č* ci sembra il piazz. *pecciu* pettine, nic. *piéncęnu*; che del resto, può deporre a favore della idea, già da noi parecchie volte manifestata, che la popolazione di ciascun luogo gallico dell' isola non sia esclusivamente costituita da coloni di unica provenienza.

Ora, osserviamo noi: queste e le molte altre diversità che presenta il sanfratellano di fronte agli altri dialetti non bastano forse a farlo staccare dal gruppo (dato pure che gli altri si possano, anche provvisoriamente considerare in gruppo)? E queste diversità non diventano considerevolissime, quando si tenga conto del contatto, per 8 secoli circa, coi dialetti siciliani? Ed esse non trovano come la giustificazione e la conferma nei dati, che sulle varie immigrazioni ci ha tramandato la storia, a cominciare da quella considerevolissima dell'epoca normanna, sino a quella ad occasione degli sponsali di Adelaide del Monferrato e a quella partita da Brescia sotto la guida di Oddone di Camerana nel 1237, che era composta di « nonnulli homines de partibus Lombardie »? (1). Perchè, a via d' ipotesi sulle possibili successioni storiche della parola, mirare a un risultato temerario, che venga a contradire nè più nè meno ai dati, che ci tramanda la storia sociale e politica dei popoli? E non è egli sufficientemente significativo il fatto, che il dialetto di San Fratello, in istretti rapporti col siciliano, come gli altri dialetti non indigeni dell'isola, presenti tuttavia di fronte a questi delle diversità, che non può avergli occasionato il siciliano?—Se l'assunto di Salv. si limitasse al sfr. si potrebbe, volendo conciliare la linguistica alla storia,

(1) De Gregorio, *Sulla varia origine* etc. §§ 2-6.

assumere, che questa non ci abbia per avventura ricordato il nome di una delle tante regioni originarie delle nostre colonie. Ma supporre che tutte, proprio tutte, queste colonie provengano da unica regione, e precisamente da una regione che la storia non ci nomina, e che c'insegna anzi non avere avuto rapporti colla Sicilia, è tale un paradosso che, se non avesse avuto la sorte di esser fatto palese per via degli accreditati periodici da noi qui spesso citati, non avrebbe meritato il nostro esame.

GIACOMO DE GREGORIO.

INDICE

(I numeri senza altro segno indicano le pagine)